FOREWORD

Dear Honda User,
You have bought a Honda motor hoe and we thank you for the confidence you have shown in us.
The aim of this manual is to help you become familiar with your new motor hoe so that you can make the best possible use of it and keep it properly maintained.
To bring our customers the latest technological advances, new equipment and materials and the full benefit of our experience, we regularly improve the models in our product line. As a result, the characteristics and information given in this manual are subject to modification without notice and without any obligation to update the manual.
If you encounter any problem or have any question regarding your motor hoe, please contact your dealer or an authorized Honda retail agent.
Keep this manual close at hand for ready reference and, if you sell your motor hoe, please make sure you supply this manual with it.
We recommend that you read the terms of warranty so that you fully understand your rights and responsibilities. The warranty is a separate document provided by your dealer.
No part of this publication is to be reproduced without prior written consent.

SAFETY INSTRUCTIONS

Special attention should be paid to sections preceded by the following words:

⚠ WARNING :
Danger of serious injury or fatal accident if instructions are not complied with.

CAUTION:
- *Danger of injury or damage to the equipment if instructions are not complied with.*

NOTE: These paragraphs contain useful information.

The model of your machine is indicated on its "identification label", by a series of letters and figures (see page 4).

Write down your machine's serial number here

Write down your machine's model here

2019 - Honda France Manufacturing S.A.S. - Pôle 45 - Rue des Châtaigniers
45140 ORMES - FRANCE - All rights reserved

3RV18722 0116
00X3R-V18-7220 FG205K1 Printed in Croatia

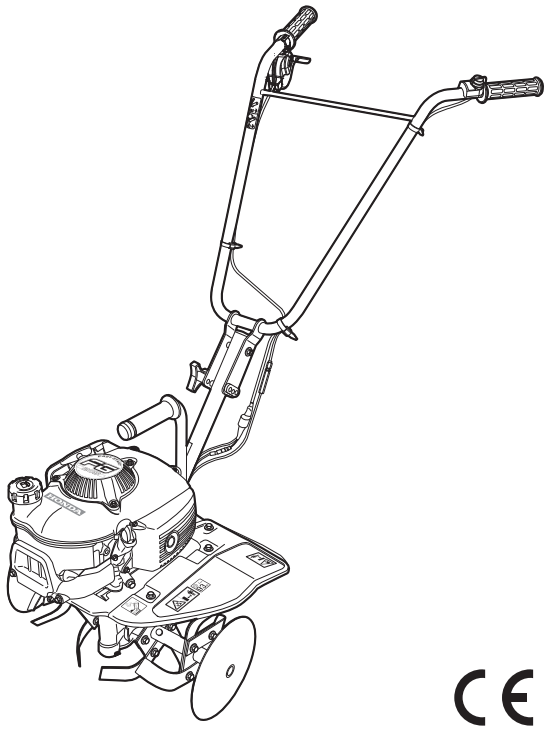
HONDA

OWNER'S MANUAL

(Original instructions)

FG205

Motor hoe



CE

ENGLISH
FRANCAIS
DEUTSCH
ITALIANO
NEDERLANDS
ESPAÑOL

CONTENTS

Foreword 1
Safety instructions 2
Safety stickers 4
Identification of machine 4
General description 4
Preparation and checks before use 5
Starting the engine 6
Operating hints and tips 6
Maintenance 7
Troubleshooting 9
Transport and storage 9
Useful information 10
Technical specifications 11
Major Honda distributor addresses 13
"EC-Declaration of Conformity" CONTENT OUTLINE . . . 14

SAFETY INSTRUCTIONS

Special attention should be paid to sections preceded by the following words:

⚠ WARNING :

Danger of serious injury or fatal accident if instructions are not complied with.

CAUTION:

• *Danger of injury or damage to the equipment if instructions are not complied with.*

NOTE: These paragraphs contain useful information.



This symbol warns you to be especially careful when performing specific operations. See the safety instructions on the following pages with reference to the point or points indicated in the box.

TRAINING

A1. Carefully read the instructions in this manual. Before using your motor hoe, familiarize yourself with how to use it correctly and with its controls. Make sure you know how to stop the implements and the engine quickly.

A2. Use the motor hoe for its intended purpose, i.e. tilling soil. Using it for any other purpose could be dangerous or result in damage to the machine.

A3. Your motor hoe has been designed in accordance with the applicable European safety standards. For your own safety, you should not modify the characteristics of your machine and you should use only tools or accessories recommended by the manufacturer.

A4. Never allow children or anyone unfamiliar with the instructions to use the motor hoe. Laws in your country may stipulate operator age restrictions.

A5. Never mow when people, especially children or pets are nearby.

Never use the machine in cases of fatigue or illness of the user, or after consumption of medications, drugs, alcohol or dangerous substances which might interfere with his ability regarding reflexes and concentration.

Never operate the machine if there is a risk of adverse weather such as lightning or a storm, stop operation.

A6. It is the user's responsibility to assess the potential risks of the ground to be worked on and to take every necessary precaution to ensure his or her own safety, especially on sloping, uneven, slippery or soft ground.

A7. Remember that the owner or operator is responsible for any accidents or risks to third parties and their property.

A8. The instruction manual is not protected against stains.
The documents supplied with the machine should be protected.

A9. Never attempt to modify the motor hoe. It can cause an accident as well as damage to the motor hoe. Tampering with the engine voids the EU type-approval of this engine.

• Do not connect an extension to the muffler.

• Do not modify the intake system.

• Do not adjust the governor.

A10. The machine is equipped with safety devices that must never be modified or removed, otherwise the warranty may be void and the manufacturer released from any liability. Always check that the safety devices work before using the machine.

PREPARATION

B1. Check the condition of the motor hoe before using it, in order to avoid any accidents or damage to the machine.

B2. Do not use the machine without its protective casings and ensure that all the fittings are tight.

B3. ***WARNING: DANGER!*** Petrol is extremely flammable.

- Store fuel in specially designed containers.
- Refuel the machine outdoors only, with the engine switched off. Do not smoke during refuelling or while handling fuel.
- Never remove the fuel filler cap or fill up the fuel tank when the engine is running or while it is still hot.
- Do not start the engine in the presence of spilled fuel. Move the motor hoe away from the area and avoid creating any source of ignition until the fuel has evaporated and vapours have dispersed.
- Make sure that the caps are securely fitted on the fuel tank and on the fuel can.
- After use, place the throttle lever in the "Stop" position and shut off the fuel cock.

B4. When using the machine, always wear safety shoes that are strong and non-slip and long trousers. Do not use the machine with bare feet or wearing open shoes.

Avoid wearing chains, bracelets or baggy clothes with loose parts or with lacing or neck ties. Long hair must be tied back. Always wear an anti-noise helmet.

B5. Remove all stones, wire, glass, large objects, metal objects, etc., from the area to be tilled.

OPERATION

C1. Start the engine with care, in compliance with the operating instructions and keeping your feet well clear of the rotating implements.

C2. Do not run the engine in an enclosed space where exhaust fumes containing carbon monoxide may accumulate as this is a toxic gas that can cause fainting and have fatal consequences. Make sure there is adequate ventilation.

C3. When tilling on a slope, ensure that the fuel tank is no more than half full in order to minimize the splashing of fuel.

C4. Switch off the engine and disconnect the spark plug cable in the following cases:
- Before performing any servicing action on the rotating implements.
- Before cleaning, checking, adjusting or repairing the motor hoe.
- After striking any object. In this case, inspect the machine to make sure it has not been damaged. Make any necessary repairs before resuming work with the machine.
- If the motor hoe starts vibrating abnormally, look for the cause of the vibrations immediately and carry out the necessary repairs.

C5. Switch off the engine in the following cases:
- Whenever the motor hoe is left unattended.
- Before refilling the fuel tank.

C6. Tread carefully on slopes. When working on slopes, always proceed crosswise, never straight up or down.

C7. When engaging the rotating implements, make sure there is no-one in front of or near the motor hoe. Hold the handlebar firmly: it tends to rise when the clutch is released.

C8. When operating the machine, comply with the required safety distance from the rotating implements which is indicated by the length of the handlebar. Always walk, never run with the machine.

C9. Never modify the adjustment of the engine speed controller or allow the engine to race.

C10. Work by daylight only or in good quality artificial lighting.

C11. Keep in mind that the operator or user is responsible for any accidents or unexpected events that may occur to other persons or their property. The user is responsible for checking on possible risks due to the ground to be worked on, and for taking all precautions necessary for ensuring his own safety and that of others, in particular on sloping ground, rough, slippery or unstable terrain, or near holes, ditches or banks.

C12. Take special care when operating the machine on very hard or very stony ground as it will tend to be much less stable than on cultivated ground.

C13. Using any attachments other than those recommended in this manual may cause damage to your motor hoe, and such damage will not be covered by your guarantee. Using uncertified accessories may compromise your safety.

C14. Take great care when changing direction.

C15. Take great care when reversing the direction of running or pulling the machine towards you.

C16. CAUTION

The levels for noise and vibration indicated in this manual are the maximum values for using the machine. The use of an unbalanced cutting means, an excessive speed of movement and a lack of maintenance have a significant effect on sound emissions and vibration. It is therefore necessary to take preventive measures to eliminate all possible damage due to high noise levels, and stresses due to vibrations; please ensure that the machine is well maintained, wear an anti-noise helmet. Take breaks during the work.

MAINTENANCE AND STORAGE

D1. Wear heavy gloves when removing and installing the rotating implements.

D2. Do not use the motor hoe with damaged or worn parts. Parts must be replaced, not repaired. Replace the entire part to preserve balance. Use genuine original manufacturer's parts. Parts of inferior quality may damage the machine and compromise your safety. Replace faulty exhaust silencers.

D3. To avoid any risk of fire:
- Allow the engine to cool before placing the motor hoe in storage.
- Keep the engine, silencer, petrol storage area free of vegetative material and excessive grease.

D4. Once the engine is cool, remove plant residues from the motor hoe before placing it in storage.

D5. If the fuel tank has to be drained, this operation must be performed outdoors when the engine is cold.

D6. Store the motor hoe in a dry place. Never store the motor hoe with fuel in the fuel tank in a room where fuel vapours could be ignited by a flame or a source of intense heat. Let the engine cool down before putting away the machine in any room.

D7. Switch off the engine in the following cases:
- When the motor hoe is to be picked up.
- When the motor hoe is to be carried.
- When the motor hoe is to be transported.

Wear gloves to protect your hands and make sure the machine does not over-balance.

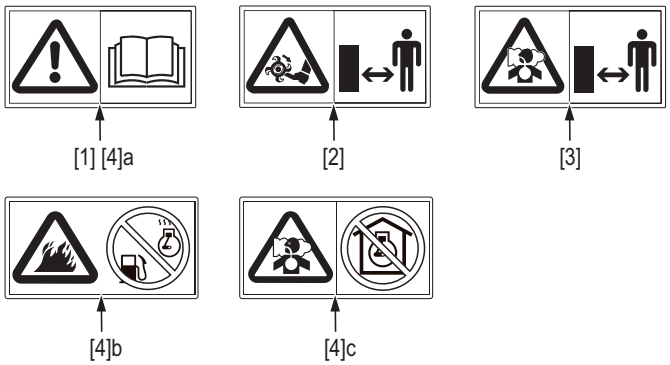
D8. Keep all nuts and bolts securely tightened to ensure safe operation. Regular maintenance is required to ensure safety and optimal performance.

D9. If the machine is to be loaded into a car, you must use the machine's transport wheel and a ramp in order to place it in the car boot or a trailer.

SAFETY STICKERS

Your motor hoe must be used with care. For this reason, adhesive labels in the form of pictograms have been placed on it to remind you of the main operating precautions. Their meanings are specified below.

These stickers are considered to be an integral part of your motor hoe. If any of them comes off or becomes difficult to read, please contact your dealer to replace it. We also recommend that you should carefully read all the safety instructions given at the beginning of this manual (see page 2).



[1] [4]a **WARNING:** Read the owner's manual before using the motor hoe.

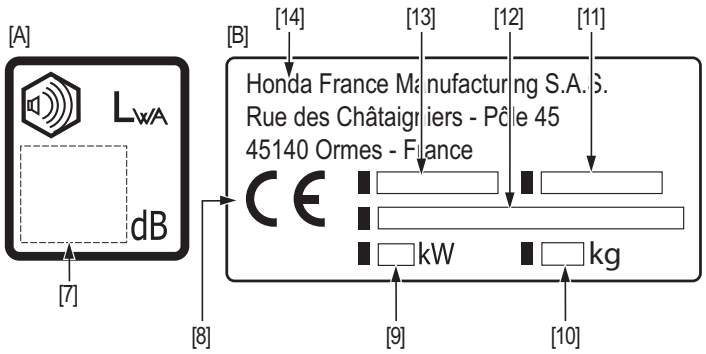
[2] **WARNING:** Rotating implements. Keep your hands and feet well clear.

[3] **WARNING:** Exhaust fumes contain carbon monoxide which is extremely toxic.
Do not run the engine in an enclosed space where carbon monoxide fumes may accumulate. Make sure there is adequate ventilation.

[4]b **WARNING:** Petrol is highly flammable and explosive. Stop the engine and let cool before refueling.

[4]c **WARNING:** The engine emits toxic poisonous carbon monoxide gas. Do not run in an enclosed area.

IDENTIFICATION OF MACHINE



[7] Sound power level

[8] CE marking

[9] Rated power in kW

[10] Weight in kg

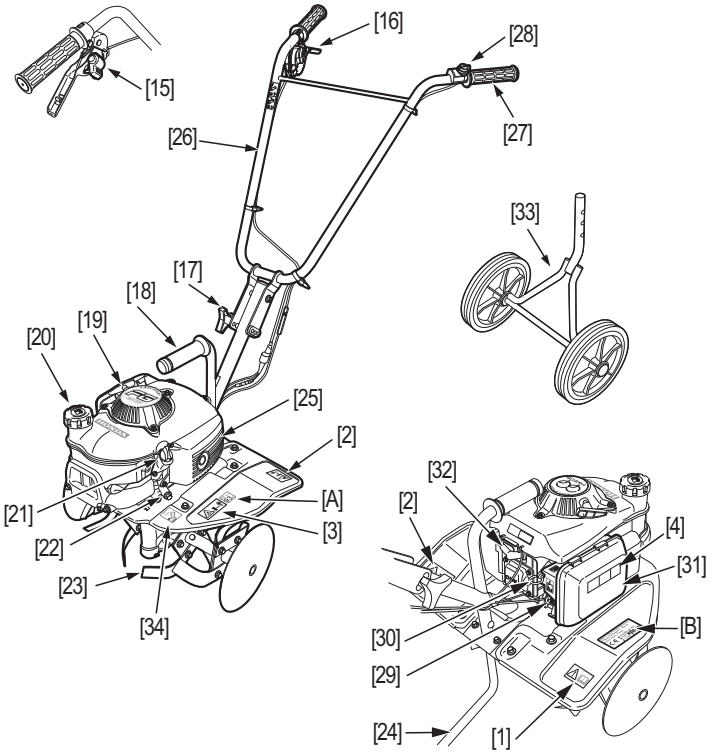
[11] Year of manufacture

[12] Serial number

[13] Model - Type

[14] Name and address of manufacturer

GENERAL DESCRIPTION



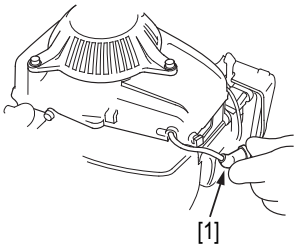
IDENTIFICATION OF COMPONENTS

	CONTROLS	*FUNCTIONS*
[15]	Locking lever	*Used to lock / unlock the machine clutch.*
[16]	Throttle/clutch lever	*Adjusts the engine speed and controls the rotation of the tines.*
[17]	Handlebar clamping screw	*Used to fold the handlebar.*
[18]	Carrying handle	*Used to carry the machine in a balanced position.*
[19]	Recoil starter handle	*Used to start the engine.*
[20]	Fuel tank cap	
[21]	Oil filler cap/dipstick	*Used to top up with oil and check the oil level.*
[22]	Oil drain plug	*Can be removed to drain the engine oil.*
[23]	Tines	
[24]	Depth bar	*Adjusts the machine's working depth.*
[25]	Exhaust silencer	
[26]	Handlebar	
[27]	Handgrip	
[28]	Circuit breaker	*Shuts off the engine.*
[29]	Fuel cock	*Opens and closes the fuel intake.*
[30]	Choke	*Used to start the engine when cold.*
[31]	Air filter	*Protects the engine from ambient dust.*
[32]	Spark plug	
[33]	Transport wheels	*Used to transport the machine (with engine switched off).*
[34]	Oil level sticker	

PREPARATION AND CHECKS BEFORE USE

⚠ WARNING :

To carry out this series of checks, place the motor hoe on stable, level ground with the engine switched off and the cap removed from the spark plug [1].



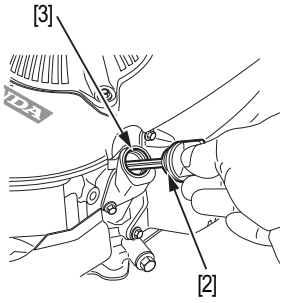
ENGINE OIL

CAUTION:

- *Make sure you check the oil level with the motor hoe placed on a horizontal surface and with the engine switched off.*

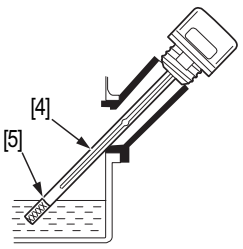
Before each use, look around and underneath the engine for signs of oil or fuel leaks.

1. Remove the dipstick/oil filler cap [2] and wipe it.
2. Insert the dipstick into the filler neck [3] without screwing it, and then remove it.
3. Check the oil level visible on the dipstick [4].
4. If the level is low, top up with recommended oil until reaching the upper limit [5] on the dipstick.
5. Reinstall the oil filler cap/dipstick.



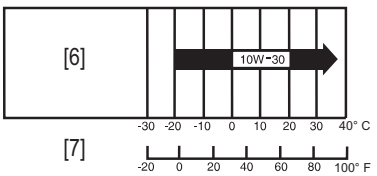
CAUTION:

- *The engine may be seriously damaged if it is run when the oil level is too low. It is recommended that Honda 4-stroke oil or a highly detergent engine oil of equivalent quality should be used. The viscosity chosen should be suitable for the average temperature in the area where the motor hoe is used.*



Lubrication oil specifications necessary to maintain the performance of the emissions control system: Honda genuine oil.

Choose a suitable oil viscosity for the average temperature in the region where the motor hoe is used.



[6] Multigrade **[7]** Ambient temperature

CAUTION:

- *The engine will be seriously damaged if non-detergent or 2-stroke engine oil is used.*

⚠ WARNING :

Do not use a rotating implement with a diameter of more than 260 mm or that is more than 510 mm wide.

Petrol is extremely flammable and, in some circumstances, it is explosive. Do not smoke and avoid any flames or sparks in the area where filling is performed and where the fuel is stored. Do not overfill the fuel tank. (The fuel level must be below the filter neck). After filling the tank, make sure the fuel tank cap is screwed correctly and fully in place.
If fuel is spilled, make sure it has dried before starting the engine. Avoid repeated or prolonged contact of petrol with the skin and do not breathe petrol vapours.
KEEP FUEL OUT OF REACH OF CHILDREN.

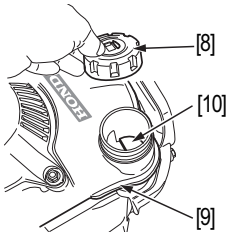
CHECKING FUEL LEVEL

CAUTION:

- *Never use gasoline that is stale, contaminated, or mixed with oil.*
- *Take care not to allow dirt to enter the fuel tank.*
- *Do not use dirty or contaminated fuel (containing water or dust, etc.) or fuel that is too old.*

Proceed as follows to check the fuel level:

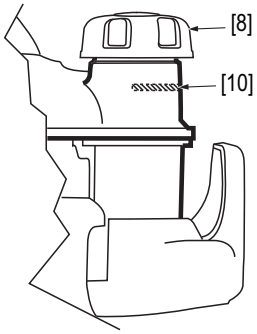
1. Unscrew the cap [8] and check the fuel level.
2. Fill the tank [9] if the level is low. The maximum level has been reached when fuel comes up to the reference strip [10].
3. Screw the cap [8] fully in place after filling.



NOTE: The use of petrol substitutes is not recommended as they can be damaging to the components of the fuel system.

Fuel capacity: 0.35 ℓ

Use only unleaded petrol (octane minimum rate : 86).



CAUTION:

- *Do not use petrol if it is:*
  - *dirty,*
  - *stored for more than 30 days,*
  - *containing alcohol (ethanol or methanol),*
  - *petrol mixed with oil (2 stroke mixture).*
- *Do not allow dirt or water to enter to fuel tank.*

NOTE: Any damage or engine performance troubles resulting from inappropriate or bad quality petrol usage will not be covered by warranty.

FUEL CONTAINING ALCOHOL

If you intend to use fuel with alcohol, ensure that its octane number is at least as high as that recommended by Honda (86). There are two types of fuel/alcohol mixtures: one contains ethanol and the other methanol.
Fuel specification(s) necessary to maintain the performance of the emissions control system: E10 fuel referenced in EU regulation.
Do not use mixtures containing more than 10% ethanol, or fuel containing methanol (methyl or wood alcohol), which do not contain cosolvents, or corrosion inhibitors for methanol.
In the case of a mixture containing methanol with addition of cosolvents and corrosion inhibitors, limit the proportion to 5% of methanol.
NOTE: The guarantee does not cover damage caused to the fuel system or engine performance problems resulting from the use of fuel containing alcohol. Honda does not give its approval to the use of fuels containing methyl alcohol since their suitability is not yet proven.

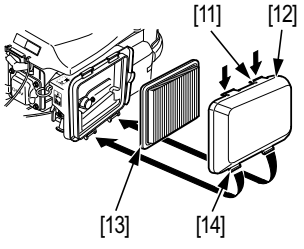
CHECKING THE AIR FILTER

CAUTION:

- *Never run the engine when the air filter is not installed as this could lead to premature wear of the engine.*

To check the condition of the air cleaner:

1. Press the tabs [11] located on the top of the air filter cover and release the cover [12].
2. Check whether the filter element [13] is clean. If it is dirty, follow the cleaning procedure see the section on "Servicing air filter" page 7.
3. Reinstall the filter [13] and fit the cover [12] by inserting the retaining lugs [14] in the slots on the fixed support.



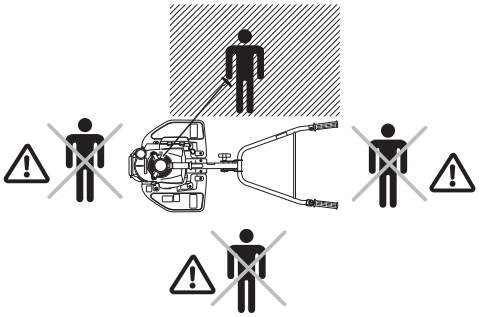
STARTING THE ENGINE

SAFETY C1

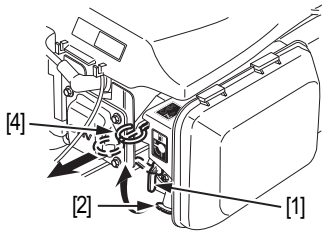
STARTING THE ENGINE

⚠ WARNING :

Never engage the rotary tools when starting the engine. Pressing the unlocking lever and pushing the throttle lever would start the motor hoe blades, which could cause an accident or injury.

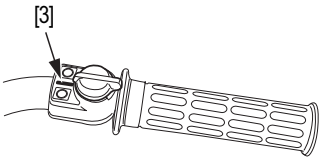


1. Check that the fuel drain screw [2] is fully tightened.
2. Open the fuel cock [1] (horizontal position).
3. Set the circuit breaker [3] to the "I" position (ON).
4. Set the choke lever [4] to the "ON" position (lever pulled fully out).



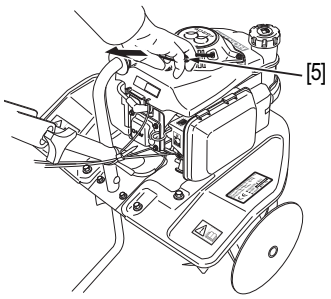
NOTE: Do not use the choke if the engine is already warm or if the ambient air temperature is high.

5. Gently pull the recoil starter handle [5] until you feel resistance, then pull vigorously.



NOTE: Do not release the recoil starter handle suddenly. Hold it so that it is rewound gently.

6. If the choke lever was moved to the "ON" position to start the engine, return it to the "OFF" position as soon as the engine is hot enough to run smoothly with the choke "OFF".
7. To stop the engine: see the section on "Operation".



ENGINE FLOODED

If the engine still fails to start after pulling the recoil starter handle several times, it may be flooded.

To clear a flooded engine:

1. Set the circuit breaker to the "O" position (OFF).
2. Remove the spark plug and dry it. When reinstalling the spark plug, screw it finger-tight onto its seat. Then use the spark plug wrench to tighten it by a further 1/8 to 1/4 turn in order to properly compress the gasket.
3. Then resume the normal procedure to start the engine see the section on "Starting the engine".

OPERATING HINTS AND TIPS

SAFETY A1 B4 C4 C7

OPERATION AT HIGH ALTITUDE

At high altitude, the standard fuel/air mixture in the carburetor is too rich, causing a decrease in performance and an increase in fuel consumption.

Performance at high altitude can be improved by installing a jet with a smaller diameter in the carburetor and by adjusting the mixture screw. If you use your motor hoe at an altitude of more than 1 800 metres above sea level, it is recommended to have these modifications made on your carburetor by your authorized Honda dealer.

Even when the appropriate modifications have been made to the carburetor, the power of the engine decreases by 3.5 % for each 300 metres increase in altitude. Altitude will, however, have a greater effect on power if no modification is made.

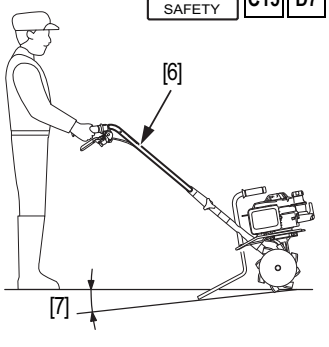
CAUTION:

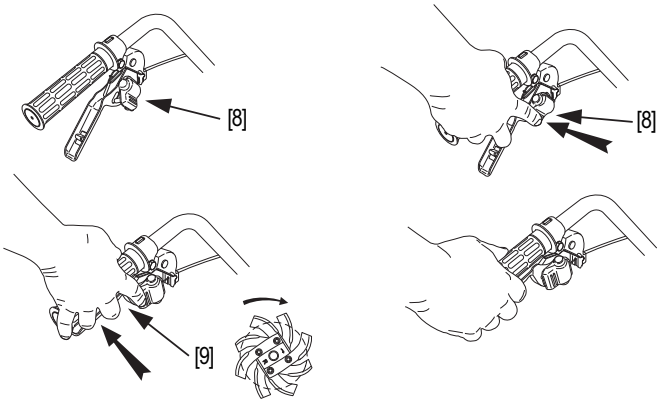
- *Once the carburetor has been adjusted for a given altitude, do not use the motor hoe at a lower altitude as this could result in overheating of the engine and cause serious damage owing to a air/fuel mixture that is much too weak.*

OPERATION

SAFETY C4 C14 C15 D7

1. Push the handlebar [6] slightly down so as to raise the front of the machine by between 6 and 8 degrees [7].
2. Before pushing the throttle lever, press the unlocking lever [8].
3. Squeeze the throttle lever to start the tilling implements rotating [9]. A soon as the tools operate, release the unlocking lever while continuing the tilling. Try to keep the machine at the specified angle when working.





NOTE: If the motor hoe goes forward too fast, put more weight on the handlebar so as to push the depth bar into the ground and slow down the motor hoe. Keep applying pressure until you obtain the appropriate working depth. If the tines go too deep and the motor hoe no longer moves forward, decrease the downward pressure on the handlebar and move it from left to right in order to free the motor hoe.

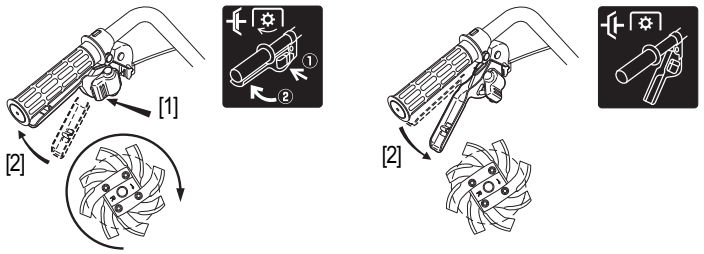
4. To make turns, push firmly down on the handlebar and steer the motor hoe round the depth bar.

CAUTION:

- *If you use the motor hoe on a slope, it may tip over.*
- *Never use the motor hoe at night.*
- *Check the motor hoe for any signs of damage or other faults each time you use it.*
- *Check the difference between the throttle lever and the locking lever and remove stones, branches or other items which could obstruct it.*

THROTTLE / CLUTCH LEVER

- After pressing the unlocking lever [1] and pushing the throttle lever [2], the engine speed increases and the clutch is automatically engaged. Driving power is then transmitted to the rotating tines through the clutch system.
- When the lever is released [1], the engine speed decreases (idling) and the clutch is automatically disengaged. Driving power is no longer transmitted to the rotating tines.



CAUTION:

- *Always tighten the throttle lever fully [2] when using the motor hoe. Leaving the lever half-way could damage the internal parts.*

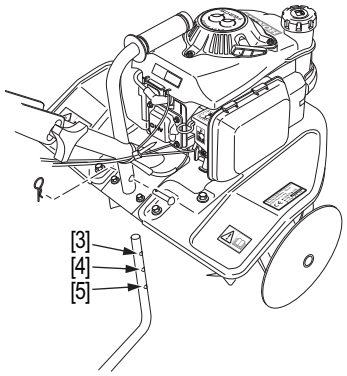
ADJUSTING THE WORKING DEPTH

SAFETY C4 D7

The working depth varies according to the position of the depth bar. In most cases, the depth bar should be set to position [4] [middle position].

If the motor hoe tends to move forward too quickly, the tines do not go deep enough (hard earth) or the handgrips are too low for you, lower the depth bar by one notch to position [3].

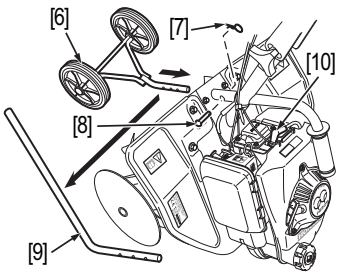
If the motor hoe digs too deep (soft earth) or the handgrips are too low, raise the depth bar by one notch to position [5].



TRANSPORT WHEELS

Use the transport wheels [6] to take the motor hoe to the location where work is to be performed.

Select the appropriate hole so that the handlebar is adjusted to a height at which the motor hoe can be operated comfortably.



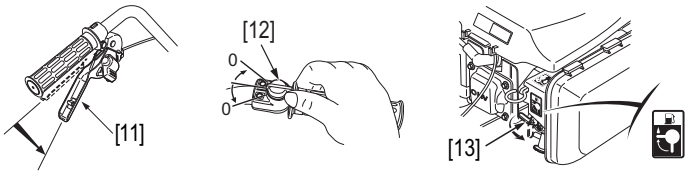
Installation of wheels:

1. Switch off the engine and remove the spark plug cap [10].
2. Check that the fuel tank cap and the oil tank plug are properly closed. Tip the motor hoe forwards so that it rests on the front guard of the engine.
3. Remove the split pin [7] and then pin [8]. Remove the depth bar [9].
4. Position the wheels at the desired height, lock the assembly with pin [8] and split pin [7].
   Before starting work, remove the rear wheel and install the depth bar.

STOPPING THE MOTOR HOE AND THE ENGINE

SAFETY C4 C5

1. Release the throttle / clutch lever [11] to stop the tines.
2. Set the circuit breaker [12] to the "0" position to switch off the engine.
3. Turn the fuel cock to the closed position [13].



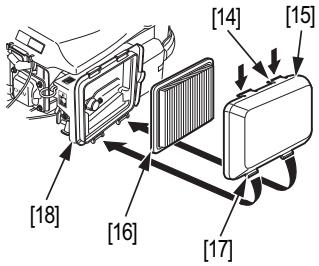
MAINTENANCE

SAFETY D2

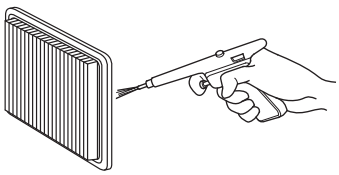
SERVICING AIR FILTER

A dirty air filter will restrict the inlet of air to the carburetor. To prevent any malfunction of the carburetor, it is essential to perform regular maintenance on the air filter.

1. Press the tabs [14] located on the top of the air filter cover and remove the cover [15].
2. Tap the filter several times on a hard surface to remove dirt or use an air compressor (without exceeding a pressure of 2 bars, 30 psi) to blow air through the filter from the inside towards the outside.



NOTE: The paper element of the air filter must be dry in order to work properly. Do not soak it with oil. Do not use a brush to clean the element.



3. Use a damp cloth to wipe away dirt from the air filter cover [15], and from the housing [18].

NOTE: Check that no dirt has entered the air pipe leading to the carburetor.

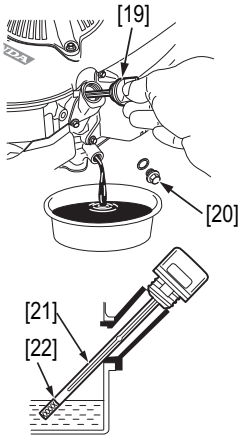
4. Reinstall the filter [16] and fit the filter cover [15] by inserting the lugs [17] in the slots on the housing.

CHANGING THE ENGINE OIL

CAUTION:

- *Used engine oil can cause skin cancer if it is allowed to come into contact with the skin repeatedly and for long periods. Even though this is improbable unless used oil is handled every day, it is nevertheless preferable to wash your hands with soap and water as soon as possible after handling used oil.*

NOTE: Drain the oil while the engine is hot to obtain quick and complete drainage.



1. To drain the engine oil, remove the oil filler cap/dipstick [19] and the oil drain plug [20].
2. Reinstall the drain plug [20], and tighten it fully.
3. Top up with recommended oil (see page 5), and check the oil level visible on the dipstick [21].
4. If the level is low, top up with recommended oil until reaching the upper limit [22] on the dipstick.
5. Reinstall the oil filler cap/dipstick.

Oil capacity: 300 cc

NOTE: Used engine oil must be disposed of in an environmentally friendly manner. It is recommended that it should be taken in a sealed container to your local waste processing plant or to a service station for recycling. Used oil must not be disposed of with household refuse or by pouring it onto the ground or down the drain.

SERVICING SPARK PLUG

Recommended spark plug:
CR4HSB (NGK), U14FSR-UB (DENSO)

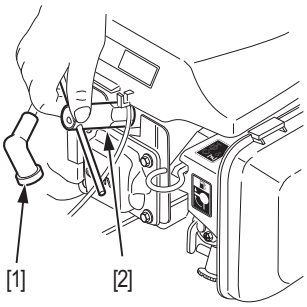
CAUTION:

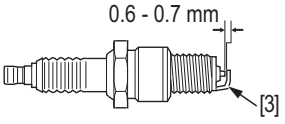
- *Use recommended spark plugs only. Using spark plugs with an unsuitable thermal index can damage the engine.*

⚠ WARNING :

If the engine has just been running, the silencer will be very hot. You should leave it to cool before performing any maintenance work.

1. Remove the spark plug cap [1], and use a spark plug wrench [2] to remove the spark plug.
2. Perform a visual check on the spark plug. Replace it if the ceramic insulator is cracked or chipped. Clean the spark plug with a wire brush.
3. Measure the spark plug gap with a feeler gauge. Correct the gap if necessary by curving the lateral electrode inwards [3]. The gap must be between 0.60 and 0.70 mm.
4. Check that the gasket is in good condition and then screw the spark plug finger-tight in place on its seat.





5. Tighten with a spark plug wrench to compress the gasket.

NOTE: In the case of a new spark plug, after fitting it finger-tight on its seat, tighten it by half a turn with a wrench to compress the washer. When reinstalling a used spark plug, it is enough to tighten it by 1/8 to 1/4 of a turn.

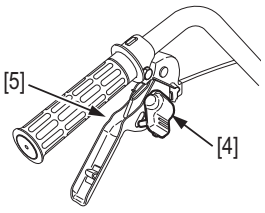
CAUTION:

- *A spark plug must be correctly tightened. An incorrectly fitted spark plug can become very hot and damage the engine.*

THROTTLE LEVER FUNCTION CHECK

NOTE: Do not apply any oil or lubricant to the operating area of the lock lever and throttle lever as they could attract dirt or deposits.

1. Check that the lock lever [4] and throttle lever [5] operate smoothly. When operating the throttle lever without operating the lock lever, check that the engine revolution is not changed.
2. If changed, check for deposits between the lock lever and throttle lever or between the lock lever arm and throttle lever.



NOTE: Remove any deposits. If necessary, remove the lock lever or lock lever arm and clean them.

CHECKING AND REPLACING THE TINES

SAFETY D1 D2

⚠ WARNING :

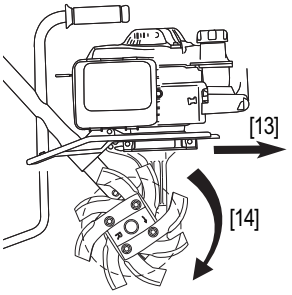
Wear heavy gloves to protect your hands.

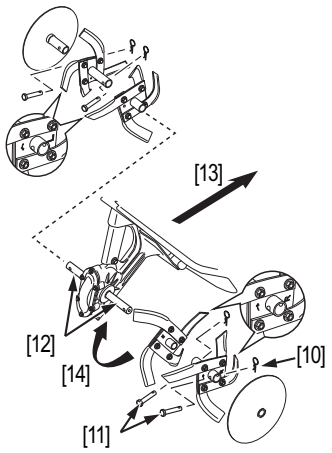
Check whether the rotating tines are worn, bent or damaged. Replace them if necessary.

CAUTION:

- *Use genuine Honda spare parts only.*

1. Remove the split pin [10] and pin [11], then remove the rotating tines from the drive shaft [12].
2. Assemble the tines by respecting their direction of assembly:
   - Fit "R" stamping to the ring,
   - "L" stamping to the left.





[13] Direction of motor hoe forward motion

[14] Direction of rotation of tines

CLEANING AFTER UTILIZATION

SAFETY C4

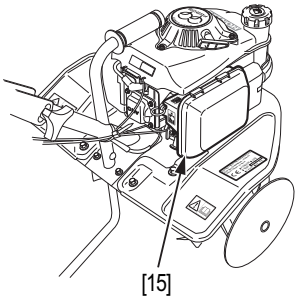
CAUTION:

- *When the engine has just been used, leave it to cool for before cleaning it.*

1. Remove mud, grass, dirt and any other foreign substances from the body of the motor hoe and from the rotating tines.
2. Remove mud and dirt from around the air filter [15].
3. Wash the motor hoe, including the area around the rotating tines.
4. Wash the engine by hand.

NOTE: Do not allow water to enter the controls, cables or the air filter housing.

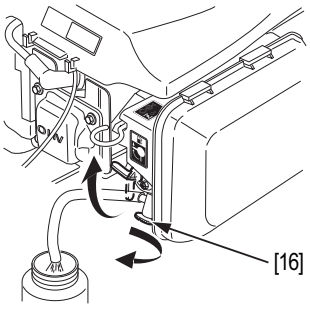
5. Dry the outside sections of the machine with a clean cloth.



CARBURETOR

SAFETY B3 D5

1. Drain the fuel tank and empty the carburetor.
2. Open the fuel tank cap.
3. Turn the fuel cock to the "OPEN" position.
4. Unscrew the fuel drain screw [16] and collect the fuel in a suitable recipient.
5. Fully tighten the fuel draining screw.



MAINTENANCE SCHEDULE

SAFETY C2 C4 D1 D2

Regular maintenance will extend your motor hoe's service life.

⚠ WARNING :

To prevent the machine being started accidentally, disconnect the spark plug cap.

CAUTION:

- *Use genuine Honda parts or equivalent parts only when carrying out maintenance or repairs. The motor hoe could be damaged if you use spare parts which are not of at least equivalent quality.*
- *The engine and the exhaust pipe become hot during operation and reach temperatures high enough to cause burns or cause a fire if there are flammable materials nearby. Allow the engine to cool before performing any maintenance work.*
- *Switch off the engine before performing any maintenance operation. The exhaust fumes contain carbon monoxide which is a toxic gas that can cause fainting or fatal accidents. If it is necessary to run the engine, make sure there is adequate ventilation.*

REGULAR SERVICE PERIOD (3) Perform at every indicated month or operating hour interval, wichever comes first.		**Frequency**					
Item	**Intervention**	Each use	First month or 20 h	Every 3 months or 50 h	Every 6 months or 100 h	Every year or 300 h	Every 5 years or 100 h
Engine oil	Check level	■					
	Change		■		(4)		
Air cleaner	Check	■					
	Clean			(1)			
	Change					■	
Spark plug	Check / Adjust				■		
	Change					■	
Clutch shoe	Check					(2)	
Tiller outside	Check	■					
Throttle lever function	Check / Clean	■					
Bolts and nuts tightened	Check	■					
Wiring and cables	Check	■					
Engine operating	Check	■					
Throttle cable	Check / Adjust					(2)	
Valve clearance	Check / Adjust					(2)	
Combustion chamber	Clean	After every 300 h (2)					
Fuel tank and filter	Clean					(2)	
Fuel tube	Check	Every 2 year (Replace if necessary) (2)					
Friction ring	Change						(2)
Clutch outer bearing	Change						(2)

(1) Service more frequently when used in dusty areas.
(2) These items should be serviced by your servicing dealer, unless you have the proper tools and are mechanically proficient. Refer to Honda shop manual for service procedures.
(3) For commercial use, log hours of operation to determine proper maintenance intervals.
(4) Change engine oil every 50 hours when used under heavy load or in high ambient temperatures.

TROUBLESHOOTING

Incident		Probable cause	Page
Engine does not start.	1.	No fuel.	5
	2.	The throttle control lever is in the "STOP" position.	6
	3.	Fuel shut-off valve is closed.	6
	4.	Spark plug cord incorrectly attached or disconnected.	8
	5.	Spark plug defective or incorrect electrode gap.	8
	6.	Engine flooded.	6
Hard starting or loss of power.	1.	Dirt in petrol tank.	8
	2.	The air cleaner is dirty.	7
	3.	Water in petrol tank and carburetor.	8
	4.	Vent in fuel cap and/or carburetor clogged.	-
Erratic operation.	1.	Spark plug faulty or improperly gapped.	8
	2.	The air cleaner is dirty.	7
Engine overheats.	1.	Spark plug improperly gapped.	8
	2.	The air cleaner is dirty.	7
	3.	Dirty cooling fins.	-
	4.	Low oil level.	5

TRANSPORT AND STORAGE

SAFETY C13 D7 D9

CAUTION:

- *The engine and the exhaust pipe reach temperatures high enough to cause burns and to start a fire if flammable materials are located nearby. Allow the engine to cool before performing any maintenance operations.*

⚠ WARNING :

Petrol is extremely flammable and explosive. If it ignites when you are handling it, you may receive serious burns. Handle fuel outdoors only. Any petrol spilled on the ground must be wiped up immediately.

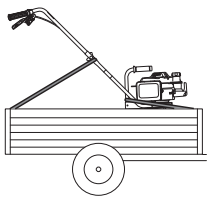
TRANSPORT

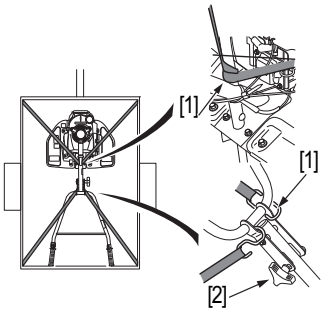
To avoid any spillage of fuel, drain the fuel tank. Set the engine switch to the "OFF" position and keep the motor hoe in a level position. When the motor hoe is transported, it must be held in place with straps.

LOADING ON A TRAILER

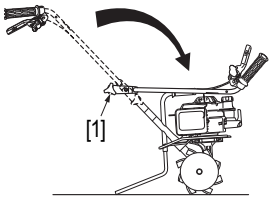
SAFETY B3 D5

1. Drain the fuel tank and empty the carburetor (see page 8).
2. Load the motor hoe onto the trailer in the working position.
3. Secure the motor hoe to the trailer by attaching straps to the angles of the upper handlebar and to the depth bar, as illustrated [1].
4. If necessary, fold the handlebar.





FOLDING THE HANDLEBAR



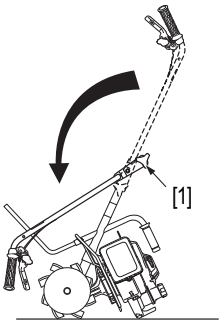
NOTE: The handlebar can be folded forwards or backwards as required.
If the handlebar is folded backwards, first tip the motor hoe a quarter of a turn forwards.

1. Loosen the handlebar clamping screws [1] by 5 or 6 turns.
2. Fold the upper handlebar section by swivelling it forwards or backwards.

CAUTION:

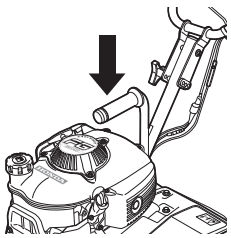
- *Check that the cables are not pinched or twisted when the upper handlebar section is lowered.*

3. Fully retighten the handlebar clamping screws.



DESCRIPTION OF HOW TO TRANSPORT THE MOTOR HOE

1. Take the motor hoe by the carrying handle.
   The motor hoe is designed to be well balanced by carry it at the carrying handle.



LOADING INTO A CAR BOOT

1. Drain the fuel tank and empty the carburetor (see page 8).
2. Fold the handlebar as described above.
3. Carefully place the motor hoe in the car boot with **the silencer downwards.**

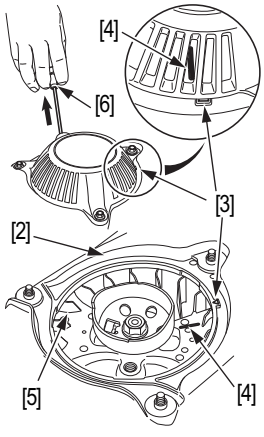
SAFETY B3 D5

SAFETY B3 D3 D4 D5 D6

PREPARATION FOR STORAGE

Carry out the following operations to protect the motor hoe whenever it has to be placed in storage for longer than 30 days.

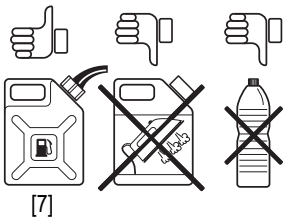
1. Clean the motor hoe (see page 8).
2. Drain the fuel tank (see page 8).
3. Change the engine oil (see page 7).
4. Clean the air filter (see page 7).
5. Place the choke lever in the "ON" position.
6. Gently pull the recoil starter handle [6] until you feel resistance, and align the reference mark [4] on the cooling fan [5] with the mark [3] on the recoil starter housing [2]. At this point, the inlet and exhaust valves are closed. This helps to protect the engine from internal corrosion.
7. Apply a light coat of oil on areas liable to rust. Cover the motor hoe with a tarpaulin and store it on a level surface in a dry, dust-free location.



FUEL STORAGE

NOTE:

- Petrol will oxidize and deteriorate in storage.
  Old petrol will cause hard starting, and it leaves gum deposits that clog the fuel system. If the petrol in your mower deteriorates during storage, you may need to have the carburetor and other fuel system components serviced or replaced.
- Ensure that you use containers or drums specifically designed for hydrocarbons [7]. This will prevent polluting the fuel through the dissolution of the container walls, which will lead to poor functioning of the engine.
- Store the fuel in a dark place, in a room at constant temperature (avoid garden sheds).

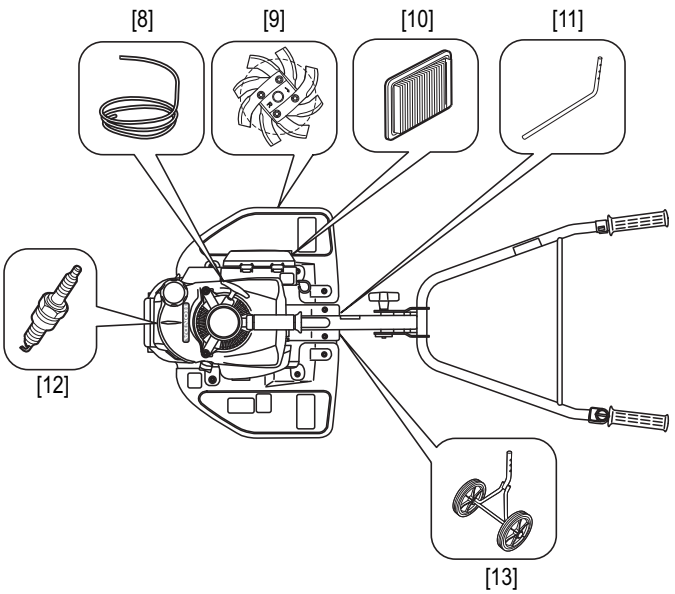


- The warranty does not cover a blocked carburetor or valves jammed by old or polluted fuel.
- The quality of unleaded petrol alters very quickly (2 to 3 weeks in some cases). Do not use fuel more than 1 month old. Store the absolute minimum required for your monthly consumption.le.

USEFUL INFORMATION

FIND AN APPROVED DEALER

Please refer to the European Internet site:
http://www.honda-eu.com



CURRENT PARTS, OPTIONAL ACCESSORIES AND CONSUMABLES

To buy one of the original parts listed below, or any other part, please contact an approved Honda reseller.

	FG205		
	Current parts		
[8]	Recoil starter	28462-ZM7-003	Ask your Honda dealer to replace these
[9]	Tines	06230-V18-505	
[10]	Air filter	17211-ZL8-023	Filter paper
[11]	Depth bar	72481-V18-650	
[12]	Spark plug	98056-54777 98056-54757	CR4HSB (NGK) U14FSR-UB (DENSO)
[13]	Transport wheels	42710-V18-640	

⚠ WARNING :

For your safety, it is strictly prohibited to install any other attachment than the ones listed above and especially designed for your motor hoe's model and type.

SAFETY A2 C8 C13 D3

TECHNICAL SPECIFICATIONS

MODEL		FG205K1
		DET
CHARACTERISTICS GENERAL		
Description code		FABF
Function		preparing the soil
Dimensions L x W x h	mm	1 155 x 510 x 1 035
Empty weight (without oil, fuel)	kg	24
Diameter of tines	mm	260
Width of tines	mm	450
Sound pressure level at operator's ears (in accordance with directives 2006/42/EC) (as per standard prEN 1553: 1996)	dB(A)	76.60
Measuring uncertainty (prEN 1553: 1996)	dB(A)	1.00
Sound power level measured (in accordance with directives 2000/14/EC, 2005/88/EC)	dB(A)	90.30
Measuring uncertainty	dB(A)	1.22
Sound power level guaranteed (In accordance with directives 2000/14/EC, 2005/88/EC)	dB(A)	93
Vibration level (as per standard EN 709: 1997 + A4: 2009)	m/s^2	10.10
Measuring uncertainty (EN 12096: 1997 Annex D)	m/s^2	4.00
ENGINE		
Model		GXV50T
Type		Single-cylinder, 4-stroke, overhead valves
Displacement	cc	49.4
Bore x Stroke	mm	41.8 x 36.0
Cooling		Forced air
Lubrication		Splash lubricated
Compression ratio		8.0 : 1
Net power (*)	kW/min^{-1}	1.6 / 7 000
Nominal power	kW/min^{-1}	1.3 / 4 800
Net torque (*)	kW/min^{-1}	2.7 / 4 500
Rated engine speed	min^{-1}	4 800 $^{+\ 200}_{-\ \ 0}$
Idling engine speed	min^{-1}	2 200 ± 200
Ignition		Transistorised magneto ignition
Spark plug		CR4HSB (NGK) , U14FSR-UB (DENSO)
Spark plug gap	mm	0.60 to 0.70
Air filter		Dry element (paper)
Recommanded fuel		Unleaded
Fuel tank capacity	ℓ	0.35
Fuel consumption	ℓ/h	0.91
Recommended engine oil		SAE 10W-30
Engine oil capacity	ℓ	0.30
Carbon dioxide (CO2) emissions (**)		Please refer to "CO2 Information List" on www.honda-engines-eu.com/co2
TRANSMISSION		
Clutch		Centrifugal
Final transmission		Wheel and worm
Transmission oil capacity	cc	80
Output shaft rotation speed	min^{-1}	135

(*) The power rating of the engine indicated in this document is the net power output tested on a production engine for the engine model GXV50T and measured in accordance with SAE J1349 at 7 000 min^{-1} (Net Power) and at 4 500 min^{-1} (Net Torque). Mass production engines may vary from this value. Actual power output for the engine installed in the final machine will vary depending on numerous factors, including the operating speed of the engine in application, environmental conditions, maintenance, and other variables.

(**) The CO2 measurement results from testing over a fixed test cycle under laboratory conditions a(n) (parent) engine representative of the engine type (engine family) and shall not imply or express any guarantee of the performance of a particular engine.

MEMO

INTRODUCTION

Madame, Monsieur,
Vous venez de faire l'acquisition d'une motobineuse Honda et nous vous remercions de votre confiance.
Ce manuel a été établi pour vous familiariser avec votre motobineuse, vous permettre de l'utiliser dans les meilleures conditions et d'effectuer son entretien.
Soucieux de vous faire profiter au maximum des évolutions technologiques, des nouveaux équipements ou matériaux et de notre expérience, les modèles sont régulièrement améliorés.
C'est pourquoi les caractéristiques et les renseignements contenus dans ce manuel peuvent être modifiés sans avis préalable et sans obligation de mise à jour.
En cas de problème ou encore pour toute question relative à la motobineuse, adressez-vous à votre concessionnaire ou à un revendeur agréé Honda.
Conservez ce manuel à portée de main pour le consulter à tout moment et assurez-vous, qu'en cas de revente, il accompagne bien la motobineuse.
Nous vous recommandons de lire la police de garantie pour bien comprendre vos droits et vos responsabilités. La police de garantie est un document séparé fourni par votre concessionnaire.
Aucune reproduction, même partielle, de la présente publication, ne peut se faire sans autorisation écrite préalable.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Il convient de prêter une grande attention aux rubriques qui sont précédées des mots suivants :

⚠ ATTENTION :
Mise en garde contre un risque de blessures corporelles graves ou même de mort, en cas de non-observation des instructions.

PRÉCAUTION :
- *Mise en garde contre un éventuel risque de blessures corporelles ou d'endommagement du matériel, en cas de non-observation des instructions.*

NOTE: Source d'informations utiles.

Le modèle de votre machine est indiqué sur "l'étiquette d'identification" et il est composé d'une série de lettres et de chiffres (voir page 4).

Inscrire ici le numéro de série de la machine

Inscrire ici le modèle de la machine

2019 - Honda France Manufacturing S.A.S. - Pôle 45 - Rue des Châtaigniers
45140 ORMES - FRANCE - Tous droits réservés

Imprimé en Croatie

HONDA

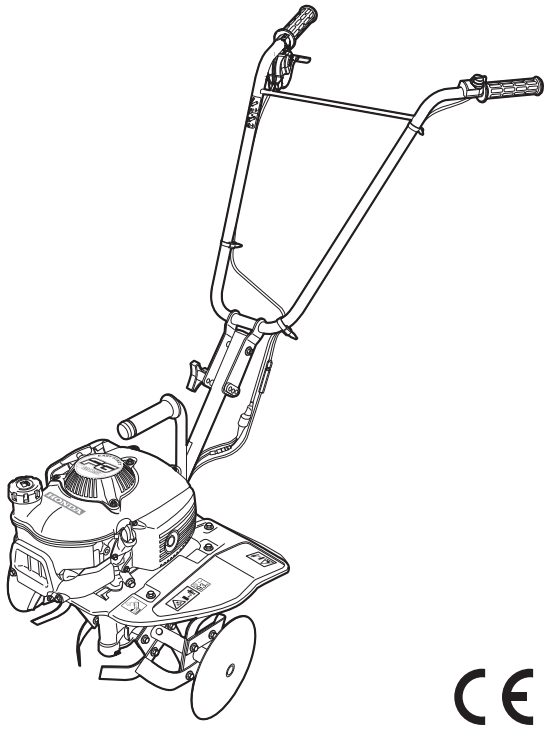
MANUEL DE L'UTILISATEUR

(Notice originale)

FG205

Motobineuse

FRANCAIS



CE

TABLE DES MATIÈRES

Introduction 1
Consignes de sécurité 2
Étiquettes de sécurité 4
Identification de la machine 4
Description générale 4
Préparation et vérifications avant utilisation 5
Mise en marche du moteur 6
Conseils d'utilisation 6
Entretien 7
Dépistage des pannes 9
Transport et remisage 9
Informations utiles 10
Spécifications techniques 11
Adresses des principaux concessionnaires Honda 13
"CE-Déclaration de conformité" DESCRIPTION DE TABLE DES MATIERES 14

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Il convient de prêter une grande attention aux rubriques qui sont précédées des mots suivants :

⚠ ATTENTION :

Mise en garde contre un risque de blessures corporelles graves ou même de mort, en cas de non-observation des instructions.

PRÉCAUTION :

- *Mise en garde contre un éventuel risque de blessures corporelles ou d'endommagement du matériel, en cas de non-observation des instructions.*

NOTE : Source d'informations utiles.



Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations. Se reporter aux consignes de sécurité des pages suivantes, au(x) point(s) indiqué(s) dans le cadre.

FORMATION

A1. Lire les instructions du manuel d'utilisateur. Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la motobineuse avant utilisation. Savoir comment arrêter les outils et le moteur rapidement.

A2. Utiliser la motobineuse pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir la culture du sol. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.

A3. Votre motobineuse a été conçue en accord avec les normes européennes de sécurité en vigueur. Pour votre sécurité nous vous recommandons de ne pas modifier les caractéristiques de votre machine, et de n'utiliser que les outils ou accessoires recommandés par le constructeur.

A4. Ne jamais permettre d'utiliser la motobineuse à des enfants ou à des personnes non familières avec les instructions. La réglementation nationale peut limiter l'âge de l'utilisateur.

A5. Ne jamais utiliser la tondeuse lorsque des personnes, notamment des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité.
Ne jamais utiliser la machine en cas de fatigue ou de maladie, ou après absorption de médicaments, de drogues, d'alcool ou de substances dangereuses susceptibles d'affecter les réflexes et la concentration de l'utilisateur.
Ne jamais utiliser la machine en cas de risque d'intempéries, telles que des éclairs ou une tempête.

A6. Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité, en particulier dans les pentes, les sols accidentés, glissants ou meubles.

A7. Garder à l'esprit que le propriétaire ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tierces personnes ou par leurs biens.

A8. La notice d'instructions n'est pas protégée contre les salissures.
Il convient de protéger les documents livrés avec la machine.

A9. Ne jamais tenter de modifier la motobineuse. Ceci risquerait de provoquer un accident et d'endommager la motobineuse. Toute altération du moteur entraîne l'annulation de la réception UE de ce moteur.
• Ne pas raccorder d'extension sur le silencieux.
• Ne pas modifier le système d'admission.
• Ne pas ajuster le régulateur.

A10. La machine est équipée de dispositifs de sécurité qui ne doivent jamais être modifiés ni déposés, dans le cas contraire, la garantie pourrait être annulée et le fabricant serait déchargé de toute responsabilité. Toujours vérifier que les dispositifs de sécurité fonctionnent avant d'utiliser la machine.

PRÉPARATION

B1. Vérifier l'état de la motobineuse avant de l'utiliser. Vous éviterez ainsi un accident ou d'endommager la machine.

B2. Ne pas utiliser la machine sans garde-boue ou capots de protection et s'assurer que tous les dispositifs de fixation sont bien serrés.

B3. ***ATTENTION DANGER !*** L'essence est hautement inflammable.
- Conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet.
- Faire le plein à l'extérieur uniquement, avant de démarrer le moteur. Ne pas fumer pendant cette opération ou toute manipulation de carburant
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir de carburant ou faire le plein lorsque le moteur est en fonctionnement ou tant qu'il est encore chaud.
- Ne pas démarrer le moteur si de l'essence a été répandue. Éloigner la motobineuse de la zone où le carburant a été renversé et ne provoquer aucune étincelle tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs ne se sont pas dissipées.
- Refermer correctement le réservoir et le récipient en serrant convenablement les bouchons.
- Après utilisation placer les leviers des gaz en position "Arrêt" et fermer le robinet d'arrivée d'essence.

B4. Lors de l'utilisation de la machine, toujours porter de robustes chaussures de sécurité à semelle antidérapante et un pantalon long. Ne pas utiliser la machine les pieds nus ou avec des chaussures ouvertes. Éviter de porter des chaînes, des bracelets ou des vêtements flottants avec des sections amples, des lacets ou des cravates. Les cheveux longs doivent être attachés. Toujours porter une protection auditive.

B5. Retirer toutes les pierres, les fils, le verre, les éléments volumineux, les objets en métal, etc. de la surface à labourer.

UTILISATION

C1. Démarrer le moteur avec précaution, en respectant les consignes d'utilisation et en tenant les pieds éloignés des outils rotatifs.

C2. Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit fermé où les gaz d'échappement contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler, entraîner une perte de connaissance et être mortels. Assurer une bonne ventilation.

C3. Lors du labourage sur une pente, limiter la quantité d'essence du réservoir de carburant à la moitié pour minimiser les éclaboussures d'essence.

C4. Arrêter le moteur et débrancher le fil de bougie dans les cas suivants :
- Avant toute intervention sur les outils rotatifs,
- Avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la motobineuse,
- Après avoir heurté un objet étranger. Inspecter la machine pour vérifier si elle est endommagée. Effectuer les réparations nécessaires avant toute nouvelle utilisation,
- Si la motobineuse commence à vibrer de façon anormale, rechercher immédiatement la cause de la vibration et effectuer la réparation nécessaire.

C5. Arrêter le moteur dans les cas suivants :
- Toutes les fois où la motobineuse doit être laissée sans surveillance.
- Avant de faire le plein de carburant.

C6. Assurer ses pas dans les pentes. Travailler les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.

C7. Au moment d'embrayer les outils rotatifs, veiller à ce que personne ne se trouve devant ou à proximité de la motobineuse. Tenir fermement le guidon ; il a tendance à se soulever lors de l'embrayage.

C8. Pendant le travail, conserver la distance de sécurité par rapport aux outils rotatifs, donnée par la longueur du guidon. Marcher, ne jamais courir avec la machine.

C9. Ne jamais modifier le réglage du régulateur de vitesse du moteur, ni mettre le moteur en surrégime.

C10. Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.

C11. Ne pas oublier que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou événements inattendus pouvant être occasionnés à des tiers ou à leur propriété. L'utilisateur a la responsabilité de vérifier les risques liés au sol à travailler, et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa propre sécurité et celle des autres, notamment sur un sol en pente, accidenté, glissant ou instable, ou à proximité de trous, de fossés et de talus.

C12. En terrain très dur ou très pierreux, l'utilisateur doit avoir une attention plus particulière dans l'utilisation de la machine, car la machine aura tendance à être beaucoup moins stable qu'en terrain cultivé.

C13. L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés par Honda peut occasionner des dommages sur votre motobineuse qui ne seront pas couverts par votre garantie. L'utilisation d'accessoires non certifiés peut nuire à votre sécurité.

C14. Changer de direction avec beaucoup de précaution.

C15. Inverser le sens de marche ou tirer la machine vers soi avec beaucoup de précaution.

C16. PRÉCAUTION
Les niveaux sonores et vibratoires indiqués dans le présent manuel sont les valeurs maximales pour l'utilisation de la machine. L'utilisation d'un organe de coupe déséquilibré, une vitesse excessive de mouvement et un entretien insuffisant affectent fortement les émissions sonores et les vibrations. Il est par conséquent nécessaire de mettre en œuvre des mesures préventives et d'éliminer tous les risques de dommages résultant des niveaux sonores élevés et les contraintes dues aux vibrations ; s'assurer que l'entretien de la machine est correctement réalisé, porter un casque antibruit. Prendre des pauses pendant le travail.

MAINTENANCE ET STOCKAGE

D1. Porter des gants épais pour le démontage et le remontage des outils rotatifs.

D2. Ne pas utiliser la motobineuse avec des pièces endommagées ou usées. Les pièces ne doivent pas être réparées mais remplacées. Remplacez la pièce complète pour préserver l'équilibre. Utiliser des pièces du contructeur d'origine. Les pièces de remplacement de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité. Remplacer les silencieux d'échappement défectueux.

D3. Pour éviter tout risque d'incendie :
- Laisser le moteur refroidir avant d'entreposer la motobineuse.
- Le moteur, le silencieux et la zone de stockage du carburant ne doivent pas être en contact avec trop de graisse.

D4. Débarrasser la motobineuse, en particulier le moteur lorsqu'il est froid, des débris végétaux avant le remisage.

D5. Si le réservoir de carburant doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et lorsque le moteur est froid.

D6. Entreposer la motobineuse dans un endroit sec. Ne jamais entreposer la motobineuse avec du carburant dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur. Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.

D7. Mettez hors tension le moteur dans les cas suivants :
- Lorsque la motobineuse doit être récupérée.
- Lorsque la motobineuse doit être apportée.
- Lorsque la motobineuse doit être transportée.

Se protéger les mains à l'aide de gants de manutention et veiller à conserver l'équilibre de la machine.

D8. Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.

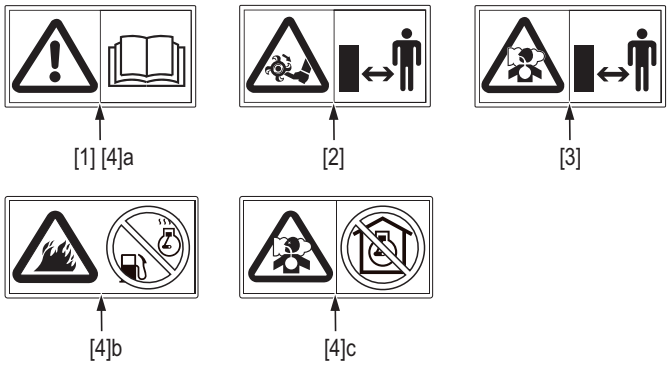
D9. Pour mettre la machine dans une voiture, l'utilisateur doit utiliser la roue de transport de la machine ainsi qu'une rampe de montée pour accéder au coffre ou à une remorque.

ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ

Votre motobineuse doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des étiquettes destinées à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placées sur la machine sous forme de pictogrammes. Leur signification est donnée ci-dessous.

Ces étiquettes sont considérées comme partie intégrante de la motobineuse. Si l'une d'entre elles se détache ou devient difficile à lire, contactez votre concessionnaire pour la remplacer.

Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données au début du présent manuel (voir page 2).



[1] [4]a ATTENTION : Lire le manuel d'utilisateur avant d'utiliser la motobineuse.

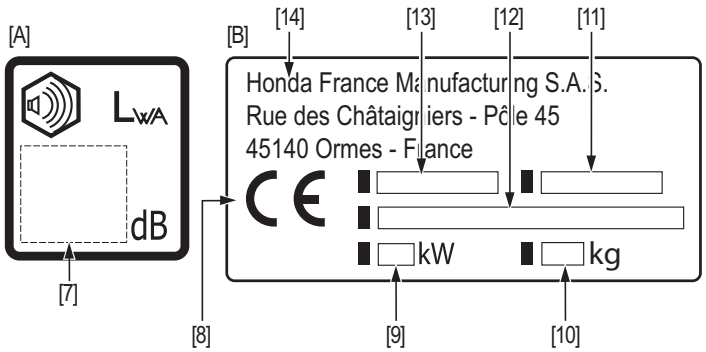
[2] ATTENTION : Outils rotatifs, ne pas approcher les mains ou les pieds.

[3] ATTENTION : Les émanations de gaz contiennent du monoxyde de carbone très toxique.
Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit fermé où les gaz d'échappement peuvent s'accumuler. Assurer une bonne ventilation.

[4]b ATTENTION : L'essence est extrêmement inflammable et explosive.
Avant de faire le plein de carburant, arrêter le moteur et le laisser se refroidir.

[4]c ATTENTION : Le moteur dégage du monoxyde de carbone qui est un gaz toxique. Ne jamais le faire fonctionner dans un endroit clos.

IDENTIFICATION DE LA MACHINE



[7] Niveau de puissance acoustique

[8] Marquage CE

[9] Puissance nominale en kilowatt

[10] Masse en kilogrammes

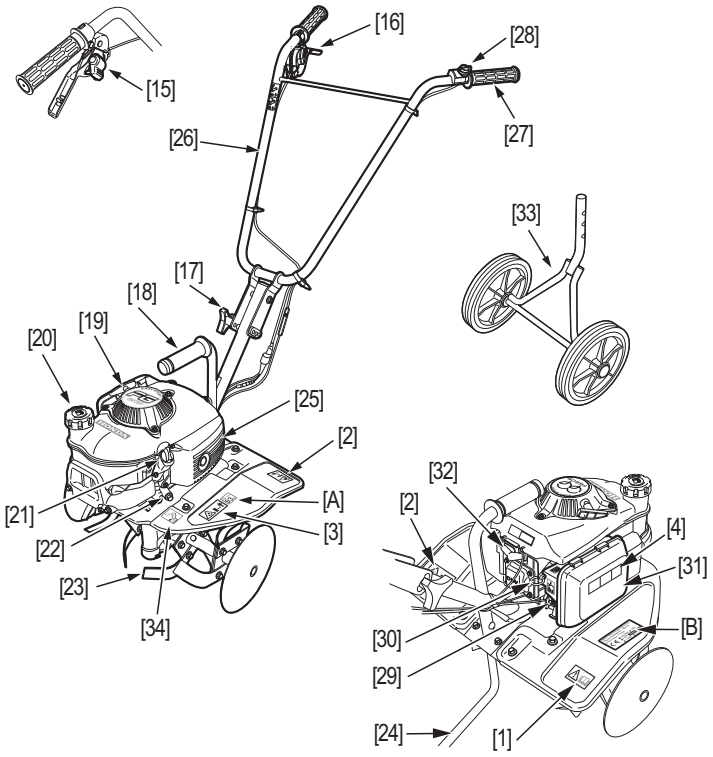
[11] Année de fabrication

[12] Numéro de série

[13] Modèle - Type

[14] Nom et adresse du constructeur

DESCRIPTION GÉNÉRALE



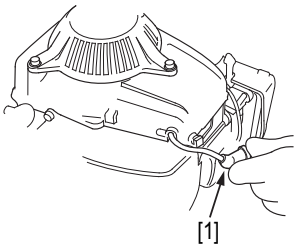
IDENTIFICATION DU MATÉRIEL

	COMMANDES	*FONCTIONS*
[15]	Levier de déverrouillage	*Permet de verrouiller / déverrouiller l'embrayage de la machine.*
[16]	Levier d'accélérateur / embrayage	*Règle le régime moteur et entraîne la rotation des fraises.*
[17]	Molette de fixation / réglage du guidon	*Permet le pliage et le réglage de la hauteur du guidon.*
[18]	Poignée de transport	*Permet de porter la machine de façon équilibrée.*
[19]	Poignée de lanceur	*Permet la mise en marche du moteur.*
[20]	Bouchon de réservoir d'essence	
[21]	Bouchon de remplissage / niveau d'huile	*Permet le remplissage, et le contrôle du niveau d'huile.*
[22]	Bouchon de vidange d'huile	*Permet de vidanger l'huile moteur.*
[23]	Fraises	
[24]	Éperon	*Règle la profondeur de travail de la machine.*
[25]	Silencieux d'échappement	
[26]	Guidon	
[27]	Poignée	
[28]	Coupe circuit	*Arrête le moteur.*
[29]	Robinet de carburant	*Ouvre et ferme l'arrivée d'essence.*
[30]	Starter	*Facilite le démarrage lorsque le moteur est froid.*
[31]	Filtre à air	*Protège le moteur de la poussière ambiante.*
[32]	Bougie	
[33]	Roues de transport	*Permet de transporter la machine (moteur arrêté).*
[34]	Étiquette de niveau d'huile	

PRÉPARATION ET VÉRIFICATIONS AVANT UTILISATION

⚠ ATTENTION :

Pour réaliser cette série de vérifications, placer la motobineuse sur un sol stable et de niveau, le moteur étant à l'arrêt et le capuchon de la bougie d'allumage [1] retiré de la bougie.



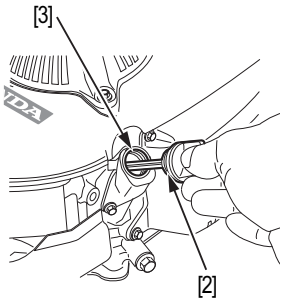
HUILE MOTEUR

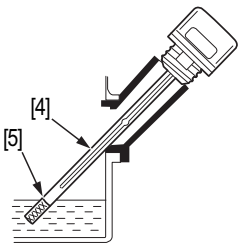
PRÉCAUTION :

- *Pour vérifier le niveau d'huile, veiller à ce que la motobineuse repose sur une surface horizontale et que le moteur soit coupé.*

Avant chaque utilisation, faites le tour du moteur et regardez sous ce dernier à la recherche de fuites d'huile ou de carburant.

1. Déposer la jauge de niveau / bouchon de dispositif de remplissage d'huile [2], et l'essuyer.
2. Plonger la tige de jauge sans la visser dans le col de remplissage [3], puis la retirer.
3. Vérifier le niveau d'huile visible sur la tige de jauge [4].
4. Si le niveau est faible, faire l'appoint d'huile recommandée jusqu'à la limite supérieure [5] de l'indicateur de niveau.
5. Reposer le bouchon de dispositif de remplissage / jauge de niveau d'huile.



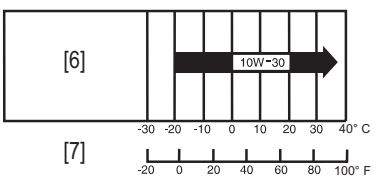


PRÉCAUTION :

- *Le moteur peut être gravement endommagé s'il est utilisé alors que le niveau d'huile est trop faible. Il est recommandé d'employer une huile Honda 4 temps ou encore une huile pour moteur de qualité équivalente et hautement détergente. Il convient de choisir la viscosité appropriée à la température moyenne de la zone d'utilisation.*

Spécifications de l'huile lubrifiante nécessaire pour le maintien des performances du système de régulation des émissions : huile d'origine Honda.

Choisir la viscosité qui convient le mieux à la température moyenne de la région d'utilisation.



[6] Multigrade **[7]** Température ambiante

PRÉCAUTION :

- *L'emploi d'huile non détergente ou d'huile moteur à 2 temps endommagerait gravement le moteur.*

⚠ ATTENTION :

Ne pas utiliser d'outil rotatif supérieur à 260 mm de diamètre et à 510 mm de largeur.

L'essence est un produit hautement inflammable qui explose sous certaines conditions. Ne pas fumer ou approcher de flamme ou d'étincelle du moteur lorsque l'on fait le plein, ou sur le lieu de stockage. Ne pas remplir à ras bord le réservoir d'essence (le niveau du carburant doit rester en-dessous du col de remplissage). Une fois le remplissage terminé, s'assurer que le bouchon du réservoir est vissé correctement et à fond. Si de l'essence a été renversée, s'assurer qu'elle a séché avant de mettre le moteur en marche. Éviter tout contact répété ou prolongé d'essence avec la peau ainsi que toute inhalation de vapeurs d'essence.

NE PAS LAISSER D'ESSENCE À LA PORTÉE DES ENFANTS.

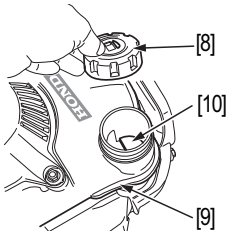
VÉRIFICATION DU NIVEAU D'ESSENCE

PRÉCAUTION :

- *N'utilisez jamais de carburant qui est éventé, pollué ou mélangé à de l'huile.*
- *Prendre garde à ne pas laisser pénétrer de saletés dans le réservoir.*
- *Ne pas utiliser de carburant souillé (eau, poussière...) ou trop vieux.*

Pour vérifier le niveau d'essence :

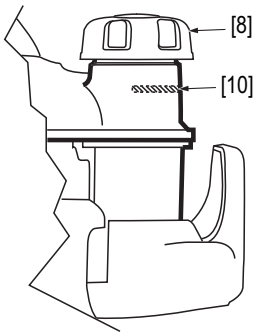
1. Dévisser le bouchon [8] et contrôler le niveau d'essence.
2. Remplir le réservoir [9] si le niveau est bas. Le niveau maximum est atteint lorsque l'essence se trouve en regard de la languette [10].
3. Revisser le bouchon [8] à fond après remplissage.



NOTE : Il n'est pas recommandé d'employer des produits de substitution à l'essence, qui peuvent nuire aux composants du circuit d'essence.

Capacité de carburant : 0,35 ℓ

Utiliser de l'essence automobile sans plomb (indice d'octane 86 minimum).



PRÉCAUTION :

- *Ne pas utiliser d'essence :*
  - *sale,*
  - *ayant plus de 30 jours de stockage,*
  - *contenant de l'alcool (éthanol ou méthanol),*
  - *mélangée à de l'huile (mélange pour moteur 2 temps).*
- *Ne pas laisser pénétrer de saletés ou d'eau dans le réservoir.*

NOTE : Aucun dommage ni aucune baisse de performance du moteur résultant de l'utilisation d'essence inappropriée ou de mauvaise qualité ne sera couvert par la garantie.

ESSENCE CONTENANT DE L'ALCOOL

Si vous avez l'intention d'employer de l'essence contenant de l'alcool, assurez-vous que son indice d'octane est au moins aussi élevé que celui que recommande Honda (86). Il existe deux types de mélange essence / alcool : l'un contenant de l'alcool éthylique et l'autre de l'alcool méthylique.

Spécification(s) du carburant nécessaires pour le maintien des performances du système de régulation des émissions : carburant E10 référencé dans la réglementation UE.

Ne pas employer de mélange qui contienne plus de 10 % d'alcool éthylique, ni d'essence contenant de l'alcool méthylique (méthyle ou alcool de bois), qui ne renferme ni cosolvants, ni inhibiteurs de corrosion pour l'alcool méthylique.

Dans le cas d'un mélange contenant de l'alcool méthylique avec addition de cosolvants et d'inhibiteurs de corrosion, limiter la proportion à 5 % d'alcool méthylique.

NOTE : La garantie ne couvre pas les dégâts causés au circuit d'essence ou encore les problèmes de performances du moteur qui résultent de l'emploi d'essence contenant de l'alcool. Honda ne saurait approuver l'usage de carburants contenant de l'alcool méthylique dans la mesure où leur caractère approprié n'a pas encore été prouvé.

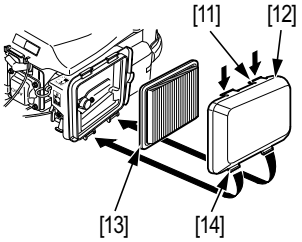
VÉRIFICATION DU FILTRE À AIR

PRÉCAUTION :

- *Ne jamais faire tourner le moteur sans le filtre à air, car il pourrait s'ensuivre une usure prématurée du moteur.*

Pour vérifier l'état du filtre à air :

1. Presser les ergots [11] situés sur le dessus du couvercle de filtre à air et déverrouiller le couvercle [12].
2. Contrôler la propreté des éléments filtrants [13]. Si l'élément est sale, suivre la procédure de nettoyage voir chapitre "Entretien du filtre à air" page 7.



3. Replacer le filtre [13] et remonter le couvercle [12] en insérant les languettes [14] de retenue dans les rainures du support fixe.

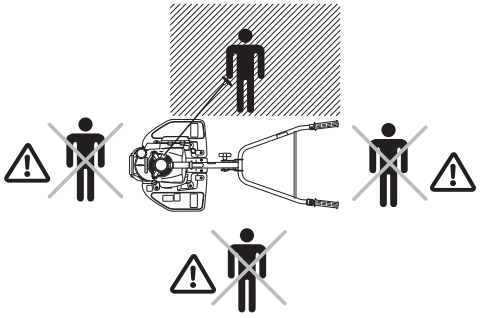
MISE EN MARCHE DU MOTEUR

SECURITE C1

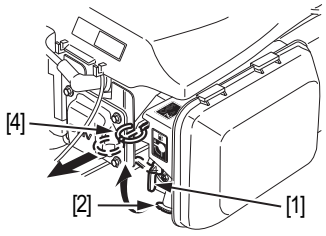
MISE EN MARCHE DU MOTEUR

⚠ ATTENTION :

Ne jamais embrayer les outils rotatifs pendant la mise en marche du moteur. Appuyer sur le levier de déverrouillage et engager le levier d'accélération mettrait en mouvement les fraises rotatives de la motobineuse, qui pourrait créer un accident ou des blessures.

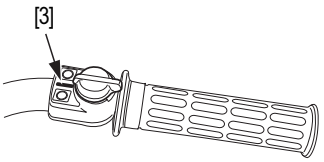


1. Vérifier que la vis de vidange d'essence [2] est bien serrée.
2. Ouvrir le robinet de carburant [1] (position horizontale).
3. Mettre le coupe circuit [3] en position "I" (marche).
4. Amener le levier de starter [4] en position fermée (levier tiré à fond).



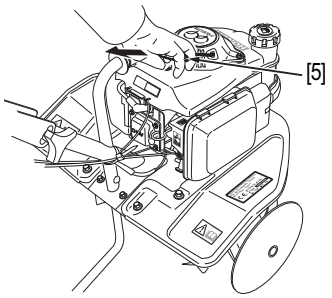
NOTE : Ne pas utiliser le starter si le moteur est déjà chaud ou si la température ambiante est élevée.

5. Tirer doucement le lanceur [5] jusqu'à sentir une résistance, puis tirer vivement.



NOTE : Ne pas laisser le lanceur revenir brutalement ; le ramener à la main.

6. Si le levier de starter a été déplacé en position fermé pour mettre le moteur en marche, le ramener en position ouvert dès que le moteur est suffisamment chaud.
7. Pour arrêter le moteur, se reporter au chapitre "Utilisation".



MOTEUR NOYÉ

Si le moteur refuse toujours de démarrer après plusieurs tractions exercées sur le lanceur, il se peut qu'il soit noyé..

Pour désengorger un moteur noyé :

1. Placer le coupe circuit en position "O" (arrêt).
2. Retirer et sécher la bougie d'allumage. Lorsque l'on remet la bougie en place, la visser à la main jusqu'à ce qu'elle soit en appui. Puis, avec la clé à bougie, la serrer d'1/8 à 1/4 de tour supplémentaire pour bien comprimer la rondelle.
3. Recommencer la procédure normale de mise en marche du moteur voir chapitre "Mise en marche du moteur".

CONSEILS D'UTILISATION

SECURITE A1 B4 C4 C7

FONCTIONNEMENT EN HAUTE ALTITUDE

En haute altitude, le mélange standard essence / air du carburateur sera beaucoup trop riche : les performances diminueront et la consommation d'essence augmentera.
On peut améliorer les performances en haute altitude, en installant dans le carburateur un gicleur d'un plus petit diamètre et en réglant la vis de richesse. Si vous faites fonctionner votre motobineuse à une altitude supérieure à 1 800 mètres au-dessus du niveau de la mer, il est recommandé de faire exécuter ces modifications sur le carburateur par votre concessionnaire Honda agréé.
Même avec les modifications appropriées apportées au carburateur, la puissance du moteur diminuera environ de 3,5 % pour chaque tranche d'augmentation d'altitude de 300 mètres. Cependant, l'incidence de l'altitude sur la puissance sera plus importante sans modification.

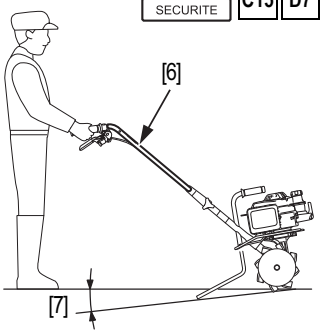
PRÉCAUTION :

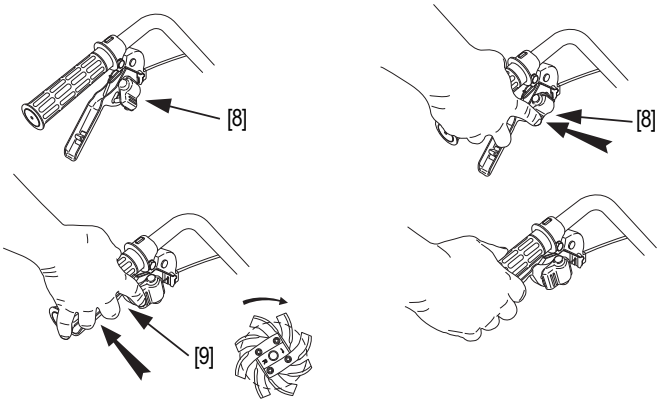
- *Faire fonctionner la motobineuse à une altitude inférieure à celle pour laquelle le carburateur a été réglé peut provoquer une surchauffe et causer de sérieux dommages au moteur, dus à un mélange beaucoup trop pauvre air / essence.*

UTILISATION

SECURITE C4 C14 C15 D7

1. Abaisser légèrement le guidon [6] de manière à soulever l'avant de la machine de 6 à 8° [7].
2. Avant d'engager le levier d'accélérateur, appuyer sur le levier de déverrouillage [8].
3. Presser le levier d'accélérateur pour mettre les outils en rotation [9]. Dès que les outils fonctionnent, relâcher le levier de déverrouillage tout en continuant le labour. Essayer de maintenir la machine à l'angle indiqué pendant le travail.





NOTE : Si la motobineuse avance trop vite, peser sur le guidon de façon à enfoncer l'éperon dans le sol pour ralentir la motobineuse. Maintenir la pression jusqu'à obtenir la profondeur de travail adéquate. Si les fraises s'enfoncent trop et que la motobineuse n'avance plus, diminuer la pression sur le guidon et bougez-le de droite à gauche pour la dégager.

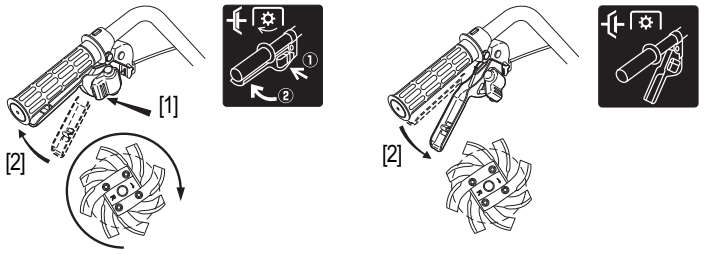
4. Pour tourner, exercer une pression franche sur le guidon et pivoter autour de l'éperon.

PRÉCAUTION :

- *L'utilisation de la motobineuse sur une pente peut provoquer son renversement.*
- *Ne jamais utiliser la motobineuse la nuit.*
- *Vérifier si la motobineuse présente des signes de dommages ou autres défauts avant chaque utilisation.*
- *Vérifier l'écart entre le levier d'accélérateur et le levier de verrouillage et retirer les cailloux, branchages ou autres qui pourraient l'obstruer.*

LEVIER D'ACCÉLÉRATEUR / EMBRAYAGE

- Après avoir appuyé sur le levier de déverrouillage [1] et engagé le levier d'accélérateur [2], le régime moteur est augmenté, entraînant l'engagement automatique de l'embrayage. La puissance motrice est alors transmise aux fraises rotatives par l'intermédiaire de l'embrayage.
- Lorsque le levier est relâché [1], le régime moteur est réduit (ralenti), entraînant le désengagement automatique de l'embrayage. La puissance motrice n'est plus transmise aux fraises rotatives.



PRÉCAUTION :

- *Toujours serrer complètement le levier d'accélérateur [2] en cas d'utilisation de la motobineuse. Laisser le levier à mi-chemin peut entraîner des dommages aux pièces internes.*

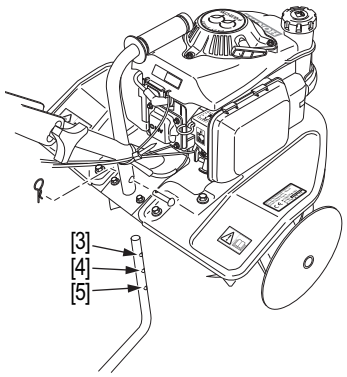
RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR DE TRAVAIL

SECURITE C4 C7

La profondeur de labourage varie selon la position de l'éperon. D'une manière générale, régler l'éperon en position [4] (milieu).

Si la motobineuse a tendance à avancer trop rapidement et que les fraises ne s'enfoncent pas assez (terre dure), ou que les poignées sont trop basses à votre goût, abaissez la barre d'un cran en position [3].

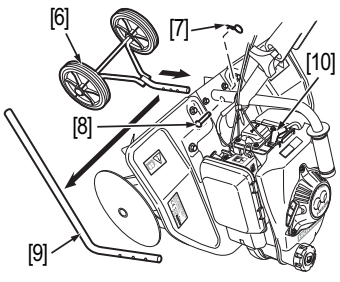
Si la motobineuse s'enfonce trop profondément (terre meuble), ou que les poignées sont trop basses, remontez l'éperon d'un cran en position [5].



ROUES DE TRANSPORT

Utiliser les roues de transport [6] pour amener la motobineuse sur le lieu de travail.

Sélectionner le trou qui place le guidon à une hauteur assurant une manoeuvre confortable de la motobineuse.



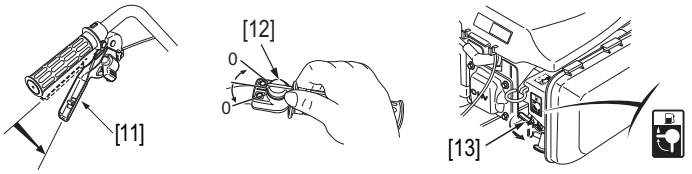
Installation des roues :

1. Arrêter le moteur et retirer le capuchon de la bougie [10].
2. Vérifier que les bouchons du réservoir d'essence et d'huile sont bien fermés. Incliner la motobineuse en avant de façon à la faire reposer sur la protection avant du moteur.
3. Retirer la goupille bêta [7] puis la goupille [8]. Déposer l'éperon [9].
4. Placer les roues à la hauteur désirée, bloquer l'ensemble à l'aide de la goupille [8] et la goupille bêta [7].
   Avant de travailler, déposer la roue arrière, et installer l'éperon.

ARRÊT DE LA MOTOBINEUSE ET DU MOTEUR

SECURITE C4 C5

1. Relâcher le levier d'accélérateur / embrayage [11] pour arrêter les fraises.
2. Tourner le coupe circuit [12] en position "0".
3. Tourner le robinet de carburant sur la position fermé [13].



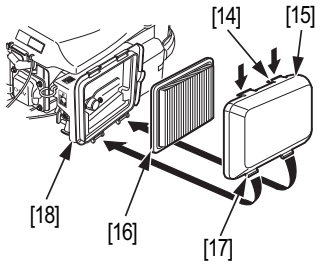
ENTRETIEN

SECURITE D2

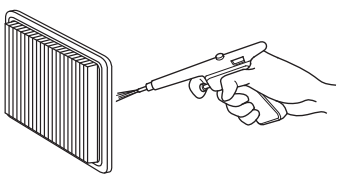
ENTRETIEN DU FILTRE À AIR

Un filtre à air encrassé réduit l'arrivée d'air au carburateur. Pour prévenir tout disfonctionnement du carburateur, il est primordial d'entretenir régulièrement le filtre à air.

1. Presser les ergots [14] sur le dessus du couvercle de filtre à air et déposer le couvercle [15].
2. Tapoter à plusieurs reprises le filtre sur une surface dure pour ôter la saleté ou souffler à l'aide d'un compresseur (sans excéder une pression de 2 bar, 30 psi) à travers le filtre de l'intérieur vers l'extérieur.



NOTE : L'élément papier du filtre à air doit être sec pour fonctionner. Ne pas l'imbiber d'huile. Ne pas utiliser de brosse pour nettoyer l'élément.



3. Essuyer la saleté dans le couvercle du filtre à air [15], ainsi que dans son boîtier [18] à l'aide d'un chiffon humide.

NOTE : Veiller à ce que la saleté n'entre pas dans le conduit d'air qui mène au carburateur.

4. Remonter le filtre [16] et le couvercle de filtre à air [15] en engageant les languettes [17] dans les rainures du boîtier.

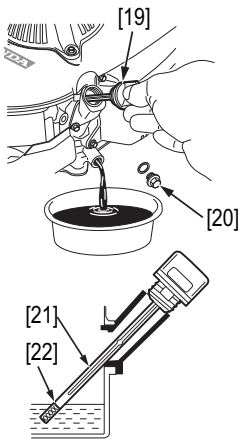
CHANGEMENT DE L'HUILE MOTEUR

PRÉCAUTION :

- *Un contact fréquent et prolongé avec l'huile moteur usagée peut provoquer un cancer de la peau. Bien que cette éventualité soit peu probable, il est cependant recommandé de bien se laver les mains à l'eau et au savon aussitôt après avoir manipulé de l'huile moteur usagée.*

NOTE : Vidanger l'huile lorsque le moteur est chaud pour assurer une vidange rapide et complète.

1. Pour vidanger l'huile, enlever le bouchon de remplissage d'huile / tige de jauge [19] ainsi que le bouchon de vidange [20].
2. Reposer le bouchon de vidange [20], et le serrer à fond.
3. Faire l'appoint d'huile recommandée (voir page 5), et vérifier le niveau d'huile visible sur la tige de jauge [21].
4. Si le niveau est faible, faire l'appoint d'huile recommandée jusqu'à la limite supérieure [22] de l'indicateur de niveau.
5. Reposer le bouchon de dispositif de remplissage / jauge de niveau d'huile.



Contenance en huile : 300 cm^3

NOTE : L'huile moteur usagée doit être éliminée d'une manière qui soit compatible avec l'environnement. Nous vous suggérons de l'emporter dans un récipient étanche jusqu'au site local de traitement des déchets ou à une station service en vue de son recyclage. Il ne faut surtout pas la mettre avec les ordures ménagères, ni la répandre sur le sol ou la verser dans les égouts.

ENTRETIEN DE LA BOUGIE D'ALLUMAGE

Bougies d'allumage recommandées :
CR4HSB (NGK), U14FSR-UB (DENSO)

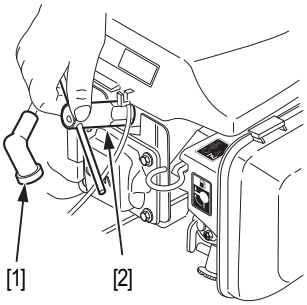
PRÉCAUTION :

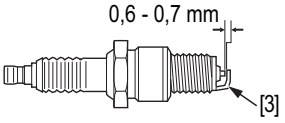
- *N'utilisez que les bougies recommandées. L'emploi de bougies ayant un indice thermique inapproprié peut causer des dommages au moteur.*

⚠ ATTENTION :

Si le moteur vient de tourner, le silencieux est très chaud. Veiller à le laisser refroidir avant d'intervenir dessus.

1. Déposer le capuchon de bougie d'allumage [1], et utiliser une clé à bougie [2] pour déposer la bougie.
2. Contrôler la bougie d'allumage : la remplacer si l'isolant est fissuré ou ébréché. Nettoyer la bougie d'allumage avec une brosse métallique.
3. Mesurer l'entrefer avec une jauge d'épaisseur. Le corriger si besoin en incurvant l'électrode latérale [3]. L'entrefer doit être égal à: 0,60 - 0,70 mm.
4. Vérifier si la rondelle d'étanchéité est en bon état puis revisser la bougie à la main jusqu'à l'assise sur son siège.
5. Serrer avec une clé à bougie pour comprimer la rondelle.





NOTE : Après repose sur son siège, serrer une bougie d'allumage neuve de 1/2 tour à l'aide d'une clé pour comprimer la rondelle. S'il s'agit de remonter une bougie usagée, 1/8 à 1/4 de tour suffira.

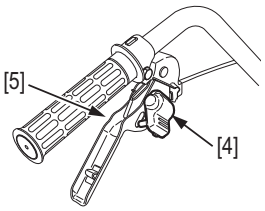
PRÉCAUTION :

- *Une bougie doit être correctement serrée. Une bougie mal vissée peut devenir très chaude et endommager le moteur.*

CONTRÔLE DE FONCTIONNEMENT DU LEVIER D'ACCÉLÉRATEUR

NOTE : Ne pas appliquer d'huile ou autre lubrifiant sur la zone de travail du levier de blocage et du levier d'accélérateur afin d'éviter toute accumulation de terre ou autres dépôts.

1. Vérifier que le levier de verrouillage [4] et le levier d'accélérateur [5] fonctionnent sans point dur ou autre difficulté. En actionnant le levier d'accélérateur sans toucher au levier de verrouillage, vérifier que le régime moteur ne varie pas.
2. S'il varie, rechercher la présence de dépôts entre le levier de verrouillage et le levier d'accélérateur ou entre le bras du levier de verrouillage et le levier d'accélérateur.



NOTE : Éliminer les éventuels dépôts. Si nécessaire, déposer le levier de verrouillage ou le bras du levier de verrouillage et les nettoyer.

CONTRÔLE ET REMPLACEMENT DES FRAISES

SECURITE D1 D2

⚠ ATTENTION :

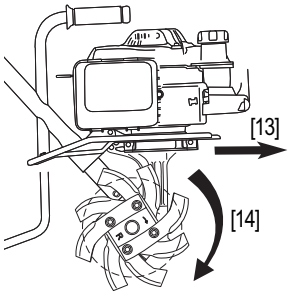
Se protéger les mains avec des gants épais.

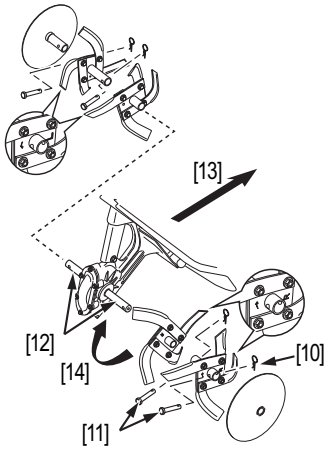
Vérifier si les fraises rotatives sont usées, tordues ou endommagées. Les remplacer si nécessaire.

PRÉCAUTION :

- *N'utiliser que des pièces de rechange d'origine Honda.*

1. Déposer les goupilles bêta [10] et les goupilles [11], puis déposer les fraises rotatives de l'arbre de transmission [12].
2. Monter les fraises rotatives en respectant leur sens de montage.
   - Marque "R" à droite,
   - marque "L" à gauche.





[13] Sens d'avancement de la machine

[14] Sens de rotation des fraises

NETTOYAGE APRÈS UTILISATION

SECURITE C4

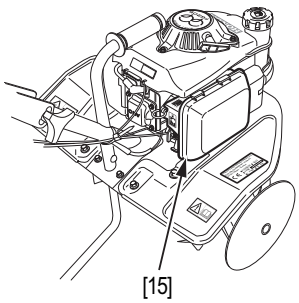
PRÉCAUTION :

- *Si le moteur vient d'être utilisé, le laisser refroidir avant de procéder au nettoyage.*

1. Enlever la boue, l'herbe, la saleté et autre substance étrangère du corps de la motobineuse et des fraises rotatives.
2. Enlever la boue et la saleté autour du filtre à air [15].
3. Laver la motobineuse, y compris la zone autour des fraises rotatives.
4. Laver le moteur à la main.

NOTE : Éviter de laisser pénétrer l'eau dans les commandes, câbles et dans le boîtier du filtre à air.

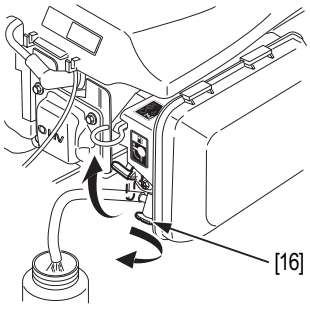
5. Sécher à l'aide d'un chiffon propre les parties extérieures de la machine.



CARBURATEUR

SECURITE B3 D5

1. Vidanger le réservoir d'essence et le carburateur.
2. Ouvrir le bouchon du réservoir d'essence.
3. Tourner le robinet d'essence vers la position "OPEN" (ouvert).
4. Desserrer la vis de vidange [16] d'essence et collecter le carburant dans un bidon approprié.
5. Resserrer à fond la vis de vidange d'essence.



CALENDRIER D'ENTRETIEN

SECURITE C2 C4 D1 D2

Un entretien régulier est le garant d'une longue durée de vie de la motobineuse.

⚠ ATTENTION :

Afin d'empêcher tout risque de démarrage accidentel, déconnecter le capuchon de bougie d'allumage.

PRÉCAUTION :

- *N'utiliser que des pièces d'origine Honda ou l'équivalent pour l'entretien et la réparation. Des pièces de rechange qui ne sont pas au moins de qualité équivalente risquent d'endommager la motobineuse.*
- *Le moteur et le pot d'échappement atteignent des températures suffisantes pour provoquer des brûlures et déclencher un incendie si des matières inflammables se trouvent à proximité. Laisser le moteur refroidir avant tout entretien.*
- *Arrêter le moteur avant toute opération d'entretien. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone qui est un gaz toxique pouvant provoquer des évanouissements et être mortel. S'il est nécessaire de faire tourner le moteur, s'assurer que l'aération est suffisante.*

FRÉQUENCE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE (3) À effectuer après le nombre de mois ou d'heures d'utilisation indiqué en retenant l'intervalle le plus court des deux.		**Périodicité**					
Points d'entretien	**Intervention**	A chaque utilisation	Après 1 mois ou après 20 h	Tous les 3 mois ou toutes les 50 h	Tous les 6 mois ou toutes les 100 h	Tous les ans ou toutes les 300 h	Tous les 5 ans ou 100 h
Huile moteur	Contrôler le niveau	■					
	Remplacer		■		(4)		
Filtre à air	Vérifier	■					
	Nettoyer			(1)			
	Remplacer					■	
Bougie	Vérifier / Régler				■		
	Remplacer					■	
Patins d'embrayage	Vérifier					(2)	
Extérieur de la motobineuse	Vérifier	■					
Fonctionnement du levier des gaz	Vérifier / Nettoyer	■					
Boulons et écrous serrés	Vérifier	■					
Câblage et câbles	Vérifier	■					
Fonctionnement du moteur	Vérifier	■					
Câbles d'accélérateur	Vérifier / Régler					(2)	
Jeu aux soupapes	Vérifier / Régler					(2)	
Chambre de combustion	Nettoyer	Après toutes les 300 h (2)					
Réservoir de carburant et filtre de carburant	Nettoyer					(2)	
Tuyau de carburant	Vérifier	Tous les deux ans (remplacer si necessaire) (2)					
Bague de friction	Remplacer						(2)
Palier extérieur d'embrayage	Remplacer						(2)

(1) En cas d'utilisation dans des endroits poussiéreux, augmenter la fréquence d'entretien.
(2) Confier l'entretien de ces points au concessionnaire à moins que l'on ne dispose des outils appropriés et ne soit mécaniquement compétent. Pour les procédures d'entretien, voir le manuel d'atelier Honda.
(3) Pour une utilisation commerciale, consigner le nombre d'heures de service afin de déterminer la périodicité d'entretien appropriée.
(4) Renouveler l'huile moteur toutes les 50 heures d'utilisation lors d'une utilisation sous une lourde charge ou à des températures ambiantes élevées.

DÉPISTAGE DES PANNES

Incident	Cause probable	Page
Le moteur ne démarre pas.	1. Il n'y a pas d'essence.	5
	2. Le levier de commande des gaz se trouve sur la position "ARRÊT".	6
	3. Le robinet d'arrivée d'essence est fermé.	6
	4. Le fil de la bougie d'allumage est mal fixé ou débranché.	8
	5. La bougie d'allumage est défectueuse ou l'écartement des électrodes est incorrect.	8
	6. Le moteur est noyé.	6
Le démarrage est difficile ou il y a perte de puissance.	1. Il y a des impuretés dans le réservoir d'essence.	8
	2. Le filtre à air est sale.	7
	3. Il y a de l'eau dans le réservoir d'essence ainsi que dans le carburateur.	8
	4. L'évent dans le bouchon du réservoir d'essence et / ou le carburateur est encrassé.	-
Le fonctionnement est irrégulier.	1. La bougie d'allumage est défectueuse ou l'écartement des électrodes est incorrect.	8
	2. Le filtre à air est sale.	7
Le moteur chauffe anormalement.	1. L'écartement des électrodes de la bougie d'allumage est incorrect.	8
	2. Le filtre à air est sale.	7
	3. Les ailettes de refroidissement du moteur sont encrassées.	-
	4. Le niveau d'huile est insuffisant.	5

TRANSPORT ET REMISAGE

SECURITE C13 D7 D9

PRÉCAUTION :

- *Le moteur et le pot d'échappement atteignent des températures suffisantes pour provoquer des brûlures et déclencher un incendie si des matières inflammables se trouvent à proximité. Laisser le moteur refroidir avant tout entretien.*

⚠ ATTENTION :

L'essence est une substance extrêmement inflammable et explosive. Si elle prend feu lorsque vous la manipulez, vous risquez d'être gravement brûlé. Manipulez le carburant exclusivement à l'extérieur. Essuyez immédiatement toute essence répandue sur le sol.

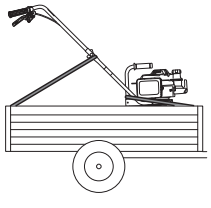
TRANSPORT

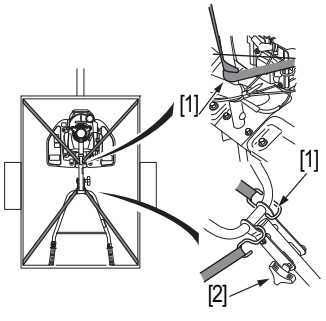
Pour éviter de répandre de l'essence, vidanger le réservoir. Tourner le commutateur de moteur vers la position "OFF" (arrêt), et garder la motobineuse de niveau. Lorsque l'on transporte la motobineuse, l'immobiliser à l'aide de sangles.

CHARGEMENT SUR UNE REMORQUE

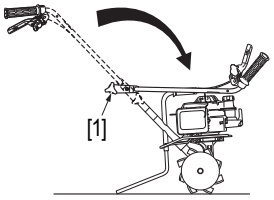
SECURITE B3 D5

1. Vidanger le réservoir d'essence et le carburateur (voir page 8).
2. Charger la motobineuse sur la remorque, en position de travail.
3. Fixer la motobineuse à la remorque en attachant les sangles aux angles du guidon supérieur et à l'éperon, de la manière indiquée [1].
4. Si nécessaire, plier le guidon.



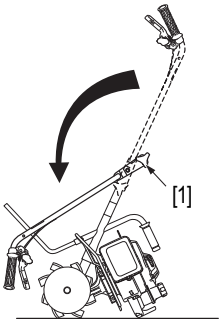


PLIAGE DU GUIDON



NOTE : Il est possible de plier le guidon vers l'avant ou vers l'arrière à votre convenance.
Dans le cas du pliage vers l'arrière, basculer au préalable la motobineuse d'un quart de tour vers l'avant.

1. Desserrer de 5 à 6 tours les molettes [1] du guidon.
2. Plier le guidon supérieur en le pivotant vers l'avant, ou l'arrière.



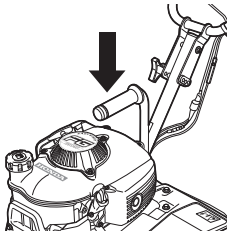
PRÉCAUTION :

- *Vérifier que les câbles ne soient pas pincés ou tordus en abaissant le guidon supérieur.*

3. Resserrer à fond les molettes de serrage.

DESCRIPTION DU MODE DE TRANSPORT DE LA MOTOBINEUSE

1. Prenez la motobineuse par le manche de transport.
   La motobineuse est conçue pour être bien équilibrée lors du transport par le manche de transport.



CHARGEMENT DANS UN COFFRE



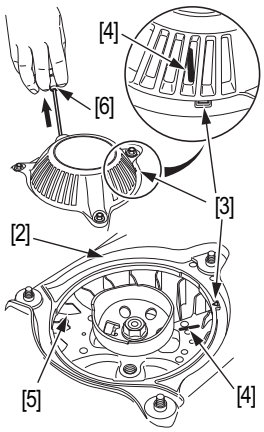
1. Vidanger le réservoir d'essence et le carburateur (voir page 8).
2. Plier le guidon comme décrit ci-dessus.
3. Placer soigneusement la motobineuse dans le coffre, **silencieux dirigé vers le bas.**

PRÉPARATION POUR LE REMISAGE



Procéder aux opérations suivantes afin de protéger la motobineuse chaque fois qu'elle doit être remisée pour une période supérieure à 30 jours.

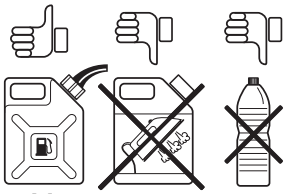
1. Nettoyer la motobineuse (voir page 8).
2. Vidanger le réservoir d'essence (voir page 8).
3. Changer l'huile moteur (voir page 7).
4. Nettoyer le filtre à air (voir page 7).
5. Tirer le levier de starter en position fermé.
6. Tirer légèrement la poignée de démarreur [6] jusqu'à ce qu'une résistance se fasse sentir, et aligner le repère [4] du ventilateur de refroidissement [5] sur la marque [3] du boîtier de lanceur à réenroulement [2]. À ce point, les soupapes d'admission et d'échappement sont fermées, et ceci aide à protéger le moteur d'une corrosion interne.
7. Enduire les zones pouvant rouiller d'une légère couche d'huile. Recouvrir la motobineuse d'une bâche, et la remiser sur une surface de niveau, dans un endroit sec et sans poussière.



STOCKAGE DE CARBURANT

NOTE :

- L'essence s'oxyde et se détériore pendant l'entreposage. L'essence éventée entraîne des démarrages difficiles et des dépôts qui encrassent le système de carburation. Si l'essence contenue dans le moteur se détériore pendant l'entreposage, vous pouvez avoir à réparer le carburateur et d'autres éléments du système de carburation.
- Prenez soin d'utiliser des contenants ou bidons spécifiquement conçus pour les hydrocarbures [7]. Ceci évitera de polluer l'essence par dissolution des parois du récipient, qui entraîne un mauvais fonctionnement du moteur.
- Stocker le carburant à l'abri de la lumière du jour, dans un local à température constante (éviter les abris de jardins).

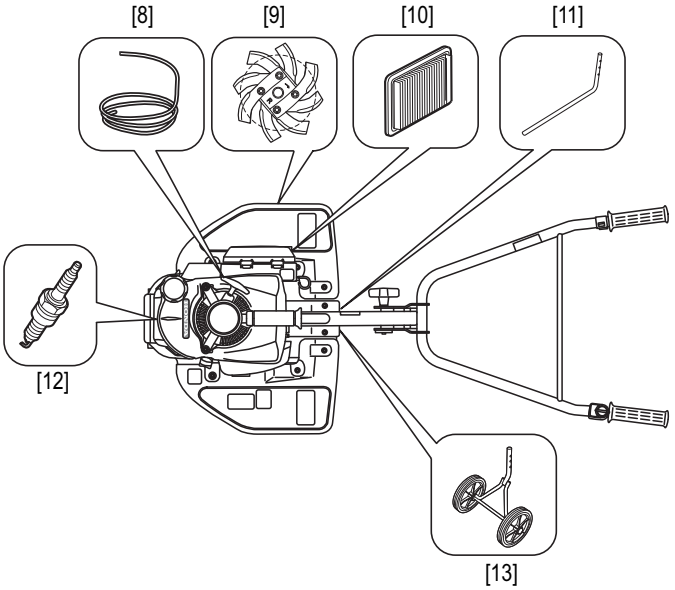

[7]

- La garantie ne couvrira pas un carburateur obstrué ou des soupapes gommées par de l'essence vieillie ou polluée.
- La qualité du carburant sans plomb s'altère très rapidement (2 à 3 semaines dans certains cas), n'utilisez pas de carburant de plus d'un mois. Stocker le strict minimum nécessaire à votre consommation mensuelle.

INFORMATIONS UTILES

TROUVER UN CONCESSIONNAIRE AGRÉÉ

Rendez-vous sur le site internet européen :
http://www.honda-eu.com



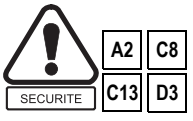
PIÉCES COURANTES, ACCESSOIRES EN OPTION ET CONSOMMABLES

Prendre contact avec un revendeur agréé Honda pour acheter une des pièces d'origine listée ci-dessous, ou pour toute autre pièce.

	FG205		
	Pièces courantes		
[8]	Corde de lanceur	28462-ZM7-003	Faire remplacer par votre concessionnaire Honda
[9]	Fraise	06230-V18-505	
[10]	Filtre à air	17211-ZL8-023	Filtre papier
[11]	Éperon	72481-V18-650	
[12]	Bougie	98056-54777 98056-54757	CR4HSB (NGK) U14FSR-UB (DENSO)
[13]	Roues de transport	42710-V18-640	

⚠ ATTENTION :

Pour votre sécurité, il est formellement interdit de monter tout autre accessoire que ceux spécifiquement conçus pour votre modèle et type de motobineuse, listés ci-dessus.



SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

MODÈLE		FG205K1
		DET
CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES		
Code de description		FABF
Fonction		Préparer le sol
Dimensions L x l x h	mm	1 155 x 510 x 1 035
Poids à vide (sans huile, carburant)	kg	24
Diamètre des fraises	mm	260
Largeur des fraises	mm	450
Niveau de pression acoustique au poste de conduite (conformément aux directives 2006/42/CE) (selon norme prEN 1553: 1996)	dB(A)	76,60
Incertitude de mesure (prEN 1553: 1996)	dB(A)	1,00
Niveau de puissance acoustique mesurée (conformément aux directives 2000/14/CE, 2005/88/CE)	dB(A)	90,30
Incertitude de mesure	dB(A)	1,22
Niveau de puissance acoustique garantie (conformément aux directives 2000/14/CE, 2005/88/CE)	dB(A)	93
Niveau de vibrations (selon normes EN 709: 1997 + A4: 2009)	m/s^2	10,10
Incertitude de mesure (EN 12096: 1997 Annex D)	m/s^2	4,00
MOTEUR		
Modèle		GXV50T
Type		Monocylindre 4 temps à soupapes en tête
Cylindrée	cm^3	49,4
Alésage x Course	mm	41,8 x 36,0
Refroidissement		Air forcé
Lubrification		Barbotage
Rapport de compression		8,0 : 1
Puissance nette (*)	kW/min^{-1}	1,6 / 7 000
Puissance nominale	kW/min^{-1}	1,3 / 4 800
Couple net (*)	kW/min^{-1}	2,7 / 4 500
Régime moteur nominal	min^{-1}	$4\,800\ ^{+\ 200}_{-\ \ 0}$
Régime moteur ralenti	min^{-1}	2 200 ± 200
Allumage		Magnetico-transistorisé
Bougie		CR4HSB (NGK) , U14FSR-UB (DENSO)
Écartement des électrodes	mm	0,60 à 0,70
Filtre à air		Elément sec (papier)
Carburant recommandé		Sans plomb
Capacité du réservoir d'essence	ℓ	0,35
Consommation essence	ℓ/h	0,91
Huile moteur recommandée		SAE 10W-30
Capacité huile moteur	ℓ	0,30
Émissions de dioxyde de carbone (CO2)(**)		Se reporter à "Liste des informations CO2" sur www.honda-engines-eu.com/co2
TRANSMISSION		
Embrayage		Centrifuge
Transmission finale		Roue et vis sans fin
Contenance en huile de la transmission	cm^3	80
Vitesse de rotation de l'arbre de sortie	min^{-1}	135

(*) La puissance nominale du moteur indiquée dans le présent document est la puissance nette testée sur un exemplaire de série du moteur modèle GXV50T et mesurée conformément à la norme SAE J1349 à 7 000 min^{-1} (Puissance nette), ainsi qu'à 4 500 min^{-1} (Couple net). Les moteurs produits en grande série peuvent présenter des valeurs différentes. La puissance effective du moteur installé sur la machine peut varier en fonction de nombreux facteurs, notamment du régime de rotation du moteur en cours d'utilisation, des conditions d'ambiance, de l'entretien et d'autres variables.

(**) La mesure du CO2 provient d'un test sur un cycle fixe sous des conditions en laboratoire d'un moteur (parent) représentant le type de moteur (famille de moteur) et n'impliquera ni ne sera la preuve de la garantie de la performance d'un moteur particulier.

NOTE

EINLEITUNG

Lieber Kunde !
Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf einer Honda-Motorhacke erwiesen haben.
Diese Anleitung soll Ihnen helfen, sich mit Ihrer Motorhacke vertraut zu machen, diese optimal einzusetzen und die erforderlichen Wartungsarbeiten durchzuführen.
Da wir uns ständig darum bemühen, Sie von allen technischen Entwicklungen, neuen Ausstattungen und Materialien, sowie von unseren Erfahrungen profitieren zu lassen, können wir veranlasst sein, die Angaben der vorliegenden Anleitung ohne Voranmeldung abzuändern.
Wir sind auch nicht verpflichtet diese Anleitung zu aktualisieren.
Bei Problemen oder irgendwelchen, dieses Gerät betreffenden Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre zugelassene Honda-Verkaufsstelle.
Bewahren Sie diese Anleitung an einem leicht zugänglichen Ort auf, um jederzeit in ihr nachschlagen zu können, und achten Sie darauf, sie beim Verkauf des Geräts an den Käufer weiterzureichen.
Lesen Sie bitte den Garantievertrag durch, um alle Ihre Rechte und Pflichten in Kenntnis zu nehmen. Beim Garantievertrag handelt es sich um ein getrenntes, von Ihrem Vertragshändler geliefertes Dokument.
Jegliche, auch teilweise Wiedergabe der vorliegenden Unterlagen ist ohne vorangehende schriftliche Genehmigung verboten.

SICHERHEITSHINWEISE

Alle Abschnitte der vorliegenden Anleitung, denen eines der folgenden Worte vorangestellt ist, sind mit besonderer Aufmerksamkeit zu beachten:

⚠ WARNUNG :
Warnung vor Gefahr schwerer oder selbst tödlicher Verletzungen bei Nichtbeachtung der Anweisungen.

VORSICHT:
- *Warnung vor eventueller Gefahr von Körperverletzungen oder Sachschäden bei Nichtbeachtung der Anweisungen.*

HINWEIS: Nützliche Informationen.

Das Modell Ihrer Maschine ist auf dem "Typenschild" angegeben und besteht aus einer Serie aus Buchstaben und Zahlen (siehe Seite 4).

Hier die Seriennummer Ihrer Maschine eintragen

Hier das Modell Ihrer Maschine eintragen

2019 - Honda France Manufacturing S.A.S. - Pôle 45 - Rue des Châtaigniers
45140 ORMES - FRANCE - Alle Rechte vorbehalten

Gedruckt in Kroatien

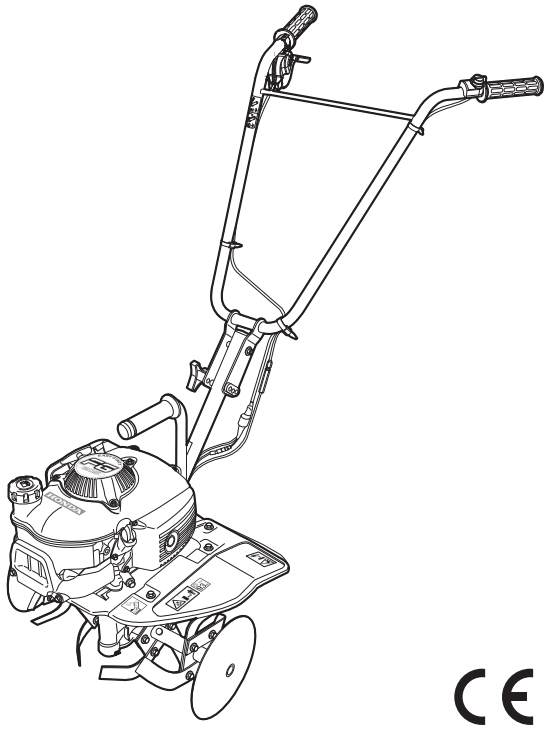
HONDA

BETRIEBSANLEITUNG

(Originalbetriebsanleitung)

FG205

Motorhacke



DEUTSCH

INHALTSVERZEICHNIS

Einleitung 1
Sicherheitshinweise 2
Sicherheitsaufkleber 4
Geräte-Kennzeichnung 4
Allgemeine Beschreibung 4
Vorbereitungen und Überprüfungen 5
Starten des Motors 6
Empfehlungen für den Betrieb 6
Ratschläge zum Gebrauch 7
Störungsbeseitigung 9
Transport und Einräumen 9
Nützliche Informationen 10
Technische Daten 11
Adressen derwichtigsten Honda-Haupthändler 13
“EU-Konformitätserklärung” INHALTSÜBERSICHT . . 14

SICHERHEITSHINWEISE

Alle Abschnitte der vorliegenden Anleitung, denen eines der folgenden Worte vorangestellt ist, sind mit besonderer Aufmerksamkeit zu beachten:

⚠ WARNUNG :

Warnung vor Gefahr schwerer oder selbst tödlicher Verletzungen bei Nichtbeachtung der Anweisungen.

VORSICHT:

- *Warnung vor eventueller Gefahr von Körperverletzungen oder Sachschäden bei Nichtbeachtung der Anweisungen.*

HINWEIS: Nützliche Informationen.



Dieses Zeichen weist bei gewissen Arbeiten darauf hin, dass besondere Vorsicht erforderlich ist. Die in den Quadraten rechts neben dem Zeichen enthaltenen Angaben entsprechen den nachstehenden Sicherheitsanweisungen.

AUSBILDUNG

A1. Die Anweisungen der vorliegenden Anleitung aufmerksam durchlesen. Vor jeglichem Einsatz der Motorhacke sollte man sich mit deren Verwendung und den verschiedenen Bedienungen vertraut machen und vor allem in der Lage sein, die Werkzeuge und den Motor schnell abzustellen.

A2. Die Motorhacke nur zum vorgesehenen Verwendungszweck einsetzen, das heißt, zur Bodenbearbeitung. Jegliche andere Verwendung des Geräts kann sich als gefährlich erweisen oder eine Beschädigung des Geräts bewirken.

A3. Die Motorhacke wurde im Einklang mit geltenden europäischen Sicherheitsnormen gebaut. Zur Sicherheit des Benutzers empfehlen wir, die Eigenschaften des Geräts nicht abzuändern und nur vom Hersteller empfohlene Werkzeuge oder Zubehörteile zu verwenden.

A4. Die Motorhacke nie in den Händen von Kindern oder von Personen, die mit deren Arbeitsweise nicht vertraut sind, lassen. In gesetzlichen Bestimmungen kann eine Altersgrenze für die Benutzung dieses Geräts festgelegt sein.

A5. Verwenden Sie den Rasenmäher niemals, wenn sich Personen, insbesondere Kinder oder Tiere, in der Nähe aufhalten.
Verwenden Sie das Gerät niemals bei Müdigkeit oder Krankheit oder nach der Einnahme von Medikamenten, Drogen, Alkohol oder gefährlichen Substanzen, die die Reflexe und Konzentrationsfähigkeit des Bedieners beeinträchtigen könnten.
Verwenden Sie das Gerät niemals bei drohendem Schlechtwetter, beispielsweise Gewitter oder Sturm.

A6. Der Benutzer ist dafür verantwortlich, mögliche Risiken des zu bearbeitenden Geländes abzuschätzen und alle zu seiner Sicherheit erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen zu ergreifen. Dies gilt insbesondere am Hang, auf unebenen, rutschigen oder nachgiebigen Böden.

A7. Es darf nicht vergessen werden, dass der Eigentümer oder Benutzer für alle durch das Gerät an Personen oder Sachgegenständen verursachte Schäden verantwortlich ist.

A8. Die Bedienungsanleitung ist nicht schmutzgeschützt.
Bitte die der Maschine beiliegenden Dokumente schützen.

A9. Versuchen Sie niemals, Änderungen an der Motorhacke vorzunehmen. Dies kann zu Unfällen und zu Schäden an der Motorhacke führen. Eingriffe am Motor führen zum Erlöschen der EU-Typgenehmigung für diesen Motor.
- Bringen Sie keine Verlängerung am Schalldämpfer an.
- Das Ansaugsystem darf nicht verändert werden.
- Es dürfen keine Veränderungen am Drehzahlbegrenzer vorgenommen werden.

A10. Das Gerät ist mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet, die unter keinen Umständen modifiziert oder abgebaut werden dürfen, andernfalls können die Garantie und Herstellerhaftung erlöschen. Kontrollieren Sie vor Verwendung des Geräts immer, ob die Sicherheitsvorrichtungen funktionieren.

VORBEREITUNG

B1. Vor jedem Einsatz den Zustand der Motorhacke überprüfen. Dies hilft dabei, Unfälle und Beschädigungen des Geräts zu vermeiden.

B2. Benutzen Sie die Maschine nicht ohne Kotflügel oder Schutzbleche und vergewissern sich, dass alle Befestigungen fest sitzen.

B3. ***WARNUNG: GEFAHR!*** Benzin ist sehr feuergefährlich.
- Den Kraftstoff in speziell hierfür vorgesehenen Behältern aufbewahren.
- Benzin nur im Freien vor jeglichem Starten des Motors nachfüllen. Beim Tanken und bei jeglichem Umgang mit dem Kraftstoff nicht rauchen.
- Nie den Verschluss des Kraftstofftanks öffnen oder Benzin nachfüllen, wenn der Motor läuft oder noch warm ist.
- Den Motor nicht starten, wenn Benzin verschüttet worden ist. Die Motorhacke aus dem Bereich des verschütteten Benzins entfernen und in diesem Bereich nichts entzünden, solange der Kraftstoff nicht vollständig verdampft ist und die Dämpfe nicht vollständig verflüchtigt sind.
- Den Tank und den Benzinbehälter durch Festziehen der entsprechenden Verschlüsse wieder richtig verschließen.
- Nach der Verwendung den Gashebel auf Position "Stop" stellen und den Kraftstoffhahn schließen.

B4. Tragen Sie beim Einsatz des Geräts immer feste und rutschfeste Sicherheitsschuhe sowie lange Hosen. Verwenden Sie das Gerät nicht barfuß oder mit offenen Schuhen.
Tragen Sie möglichst keine Ketten, Armbänder oder lockere Kleidung mit losen Teilen oder mit Schnürung bzw. Halstücher/Krawatten. Lange Haare müssen zurückgebunden werden. Tragen Sie immer einen Lärmschutzhelm.

B5. Von der zu bearbeitenden Fläche alle Steine, Draht- und Glasstücke, umfangreiche und metallene Gegenstände entfernen.

EINSATZ

C1. Den Motor immer vorsichtig gemäß seiner Gebrauchsanweisung starten und dabei die Füße vom drehbaren Werkzeug fernhalten

C2. Den Motor nicht in geschlossenen Räumen betreiben, in denen sich bei dessen Betrieb entstehendes giftiges Kohlenmonoxid ansammeln und zu Bewusstlosigkeit und Tod führen kann. Für gute Lüftung sorgen.

C3. Bei Arbeiten am Hang den Kraftstofftank nur halb füllen, um das Ausspritzen von Benzin zu vermeiden.

C4. In folgenden Fällen den Motor abstellen und den Zündkerzenstecker abziehen:
- Vor jeglichen Arbeiten am drehbaren Werkzeug.
- Vor jeglichen Reinigungs-, Kontroll- und Reparaturarbeiten an der Motorhacke.
- Nach jedem Anstoß an einem Fremdkörper ist das Gerät auf Schäden zu untersuchen. Vor jeglicher erneuten Verwendung des Geräts sind die erforderlichen Reparaturarbeiten durchzuführen.
- Beginnt die Motorhacke auf ungewöhnliche Weise zu schwingen, so sind sofort die Ursachen dieser Schwingungen aufzusuchen und zu beheben.

C5. In folgenden Fällen ist der Motor abzustellen:
- Immer, wenn das Gerät unbeaufsichtigt zurückgelassen wird.
- Vor dem Füllen des Kraftstofftanks.

C6. Am Hang standsicher immer in Gleichgewicht und quer zum Hang arbeiten, nie bei Aufwärts- oder Abwärtsfahren.

C7. Beim Einkuppeln der drehbaren Werkzeuge darauf achten, dass sich niemand vor dem Gerät oder in dessen Nähe befindet. Den Lenker richtig festhalten. Er neigt dazu, sich beim Einkuppeln zu heben.

C8. Beim Arbeiten ist der durch die Länge des Lenkers gegebene Sicherheitsabstand zu den drehbaren Werkzeugen einzuhalten. Gehen, niemals mit der Maschine rennen.

C9. Auf keinen Fall die Einstellung des Drehzahlreglers des Motors ändern oder den Motor bei zu hoher Drehzahl betreiben.

C10. Nur bei Tageslicht oder bei künstlichem Licht guter Qualität arbeiten.

C11. Es ist zu beachten, dass der Bediener oder Benutzer für Unfälle und Schäden haftet, die Dritten bzw. am Eigentum von Dritten entstehen. Der Benutzer ist dafür verantwortlich, mögliche Gefahren durch den zu bearbeitenden Untergrund zu prüfen und alle Vorkehrungen zu treffen, die für seine eigene und die Sicherheit Dritter erforderlich sind, insbesondere auf schrägem, unebenem, rutschigem oder instabilem Gelände oder in der Nähe von Löchern, Gräben oder Böschungen.

C12. Bei sehr hartem oder steinigem Boden muss der Benutzer das Gerät mit besonderer Aufmerksamkeit führen, da dieses dann wesentlich weniger stabil ist als in lockerem Boden.

C13. Bei Verwendung anderen als des in der vorliegenden Anleitung empfohlenen Zubehörs kann die Motorhacke geschädigt werden. Solche Schäden werden von der Garantie nicht gedeckt. Bei Verwendung nicht konformen Zubehörs besteht ein Sicherheitsrisiko.

C14. Vorsicht beim Richtungswechsel.

C15. Vorsicht ist geboten, wenn die Laufrichtung geändert oder die Maschine zum Körper hin gezogen wird.

C16. VORSICHT
Die in diesem Handbuch angegebenen Geräusch- und Vibrationspegel sind die Maximalwerte für den Einsatz des Geräts. Der Einsatz von Schneidwerkzeugen mit Unwucht, eine zu hohe Bewegungsgeschwindigkeit und mangelnde Wartung haben erheblichen Einfluss auf Schallemissionen und Vibration. Es ist daher notwendig, vorbeugende Maßnahmen zu ergreifen, um alle etwaigen Schäden durch hohe Geräuschpegel und Belastungen durch Vibrationen zu vermeiden. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut gewartet ist und tragen Sie einen Lärmschutzhelm. Machen Sie Arbeitspausen.

INSTANDHALTUNG UND LAGERUNG

D1. Zum Ein- und Ausbau der drehbaren Werkzeuge dicke Handschuhe tragen.

D2. Das Gerät nicht mit beschädigten oder abgenutzten Teilen verwenden. Teile müssen ersetzt, nicht repariert werden. Tauschen Sie zur Bewahrung des Gleichgewichts das gesamte Teil aus.
Originalersatzteile verwenden. Teile nicht gleichwertiger Qualität können das Gerät beschädigen und die Sicherheit des Benutzers gefährden. Ein schadhafter Auspufftopf muss ersetzt werden.

D3. Vermeiden von Brandgefahr:
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Motorhacke einlagern.
- Halten Sie Motor, Schalldämpfer und den Benzin-Lagerbereich frei von Laub- und Grasresten und übermäßigem Fett.

D4. Die Motorhacke, insbesondere den Motor, nach seiner Abkühlung, vor dem Einräumen von jeglichen Pflanzenrückständen reinigen.

D5. Muss der Kraftstoffbehälter geleert werden, so muss dies im Freien und bei kaltem Motor erfolgen.

D6. Die Motorhacke in einem trockenen Raum aufbewahren. Die Motorhacke nie mit Kraftstoff im Tank in einem Raum aufbewahren, in dem die Benzindämpfe eine Flamme, einen Funken oder eine starke Wärmequelle erreichen können. Vor jeglichem Einräumen des Geräts den Motor abkühlen lassen.

D7. Schalten Sie den Motor in folgenden Fällen aus:
- Wenn die Motorhacke angehoben werden soll.
- Wenn die Motorhacke getragen werden soll.
- Wenn die Motorhacke transportiert werden soll.

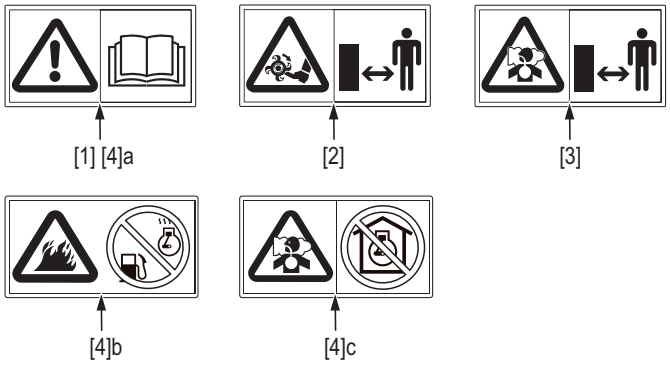
Die Hände mit Handschuhen schützen und das Gleichgewicht des Geräts bewahren.

D8. Darauf achten, dass alle Muttern und Schrauben festgezogen bleiben, um sichere Arbeitsbedingungen zu gewährleisten. Regelmäßige Wartung ist für sicheren Betrieb und bleibende Leistungsstärke des Geräts ausschlaggebend.

D9. Um das Gerät in ein Fahrzeug zu laden, ist es auf einem seiner Transporträder über eine Rampe in den Kofferraum oder auf einen Anhänger zu fahren.

SICHERHEITSAUFKLEBER

Die Motorhacke muss mit Vorsicht eingesetzt werden.
Zu diesem Zweck wurden auf dem Gerät Aufkleber angebracht, auf denen die bestehenden Gefahren in Form von Symbolbildern dargestellt sind, deren Bedeutung nachstehend gegeben ist.
Diese Aufkleber werden als Bestandteile der Motorhacke betrachtet. Löst sich ein solches Etikett ab oder wird unleserlich, so ist zu dessen Ersatz mit der zuständigen Honda-Vertretung in Verbindung zu treten. Wir empfehlen auch, die zu Beginn der vorliegenden Anleitung gegebenen Sicherheitsanweisungen aufmerksam durchzulesen (siehe Seite 2).



[1] [4]a ACHTUNG: Vor jeglicher Verwendung der Motorhacke ist die Betriebsanleitung durchzulesen.

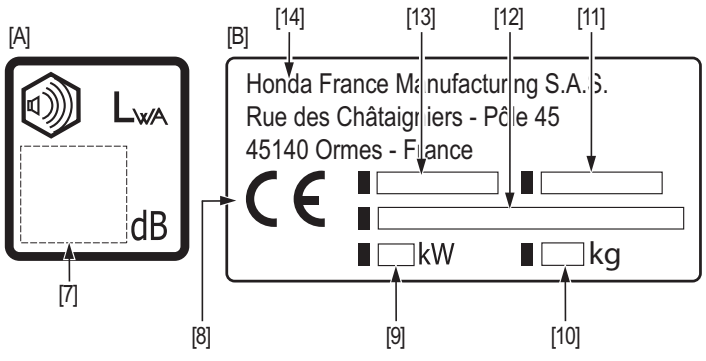
[2] ACHTUNG: Drehende Werkzeuge, Hände und füße fernhalten.

[3] ACHTUNG: Auspuffgase enthalten sehr giftiges Kohlenmonoxid. Den Motor nicht in geschlossenen Räumen betreiben, in denen sich die Auspuffgase ansammeln können. Für gute Lüftung sorgen.

[4]b ACHTUNG: Benzin ist äußerst feuergefährlich und explosiv. Vor dem Tanken den Motor abstellen und abkühlen lassen.

[4]c ACHTUNG: Im Abgas des Motors ist giftiges Kohlenmonoxid enthalten. Nicht in einem geschlossenem Bereich laufen lassen.

GERÄTE-KENNZEICHNUNG



[7] Schall-Leistungspegel

[8] CE-Zeichen

[9] Nennleistung in Kilowatt

[10] Gewicht in Kilogramm

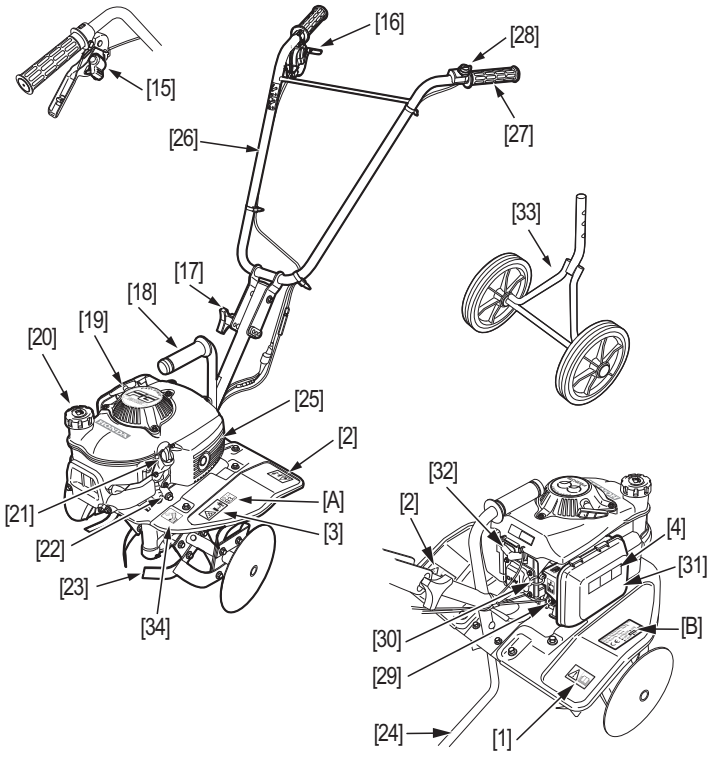
[11] Baujahr

[12] Seriennummer

[13] Modell - Typ

[14] Name und Adresse des Herstellers

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG



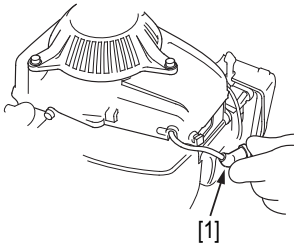
TEILE DES GERÄTS

	BEDIENUNG	*FUNKTION*
[15]	Kupplungshebel	*Einkuppeln / auskuppeln.*
[16]	Gas-/Kupplungshebel	*Einstellung der Motordrehzahl und Starten der Drehung der Fräsen.*
[17]	Lenker-Befestigungs-/Einstellknopf	*Ermöglicht das Einklappen des Lenkers und das Einstellen der Lenkerhöhe.*
[18]	Transportgriff	*Ermöglicht den Transport des Geräts in ausgeglichener Position.*
[19]	Startergriff	*Ermöglicht das Starten des Motors.*
[20]	Tankverschluss	
[21]	Ölverschluss/-messstab	*Zum Nachfüllen von Öl und zum Ablesen des Füllstands des Öls.*
[22]	Ölentleerungsstopfen	*Zum Entleeren des Motoröls.*
[23]	Fräsen	
[24]	Sporn	*Zur Einstellung der Eindringtiefe des Geräts.*
[25]	Auspufftopf	
[26]	Lenker	
[27]	Griff	
[28]	Ausschalter	*Zum Abstellen des Motors.*
[29]	Kraftstoffhahn	*Zum Öffnen und Schließen der Benzinzufuhr.*
[30]	Starter	*Zur Erleichterung des Startens bei kaltem Motor.*
[31]	Luftfilter	*Zum Schutz des Motors gegen Staub aus umgebender Luft.*
[32]	Zündkerze	
[33]	Transporträder	*Ermöglicht den Transport des Geräts (bei abgestelltem Motor).*
[34]	Ölstands-Aufkleber	

VORBEREITUNGEN UND ÜBERPRÜFUNGEN

⚠ WARNUNG :

Zur Durchführung dieser Überprüfungsreihe ist die Motorhacke auf einem stabilen und waagrechten Boden zu platzieren, mit abgestelltem Motor und abgezogenem Zündkerzenstecker [1].



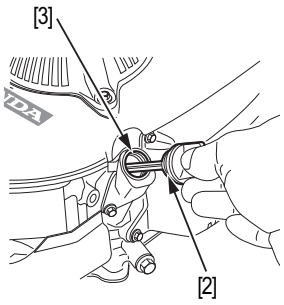
MOTORÖL

VORSICHT:

- *Bei der Ölstandkontrolle muss die Motorhacke mit ausgeschaltetem Motor auf ebenem Grund stehen.*

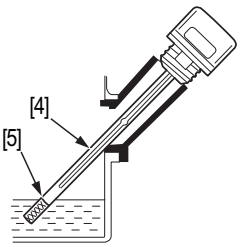
Prüfen Sie vor jeder Verwendung die Umgebung und den Bereich unter dem Motor auf Anzeichen von Öl- oder Kraftstofflecks.

1. Den Ölverschluss / Messstab [2] von der Öleinfüllöffnung nehmen und abwischen.
2. Den Messstab ohne Einschrauben in die Einfüllöffnung [3] stecken und wieder herausziehen.
3. Den auf dem Messstab [4] sichtbaren Ölstand prüfen.
4. Bei zu niedrigem Ölstand mit dem empfohlenen Öl bis zur Markierung der oberen Füllstandsgrenze [5] wieder auffüllen.
5. Den Ölverschluss / Messstab wieder in die Öleinfüllöffnung schrauben.



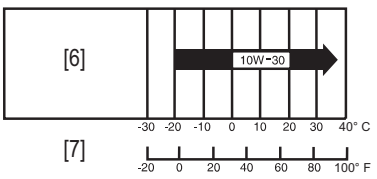
VORSICHT:

- *Der Motor kann, wenn er mit unzureichendem Ölstand betrieben wird, ernsthaft beschädigt werden. Es wird empfohlen, Honda-4-Takt-Öl zu verwenden, oder ein gleichwertiges Öl für Motoren gleicher Art mit stark reinigenden Eigenschaften. Die Viskosität des Öls ist entsprechend der mittleren Temperatur des Einsatzgebiets zu wählen.*



Schmierölspezifikation(en) erforderlich zur Aufrechterhaltung der Leistungsfähigkeit des Schadstoffbegrenzungssystems: Originalöl von Honda.

Die Viskosität des Öls ist entsprechend der mittleren Temperatur des Einsatzgebiets zu wählen.



[6] Mehrbereichsöl **[7]** Umbedungstemperatur

VORSICHT:

- *Die Verwendung detergensfreien Öls oder Öls für 2-Takt-Motoren führt zu ernsthaften Motorschäden.*

⚠ WARNUNG :

Keine drehenden Werkzeuge eines Durchmessers über 260 mm und einer Breite von über 510 mm verwenden.
Benzin ist äußerst feuergefährlich und kann unter gewissen Umständen Explosionen verursachen. An Stellen, an denen Benzin getankt wird, und in der Nähe von Benzinaufbewah-rungsstellen nicht rauchen, und keine Flammen oder Funken erzeugen. Den Benzintank nicht zu stark füllen (im Einfüllstutzen darf kein Benzin stehen). Nach dem Volltanken sicherstellen, dass der Tankverschluss richtig bis zum Anschlag aufgeschraubt ist. Vor dem Starten des Motors sicherstellen, dass eventuell verschüttetes Benzin getrocknet ist und die Benzindämpfe sich verflüchtigt haben. Wiederholter oder längerer Hautkontakt mit Benzin und das Einatmen von Benzindämpfen sind zu vermeiden.
BENZIN FÜR KINDER UNZUGÄNGLICH AUFBEWAHREN.

SICHERHEIT C1

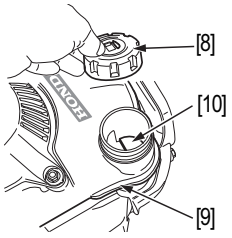
BEFÜLLEN DES KRAFTSTOFFTANK

VORSICHT:

- *Verwenden Sie niemals verbrauchtes, verschmutztes oder mit Öl gemischtes Benzin.*
- *Darauf achten, dass kein Schmutz in den Tank eindringt.*
- *Kein durch Wasser, Staub usw. verschmutztes oder zu altes Benzin verwenden.*

Zum Prüfen des Kraftstoffniveaus:

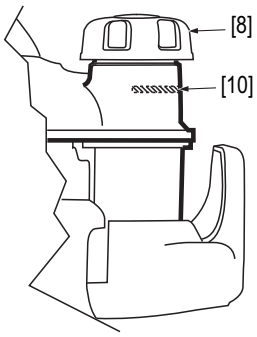
1. Den Verschluss [8] abschrauben und den Benzinstand prüfen.
2. Bei niedrigem Stand den Tank [9] füllen. Der maximale Füllstand ist erreicht, wenn das Benzin gegenüber der Zunge [10] steht.
3. Nach dem Füllen den Stopfen [8] wieder voll einschrauben.



HINWEIS: Die Verwendung von Benzinersatz-Produkten wird nicht empfohlen, da diese die Bauteile des Benzinkreislaufs schädigen können.

Fassungsvermögen des Tanks: 0,35 ℓ

Nutzen Sie nur unverbleiten Kraftstoff (minimum 86 Oktan).



VORSICHT:

- *Benutzen Sie niemals Benzin, das:*
  - *verschmutzt ist,*
  - *mehr als 30 Tage gelagert wurde,*
  - *mit Öl vermischt wurde (z.B. 2-Takt-Gemisch).*
- *Achten Sie darauf, dass weder Wasser noch Schmutz in den Kraftstofftank gelangen kann.*

HINWEIS: Beschädigungen oder Leistungsprobleme des Motors, die auf ungeeignetes Benzin bzw. Benzin von schlechter Qualität zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgeschlossen.

ALKOHOLHALTIGES BENZIN

Wenn Sie alkoholhaltiges Benzin verwenden, muß seine Oktanzahl mindestens der von Honda vorgeschriebenen entsprechen (86). Es gibt zwei Arten von Benzin / Alkohol-Gemischen: das eine enthält Äthylalkohol, das andere Methylalkohol.
Kraftstoffspezifikation(en) erforderlich zur Aufrechterhaltung der Leistungsfähigkeit des Schadstoffbegrenzungssystems: E10-Kraftstoff in EU-Verordnung referenziert.
Kein Gemisch mit mehr als 10 % Äthylalkohol-Anteil verwenden.
Kein Benzin / Methylalkohol-Gemisch ohne Zusätze oder ohne Korrosionsschutzmittel und mit mehr als 5 % Methylalkohol-Gehalt verwenden.
HINWEIS: Die Garantie schließt Schäden an den Benzinleitungen und schlechte Motorleistung aus, die durch Benutzung von alkoholhaltigem Benzin entstanden sind. Honda rät vom Gebrauch von Methylalkohol / Benzin-Gemischen ab, deren Nebenwirkungen noch nicht erprobt sind.

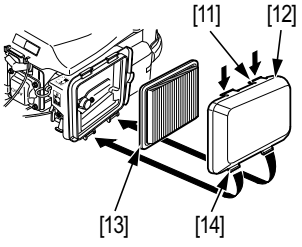
KONTROLLE DES LUFTFILTERS

VORSICHT:

- *Den Motor nie ohne Luftfilter laufen lassen, da sonst vorzeitiger Verschleiß droht.*

Kontrolle des Luftfilters:

1. Auf die auf dem Luftfilterdeckel gelegenen Ansätze [11] drücken und den Deckel [12] entriegeln.
2. Die Sauberkeit des Filterelements [13] kontrollieren. Ist das Filterelement verschmutzt, so ist das zu seiner Reinigung erforderliche Verfahren zu befolgen siehe Kapitel "Wartung des Luftfilter" Seite 7.



3. Den Filter [13] ersetzen und den Deckel [12] wieder montieren. Hierzu die Halterungs-Ansätze [14] in die Nuten der festen Halterung einführen.

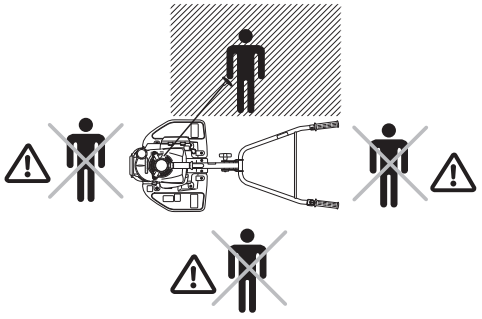
STARTEN DES MOTORS

SICHERHEIT C1

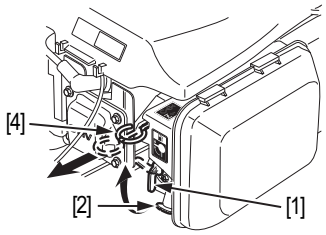
STARTEN DES MOTORS

⚠ WARNUNG :

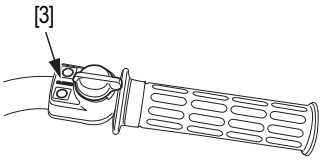
Niemals die sich drehenden Werkzeuge bei laufendem Motor einkuppeln. Wenn der Kupplungshebel und der Beschleunigungshebel gleichzeitig betätigt werden, beginnen sich die Fräswerkzeuge der Motorhacke zu drehen, was zu einem Unfall oder zu Verletzungen führen kann.



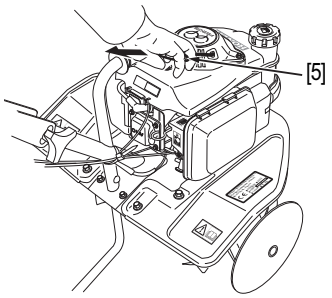
1. Sicherstellen, dass die Benzin-Ablassschraube [2] richtig festgezogen ist.
2. Den Kraftstoffhahn [1] öffnen (in horizontale Position).
3. Den Ausschalter [3] auf Position "I" (Ein) stellen.
4. Den Starterhebel [4] in geschlossene Position überführen (Hebel voll ausgezogen).



HINWEIS: Den Starter nicht benutzen, wenn der Motor bereits warm ist, oder bei hoher Außentemperatur.



5. Das Starterseil [5] vorsichtig ziehen bis ein Widerstand fühlbar wird, dann kräftig herausziehen.



HINWEIS: Den Starter nicht schlagartig zurückschnellen lassen. Ihn mit der Hand zurückführen.

6. Wurde zum Starten des Motors der Starterhebel in geschlossene Position verschoben, so ist dieser sobald der Motor hinreichend warm ist in die offenen Stellung zurückzuführen. Der normale Lauf des Motors erfolgt mit Starterhebel in offener Position.
7. Zum Abstellen des Motors siehe Kapitel "Verwendung".

ABGESOFFENER MOTOR

Wenn der Motor auch nach mehrfachem Ziehen des Starterseils nicht anspringt, so ist er vermutlich "abgesoffen".

Um einen mit Kraftstoff überfluteten Motors in Gang zu setzen:

1. Den Ausschalter auf Position "O" (Aus) stellen.
2. Die Zündkerze entfernen und trocknen. Beim Wiedereinbringen der Zündkerze diese zunächst bis zum Anschlag per Hand festziehen. Dann mit einem Zündkerzenschlüssel um 1/8 bis 1/4 Drehung weiterdrehen, um die Scheibe zusammenzupressen.
3. Das normale Verfahren zum Starten des Motors erneut wiederholen Siehe Abschnitt "Starten des Motors".

EMPFEHLUNGEN FÜR DEN BETRIEB

SICHERHEIT A1 B4 C4 C7

BETRIEB IN HÖHENLAGEN

In Höhenlagen ist das vom Vergaser gelieferte Standard-Benzin-Luft-Gemisch viel zu fett, weshalb die Motorleistung abfällt und der Benzinverbrauch zunimmt.
Zur Verbesserung der Leistung in Höhenlagen können im Vergaser eine Kraftstoffdüse kleinern Durchmessers eingebaut und die Gemischregulierschraube entsprechend eingestellt werden. Soll die Motorhacke in Höhenlagen von über 1 800 Metern über dem Meeresspiegel betrieben werden, so wird empfohlen, die Änderungen am Vergaser von einer zugelassen Honda-Werkstatt vornehmen zu lassen.
Auch bei Vornahme der geeigneten Änderungen vermindert sich die Motorleistung um ungefähr 3,5 % für jeweils 300 zusätzliche Höhenmeter. Ohne die Änderungen sind die Leistungseinbußen jedoch wesentlich stärker.

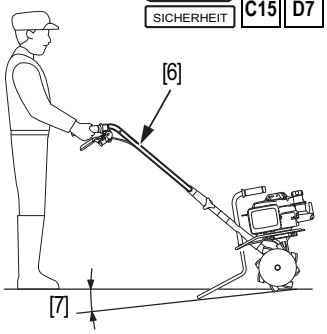
VORSICHT:

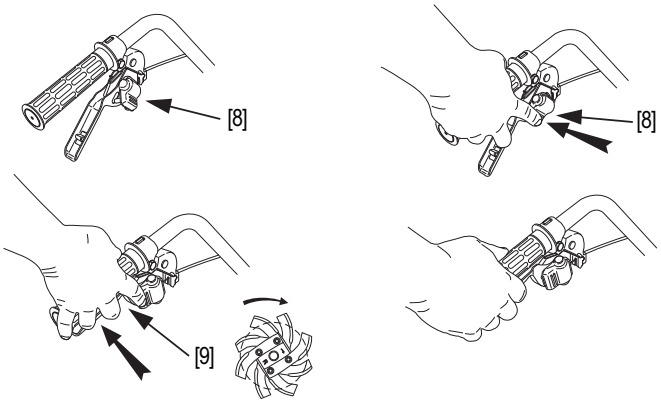
- *Wird die Motorhacke in tieferen Höhenlagen als denjenigen, für die der Vergaser eingestellt wurde, betrieben, so kann auf Grund des dann zu mageren Benzin-Luft-Gemischs der Motor überhitzen und ernsthaft beschädigt werden.*

VERWENDUNG

SICHERHEIT C4 C14 C15 D7

1. Den Lenker [6] etwas senken, um den vorderen Teil des Geräts um 6 bis 8° anzuheben [7].
2. Vor dem Ziehen des Beschleunigungshebels den Kupplungshebel betätigen [8].
3. Den Gashebel drücken, um die Fräsen in Drehung zu versetzen [9]. Sobald sich die Werkzeuge zu drehen beginnen, den Kupplungshebel loslassen und mit dem Pflügen beginnen
Es ist zu versuchen, das Gerät während aller Arbeiten möglichst auf diesem Winkel zu halten.





HINWEIS: Wenn die Motorhacke zu schnell vorrückt, auf den Lenker drücken, um den Sporn in den Boden zu senken, und die Motorhacke hierdurch zu bremsen. Den Druck solange beibehalten, bis die passende Arbeitstiefe hergestellt ist. Wenn die Fräsen zu stark in den Boden eindringen und die Motorhacke nicht mehr vorrückt, so ist der Druck auf den Lenker zu vermindern und die Motorhacke durch Hin- und Herrücken desselben freizusetzen.

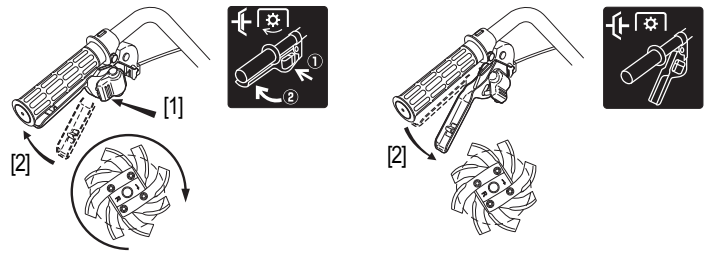
4. Zum Wenden den Lenker kräftig herabdrücken und das Gerät durch Drehen über den Sporn schwenken.

VORSICHT:

- *Die Motorhacke kann beim Einsatz am Hang umkippen.*
- *Mit der Motorhacke nie nachts arbeiten.*
- *Vor jeder Verwendung sicherstellen, dass an der Motorhacke keine Anzeichen von Schädigungen oder Störungen vorliegen.*
- *Den Abstand zwischen dem Beschleunigungshebel und dem Verriegelungshebel prüfen und eventuelle Steine, Äste und Sonstiges entfernen, die den Hebel stören.*

GAS-/KUPPLUNGSHEBEL

- Nachdem der Kupplungshebel [1] betätigt und der Beschleunigungshebel gezogen wurde [2], erhöht sich die Motordrehzahl und bewirkt ein automatisches Einkuppeln des Geräts, worauf das Antriebsdrehmoment über die Kupplung auf die drehenden Bodenfräsen übertragen wird.
- Beim Loslassen des Hebels [1] vermindert sich die Motordrehzahl (Rückkehr zu Leerlauf), das Gerät kuppelt automatisch aus und die Drehmomentübertragung auf die Fräsen bleibt aus.



VORSICHT:

- *Bei Betrieb der Motorhacke den Beschleunigungshebel stets voll ziehen [2]. Wird der Hebel nur halb gezogen, können Schäden an den internen Bauteilen entstehen.*

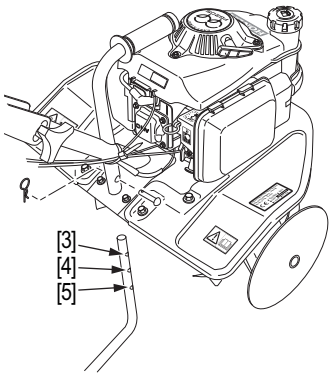
EINSTELLUNG DER EINDRINGTIEFE

SICHERHEIT C4 C7

Die Eindringtiefe der Motorhacke hängt von der Position des Sporns ab. Der Sporn ist normalerweise auf Position [4] (Mitte) zu stellen.

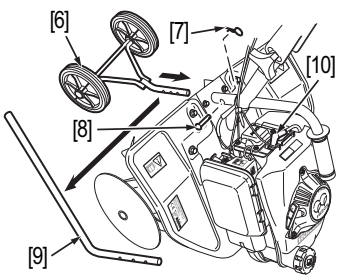
Neigt die Motorhacke dazu, zu schnell vorzurücken und nicht ausreichend in den Boden einzudringen (harter Boden) oder falls die Lenkergriffe zu niedrig gehalten werden müssen (unbequeme Arbeitsposition), so ist der Sporn um eine Rasterposition auf Position [3] zu senken.

Dringt die Motorhacke zu tief in den Boden ein (lockerer Boden) oder wenn die Griffe zu hoch liegen, so ist der Sporn um eine Rasterposition auf Position [5] zu heben.



TRANSPORTRÄDER

Zur Überführung der Motorhacke zum Einsatzort die Transporträder [6] verwenden. Zu deren Befestigung die Bohrung wählen, die eine bequeme Manövrierbarkeit der Motorhacke gewährleistet.



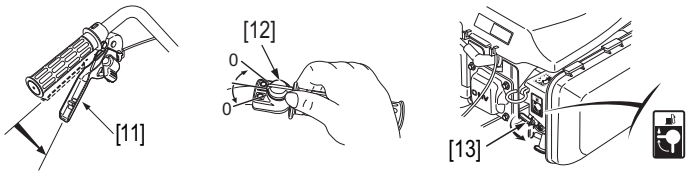
Montage der Räder:

1. Den Motor abstellen und den Zündkerzenstecker [10] abziehen.
2. Sicherstellen, dass die Verschlüsse von Kraftstofftank und Ölbehälter richtig verschlossen sind. Die Motorhacke so nach vorn neigen, dass sie auf dem vorderen Motorschutz aufliegt.
3. Den Splint [7] und dann den Bolzen [8] abziehen. Dann den Sporn [9] entfernen.
4. Die Räder auf die gewünschte Höhe einstellen, das Ganze mit dem Bolzen [8] blockieren und den Bolzen mit dem Splint [7] sichern. Vor dem Beginn der Arbeiten die Räder abbauen und den Sporn wieder montieren.

ABSCHALTEN DER MOTORHACKE UND DES MOTORS

SICHERHEIT C4 C5

1. Den Gas-/Kupplungshebel [11] loslassen, um die Fräsen anzuhalten.
2. Den Abschalter [12] auf Position "0" stellen.
3. Den Kraftstoffhahn auf geschlossene Position stellen [13].



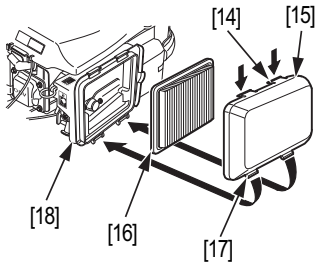
RATSCHLÄGE ZUM GEBRAUCH

SICHERHEIT D2

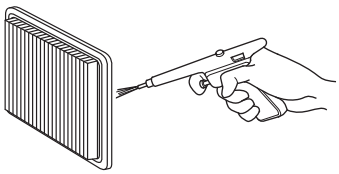
WARTUNG DES LUFTFILTER

Ein verschmutzter Luftfilter behindert die Luftzufuhr zum Vergaser. Um jeglichen Störungen des Vergasers zuvorzukommen, muss der Luftfilter regelmäßig gewartet werden.

1. Auf die auf dem Luftfilterdeckel gelegenen Ansätze [14] drücken und den Deckel [15] abnehmen.
2. Den Filter mehrmals auf eine harte Fläche klopfen, um vorhandenen Schmutz zu entfernen, oder mit dem Druckluftstrahl eines Kompressors von innen nach außen durch den Filter blasen (einen Luftdruck von 2 bar, 30 psi nicht überschreiten).



HINWEIS: Das Filterelement aus Papier muss trocken sein, um richtig arbeiten zu können. Es nicht in Öl tränken. Das Filterelement nicht mit einer Bürste reinigen.



3. Im Luftfilterdeckel [15], und im Luftfiltergehäuse [18] enthaltenen Schmutz mit einem feuchten Lappen abwischen.

HINWEIS: Darauf achten, dass kein Schmutz in die zum Vergaser führende Luftleitung eindringt.

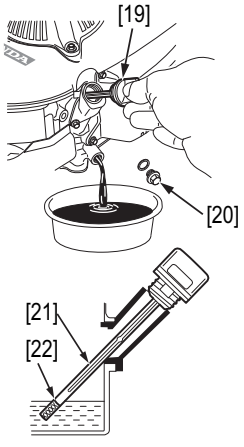
4. Den Filter [16] und den Filterdeckel [15] wieder montieren. Hierzu die Halterungs-Ansätze [17] in die Nuten des Filtergehäuses einführen.

WECHSELN DES MOTORÖLS

VORSICHT:

- *Bei wiederholtem und verlängertem Kontakt mit der Haut kann Altöl Hautkrebs versursachen. Obwohl dies außer bei täglichem Umgang unwahrscheinlich ist, sollten Sie sich trotzdem am besten sofort nach dem Umgang mit Altöl die Hände mit Seife und Wasser waschen. Altöl muss für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden.*

HINWEIS: Das Öl bei warmem Motor wechseln, um sein schnelles und vollständiges Abfließen zu sichern.



1. Zum Leeren des Öls den Öleinfüllstopfen mit Messstab [19] und den Entleerungsstopfen [20] entfernen.
2. Nach dem Abfließen des Öls den Entleerungsstopfen [20] wieder einschrauben und voll anziehen.
3. Mit dem empfohlenen Öl (siehe Seite 5) auffüllen und den Ölstand prüfen [21].
4. Bei zu niedrigem Ölstand mit dem empfohlenen öl bis zur Markierung der oberen Füllstandsgrenze [22] wieder auffüllen.
5. Den Öleinfüllstopfen mit Messstab wieder schließen.

Ölgehalt: 300 cm^3

HINWEIS: Altöl muss umweltgerecht entsorgt werden. Wir empfehlen, es zwecks Recycling in einem Behälter zur örtlichen Abgabestelle zu bringen. Es darf nicht zum Haushaltsmüll gegeben, auf dem Boden verschüttet oder in Abwasserleitungen gegossen werden.

WARTUNG DES ZÜNDKERZE

Empfohlene Zünderkerze: CR4HSB (NGK), U14FSR-UB (DENSO)

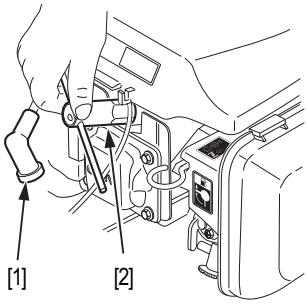
VORSICHT:

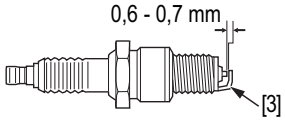
- *Nur die empfohlenen Zündkerzen verwenden. Zündkerzen mit anderen Temperatureigenschaften können zu Motorschäden führen.*

⚠ WARNUNG :

Nach dem Betrieb des Motors ist der Auspufftopf sehr heiß. Vor jeglichen Arbeiten am Motor den Auspufftopf abkühlen lassen.

1. Den Zündkerzenstecker [1] abnehmen und die Zündkerze mit einem Zündkerzenschlüssel [2] herausschrauben.
2. Die Zündkerze begutachten. Wenn das isolierende Porzellan rissig oder brüchig ist, so muss sie ersetzt werden. Die Zündkerze mit einer Metallbürste reinigen.
3. Den Abstand zwischen den Elektroden mit einer Fühlerlehre messen. Diesen Abstand gegebenenfalls durch Verbiegen der seitlichen Elektrode [3] korrigieren. Der Abstand muss zwischen 0,60 und 0,70 mm liegen.





4. Sicherstellen, dass sich die Dichtscheibe in gutem Zustand befindet, und dann die Zündkerze per Hand bis zum Anschlag auf ihrem Sitz einschrauben.
5. Zum Zusammenpressen der Scheibe mit einem Zündkerzenschlüssel festziehen.

HINWEIS: Nach Anschlag auf ihrem Sitz muss eine neue Zündkerze mit dem Zündkerzenschlüssel zum Komprimieren der Scheibe um 1/2 Drehung festgezogen werden. Bei Montage einer gebrauchten Zündkerze genügt 1/8 bis 1/4 Drehung.

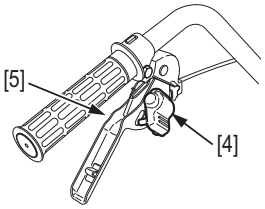
VORSICHT:

- *Die Zündkerze muss richtig festgezogen sein. Eine unzureichend festgezogene Zündkerze kann sich stark erhitzen und Motorschäden verursachen.*

FUNKTIONSKONTROLLE DES DROSSELHEBELS

HINWEIS: Den Kupplungs und Drosselhebel nicht ölen oder schmieren, um zu vermeiden, das sich Schmutz ansammelt und Rückstände bilden.

1. Prüfen Sie, dass sich der Verriegelungshebel [4] und der Beschleunigungshebel [5] leicht bewegen lassen. Wenn Sie den Beschleunigungshebel ziehen, ohne den Verriegelungshebel zu betätigen, prüfen Sie bitte, dass sich die Motordrehzahl nicht verändert.
2. Falls sich die Motordrehzahl ändern sollte, prüfen Sie, ob sich Schmutzrückstände zwischen dem Verriegelungshebel und dem Beschleunigungshebel oder zwischen dem Verriegelungshebelarm und dem Beschleunigungshebel befinden.



HINWEIS: Jegliche Schmutzrückstände entfernen. Wenn notwendig den Verriegelungshebel oder den Verriegelungshebelarm demontieren und reinigen.

KONTROLLE UND AUSTAUSCH DER BODENFRÄSEN

SICHERHEIT D1 D2

⚠ WARNUNG :

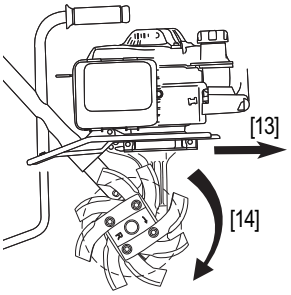
Bei diesen Arbeiten die Hände mit dicken Handschuhen schützen.

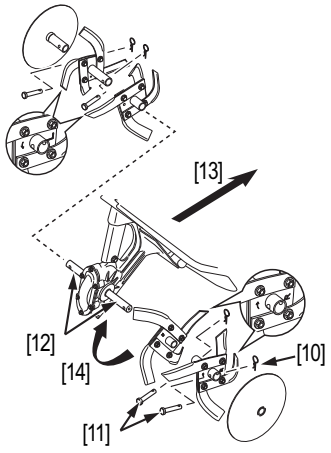
Überprüfen, ob die Fräsen verbraucht, verbogen oder beschädigt sind. Die Fräsen gegebenenfalls ersetzen.

VORSICHT:

- *Nur Honda-Originalersatzteile verwenden.*

1. Den Splint [10] und den Bolzen [11], entfernen. Dann die Fräsräder von der Antriebswelle [12] nehmen.
2. Bitte beachten Sie, dass die Dose gut verschlossen ist:
   - Bei Kennzeichnung mit "R" bitte rechts herum drehen,
   - Bei Kennzeichnung mit "L" bitte links herum drehen.





[13] Vorwärtsfahrtrichtung des Geräts

[14] Drehrichtung der Fräsen

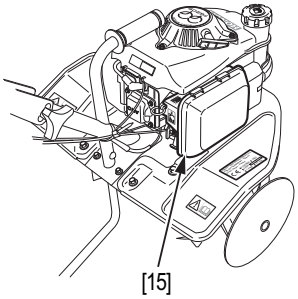
REINIGUNG NACH DER VERWENDUNG

SICHERHEIT C4

VORSICHT:

- *Nach jeder Verwendung vor Reinigungsarbeiten den Motor abkühlen lassen.*

1. Schlamm, Grasreste, Schmutz oder andere Fremdkörper vom Gehäuse der Motorhacke und von den Fräsen entfernen.
2. Um den Luftfilter [15] angesammelten Schlamm und Schmutz entfernen.
3. Die Motorhacke, einschließlich des Bereichs um die Fräsen waschen.
4. Den Motor per Hand abwaschen.



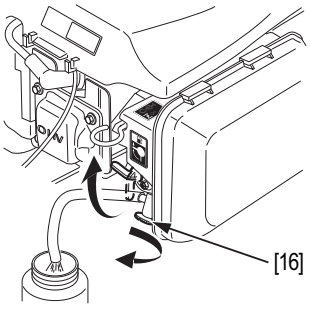
HINWEIS: Jegliches Eindringen von Wasser in Bedienungen, Kabel, Seilzüge und Luftfiltergehäuse ist zu vermeiden.

5. Die äußeren Teile des Geräts mit einem sauberen Lappen reinigen.

VERGASER

SICHERHEIT B3 D5

1. Den Kraftstofftank und den Vergaser leeren.
2. Den Verschluss des Kraftstofftanks öffnen.
3. Den Kraftstoffhahn auf Position "OPEN" (offen) drehen.
4. Die Benzin-Ablassschraube [16] lösen und den Kraftstoff in einen geeigneten Behälter füllen.
5. Die Benzin-Ablassschraube wieder voll einschrauben.



WARTUNGSPLAN

SICHERHEIT C2 C4 D1 D2

Regelmäßige Wartungsarbeiten gewährleisten eine lange Lebensdauer der Motorhacke.

⚠ WARNUNG :

Um jegliches Risiko eines ungewollten Startens des Motors auszuschließen, ist der Zündkerzenstecker abzuziehen.

VORSICHT:

- *Für Wartungs- und Reparaturarbeiten nur Honda-Originalersatzteile oder gleichwertige Teile verwenden. Ersatzteile minderer Qualität können Schäden an der Motorhacke bewirken.*
- *Motor und Auspufftopf werden beim Betrieb hinreichend heiß, um Verbrennungen bewirken und einen Brand auslösen zu können, wenn sich brennbare Stoffe in ihrer Nähe befinden. Vor jeglichen Wartungsarbeiten den Motor abkühlen lassen.*
- *Den Motor vor jeglichen Wartungsarbeiten abstellen. Auspuffgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid, welches Bewusstlosigkeit und Tod bewirken kann. Falls der Motor betrieben werden muss, ist sicherzustellen, dass ausreichende Lüftung vorhanden ist.*

NORMALE WARTUNGSPERIODE (3) Zu jedem angegebenen Monats- oder Betriebsstundenintervall warten, je nachdem, was zuerst eintrifft.		**Häufigkeit**					
Baugruppe	**Aktion**	Nach jedem Einsatz	Nach 1. Monat oder 20 Stunden	Alle 3 Monaten oder 50 Stunden	Alle 6 Monaten oder 100 Stunden	Jährlich oder nach 300 Stunden	Jedes 5 Jahr oder alle 100 Stunden
Motoröl	Niveau prüfen	■					
	Wechseln		■		(4)		
Luftfilter	Prüfen	■					
	Reinigen			(1)			
	Wechseln					■	
Zündkerze	Prüfen / Einstellen				■		
	Wechseln					■	
Kupplungsbacken	Prüfen					(2)	
Motorhacken-Außenfläche	Prüfen	■					
Gashebelfunktion	Prüfen / Reinigen	■					
Schrauben und Muttern angezogen	Prüfen	■					
Kabel und Seilzüge	Prüfen	■					
Motorbetrieb	Prüfen	■					
Gaszüge	Prüfen / Einstellen					(2)	
Ventilspiel	Prüfen / Einstellen					(2)	
Brennkammer	Reinigen	Nach jeweils 300 Stunden (2)					
Kraftstoffbehälter und filter	Reinigen					(2)	
Kraftstoffschlauch	Prüfen	Alle 2 Jahre (Falls nötig, wechseln) (2)					
Reibring	Wechseln						(2)
Kupplung-sendlager	Wechseln						(2)

(1) Bei Einsatz in staubigen Umgebungen häufiger warten.
(2) Diese Wartungsarbeiten sollten von Ihrem Wartungshändler ausgeführt werden, es sei denn, Sie verfügen über die richtigen Werkzeuge und technischen Qualifikationen.Wartungsverfahren finden Sie im Honda-Werkstatt-Handbuch.
(3) Bei kommerzieller Anwendung ein Betriebsstundenprotokoll führen, um die richtigen Wartungsintervalle bestimmen zu können.
(4) Bei schwerem Einsatz und bei Betrieb unter hoher Temperatur ist das Motoröl alle 50 Stunden zu wechseln.

STÖRUNGSBESEITIGUNG

Störung		Mögliche Ursache	Seite
Motor springt nicht an.	1.	Kein Benzin im tank.	5
	2.	Der Gashebel befindet sicht in Position "STOPP".	6
	3.	Der Benzinhahn ist geschlossen.	6
	4.	Zündkabel nicht mit Kerze verbunden oder schlecht am Stecker falsch.	8
	5.	Zündkerze verrußt oder beschädigt.	8
	6.	Der Motor ist "abgesoffen".	6
Motor spring nicht sofort an oder hat zu wenig Leistung.	1.	Schmutz im Benzintank.	8
	2.	Luftfilter verschmutzt.	7
	3.	Wasser im Benzintank oder im Vergaser.	8
	4.	Tankentlüftung oder Vergaser sind verstopft.	-
Motor stottert.	1.	Zündkerze verrußt oder Elektrodenabstand falsch.	8
	2.	Luftfilter verschmutzt.	7
Moto wird sehr heiß.	1.	Zündkerzen-Elektrodenabstand falsch.	8
	2.	Luftfilter verschmutzt.	7
	3.	Kühlrippen des Zylinderkopfes verschmutzt.	-
	4.	Zu wenig Öl im Motor.	5

TRANSPORT UND EINRÄUMEN

SICHERHEIT C13 D7 D9

VORSICHT:

- *Motor und Auspufftopf werden hinreichend heiß, um Verbrennungen verursachen und in der Nähe befindliche brennbare Stoffe in Brand setzen zu können. Vor jeglichen Wartungsarbeiten den Motor abkühlen lassen.*

⚠ WARNUNG :

Benzin ist leicht entzündbar und kann Explosionen verursachen. Wenn Benzin bei der Handhabung in Brand gerät, besteht die Gefahr ernsthafter Verbrennungen. Benzin nur im Freien handhaben. Jegliches verschüttete Benzin sofort aufwischen.

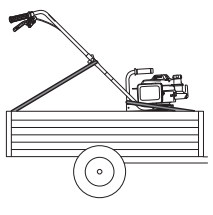
TRANSPORT

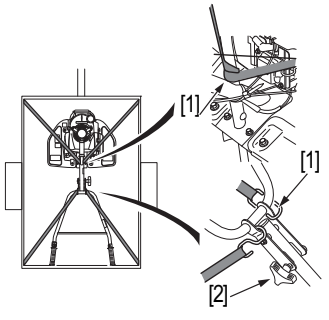
Um jegliches Verschütten von Benzin zu vermeiden, ist der Kraftstofftank zu leeren. Den Motorschalter auf "OFF" (Aus) drehen und die Motorhacke waagrecht halten und während des Transports mit Schlingen immobilisieren.

LADEN AUF ANHÄNGER

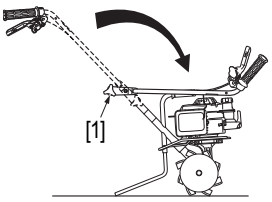
SICHERHEIT B3 D5

1. Den Kraftstofftank und den Vergaser leeren (siehe Seite 8).
2. Die Motorhacke in Arbeitsposition auf den Anhänger laden.
3. Die Motorhacke auf dem Anhänger mit Schlingen festzurren. Die Schlingen an den oberen Lenkerwinkeln und am Sporn, wie in der Abbildung gezeigt [1] befestigen.
4. Den Lenker gegebenenfalls einklappen.



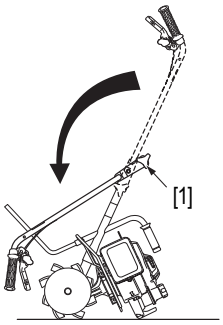


EINKLAPPEN DES LENKERS



HINWEIS: Der Lenker kann, je nach Wunsch, nach vorn oder nach hinten umgeklappt werden.
Beim Umklappen nach hinten ist die Motorhacke zuvor um eine Vierteldrehung nach vorn zu kippen.

1. Die Feststellknöpfe [1] des Lenkers um 5 bis 6 Umdrehungen lösen.
2. Das obere Lenkerteil nach vorn oder hinten umklappen.



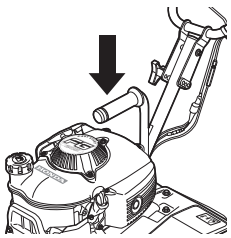
VORSICHT:

- *Darauf achten, dass beim Senken des oberen Lenkerteils die Kabel und Seilzüge nicht gequetscht oder verbogen werden.*

3. Die Feststellknöpfe wieder richtig festziehen.

BESCHREIBUNG DES TRANSPORTS DER MOTORHACKE

1. Die Motorhacke am Tragegriff anfassen. Die Motorhacke kann mühelos am Tragegriff getragen werden.



LADEN IN KOFFERRAUM



B3 D5

1. Den Kraftstofftank und den Vergaser leeren (siehe Seite 8).
2. Den Lenker, wie oben beschrieben, umklappen.
3. Die Motorhacke sorgfältig, **mit dem Auspuff nach unten**, im Kofferraum ablegen.

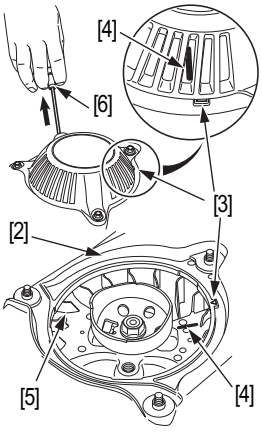
VORBEREITUNG ZUM EINRÄUMEN



B3 D3 D4 D5 D6

Soll die Motorhacke während eines Zeitraums von über 30 Tagen weggeräumt werden, so sind folgende Maßnahmen zu ergreifen.

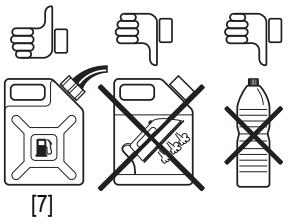
1. Die Motorhacke reinigen (siehe Seite 8).
2. Den Kraftstofftank leeren (siehe Seite 8).
3. Das Motoröl wechseln (siehe Seite 7).
4. Den Luftfilter reinigen (siehe Seite 7).
5. Den Starterhebel in geschlossene Position ziehen.
6. Den Startergriff [6] leicht ziehen bis ein Widerstand fühlbar wird, dann die Markierung [4] des Kühl-Ventilators [5] auf die Marke [3] des Starterseil-Gehäuses [2]. ausrichten. Auslass- und Einlassventile sind nun geschlossen, was dabei hilft, Korrosionen im Innern des Motors zu vermeiden.
7. Bereiche, die rosten können, mit einer leichten Ölschicht bedecken. Die Motorhacke mit einer Plane abgedeckt auf einer waagrechten Fläche an einem trockenen und staubfreien Ort aufbewahren.



LAGERUNG VON TREIBSTOFF

HINWEIS:

- Benzin oxidiert während der Lagerung, wodurch die Qualität beeinträchtigt wird. Altes Benzin verursacht Startschwierigkeiten und produziert Gummiablagerungen, die die Benzinleitungen verstopfen. Wenn sich die Qualität in den Motor befindlichen Benzins während der Lagerung verschlechtert, müssen der Vergaser und andere Bestandteile der Treibstoffanlage unter Umständen gewartet oder ausgewechselt werden.
- Benutzen Sie ausschließlich spezielle Treibstoffbehälter oder -kanister [7]. So vermeiden Sie, dass der Treibstoff durch Partikel verunreinigt wird, die sich von den Behälterwänden lösen, so dass der Motor nicht richtig funktioniert.

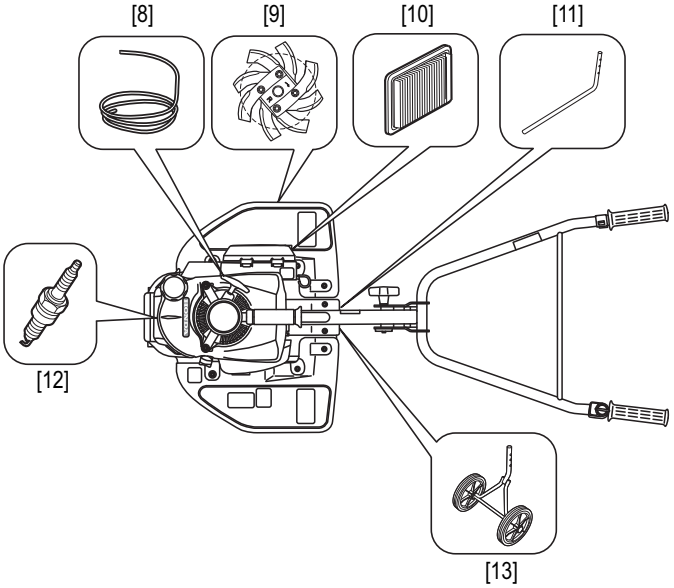


- Den Kraftstoff an einem tageslichtgeschützten Ort und bei gleichmäßiger Temperatur lagern (Gartenhäuschen vermeiden).
- Die Garantie greift nicht, wenn durch die Verwendung alten oder verunreinigten Treibstoffs der Vergaser oder die Ventile verstopfen.
- Die Qualität von bleifreiem Treibstoff verschlechtert sich sehr schnell (manchmal innerhalb von 2 bis 3 Wochen), benutzen Sie Treibstoff deshalb nicht länger als einen Monat. Lagern Sie nur die absolute Mindestmenge, die Sie in einem Monat verbrauchen.

NÜTZLICHE INFORMATIONEN

WIE FINDE ICH EINEN AUTORISIERTEN FACHHÄNDLER

Besuchen Sie unsere europäische Internetseite:
http://www.honda-eu.com



STANDARDTEILE, SONDERAUSSTATTUNG UND VERBRAUCHSZUBEHÖR

Wenden Sie sich an einen autorisierten Honda-Fachhändler, um eines der Originalteile auf untenstehender Liste oder andere.

	FG205		
	Teile zu erwerben		
[8]	Seilzugstarter	28462-ZM7-003	Wird von Ihrem Honda-Fachhändler ersetzt
[9]	Fräsen	06230-V18-505	
[10]	Luftfilter	17211-ZL8-023	Filterpapier
[11]	Sporn	72481-V18-650	
[12]	Zündkerze	98056-54777 98056-54757	CR4HSB (NGK) U14FSR-UB (DENSO)
[13]	Transporträder	42710-V18-640	

⚠ WARNUNG :

Für Ihre Sicherheit ist es ausdrücklich verboten, andere als die oben aufgeführten, spezifisch auf die Motorhacke Ihres Modells und Typs ausgelegten Zubehörteile anzubringen.



A2 C8 C13 D3

TECHNISCHE DATEN

MODELL		FG205K1
		DET
ALLGEMEINE DATEN		
Kennzeichnungscode		FABF
Funktion		Boden bearbeiten
Abmessungen L x B x H	mm	1 155 x 510 x 1 035
Leergewicht (ohne Öl, Kraftstoff)	kg	24
Durchmesser der Fräsen	mm	260
Breite der Fräsen	mm	450
Schalldruckpegel am Benienerohr (nach Richtlinien 2006/42/EG) (nach Norm prEN 1553: 1996)	dB(A)	76,60
Messunsicherheit (prEN 1553: 1996)	dB(A)	1,00
Gemessener Schalleistungspegel (nach Richtlinien 2000/14/EG, 2005/88/EG)	dB(A)	90,30
Messunsicherheit	dB(A)	1,22
Schalleistungspegel Gewähr (nach Richtlinien 2000/14/EG, 2005/88/EG)	dB(A)	93
Schwingungspegel (nach Norme EN 709: 1997 + A4: 2009)	m/s^2	10,10
Messunsicherheit (EN 12096: 1997 Annex D)	m/s^2	4,00
MOTOR		
Modell		GXV50T
Typ		4- Takt-Einzylindermotor mit obenliegenden Ventilen
Hubraum	cm^3	49,4
Bohrung x Hub	mm	41,8 x 36,0
Kühlung		Ventilator
Schmierung		Ölspritzschmierung
Verdichtungsverhältnis		8,0 : 1
Nettoleistung (*)	kW/min^{-1}	1,6 / 7 000
Nennleistung	kW/min^{-1}	1,3 / 4 800
Nutzdrehmoment (*)	kW/min^{-1}	2,7 / 4 500
Nenndrehzahl	min^{-1}	$4\,800\ ^{+\ 200}_{-\ \ 0}$
Leerlaufdrehzahl	min^{-1}	2 200 ± 200
Zündung		Transistorisierte Magnetzündung
Zündkerze		CR4HSB (NGK) , U14FSR-UB (DENSO)
Elektrodenabstand	mm	0,60 bis 0,70
Luftfilter		Trockenfilterelement (papier)
Empfohlener Kraftstoff		Bleifreies Benzin
Fassungsvermögen des Kraftstofftanks	ℓ	0,35
Verbrauch	ℓ/h	0,91
Empfohlenes Motoröl		SAE 10W-30
Motoröl-Füllmenge	ℓ	0,30
Kohlendioxidemissionen (CO2)(**)		Siehe "CO2-Informationsliste" auf www.honda-engines-eu.com/co2
ANTRIEB		
Kupplung		Zentrifugal
Endantrieb		Schneckengetriebe
Getriebeöl-Füllmenge	cm^3	80
Drehzahl des Abtriebswelle	min^{-1}	135

(*) Bei der im vorliegenden Dokument genannten Motor-Nennleistung handelt es sich um die bei der Prüfung eines Motors aus der Fertigung abgegebene Nutzleistung des Motormodells GXV50T, die gemäß SAE J1349 bei 7 000 min^{-1} (Nettoleistung) und bei 4 500 min^{-1} (Nutzdrehmoment) gemessen wurde. Motoren der Serienfertigung können von diesem Wert abweichen. Die tatsächlich von dem im endgültigen Gerät eingebauten Motor abgegebene Leistung hängt von zahlreichen Faktoren ab, wie der Einsatzdrehzahl des Motors, den Umgebungsbedingungen, der Instandhaltung und anderem.

(**) Die CO2-Messung ist das Ergebnis der Prüfung eines für den Motortyp (die Motorfamilie) repräsentativen (Stamm-)Motors über einen festgelegten Prüfzyklus hinweg unter Laborbedingungen und weder impliziert noch garantiert sie die Leistung eines bestimmten Motors.

HINWEIS

INTRODUZIONE

Gentile cliente,
Lei ha appena acquistato una motozappa Honda: La ringraziamo per la fiducia accordataci.
Questo manuale è stato redatto per consentirLe di acquisire dimestichezza con la motozappa, di utilizzarla nelle migliori condizioni e di effettuare una corretta manutenzione.
Con l'obiettivo di farLe trarre il massimo vantaggio dai progressi tecnologici, dalle innovazioni nel campo degli accessori e dei materiali, nonché dalla nostra esperienza, i modelli delle nostre macchine subiscono un processo di miglioramento costante. Per questo motivo le caratteristiche e le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a modifiche senza preavviso e senza obbligo di aggiornamento.
Per qualsiasi problema o dubbio relativo alla motozappa, si rivolga al Suo concessionario o ad un rivenditore autorizzato Honda.
Tenga il presente manuale a portata di mano per consultarlo in qualsiasi momento e, in caso di rivendita, si accerti di consegnarlo assieme alla motozappa.
Per conoscere in dettaglio i Suoi diritti e le Sue responsabilità. Le consigliamo di leggere attentamente la garanzia (documento a parte fornito dal concessionario).
È vietata la riproduzione, anche parziale, della presente pubblicazione senza previa autorizzazione scritta.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Prestare particolare attenzione ai paragrafi preceduti dai seguenti titoli:

⚠ ATTENZIONE :
Avverte del rischio di morte o di lesioni personali gravi, in caso di inosservanza delle istruzioni.

PRECAUZIONI:
- *Avverte di eventuali rischi di lesioni personali o di danneggiamento dell'attrezzatura, in caso di inosservanza delle istruzioni.*

NOTA: Segnalazione di informazioni utili.

Il modello della macchina è riportato sull'etichetta di identificazione ed è composto da una serie di lettere e di cifre (vedi pagina 4).

Inserire qui il numero di serie della macchina

Inserire qui il modello della macchina

2019 - Honda France Manufacturing S.A.S. - Pôle 45 - Rue des Châtaigniers
45140 ORMES - FRANCE - Tutti i diritti riservati

Stampato in Croazia

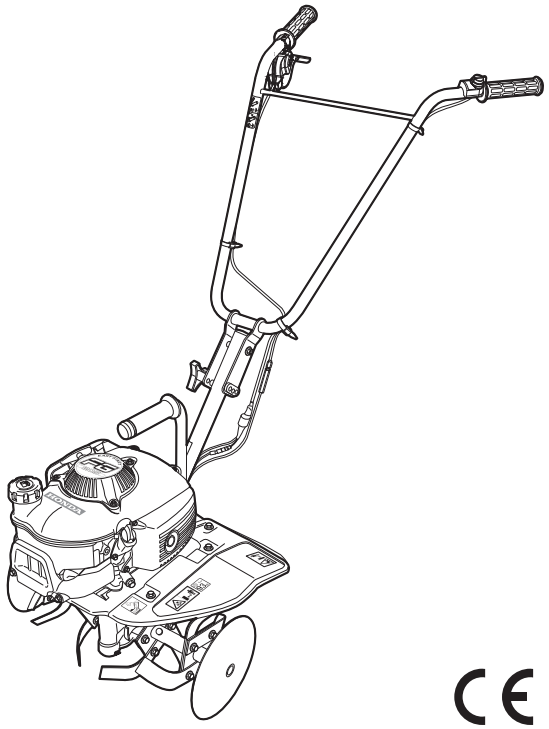
HONDA

MANUALE D'USO

(Traduzione delle istruzioni originali)

FG205

Motozappa



CE

ITALIANO

INDICE

Introduzione 1
Norme di sicurezza 2
Etichette di sicurezza 4
Identificazione della macchina 4
Descrizione generale 4
Preparazione e verifiche prima dell'uso 5
Avviamento del motore 6
Raccomandazioni d'uso 6
Manutenzione 7
Individuazione dei guasti 9
Trasporto e rimessaggio 9
Le informazioni utili 10
Specifiche tecniche 11
Elenco dei maggiori distributori Honda in Europa 13
DESCRIZIONE DEL CONTENUTO DELLA "Dichiarazione CE di Conformità" 14

NORME DI SICUREZZA

Prestare particolare attenzione ai paragrafi preceduti dai seguenti titoli:

⚠ ATTENZIONE :

Avverte del rischio di morte o di lesioni personali gravi, in caso di inosservanza delle istruzioni.

PRECAUZIONI:

- *Avverte di eventuali rischi di lesioni personali o di danneggiamento dell'attrezzatura, in caso di inosservanza delle istruzioni.*

NOTA: Segnalazione di informazioni utili.



Invita l'utilizzatore alla prudenza riguardo a determinate operazioni. Fare riferimento alle norme di sicurezza contenute nelle pagine seguenti, al punto o ai punti riportati nel quadrato.

INFORMAZIONI IMPORTANTI

A1. Leggere le istruzioni contenute nel manuale d'uso. Prima dell'uso della motozappa, acquisire familiarità con il funzionamento e i comandi. È estremamente importante imparare ad arrestare rapidamente gli utensili e il motore.

A2. Utilizzare la motozappa unicamente per l'uso per il quale è destinata, vale a dire la lavorazione del terreno.
Qualsiasi altra utilizzazione può rivelarsi pericolosa o essere causa di un deterioramento della macchina.

A3. La motozappa è stata progettata in conformità alle norme europee di sicurezza in vigore. Per la sicurezza personale si consiglia di non modificare le caratteristiche della macchina e di utilizzare unicamente gli utensili o gli accessori raccomandati dal costruttore.

A4. Non permettere in alcun modo che la motozappa venga utilizzata da bambini o da persone che non abbiano sufficiente dimestichezza con le istruzioni. È possibile che la normativa nazionale ponga un limite di età per l'utilizzatore.

A5. Non utilizzare la macchina quando nelle vicinanze vi sono persone, soprattutto bambini, o animali domestici.
Non utilizzare la macchina in caso di stanchezza o malattia, o qualora l'utente abbia ingerito farmaci, alcol o sostanze che possano compromettere i riflessi e la capacità di concentrazione.
Non utilizzare la macchina se vi è il rischio di condizioni atmosferiche avverse come ad esempio fulmini o temporale; in tal caso interromperne l'uso.

A6. È responsabilità dell'utilizzatore valutare i rischi potenziali del terreno da lavorare e adottare tutte le precauzioni necessarie a garantire la propria sicurezza, in particolare nei tratti in pendenza, nei terreni accidentati, sdrucciolevoli o friabili.

A7. Tenere ben presente che il proprietario o l'utilizzatore è il diretto responsabile di incidenti o di rischi a carico di terzi o a cose in loro possesso.

A8. Le istruzioni possono sporcarsi.
É quindi consigliabile proteggere i documenti forniti con la macchina.

A9. Non modificare la motozappa. Tale azione potrebbe causare un incidente nonché danneggiare la motozappa. La manomissione del motore rende nulla l'approvazione UE del tipo di motore.
- Non collegare una prolunga al silenziatore.
- Non modificare il sistema di aspirazione.
- Non modificare le impostazioni del regolatore.

A10. La macchina è dotata di dispositivi di sicurezza che non devono mai essere modificati o rimossi, altrimenti la garanzia potrebbe essere invalidata e il produttore esonerato da ogni responsabilità. Prima di utilizzare la macchina, verificare sempre il corretto funzionamento dei dispositivi di sicurezza.

PREPARAZIONE

B1. Per evitare incidenti o danneggiamenti alla macchina, verificare lo stato della motozappa prima dell'uso.

B2. Non adoperare la macchina con i parafanghi o carter di protezione smontati e controllare che tutti i dispositivi di protezione siano bloccati.

B3. ***ATTENZIONE: PERICOLO!*** La benzina è altamente infiammabile.
- Conservare il carburante negli appositi contenitori.
- Rabboccare il carburante unicamente all'aperto e a motore spento; non fumare durante questa operazione e quando si maneggia il carburante.
- Non rimuovere mai il tappo del serbatoio e non fare rifornimento di carburante quando il motore è in funzione o è ancora caldo.
- Non avviare il motore in caso di fuoriuscita di benzina: allontanare la motozappa dall'area in cui è fuoriuscito il carburante evitando di provocare scintille finché il carburante non si sarà completamente prosciugato e i vapori non si saranno dissolti.
- Richiudere correttamente il serbatoio e il contenitore del carburante serrando adeguatamente i tappi.
- Terminato l'uso della motozappa, portare le leve del gas in posizione di "Arresto" e chiudere il rubinetto di immissione della benzina.

B4. Durante l'uso della macchina, indossare scarpe antinfortunistiche robuste e antiscivolo, e pantaloni lunghi. Non usare la macchina a piedi nudi o indossando scarpe aperte.
Evitare di indossare collane, braccialetti o indumenti pendenti con lembi svolazzanti, nastri o cravatte. I capelli lunghi devono essere legati. Indossare sempre cuffie antirumore.

B5. Rimuovere pietre, fili, vetro, oggetti voluminosi, metallici, ecc. dalla superficie da arare.

UTILIZZO

C1. Avviare il motore con precauzione, rispettando le istruzioni d'uso e tenendo i piedi lontani dagli utensili rotanti.

C2. Non azionare il motore in spazi chiusi dove possono accumularsi gas di scarico contenenti monossido di carbonio, i quali possono essere letali o causare perdita della conoscenza. Fare in modo comunque che sia presente una buona ventilazione.

C3. In caso di aratura di un pendio, fare in modo che la benzina nel serbatoio del carburante non superi la metà del serbatoio per evitare eventuali fuoriuscite.

C4. Arrestare il motore e scollegare il cappuccio della candela nei seguenti casi:
- Prima di qualunque intervento sugli utensili rotanti.
- Prima di qualunque operazione di pulizia, verifica o riparazione della motozappa.
- Dopo aver urtato un corpo estraneo. Verificare gli eventuali danni alla macchina ed effettuare le necessarie riparazioni prima di utilizzarla nuovamente.
- Se la motozappa comincia a vibrare in modo anomalo, individuare immediatamente la causa della vibrazione ed effettuare il necessario intervento di riparazione.

C5. Arrestare il motore nei seguenti casi:
- Ogni volta che la motozappa deve essere lasciata incustodita.
- Prima di fare rifornimento di carburante.

C6. Procedere con particolare cautela sui pendii. Percorrere i terreni in pendenza in senso trasversale e mai in salita o in discesa.

C7. Prima di innestare gli utensili rotanti, controllare che nessuno si trovi davanti o in prossimità della motozappa. Durante l'operazione di innesto, il manubrio tende a sollevarsi: si raccomanda pertanto di impugnarlo saldamente.

C8. Durante il lavoro, mantenere la distanza di sicurezza dagli utensili rotanti, corrispondente alla lunghezza del manubrio. Camminare, non correre mai con la macchina.

C9. Non modificare per alcun motivo la taratura del regolatore di velocità del motore e non sottoporre il motore un regime di giri eccessivo.

C10. Lavorare unicamente alla luce del giorno o con una buona illuminazione artificiale.

C11. Tenere presente che l'operatore o l'utente è responsabile di eventuali incidenti o eventi inattesi a danno di terze persone o dei loro beni. L'utente è tenuto a verificare possibili rischi derivanti dal tipo di terreno e ad adottare tutte le precauzioni necessarie per garantire la propria sicurezza e quella degli altri, in particolare su terreni in pendenza, frastagliati, scivolosi o instabili e in prossimità di buche, fossi o cigli.

C12. I terreni molto duri o rocciosi richiedono una particolare attenzione da parte dell'utilizzatore in quanto la macchina tende ad essere molto meno stabile che su un terreno coltivato.

C13. L'utilizzo di accessori diversi da quelli raccomandati in questo manuale può provocare danni al motozappa e questi danni non sono coperti dalla garanzia. L'utilizzo di accessori non certificati può mettere a rischio la sicurezza personale.

C14. Fare molta attenzione quando si cambia direzione.

C15. Fare molta attenzione quando si inverte il senso di marcia o si tira la macchina verso di sé.

C16. PRECAUZIONI

I livelli del rumore e delle vibrazioni indicati nel presente manuale rappresentano i valori massimi per l'uso della macchina. L'utilizzo di una lama non equilibrata, una velocità di avanzamento eccessiva e la mancanza di manutenzione influiscono notevolmente sulle emissioni acustiche e sulle vibrazioni. È necessario pertanto adottare misure precauzionali per prevenire ogni possibile danno derivante da rumori di elevata intensità e vibrazioni; effettuare regolarmente la manutenzione della macchina, indossare cuffie antirumore. Fare delle pause durante l'uso.

MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

D1. Indossare guanti robusti per lo smontaggio e il rimontaggio degli utensili rotanti.

D2. Non usare la motozappa con parti danneggiate o usurate. Le parti di ricambio devono essere sostituite e mai riparate. Sostituire l'intero pezzo per preservare l'equilibrio. Utilizzare solo ricambi originali. Le parti di qualità non equivalente possono danneggiare la macchina e nuocere alla sicurezza dell'utilizzatore. Sostituire i silenziatori di scarico difettosi.

D3. Per evitare qualsiasi rischio di incendio:
- Far raffreddare il motore prima di porre in rimessaggio la motozappa.
- Tenere motore, silenziatore e area di conservazione della benzina privi di materiali vegetali e di grasso eccessivo.

D4. Ripulire la motozappa (in particolare il motore, opportunamente raffreddato) da residui vegetali prima di procedere al suo immagazzinamento.

D5. Se il serbatoio del carburante deve essere svuotato, effettuare questa operazione all'aperto e con il motore freddo.

D6. Il luogo adibito all'immagazzinamento della motozappa dovrà essere asciutto. Non lasciare mai la motozappa con il serbatoio contenente ancora carburante all'interno di un locale dove i vapori di benzina potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore. Lasciare raffreddare il motore prima di sistemare la macchina in un qualsiasi ambiente chiuso.

D7. Spegnere il motore nei seguenti casi:
- Quando la motozappa deve essere sollevata.
- Quando la motozappa deve essere spostata.
- Quando la motozappa deve essere trasportata.

Proteggersi le mani con guanti idonei a tali operazioni e mantenere sempre la macchina in equilibrio.

D8. Mantenere serrati tutti i dadi e le viti per garantire condizioni di funzionamento sicure. La manutenzione periodica è un aspetto essenziale per la sicurezza e il mantenimento delle prestazioni della macchina.

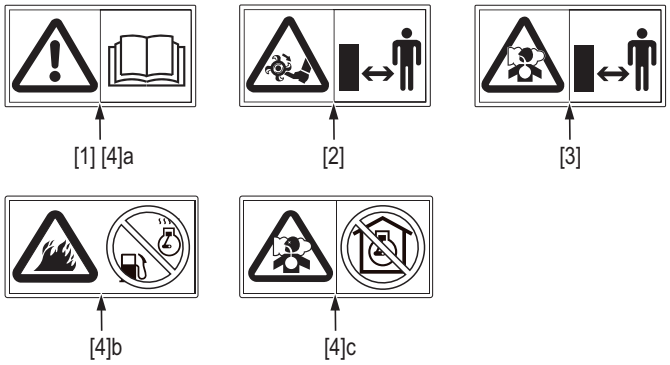
D9. Se la motozappa deve essere trasportata su un veicolo, l'utilizzatore deve usare l'apposita ruota di trasporto della macchina e una rampa di salita per poter accedere al bagagliaio o al rimorchio.

ETICHETTE DI SICUREZZA

La motozappa deve essere utilizzata con prudenza. A tale scopo, sulla macchina sono state poste alcune etichette raffiguranti pittogrammi che richiamano le principali precauzioni d'uso. I relativi significati sono riportati qui di seguito.

Queste etichette sono considerate come parte integrante della motozappa. Se un'etichetta si stacca o diventa illeggibile, contattare il proprio concessionario per sostituirla.

Consigliamo tuttavia di leggere attentamente anche le norme di sicurezza descritte nella parte iniziale del presente manuale (vedi pagina 2).



[1] [4]a **ATTENZIONE:** Leggere il manuale d'uso prima di utilizzare la macchina.

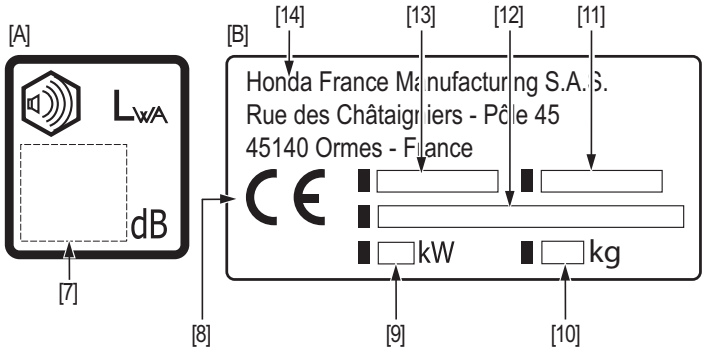
[2] **ATTENZIONE:** Utensili rotanti, non avvicinare mani o piedi.

[3] **ATTENZIONE:** Le esalazioni di gas contengono monossido di carbonio, sostanza molto tossica.
Non far funzionare il motore in spazi chiusi dove possono accumularsi gas di scarico. Fare in modo che sia presente una buona ventilazione.

[4]b **ATTENZIONE:** La benzina è altamente infiammabile ed esplosiva.
Spegnere il motore e farlo raffreddare prima di effettuare il rifornimento.

[4]c **ATTENZIONE:** Il motore rilascia monossido di carbonio che è un gas tossico velenoso. Non azionare in un luogo chiuso.

IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA



[7] Livello di potenza acustica

[8] Marcatura CE

[9] Potenza nominale in kilowatt

[10] Peso in chilogrammi

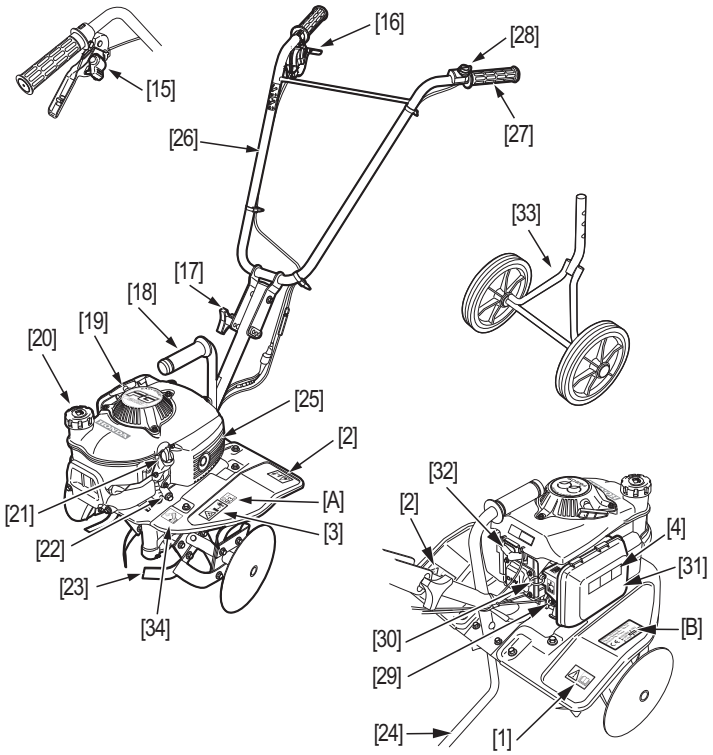
[11] Anno di fabbricazione

[12] Numero di serie

[13] Modello - Tipo

[14] Nome e indirizzo del costruttore

DESCRIZIONE GENERALE



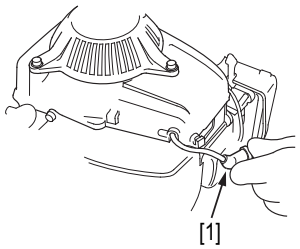
IDENTIFICAZIONE DEI COMPONENTI

	COMANDI	*FUNZIONI*
[15]	Leva di sblocco	*Permette di bloccare / sbloccare la frizione della macchina.*
[16]	Leva acceleratore / frizione	*Regola il regime di giri del motore e aziona la rotazione delle frese.*
[17]	Manopola di fissaggio / regolazione del manubrio	*Permette l'inclinazione e la regolazione in altezza del manubrio.*
[18]	Maniglia di trasporto	*Permette il trasporto della macchina in condizioni di equilibrio.*
[19]	Corda di avviamento	*Permette l'avviamento del motore.*
[20]	Tappo del serbatoio della benzina	
[21]	Tappo di riempimento / livello dell'olio	*Permette il riempimento e il controllo del livello dell'olio.*
[22]	Tappo di scarico dell'olio	*Permette di effettuare il ricambio dell'olio motore.*
[23]	Frese	
[24]	Sperone	*Regola la profondità di lavoro della macchina.*
[25]	Silenziatore di scarico	
[26]	Manubrio	
[27]	Impugnatura	
[28]	Interruttore circuito	*Spegne il motore.*
[29]	Rubinetto del carburante	*Apre e chiude il passaggio della benzina.*
[30]	Starter	*Facilita l'avviamento quando il motore è freddo.*
[31]	Filtro dell'aria	*Protegge il motore dalla polvere presente nell'ambiente.*
[32]	Candela	
[33]	Ruote di trasporto	*Permette di trasportare la macchina (motore spento).*
[34]	Etichetta del livello dell'olio	

PREPARAZIONE E VERIFICHE PRIMA DELL'USO

⚠ ATTENZIONE :

Per effettuare questa serie di erifiche, collocare la motozappa su una superficie stabile e piana. Il motore deve essere spento e il cappuccio della candela [1] di accensione deve essere rimosso.



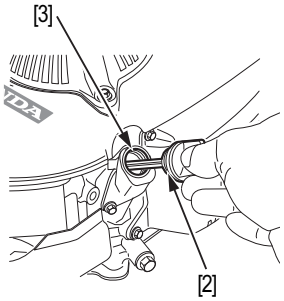
OLIO MOTORE

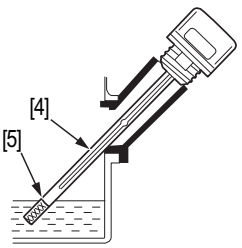
PRECAUZIONI:

- *Verificare il livello dell'olio motore con la motozappa su una superficie orizzontale e con il motore spento.*

Prima di ogni uso, osservare sotto il motore e attorno ad esso per individuare eventuale presenza di perdite di olio o carburante.

1. Estrarre l'indicatore del livello / tappo del dispositivo di riempimento dell'olio [2] e asciugarlo.
2. Immergere l'asta dell'indicatore senza avvitarla nel bocchettone di riempimento [3], quindi estrarla.
3. Controllare il livello dell'olio visibile sull'asta dell'indicatore [4].
4. Se il livello è basso, aggiungere la quantità di olio necessaria per raggiungere il limite superiore [5] dell'indicatore di livello.
5. Riposizionare il tappo del dispositivo di riempimento / indicatore del livello dell'olio.



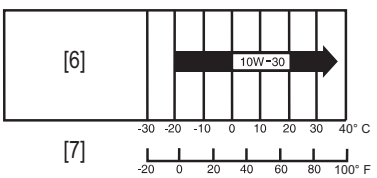


PRECAUZIONI:

- *Facendo funzionare il motore con una quantità di olio insufficiente, lo si può danneggiare seriamente. Si consiglia di utilizzare un olio per motori Honda a 4 tempi oppure un olio di qualità equivalente e ad elevato potere detergente. È importante che la viscosità dell'olio sia adeguata alla temperatura media della zona di utilizzo.*

Specifiche olio lubrificante necessarie per mantenere le prestazioni del sistema di controllo delle emissioni: olio originale Honda.

Scegliere la viscosità più adatta alla temperatura media dell'area in cui si utilizza la motozappa.



[6] Multigrado **[7]** Temperatura ambiente

PRECAUZIONI:

- *L'impiego di un olio non detergente o di un olio per motore a 2 tempi può essere causa di gravi danni al motore.*

⚠ ATTENZIONE :

Non utilizzare un utensile rotante superiore a 260 mm di diametro e a 510 mm di larghezza.

La benzina è un prodotto altamente infiammabile che in determinate condizioni può causare forti esplosioni. Non fumare e non provocare fiamme o scintille vicino al motore durante il rifornimento di carburante o nel luogo adibito a immagazzinamento della macchina. Non riempire il serbatoio fino all'orlo (non deve essere presente benzina nel bocchettone di riempimento). Una volta terminato il riempimento, accertarsi che il tappo del serbatoio sia avvitato a fondo. In caso di fuoriuscita di benzina, assicurarsi che sia evaporata prima di avviare il motore. Evitare le inalazioni dei vapori di benzina e qualsiasi contatto ripetuto o prolungato di benzina con la pelle. CONSERVARE LA BENZINA LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

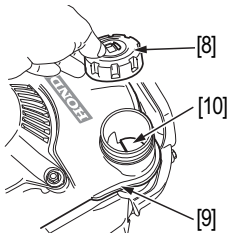
VERIFICA DEL LIVELLO DELLA BENZINA

PRECAUZIONI:

- *Non usare mai benzina che è invecchiata, contaminata o miscelata con olio.*
- *Fare attenzione a non far entrare sporcizia nel serbatoio.*
- *Non utilizzare carburante sporco (presenza di acqua, particelle di polvere,ecc.) o troppo vecchio.*

Per verificare il livello di benzina:

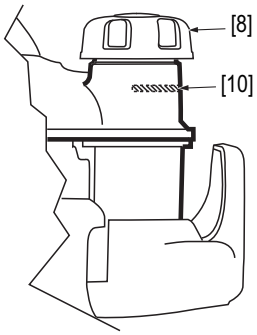
1. Svitare il tappo [8] e controllare il livello di benzina.
2. Riempire il serbatoio [9] se il livello è basso. Il livello massimo viene raggiunto quando la benzina si trova all'altezza della linguetta [10].
3. Avvitare a fondo il tappo [8] dopo il riempimento.



NOTA: Non è consigliabile utilizzare prodotti sostitutivi della benzina, in quanto possono recare danni ai componenti del circuito della benzina.

Capacità di carburante: 0,35 ℓ

Utilizzare esclusivamente benzina senza piombo (numero d'ottano minimo 86).



PRECAUZIONI:

- *Non utilizzare benzina se questa è:*
  - *sporca,*
  - *stoccata da più de 30 giorni,*
  - *contente alcool (etanolo o metalono),*
  - *miscelata con olio (miscela per motori a 2 tempi).*
- *Non lasciar penetrare sporcizia o acqua nel serbatoio.*

NOTA: Ogni danno o problema nelle prestazioni del motore causato da uso di benzina inadeguata o di cattiva qualità non è coperto dalla garanzia.

BENZINA CONTENENTE ALCOOL

Se si desidera utilizzare benzina contenente alcool, accertarsi che il suo numero di ottano sia almeno uguale o superiore à quello raccomandato dalla Honda (86). Esistono due tipi di miscele benzina / alcool: uno contenente alcool etilico e l'altro contenente alcool metilico. Specifiche carburante necessarie per mantenere le prestazioni del sistema di controllo delle emissioni: benzina E10 conforme alle norme dell'Unione Europea.

Non utilizzare mai miscele contenenti più del 10 % di alcool etilico, né benzina contenente alcool metilico (metile o alcool di legno) che sia sprovvista di solventi o inibitori di corrosione per alcool metilico. Nel caso di miscela contenente alcool metilico con additivazione di solventi e inibitori di corrosione, limitare la proporzione di alcool metilico al 5 %.

NOTA: La garanzia non copre i danni causati al circuito del carburante o i problemi relativi alle prestazioni del motore che risultino dall'impiego di benzina contenente alcool. La Honda non può in nessun caso approvare l'impiego di carburanti contenenti alcool metilico la cui adeguatezza non sia ancora stata comprovata.

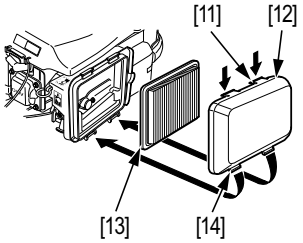
VERIFICA DEL FILTRO DELL'ARIA

PRECAUZIONI:

- *Non avviare mai il motore senza filtro dell'aria; ne potrebbe conseguire un'usura precoce del motore stesso.*

Per verificare le condizioni del filtro dell'aria:

1. Premere i ganci [11] posti sulla parte superiore del coperchio del filtro dell'aria e bloccare il coperchio [12].
2. Controllare le condizioni di pulizia dell'elemento filtrante [13]. Se quest'ultimo è sporco, effettuare la procedura di pulizia (vedere paragrafo "Manutenzione del filtro dell'aria" pagina 7.
3. Riposizionare il filtro [13] e rimontare il coperchio [12] inserendo le linguette [14] di ritenuta nelle scanalature del supporto fisso .



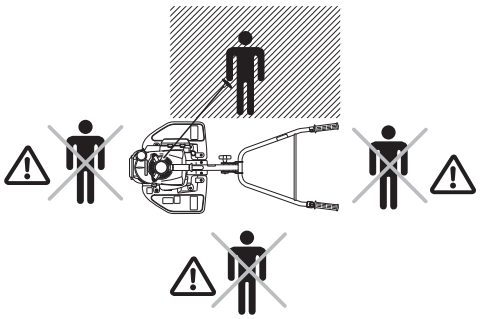
AVVIAMENTO DEL MOTORE

SICUREZZA C1

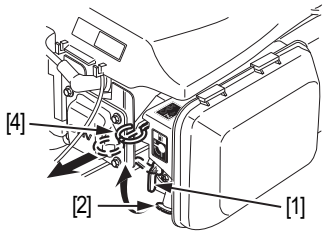
AVVIAMENTO DEL MOTORE

⚠ ATTENZIONE :

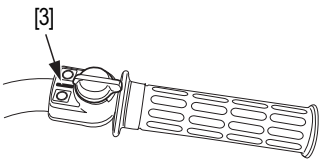
Non innestare mai gli strumenti rotanti durante l'avviamento del motore. Premendo la leva di sblocco e innestando la leva di accelerazione, si mettono in movimento le frese rotanti della motozappa, con il rischio di provocare incidenti o ferite.



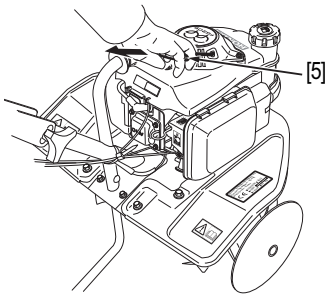
1. Verificare che la vite dello scarico della benzina [2] sia serrata a fondo.
2. Aprire il rubinetto del carburante [1] (posizione orizzontale).
3. Portare l'interruttore del circuito [3] in posizione "I" (marcia).
4. Portare la leva dello starter [4] in posizione di chiusura (leva completamente tirata).



NOTA: Non utilizzare lo starter se il motore è già caldo o se la temperatura ambiente è elevata.



5. Tirare lentamente la corda di avviamento [5] fino ad avvertire una resistenza, quindi tirare con forza.



NOTA: Per far tornare la corda di avviamento alla posizione di partenza, non lasciarla bruscamente: accompagnarla tenendola in mano.

6. Se la leva dello starter è stata spostata nella posizione di chiusura per l'avviamento del motore, riportarla in posizione di apertura non appena il motore è sufficientemente caldo per poter girare regolarmente con lo starter aperto.
7. Per arrestare il motore, fare riferimento al paragrafo "Utilizzo".

MOTORE INGOLFATO

In caso di difficoltà di avviamento dopo diversi tentativi effettuati con la corda, è possibile che il motore sia ingolfato.

Per far ripartire un motore ingolfato:

1. Portare l'interruttore del circuito in posizione "O" (arresto).
2. Rimuovere e asciugare la candela di accensione. Riposizionare la candela e avvitarla a mano fino all'arresto. Quindi, con una chiave per candele, serrarla ulteriormente di 1/8-1/4 di giro per stringere a fondo la rondella.
3. Effettuare nuovamente la normale procedura di avviamento del motore vedere paragrafo "Avviamento del motore".

RACCOMANDAZIONI D'USO

SICUREZZA A1 B4 C4 C7

FUNZIONAMENTO IN ALTA QUOTA

Per l'utilizzo in alta quota, la miscela standard benzina / aria del carburatore risulta eccessivamente ricca e porta a una diminuzione delle prestazioni e a un aumento del consumo di carburante.
In questo caso è possibile migliorare le prestazioni installando nel carburatore un iniettore di diametro più piccolo e agendo sulla vite di regolazione della miscela. Se si desidera utilizzare la motozappa ad un'altitudine superiore a 1 800 metri sul livello del mare, per le modifiche del carburatore si consiglia di far intervenire un rivenditore Honda autorizzato.
Nonostante le opportune modifiche apportate al carburatore, ad ogni 300 metri di aumento della quota la potenza è destinata a diminuire del 3,5 %.
Tuttavia, l'incidenza dell'altitudine sulla potenza è più consistente se non vengono apportate le suddette modifiche.

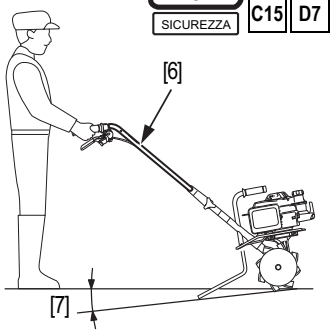
PRECAUZIONI:

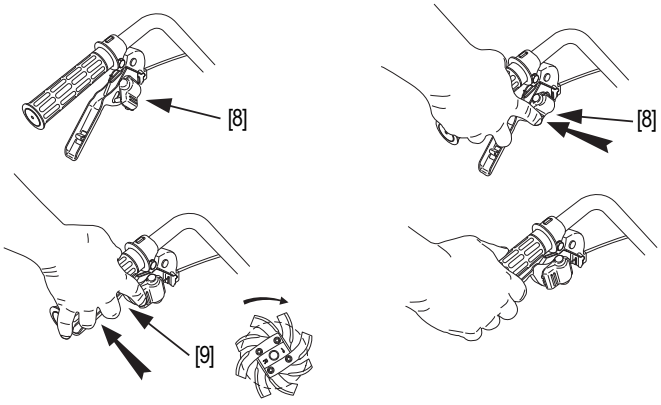
- *L'utilizzo della motozappa ad un'altitudine inferiore a quella per cui il carburatore è stato regolato può provocare un surriscaldamento e causare gravi danni al motore, dovuti a una miscela aria / benzina troppo povera.*

UTILIZZO

SICUREZZA C4 C14 C15 D7

1. Abbassare leggermente il manubrio [6] in modo da sollevare la parte anteriore della macchina di 6-8° [7].
2. Prima di innestare la leva di accelerazione, premere la leva di sblocco [8].
3. Premere la leva dell'acceleratore per avviare la rotazione degli utensili [9]. Non appena gli utensili entrano in funzione, rilasciare la leva di sblocco continuando ad arare. Durante il lavoro, tentare di mantenere invariato l'angolo di inclinazione indicato.





NOTA: Se l'avanzamento della motozappa è troppo rapido, esercitare una certa pressione sul manubrio in modo da affondare ulteriormente lo sperone nel terreno e rallentare così la motozappa. Mantenere la pressione fino a ottenere la profondità di lavoro desiderata. Se le frese affondano eccessivamente nel terreno impedendo alla motozappa di avanzare, diminuire la pressione sul manubrio e muoverlo da destra a sinistra per estrarre le frese.

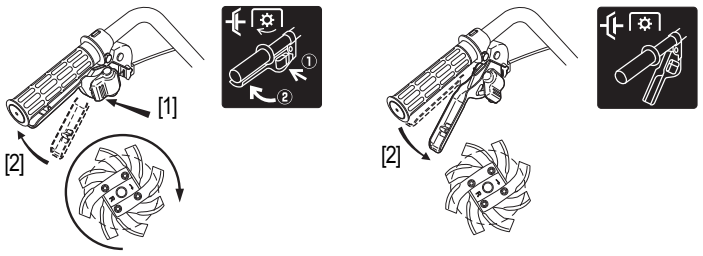
4. Per cambiare direzione, esercitare una pressione decisa sul manubrio e far ruotare la macchina attorno allo sperone.

PRECAUZIONI:

- *L'utilizzo della motozappa su un terreno in pendenza può provocare il ribaltamento della macchina.*
- *Non utilizzare per alcun motivo la motozappa durante le ore notturne.*
- *Prima di qualsiasi uso, verificare che la motozappa non presenti segni di danneggiamento o altri guasti.*
- *Controllare lo spazio tra la leva di accelerazione e la leva di blocco e rimuovere i sassolini, i rami o qualsiasi altra cosa che potrebbe ostruirlo.*

LEVA DELL'ACCELERATORE / FRIZIONE

- Premendo la leva di sblocco [1] e innestando la leva di accelerazione [2], il regime di giri del motore aumenta e provoca l'innesto automatico della frizione. La potenza motrice viene dunque trasmessa alle frese rotanti per mezzo della frizione.
- Quando la leva viene rilasciata [1], il regime di giri del motore si riduce (rallenta) e provoca il disinnesto automatico della frizione. La potenza motrice cessa di essere trasmessa alle frese rotanti.



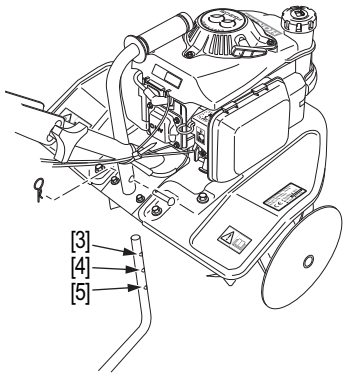
PRECAUZIONI:

- *Quando si utilizza la motozappa, innestare sempre la leva di accelerazione [2] fino in fondo. Se la leva viene lasciata a metà percorso, i componenti interni potrebbero subire dei danni.*

REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI LAVORO

SICUREZZA C4 D7

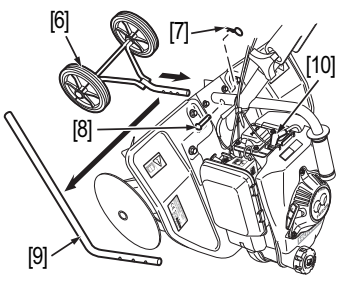
La profondità di lavoro varia in base alla posizione dello sperone.
Come indicazione generale, regolare lo sperone in posizione [4] (nel mezzo).
Se la motozappa tende ad avanzare troppo rapidamente, perché le frese non sono sufficientemente affondate (terreno duro) o le impugnature del manubrio sono troppo alte per l'utilizzatore, abbassare la barra di una tacca posizione [3].



Se la motozappa affonda eccessivamente (terreno molle) o le impugnature sono troppo basse, alzare lo sperone di una tacca posizione [5].

RUOTE DI TRASPORTO

Utilizzare le ruote di trasporto [6] per portare la motozappa nell'area di lavoro.
Scegliere il foro per posizionare il manubrio all'altezza desiderata in modo da poter manovrare la motozappa con comodità.



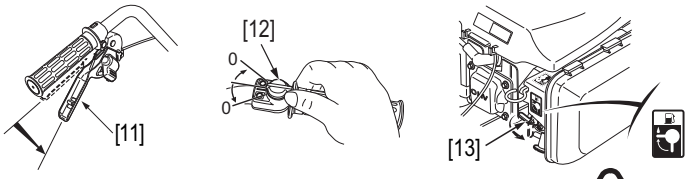
Installazione delle ruote:

1. Arrestare il motore e rimuovere il cappuccio della candela [10].
2. Verificare che i tappi del serbatoio della benzina e dell'olio siano ben chiusi. Inclinare la motozappa in avanti fino a farla appoggiare sulla protezione anteriore del motore.
3. Rimuovere la spina di sicurezza [7], quindi la spina [8]. Estrarre lo sperone [9].
4. Posizionare le ruote all'altezza desiderata e bloccarle tramite la spina [8] e la spina di sicurezza [7].
   Prima di eseguire il lavoro, smontare la ruota anteriore e installare lo sperone.

ARRESTO DELLA MOTOZAPPA E DEL MOTORE

SICUREZZA C4 C5

1. Rilasciare la leva dell'acceleratore / frizione [11] per arrestare le frese.
2. Portare l'interruttore del circuito [12] in posizione "0" per arestar il motore.
3. Ruotare il rubinetto del carburante fino alla posizione di chiusura [13].



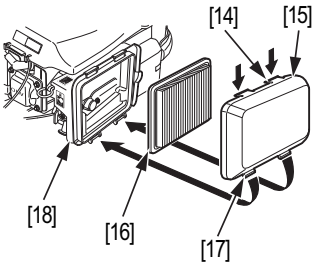
MANUTENZIONE

SICUREZZA D2

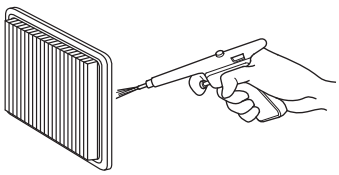
MANUTENZIONE DEL FILTRO DELL'ARIA

Un filtro dell'aria intasato impedisce all'aria di arrivare al carburatore. Per prevenire qualsiasi malfunzionamento del carburatore, è estremamente importante pulire periodicamente il filtro dell'aria.

1. Premere i ganci [14] situati sulla parte superiore del coperchio del filtro dell'aria e rimuovere il coperchio [15].
2. Battere ripetutamente il filtro su una superficie resistente per rimuovere la sporcizia oppure soffiare tramite un compressore (senza superare la pressione di 2 bar, 30 psi) attraverso il filtro dall'interno all'esterno.



NOTA: Per essere perfettamente funzionante, l'elemento filtrante di carta deve essere asciutto e non deve essere imbevuto di olio. Non utilizzare una spazzola per pulire l'elemento.



3. Rimuovere lo sporco accumulato all'interno del coperchio [15], e nella scatola [18] del filtro dell'aria con un panno umido.

NOTA: Prestare attenzione a non far penetrare la sporcizia nel condotto dell'aria collegato al carburatore.

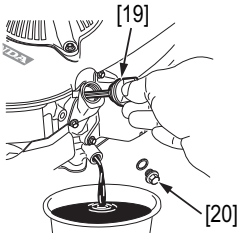
4. Rimontare il filtro [16] e il coperchio del filtro dell'aria [15] inserendo le linguette [17] di ritenuta nelle scanalature della scatola.

CAMBIO DELL'OLIO MOTORE

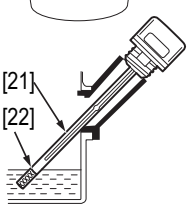
PRECAUZIONI:

- *L'olio motore usato può essere causa di tumore alla pelle se portato ripetutamente a contatto della pelle stessa per periodi prolungati. Nonostante un simile rischio appaia poco probabile, a meno che non si debbano effettuare quotidianamente manipolazioni di olio usato, è comunque preferibile lavarsi accuratamente le mani con acqua e sapone subito dopo averlo maneggiato.*

NOTA: Svuotare il serbatoio dell'olio quando il motore è caldo per assicurare uno svuotamento rapido e completo.



1. Per scaricare l'olio, rimuovere il tappo di riempimento dell'olio / asta dell'indicatore [19] e il tappo di svuotamento [20].
2. Rimettere il tappo di svuotamento [20], e serrarlo a fondo.
3. Fare il rifornimento d'olio raccomandato (vedi pagina 5) e verificare il livello dell'olio visibile sull'asta dell'indicatore [21].
4. Se il livello è baso, aggiungere la quantità di olio neccessaria per raggiungere il limite superiore [22] dell'indicatore di livello.



5. Riposizionare il tappo del dispositivo di riempimento / indicatore del livello dell'olio.

Capacità di olio: 300 cm^3

NOTA: L'olio motore usato deve essere smaltito nel rispetto dell'ambiente. Si consiglia di trasportarlo in un recipiente a tenuta stagna fino al centro di trattamento dei rifiuti più vicino o presso una stazione di servizio per consentire che venga riciclato. Non gettare l'olio tra i rifiuti domestici, non spargerlo sul terreno e non versarlo nelle fognature.

MANUTENZIONE DELLA CANDELA D'ACCENSIONE

Candela d'accensione raccomandata:
CR4HSB (NGK), U14FSR-UB (DENSO)

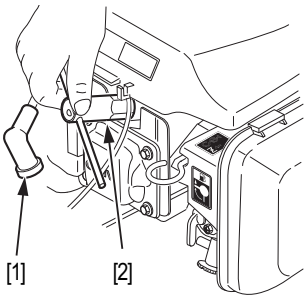
PRECAUZIONI:

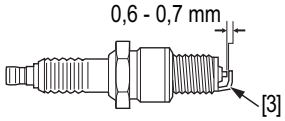
- *Utilizzare unicamente le candele raccomandate. L'impiego di candele con un indice termico inadeguato può causare danni al motore.*

⚠ ATTENZIONE :

Se il motore è stato spento da poco, il silenziatore è molto caldo. Lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi intervento.

1. Rimuovere il cappuccio della candela di accensione [1] ed estrarre la candela con una chiave per candele [2].
2. Osservare le condizioni della candela di accensione: sostituirla se la porcellana isolante presenta incrinature o scheggiature. Pulire la candela di accensione con una spazzola metallica.
3. Misurare il traferro con uno spessimetro. Se necessario, correggerlo curvando l'elettrodo laterale [3]. Il traferro deve essere compreso tra 0,60 e 0,70 mm.





4. Controllare se la rondella di tenuta è in buono stato, quindi riavvitare a mano la candela nella sua sede fino alla base.
5. Serrare con una chiave per candele per comprimere la rondella.

NOTA: Se si deve montare una candela di accensione nuova, dopo averla riavvitata nella relativa sede, serrarla di 1/2 giro con l'apposita chiave per comprimere la rondella. Se si tratta invece di reinstallare una candela usata, sarà sufficiente 1/8 o 1/4 di giro.

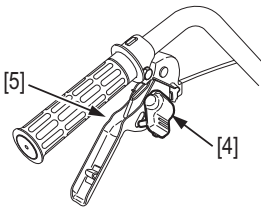
PRECAUZIONI:

- *La candela deve essere serrata correttamente. Se la candela non viene avvitata in modo corretto è possibile che si surriscaldi, con rischio di danni al motore.*

CONTROLLO DEL FUNZIONAMENTO DELLA LEVA DI ACCELERAZIONE

NOTA: Non applicare olio o lubrificanti sull'area di azionamento della leva di blocco e della leva di azionamento poiché ciò potrebbe favorire l'accumulo di sporcizia e depositi.

1. Controllare che la leva di blocco [4] e la leva di accelerazione [5] funzionino regolarmente. Quando si aziona la leva dell'acceleratore senza azionare la leva di blocco, verificare che i giri del motore non cambino.
2. In caso dovessero cambiare, verificare la presenza di eventuali depositi tra la leva di blocco e la leva di accelerazione oppure tra il braccio della leva di blocco e la leva di accelerazione.



NOTA: Rimuovere gli eventuali depositi. Se necessario, rimuovere la leva di blocco o il braccio della leva di blocco e pulirli.

CONTROLLO E SOSTITUZIONE DELLE FRESE

SICUREZZA D1 D2

⚠ ATTENZIONE :

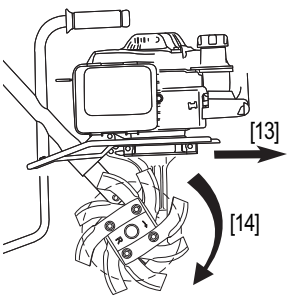
Proteggersi le mani con guanti resistenti.

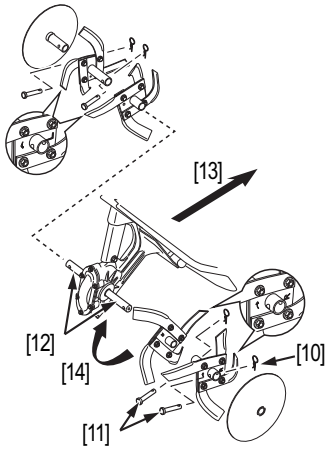
Controllare se le frese rotanti sono usurate, piegate o danneggiate. Sostituirle se necessario.

PRECAUZIONI:

- *Utilizzare unicamente pezzi di ricambio originali Honda.*

1. Rimuovere la spina di sicurezza [10] e la spina [11], quindi estrarre le punte rotanti dall'albero di trasmissione [12].
2. Verificare che i denti siano inseriti correttamente:
   - dente con lettera "R" a destra,
   - dente con lettera "L" a sinistra.





[13] Direzione di avanzamento della macchina

[14] Senso di rotazione delle frese

SICUREZZA C4

PULIZIA DOPO L'USO

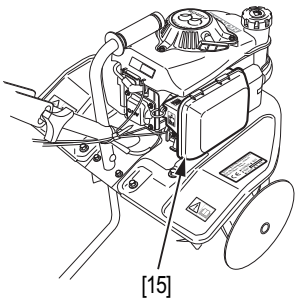
PRECAUZIONI:

- *Subito dopo l'uso della macchina, lasciare raffreddare il motore prima di procedere alla pulizia.*

1. Rimuovere il fango, i residui di erba, la sporcizia e altri elementi estranei dal corpo della motozappa e delle frese rotanti.
2. Rimuovere il fango e lo sporco attorno al filtro dell'aria [15].
3. Lavare la motozappa, comprese le parti attorno alle frese rotanti.
4. Lavare il motore a mano.

NOTA: Evitare penetrazioni di acqua nei comandi, nei cavi e nella scatola del filtro dell'aria.

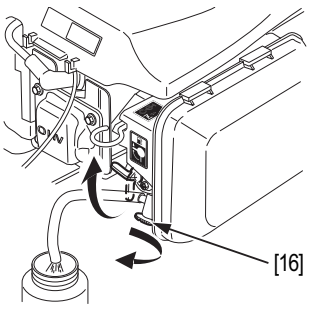
5. Asciugare con uno straccio pulito le parti esterne della macchina.



CARBURATORE

SICUREZZA B3 D5

1. Svuotare il serbatoio della benzina e il carburatore.
2. Aprire il tappo del serbatoio della benzina.
3. Ruotare il rubinetto della benzina in posizione "OPEN" (aperto).
4. Allentare la vite di scarico [16] della benzina e raccogliere il carburante in un apposito contenitore.
5. Riavvitare a fondo la vite di scarico della benzina.



PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

SICUREZZA C2 C4 D1 D2

È fondamentale effettuare una manutenzione periodica della motozappa per garantirne una lunga durata.

⚠ ATTENZIONE :

Per evitare qualsiasi rischio di avviamento accidentale, scollegare il cappuccio della candela di accensione.

PRECAUZIONI:

- *Per la manutenzione e la riparazione, utilizzare unicamente pezzi di ricambio originali Honda o di qualità equivalente. I pezzi di ricambio di qualità non equivalente possono danneggiare la motozappa.*
- *Il motore e la marmitta di scarico raggiungono temperature sufficienti a provocare ustioni e incendi, se in prossimità sono presenti materiali infiammabili. Prima di effettuare la manutenzione, lasciare raffreddare il motore.*
- *Arrestare il motore prima di qualsiasi operazione di manutenzione. I gas di scarico contengono monossido di carbonio, sostanza tossica che può essere letale o causare perdita della conoscenza. Se è necessario far girare il motore, accertarsi che sia presente una sufficiente aerazione.*

PERIODO DI MANUTENZIONE REGOLARE (3) Eseguire nei mesi indicati o alla scadenza delle ore di funzionamento, a seconda di quale evento si verifichi per primo.		**Periodicità**					
		Ogni utilizzo	Dopo il primo mese o 20 ore	Ogni 3 mesi o 50 ore	Ogni 6 mesi o 100 ore	Ogni anno o 300 ore	Ogni 5 anno o 100 ore
Elemento	**Intervento**						
Olio motore	Controllare il livello	■					
	Sostituire		■		(4)		
Filtro aria	Controllare	■					
	Pulire			(1)			
	Sostituire					■	
Candela	Controllare / Regolare				■		
	Sostituire					■	
Scarpe con forte presa	Controllare					(2)	
Esterno della motozappa	Controllare	■					
Funzione della leva dell'acceleratore	Controllare / Pulire	■					
Bulloni e dadi serrati	Controllare	■					
Fili e cavi	Controllare	■					
Funzionamento del motore	Controllare	■					
Cavi dell'acceleratore	Controllare / Regolare					(2)	
Gioco valvole	Controllare / Regolare					(2)	
Camera di combustione	Pulire	Dopo ogni 300 ore (2)					
Serbatoio del carburante e filtro di carburante	Pulire					(2)	
Tubo del carburante	Controllare	Togni due anni (Sostituire se necessario) (2)					
Anello di contatto	Sostituire						(2)
Cuscinetto esterno della frizione	Sostituire						(2)

(1) Intervenire più spesso se utilizzato in zone polverose.
(2) L'intervento su questi elementi deve essere effettuato dal vostro concessionario, a meno che disponiate degli utensili e delle capacità meccaniche adeguate. Consultare il manuale d'officina Honda per le procedure di servizio.
(3) Per usi commerciali, registrare le ore di funzionamento per determinare gli intervalli di manutenzione appropriati.
(4) Cambiare l'olio motore ogni 50 ore in caso di funzionamento a carichi elevati o con alte temperature ambientali.

INDIVIDUAZIONE DEI GUASTI

Problema		Possibile causa	Pagina
Il motore non si avvia.	1.	La benzina è esaurita.	5
	2.	La leva acceleratore si trova sulla posizione "ARRESTO".	6
	3.	Il rubinetto carburante è chiuso.	6
	4.	Il filo della candela di accensione è mal collagato o scollegato.	8
	5.	La candela è difettosa oppure la distanza tra gli elettrodi è incorretta.	8
	6.	Il motore è ingolfato.	6
L'avviamento è difficoltoso o il motore manca di potenza.	1.	Presenza di impurità nel serbatoio della benzina.	8
	2.	Il filtro dell'aria è sporco.	7
	3.	Presenza d'acqua nel serbatoio della benzina e nel carburatore.	8
	4.	L'orifizio di sfiato del tappo del serbatoio della benzina e / o il carburatore sono ostruiti.	-
Il funzionamento del motore è irregolare.	1.	La candela è difettosa oppure la distanza tra gli elettrodi è incorretta.	8
	2.	El filtro dell'aria è sporco.	7
Il motore si surriscalda.	1.	La candela è difettosa oppure la distanza tra gli elettrodi è incorretta.	8
	2.	El filtro dell'aria è sporco.	7
	3.	Le alette di raffreddamento del motore sono intasate.	-
	4.	Il livello dell'olio è insufficiente.	5

TRASPORTO E RIMESSAGGIO

SICUREZZA C13 D7 D9

PRECAUZIONI:

- *Il motore e la marmitta di scarico raggiungono temperature sufficienti a provocare ustioni e incendi, se in prossimità sono presenti materiali infiammabili. Prima di effettuare la manutenzione, lasciare raffreddare il motore.*

⚠ ATTENZIONE :

La benzina è una sostanza altamente infiammabile ed esplosiva. Se si incendia durante l'uso, si rischia di subire gravi ustioni. Effettuare le operazioni con il carburante esclusivamente all'aperto. Asciugare immediatamente qualsiasi versamento di benzina sul suolo.

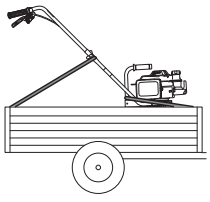
TRASPORTO

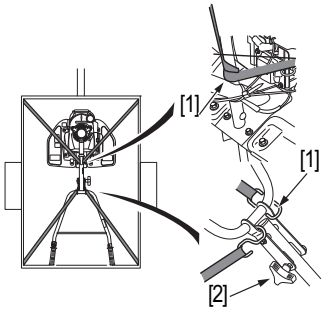
Per evitare di far fuoriuscire la benzina, svuotare il serbatoio.
Ruotare il commutatore del motore verso la posizione "OFF" (arresto) e mantenere la motozappa in piano.
Durante il trasporto della motozappa, immobilizzarla tramite delle cinghie.

CARICAMENTO SU UN RIMORCHIO

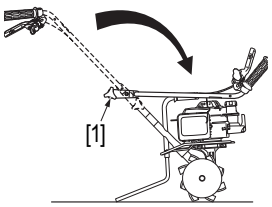
SICUREZZA B3 D5

1. Svuotare il serbatoio della benzina e il carburatore (vedi pagina 8).
2. Caricare la motozappa sul rimorchio, nella posizione di lavoro.
3. Fissare la motozappa al rimorchio legando le cinghie agli angoli del manubrio superiore e allo sperone, come illustrato nella figura [1].
4. Se necessario, piegare il manubrio.



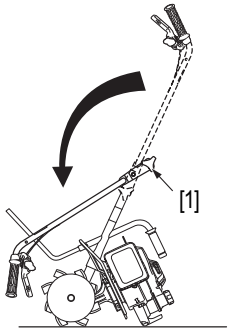


PIEGAMENTO DEL MANUBRIO



NOTA: È possibile inclinare il manubrio in posizione anteriore o posteriore, a seconda delle proprie esigenze.
In caso di inclinazione posteriore, piegare inizialmente la motozappa in avanti di un quarto di giro.

1. Allentare di 5 o 6 giri le manopole [1] del manubrio.
2. Piegare il manubrio superiore spingendolo avanti o indietro.



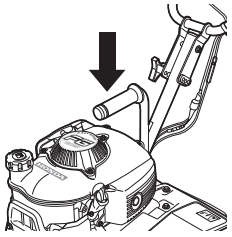
PRECAUZIONI:

- *Verificare che i cavi non vengano schiacciati o piegati dall'abbassamento del manubrio superiore.*

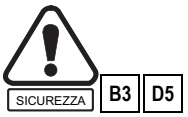
3. Riavvitare a fondo le manopole di fissaggio.

DESCRIZIONE DELLA MODALITÀ DI TRASPORTO DELLA MOTOZAPPA

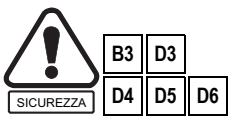
1. Afferrare la motozappa dalla maniglia di trasporto.
   La progettazione della motozappa infatti prevede che questa sia ben equilibrata se trasportata dalla apposita maniglia.



CARICAMENTO IN UN BAGAGLIAIO



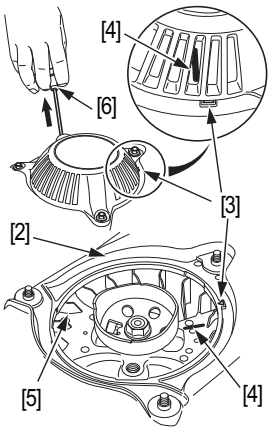
1. Svuotare il serbatoio della benzina e il carburatore (vedi pagina 8).
2. Piegare il manubrio come illustrato sopra.
3. Posizionare accuratamente la motozappa nel bagagliaio, **con il silenziatore rivolto verso il basso**.



PREPARAZIONE PER IL RIMESSAGGIO

Procedere alle seguenti operazioni per proteggere la motozappa ogni volta che deve essere posta in rimessaggio per un periodo superiore a 30 giorni.

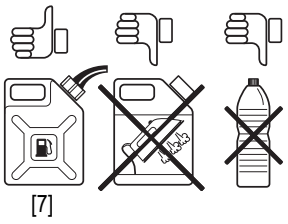
1. Pulire la motozappa (vedi pagina 8).
2. Svuotare il serbatoio della benzina (vedi pagina 8).
3. Cambiare l'olio motore (vedi pagina 7).
4. Pulire il filtro dell'aria (vedi pagina 7).
5. Tirare la leva dello starter in posizione di chiusura.
6. Tirare leggermente la corda di avviamento [6] fino ad avvertire una certa resistenza, e allineare la tacca [4] della ventola di raffreddamento [5] sul contrassegno [3] posto sulla scatola della corda di avviamento riavvolgibile [2]. A questo punto, le valvole di immissione e di scarico sono chiuse, il che permette di proteggere il motore contro una corrosione interna.
7. Cospargere un leggero strato di olio sulle aree a rischio di ruggine. Coprire la motozappa con una tela cerata e porla in rimessaggio su una superficie piana, in un luogo asciutto e senza polvere.



STOCCAGGIO DEL CARBURANTE

NOTA:

- Il carburante si ossida e si deteriora quando viene lasciato immagazzinato. La benzina deteriorata causa difficoltà di avviamento e lascia dei residui gommosi che intasano l'impianto di alimentazione. Se la benzina contenuta nel vostro motore si deteriora durante l'immagazzinaggio potreste dover far sostituire o riparare il carburatore o altri componenti dell'impianto di alimentazione.
- Avere cura di utilizzare dei contenitori o delle taniche intesi specificatamente per gli idrocarburi [7]. Ciò eviterà che la benzina venga contaminata dagli effetti della reazione sulle pareti del recipiente e causi quindi il malfunzionamento del motore.

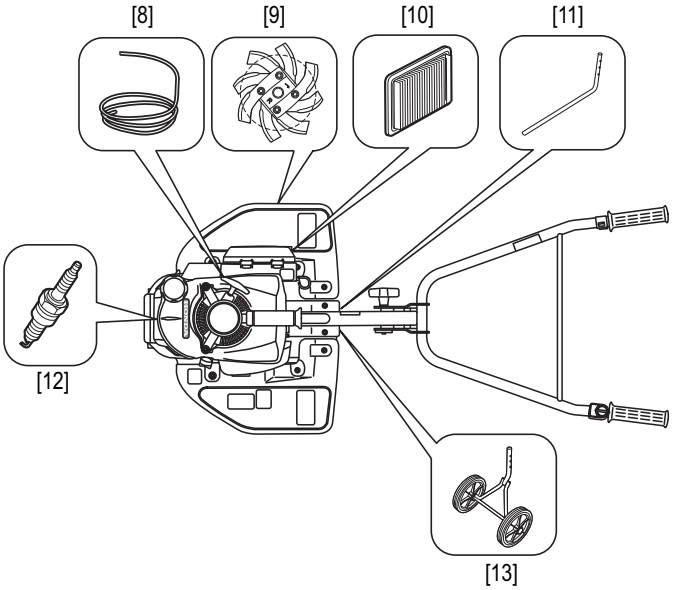


- Conservare il carburante al riparo dalla luce del giorno in una stanza con temperatura costante (evitare le casette da giardino).
- La garanzia non copre un carburatore ostruito o delle valvole incollate a causa di benzina vecchia o contaminata.
- La qualità del carburante senza piombo si deteriora molto rapidamente (in 2 o 3 settimane in alcuni casi): non utilizzare carburante che abbia più di un mese. Tenerne la quantità strettamente necessaria per il consumo mensile.

LE INFORMAZIONI UTILI

CONCESSIONARI AUTORIZZATI

Per trovare il più vicino, visitare il sito internet europeo:
http://www.honda-eu.com



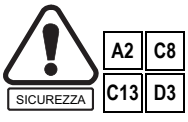
PEZZI DI RICAMBIO, ACCESSORI EXTRA E CONSUMABILI

Per acquistare uno dei pezzi di ricambio originali sottoelencati, o altri pezzi, contattare un rivenditore autorizzato Honda.

	FG205		
	Pezzi di ricambio standard		
[8]	Corda di avviamento	28462-ZM7-003	Fare effettuare la sostituzione dal concessionario Honda
[9]	Frese	06230-V18-505	
[10]	Filtro dell'aria	17211-ZL8-023	Filtro di carta
[11]	Sperone	72481-V18-650	
[12]	Candela d'accensione	98056-54777 98056-54757	CR4HSB (NGK) U14FSR-UB (DENSO)
[13]	Ruote di trasporto	42710-V18-640	

⚠ ATTENZIONE :

Per la vostra sicurezza, è formalmente vietato montare qualsiasi altro accessorio diverso da quelli specificamente concepiti per il vostro modello e tipo di Motozappa, elencati sopra.



SPECIFICHE TECNICHE

MODELLO		FG205K1
		DET
CARATTERISTICHE GENERALI		
Codice di descrizione		FABF
Funzione		Preparazione del terreno
Dimensioni L x l x a	mm	1 155 x 510 x 1 035
Peso a vuoto (senza olio, carburante)	kg	24
Diametro delle frese	mm	260
Larghezza delle frese	mm	450
Livello di pressione acustica sul posto di guida (secondo le direttive 2006/42/CE) (secondo norma prEN 1553: 1996)	dB(A)	76,60
Incertezza di misura (prEN 1553: 1996)	dB(A)	1,00
Livello di potenza acustica misurata (secondo le direttive 2000/14/CE, 2005/88/CE)	dB(A)	90,30
Incertezza di misura	dB(A)	1,22
Livello di potenza acustica garantita (secondo le direttive 2000/14/CE, 2005/88/CE)	dB(A)	93
Misura di vibrazioni (secondo norme EN 709: 1997 + A4: 2009)	m/s^2	10,10
Incertezza di misura (EN 12096: 1997 Annex D)	m/s^2	4,00
MOTORE		
Modello		GXV50T
Tipo		Monocilindro 4 tempi a valvole in testa
Cilindrata	cm^3	49,4
Alesaggio x Corsa	mm	41,8 x 36,0
Raffreddamento		Aria forzata
Lubrificazione		Sbattimento
Rapporto di compressione		8,0 : 1
Potenza netta (*)	kW/min^{-1}	1,6 / 7 000
Potenza nominale	kW/min^{-1}	1,3 / 4 800
Coppia netta (*)	kW/min^{-1}	2,7 / 4 500
Regime motore nominale	min^{-1}	$4\ 800\ ^{+\ 200}_{-\ \ 0}$
Regime motore rallentato	min^{-1}	2 200 ± 200
Accensione		Accensione transistorizzata
Candela		CR4HSB (NGK) , U14FSR-UB (DENSO)
Distanza tra gli elettrodi	mm	0,60 a 0,70
Filtro dell'aria		Elemento filtrante asciutto (carta)
Carburante raccomandato		Senza piombo
Capacitá del serbatoio della benzina	ℓ	0,35
Consumo	ℓ/h	0,91
Olio motore raccommandato		SAE 10W-30
Capacitá olio motore	ℓ	0,30
Emissioni di anidride carbonica (CO2)(**)		Fare riferimento a "Elenco informazioni sul CO2" su www.honda-engines-eu.com/co2
TRASMISSIONE		
Frizione		Centrifuga
Trasmissione finale		Ruota e vite senza fine
Capacitá di olio della trasmissione	cm^3	80
Velocitá di rotazione dell'albero di uscita	min^{-1}	135

(*) La potenza nominale del motore indicata nel presente documento corrisponde alla potenza netta erogata, testata su un motore di serie per il modello GXV50T e misurata in base a quanto previsto dalla normativa SAE J1349 a 7 000 min^{-1} (potenza netta) e a 4 500 min^{-1} (coppia netta). I motori destinati alla produzione di massa possono discostarsi da questo valore. La potenza effettiva erogata dal motore installato sulla macchina finale varierà in funzione di numerosi fattori, tra cui la velocità operativa del motore in applicazione, le condizioni ambientali, la manutenzione ed altre variabili.

(**) La misurazione di CO2 è ottenuta tramite un test durante ciclo fisso in condizioni di laboratorio su un motore (principale) rappresentativo del tipo di motore (serie di motore) e non implica e non esprime garanzia di sorta relativamente alle prestazioni di un determinato motore.

PROMEMORIA

INLEIDING

Geachte lezer,
Wij danken u hartelijk voor de aankoop van deze Honda motorhakfrees.
Deze handleiding bevat een volledige beschrijving van uw nieuwe machine met instructies voor gebruik en onderhoud.
De techniek staat niet stil en Honda verbetert haar machines dan ook voortdurend. Het kan dus voorkomen dat de eigenschappen en technische gegevens in deze handleiding enigszins afwijken van uw machine. Honda kan zich helaas niet verplichten, haar klanten van eventuele wijzigingen van te voren op de hoogte te stellen of aanvullende gegevens te publiceren. Mocht u na het lezen van deze handleiding vragen hebben of bij het in gebruik nemen van uw machine problemen ondervinden dan zal het uw Honda-dealer een genoegen zijn, u nadere inlichtingen dan wel hulp te verschaffen.
Berg deze handleiding zorgvuldig op maar toch zo, dat u deze gemakkelijk kunt raadplegen.
Lees voorts aandachtig de garantiebepalingen. Een garantiebewijs wordt niet meegeleverd omdat u dat van uw dealer krijgt.
Honda kan helaas niet toestaan, dat deze handleiding geheel of gedeeltelijk zonder haar schriftelijke toestemming op enigerlei wijze wordt verveelvoudigd.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Het is in uw eigen belang, de paragrafen voorafgegaan door de onderstaande grafische symbolen aandachtig te lezen:

⚠ WAARSCHUWING :
Worden de hierin vervatte instructies niet opgevolgd dan bestaat gevaar van ernstig of dodelijk lichamelijk letsel.

VOORZICHTIG:
- *Worden de hierin vervatte instructies niet opgevolgd dan bestaat gevaar van letsel of schade aan de machine.*

NB: Nuttige wenk(en).

Het model van de machine wordt vermeld op de "kenplaat" en bestaat uit een serie letters en cijfers (zie blz 4).

Noteer hier het serienummer van de machine

Noteer hier het model van de machine

2019 - Honda France Manufacturing S.A.S. - Pôle 45 - Rue des Châtaigniers
45140 ORMES - FRANCE - Alle rechten voorbehouden

Geprint in Kroatië

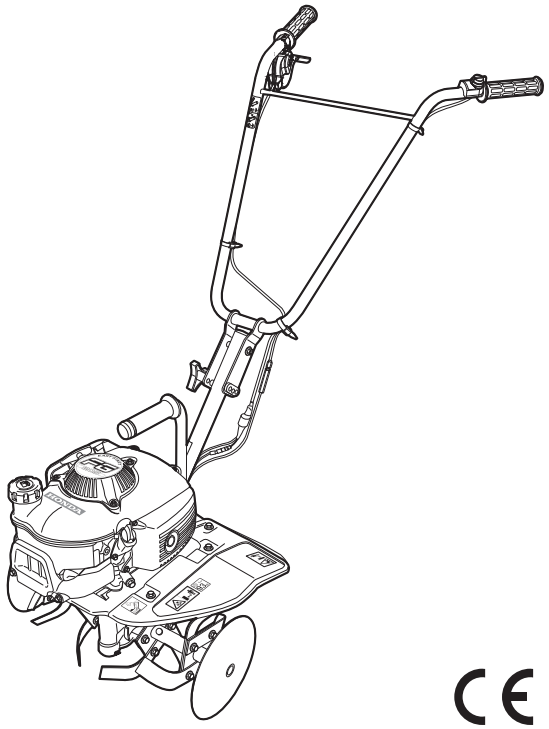
HONDA

GEBRUIKERSHANDLEIDING

(Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)

FG205

Motorhakfrees



CE

NEDERLANDS

INHOUDSOPGAVE

Inleiding 1
Veiligheidsvoorschriften 2
Veiligheidsstickers 4
Identificatie van de machine 4
Algemeen overzicht 4
Voorbereidingen tot het in bedrijf nemen 5
Motor starten 6
Raadgevingen 6
Onderhoud 7
Storingzoeken 9
Vervoer en opslag 9
Nuttige informatie 10
Technische gegevens 11
Adressen van Honda-importeurs 13
OVERZICHT INHOUD “EC-conformiteitsverklaring”. 14

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Het is in uw eigen belang, de paragrafen voorafgegaan door de onderstaande grafische symbolen aandachtig te lezen:

⚠ WAARSCHUWING :

Worden de hierin vervatte instructies niet opgevolgd dan bestaat gevaar van ernstig of dodelijk lichamelijk letsel.

VOORZICHTIG:

- *Worden de hierin vervatte instructies niet opgevolgd dan bestaat gevaar van letsel of schade aan de machine.*

NB: Nuttige informatie.



Dit symbool maant u tot voorzichtigheid bij het uitvoeren van bepaalde werkzaamheden.
Raadpleeg de veiligheidsvoorschriften in de volgende pagina's en de onderstaande, omkaderde risico-informatie.

TRAINING

A1. Lees de voorschriften in de gebruikershandleiding. Maak u vertrouwd met de werking en de bediening van de motorhakfrees voor u ermee aan het werk gaat. Het is vooral noodzakelijk, te weten hoe u de werktuigen en de motor snel kunt uitschakelen.

A2. Gebruik de machine uitsluitend voor het beoogde doel, d.w.z. het omploegen van de bovenste grondlaag. Elk ander gebruik is hetzij gevaarlijk voor uzelf of schadelijk voor de machine.

A3. Deze motorhakfrees is ontworpen in overeenstemming met de geldende Europese veiligheidsnormen.
Het is in het belang van uw eigen veiligheid, de eigenschappen van de machine niet te wijzigen en uitsluitend de werktuigen of hulpstukken te monteren die door de fabrikant worden aanbevolen.

A4. Kinderen of met het gebruik onbekende personen mogen de machine in geen geval gebruiken. Het gebruik van deze machine door personen onder een bepaalde leeftijd kan bij de wet verboden zijn.

A5. Maai nooit wanneer er andere mensen, vooral kinderen, of huisdieren in de nabijheid zijn.
Gebruik de machine nooit wanneer u vermoeid of ziek bent of na het gebruik van medicijnen, verdovende middelen, alcohol of andere stoffen die de concentratie en reactiesnelheid kunnen beïnvloeden.
Gebruik de machine nooit bij dreigend slecht weer, zoals onweer of storm. Stop in dat geval met maaien.

A6. De gebruiker is persoonlijk verantwoordelijk voor het inschatten van gevaren en de te nemen voorzorgen, in het bijzonder op hellingen, geaccidenteerd terrein of op gladde en rulle grond.

A7. Bedenk dat de eigenaar of gebruiker aansprakelijk is voor letsel en schade aan derden en hun eigendommen.

A8. De gebruikshandleiding is niet beschermd tegen vuil.
Het is belangrijk de documenten te beschermen die bij de machine worden meegeleverd.

A9. Probeer nooit wijzigingen aan de hakfrees aan te brengen. Dit kan een ongeval of schade aan de motorhakfrees tot gevolg hebben. Aanpassingen aan de motor maken de EU-typegoedkeuring voor de motor ongeldig.
- Sluit geen verlengstuk op de uitlaat aan.
- Breng geen aanpassingen aan het inlaatsysteem aan.
- Breng geen wijzigingen in de afstelling van de toerentalregelaar aan.

A10. De machine heeft veiligheidsvoorzieningen die niet mogen worden gewijzigd of verwijderd. Als u dit toch doet, wordt de garantie mogelijk ongeldig en vervalt elke aansprakelijkheid van de fabrikant. Controleer altijd of de veiligheidsvoorzieningen werken alvorens de machine te gebruiken.

VOORBEREIDINGEN

B1. Controleer de motorhakfrees voor u ermee aan het werk gaat. Dit voorkomt ongevallen en schade.

B2. De machine niet zonder het spatbord of de beschermingskappen gebruiken en controleren of alle bevestigingen wel naar behoren zijn aangedraaid.

B3. ***OPGEPAST, GEVAAR !*** Benzine is uiterst brandgevaarlijk.
- Bewaar benzine in de geëigende jerrycans.
- Vul de machine uitsluitend bij in de buitenlucht en bij uitgeschakelde motor. Niet roken tijdens het bijvullen.
- Neem nooit de dop van de benzinetank bij draaiende of hete motor.
- Bij gemorste benzine: Machine niet starten en zolang elders plaatsen. roken, geen vuur maken. Wachten tot alle benzine verdampt is.
- Draai de dop na vullen stevig op de benzinetank én de jerrycan.
- Zet de gashendel na gebruik in de stand "Stop" en sluit de benzinekraan.

B4. Draag tijdens het maaien stevige veiligheidsschoenen met antislipzool en een lange broek. Maai nooit blootsvoets en draag geen open schoeisel tijdens het maaien.
Vermijd het dragen van kettingen en armbanden en van wijdvallende kleding met losse delen, veters, sjaals of stropdassen. Lang haar moet worden samengebonden. Draag altijd gehoorbescherming.

B5. Verwijder losse stenen, ijzerdraad, glas, grote voorwerpen, metalen voorwerpen e.d. van het te bewerken terrein.

GEBRUIK

C1. Houd u bij het starten aan de veiligheidsvoorschriften en blijf met de voeten uit de buurt van de freesmessen.

C2. Laat de motor niet draaien in een afgesloten ruimte. Uitlaatgassen bevatten koolmonoxide, een giftig gas dat tot bewusteloosheid en de dood kan leiden. Zorg voor voldoende ventilatie.

C3. Bij het werken op een helling mag de benzinetank slechts voor de helft gevuld worden om overlopen te voorkomen.

C4. In de onderstaande gevallen moet de motor worden uitgeschakeld en de bougiekabel van de bougie worden genomen:
- Voor er werkzaamheden aan de freesmessen worden uitgevoerd.
- Voor u de machine reinigt, inspecteert, aanpast of repareert.
- Nadat de freesmessen een hard hebben geraakt. Controleer de machine op beschadiging. Verricht de nodige reparaties voor u de machine opnieuw gebruikt.
- Wanneer de machine abnormaal trilt moet de oorzaak daarvan terstond worden opgespoord en geëlimineerd.

C5. Schakel in de onderstaande gevallen de motor uit:
- Wanneer u de machine zonder toezicht achter moet laten.
- Voor u de machine met benzine bijvult.

C6. Wees voorzichtig op hellingen. Werk altijd dwars op een helling, nooit klimmend of dalend.

C7. Wanneer de freesmessen worden ingeschakeld mag er zich niemand voor of in de nabijheid van de machine bevinden. Houd de stuurboom stevig vast; deze heeft bij het inlaten van de koppeling de neiging, omhoog te komen.

C8. Blijf te allen tijde op een veilige afstand van de freesmessen: deze wordt aangegeven door de lengte van de stuurboom. Altijd lopen met de machine, nooit rennen.

C9. Stel de motor nooit af op een te hoog toerental.

C10. Gebruik de machine uitsluitend bij daglicht of voldoende kunstlicht.

C11. Wees u ervan bewust dat u als gebruiker verantwoordelijk bent voor ongevallen of gevaren voor andere mensen of hun eigendommen. De gebruiker is verantwoordelijk voor het controleren van het te maaien gazon op eventuele risico's en voor het nemen van alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen om zijn eigen veiligheid en die van de anderen te waarborgen, in het bijzonder op hellingen, op ruw, glad of onstabiel terrein, of in de nabijheid van kuilen, sloten, greppels of oevers.

C12. Bij gebruik op hard of steenachtig terrein moet bijzonder goed worden opgelet aangezien de machine de neiging heeft, minder stabiel te worden.

C13. Als u andere accessoires gebruikt, dan die worden aanbevolen in deze handleiding, dan kan dit leiden tot schade aan uw motorhakfrees die niet onder de garantie valt. Het gebruik van hulpstukken of werktuigen die aan deze eisen niet voldoen kan gevaarlijk zijn.

C14. Verander van richting met de grootste voorzichtigheid.

C15. De rijrichting omkeren of de machine naar u toe trekken met de grootste voorzichtigheid.

C16. VOORZICHTIG
De niveaus voor geluid en trillingen die in deze handleiding staan vermeld, zijn de maximale waarden voor gebruik van de machine. Het gebruik van een niet-gebalanceerd mes, een te hoge loopsnelheid en gebrekkig onderhoud zijn van significante invloed op het geluid en de trillingen die de machine produceert. Het is daarom belangrijk voorzorgsmaatregelen te nemen om blootstelling aan te hoge geluids- of trillingsniveaus te voorkomen. Zorg dat de machine goed wordt onderhouden, draag gehoorbescherming en neem tijdig pauzes tijdens het werk.

ONDERHOUD EN OPSLAG

D1. Draag bij het monteren/demonteren van de freesmessen stevige werkhandschoenen.

D2. Gebruik de machine niet met versleten of beschadigde onderdelen. Vervang ze en repareer ze in geen geval. Vervang het volledige onderdeel om het evenwicht te handhaven. Gebruik uitsluitend merkonderdelen. Onderdelen van inferieure kwaliteit kunnen de machine beschadigen en uw persoonlijke veiligheid in gevaar brengen. Laat een eventueel beschadigde uitlaatdemper terstond vervangen.

D3. Om brandgevaar te vermijden:
- De motor laten afkoelen alvorens de motorhakfrees op te bergen.
- De motor, de geluidsdemper en de omgeving van de brandstofopslag vrij houden van plantaardig materiaal en overdreven hoeveelheden smeervet.

D4. Laat de motor eerst afkoelen en verwijder vervolgens eventuele plantenresten van de motorhakfrees alvorens deze op te bergen.

D5. Tap de benzinetank altijd buiten en bij koude motor af.

D6. Berg de machine op in een droge omgeving. De machine niet opbergen met benzine in de tank; vonken, vlammen of hitte kunnen de benzinedampen tot ontbranding brengen. Breng de machine pas naar binnen wanneer de motor volledig is afgekoeld.

D7. Schakel de motor uit in de volgende gevallen:
- Wanneer de motorhakfrees moet worden opgetild.
- Wanneer de motorhakfrees moet worden gedragen.
- Wanneer de motorhakfrees moet worden getransporteerd.

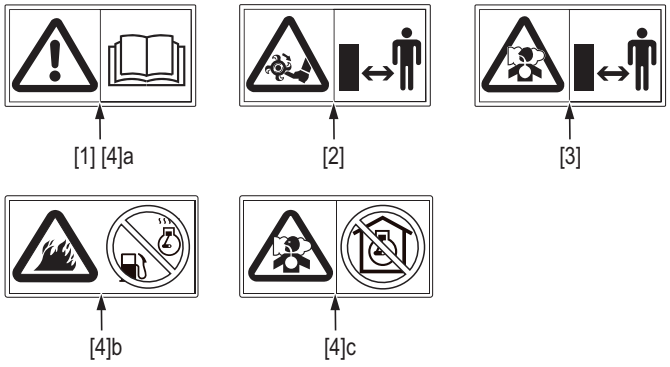
Draag stevige werkhandschoenen en houd de machine in evenwicht.

D8. Controleer alle bouten en moeren en haal ze zonodig aan. Regelmatig onderhoud is van essentieel belang voor uw persoonlijke veiligheid en de blijvend goede staat van de machine.

D9. Monteer de transportwielen en gebruik een laadbrug om de machine in een auto of een aanhangwagen te laden.

VEILIGHEIDSSTICKERS

Bij het gebruik van uw Motorhakfrees moet u de nodige voorzichtigheid betrachten. Waar nodig zijn op de machine stickers met gevarensymbolen aangebracht. Ze zijn hieronder afgebeeld, tezamen met een korte verklaring. Stickers als deze zijn een wezenlijk onderdeel van uw machine. Bij loslaten of slijten dient u bij uw dealer nieuwe aan te schaffen en deze op de machine te bevestigen. Voorts is het in uw belang, de veiligheidsvoorschriften in het begin van deze handleiding aandachtig door te nemen (zie Blz 2).



[1] [4]a **OPGELET:** Handleiding lezen voor u de Motorhakfrees voor de eerste maal gebruikt.

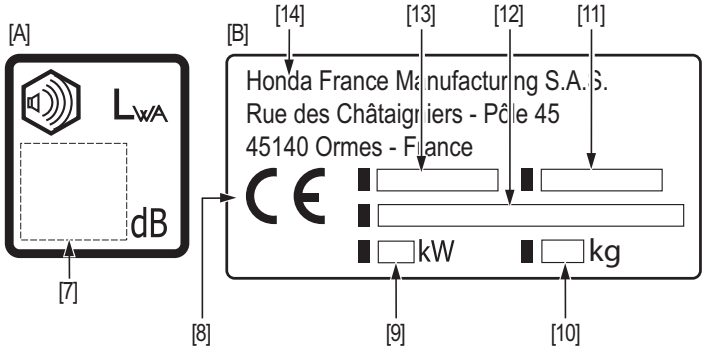
[2] **OPGELET:** Roterende messen, handen en voeten uit de buurt houden.

[3] **OPGELET:** De uitlaatgassen bevatten koolmonoxide, een giftig gas. Laat de motor niet draaien in een afgesloten ruimte waar de uitlaatgassen een levensgevaarlijke concentratie kunnen bereiken. Zorg voor voldoende ventilatie.

[4]b **OPGELET:** Benzine is licht ontvlambaar en explosief. Schakel de motor uit en laat hem afkoelen voordat u benzine bijvult.

[4]c **OPGELET:** De uitlaatgassen van de motor bevatten giftig koolmonoxidegas. Laat de motor niet draaien in een omsloten ruimte.

IDENTIFICATIE VAN DE MACHINE



[7] Geluidsniveau

[8] EG-merkteken

[9] Nominaal vermogen in kW

[10] Gewicht in kilogrammen

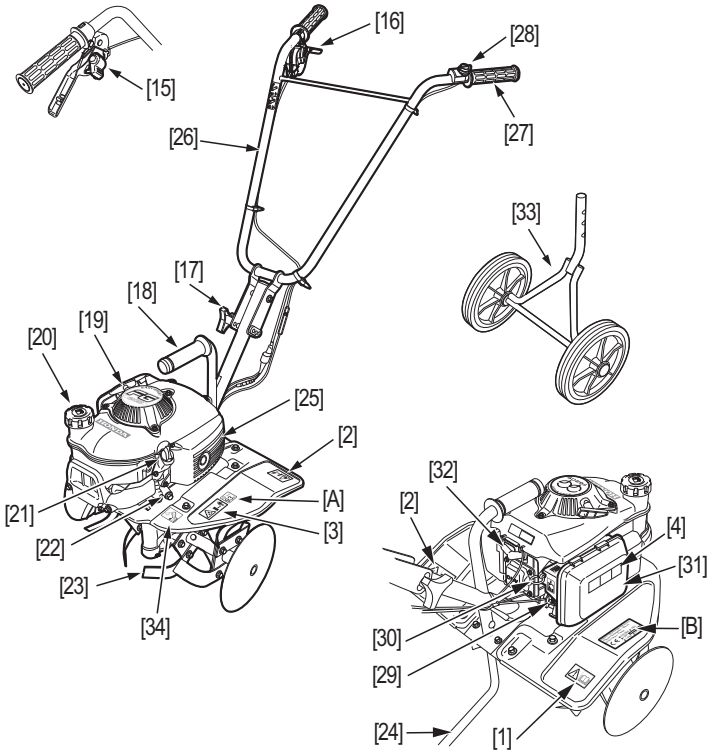
[11] Bouwjaar

[12] Serienummer

[13] Model - Type

[14] Naam en adres fabrikant

ALGEMEEN OVERZICHT



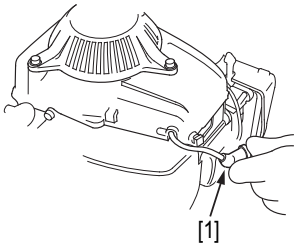
ONDERDELEN

	ONDERDEEL	*FUNCTIES*
[15]	Sluithendel	*Voor het vergrendelen / ontgrendelen van de koppeling van de machine.*
[16]	Gashandle / koppeling	*Regeling motortoerental, inschakeling freesmessen.*
[17]	Kartelmoer voor bevestiging stuurboom	*Losdraaien om stuurboom neer te klappen.*
[18]	Handgreep	*Zodanig aangebracht dat de machine tijdens het dragen in evenwicht blijft.*
[19]	Startkoord met handgreep	*Dient om de motor in te schakelen.*
[20]	Dop benzinetank	
[21]	Dop oliecarter met peilstok	*Dient om olie na te vullen en het oliepeil te controleren.*
[22]	Aftapbout oliecarter	*Dient om de olie in het carter af te tappen.*
[23]	Freesmessen	
[24]	Freesstaart	*Dient om de freesdiepte in te stellen.*
[25]	Uitlaatdemper	
[26]	Stuurboom	
[27]	Handvat	
[28]	Aan- / Uitschakelaar	*Dient om de motor uit te schakelen.*
[29]	Benzinekraan	*Dient om de benzinetoevoer aan- en af te sluiten.*
[30]	Choke	*Vergemakkelijkt het starten van een koude motor.*
[31]	Luchtfilter	*Beschermt de motor tegen stof.*
[32]	Bougie	
[33]	Transportwielen	*Dienen om de machine (met uitgeschakelde motor) te vervoeren.*
[34]	Vermelding oliestand	

VOORBEREIDINGEN TOT HET IN BEDRIJF NEMEN

⚠ WAARSCHUWING :

Voor het verrichten van deze controles moet de motorhakfrees op een vlakke, stevige ondergrond worden geplaatst; de motor moet worden uitgeschakeld en de kap moet van de bougie [1] worden genomen.



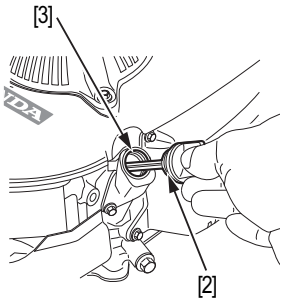
MOTOROLIE

VOORZICHTIG:

- *Schakel de motor uit en plaats de motorhakfrees op een horizontaal oppervlak voor u het oliepeil controleert.*

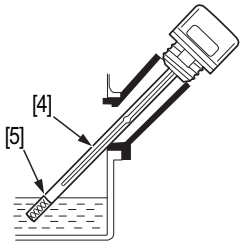
Kijk vóór ieder gebruik rond en onder de motor om tekenen van olie- of brandstoflekken op te sporen.

1. Draai de dop [2] van de olietank en veeg de peilstok schoon.
2. Steek daarna de peilstok in het carter [3] en trek deze er uit.
3. Kijk op de peilstok [4] hoe hoog het oliepeil is.
4. Wanneer het oliepeil laag is, moet het carter worden bijgevuld tot de bovenste merkstreep [5].
5. Draai de dop op het oliecarter.



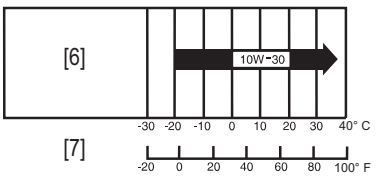
VOORZICHTIG:

- *Gebruik de motorhakfrees nooit met te weinig olie aangezien dit de motor zwaar kan beschadigen. Het verdient aanbeveling een 4-taktmotorolie van Honda of een hoogdetergente motorolie van gelijkwaardige kwaliteit te gebruiken. De viscositeit moet gekozen worden aan de hand van de gemiddelde omgevingstemperatuur.*



Vereiste smeeroliespecificatie(s) om een goede werking van het emissieregelsysteem te waarborgen: Originele Honda-olie.

De viscositeit moet gekozen worden aan de hand van de gemiddelde omgevingstemperatuur.



[6] Multy grade **[7]** Buiten-temperatuur

VOORZICHTIG:

- *Het gebruik van een niet-detergerende olie of een tweetaktmotorolie berokkent zware schade aan de motor.*

⚠ WAARSCHUWING :

Gebruik geen freesmessen met een grotere diameter dan 260 mm en een breedte groter dan 510 mm. Benzine is uiterst brandgevaarlijk en kan onder bepaalde omstandigheden ontploffen. Tijdens het vullen met benzine of in de omgeving van de jerrycans niet roken en niet met open vuur of vonken in de buurt van de motor komen.
De benzinetank niet te ver vullen (niet tot in de tuit van de tank). De tankdop moet na het vullen op de juiste wijze en volledig worden vastgedraaid.
Start de motor pas wanneer eventueel gemorste benzine volledig opgedroogd is en eventuele dampen verdreven zijn Voorkom herhaaldelijk of veelvuldig contact van benzine met de huid en adem geen benzinedampen in.
HOUD BENZINE BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN.

VEILIGHEID C1

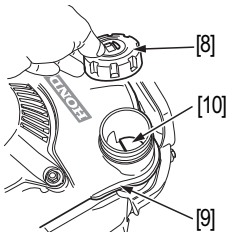
BENZINEPEIL KONTROLEREN

VOORZICHTIG:

- *Gebruik nooit benzine die oud, gecontamineerd of met olie vermengd is.*
- *Voorkom dat er vuil in de benzinetank komt.*
- *Geen vervuilde benzine gebruiken (water, stof, enz.) Gebruik geen oude benzine.*

Benzinepeil controleren:

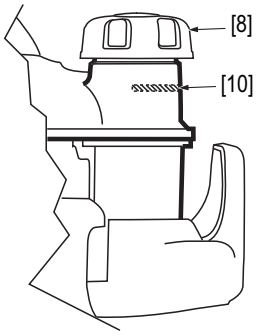
1. Draai de tankdop [8] los en controleer het benzinepeil.
2. Vul de tank [9] zonodig na. Het maximumniveau is bereikt wanneer de tank tot aan de lip [10] gevuld is.
3. Draai de dop [8] na het vullen stevig vast.



NB: Het gebruik van andere brandstof dan benzine wordt ten sterkste afgeraden aangezien deze het brandstofcircuit kunnen beschadigen.

Inhoud benzinetank: 0,35 ℓ

Gebruit loodvrije benzine (minimum 86 octaan).



VOORZICHTIG:

- *Gebruik geen benzine:*
  - *die vervuild is,*
  - *die meer dan 30 dagen bewaard is,*
  - *die alcohol bevat (ethanol of methanol),*
  - *die gemengd is met olie (mengsmering voor 2-takt motoren).*
- *Vermijd dat er water of vuil in de benzinetank kan komen.*

NB: Alle beschadigingen of vermogensverliezen die zich voordoen door het gebruik van ongeschikte benzine of benzine van slechte kwaliteit vallen niet onder de garantievoorwaarden van de machine.

BENZINE MET ALKOHOL

Wanneer u een benzine / alcoholmengsel wilt gebruiken in een Honda maaier, moet het octaangetal tenminste even hoog zijn als dat, wat wij voorschrijven (86). Er bestaan twee soorten mengsel: het ene bevat ethyl-, het andere methylalcohol.
Vereiste brandstofspecificatie(s) om een goede werking van het emissieregelsysteem te waarborgen: E10-brandstof zoals vastgelegd in de desbetreffende EU-richtlijnen.
Mengsels van het eerste soort mogen niet meer dan 10 % ethylalcohol bevatten. Mengsels van het tweede soort mogen geen methylalcohol (d.w.z. brandspiritus) bevatten als daar geen stabilisators en corrosiewerende stoffen bijgemengd zijn.
Zijn deze additieven aanwezig, dan mag het alcoholgehalte niet groter zijn dan 5 %.

NB: Schade of vermogensverlies wegens gebruik van benzine / alcoholmengsels worden niet door onze garantie gedekt. Honda kan het gebruik van methylalcohol in de benzine niet aanraden aangezien zijn geschiktheid als brandstof tot nog toe niet is bewezen.

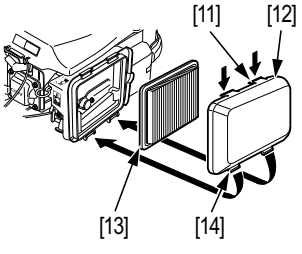
LUCHTFILTER KONTROLEREN

VOORZICHTIG:

- *De motor nooit laten draaien zonder luchtfilter aangezien dit voortijdige motorslijtage tot gevolg heeft.*

Kontroleer het luchtfilter als volgt:

1. Druk de lippen [11] op het luchtfilterdeksel [12] omlaag en verwijder het deksel.
2. Controleer het filterelement [13] op vervuiling. Is het vuil reinig het dan aan de hand van de procedure beschreven in het hoofdstuk "Luchtfilter" Blz 7.
3. Breng het schone filter [13] aan en bevestig het luchtfilter-deksel [12] door de lippen [14] in de sponning van de montageplaat te drukken.



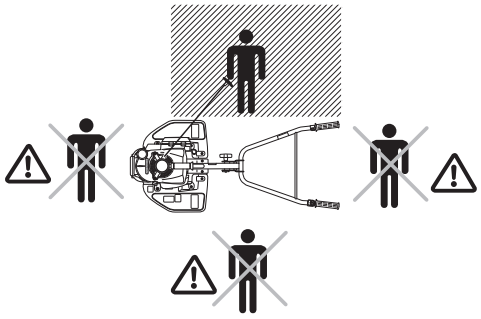
MOTOR STARTEN

MOTOR STARTEN

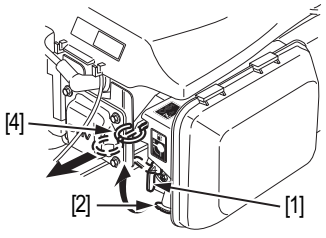
VEILIGHEID C1

⚠ WAARSCHUWING :

Nooit draaiende gereedschappen koppelen wanneer u de motor aanschakelt. Door de sluithendel in te drukken en de gashendel in te drukken, zouden de draaiende frezen van de hakfreesmachine in gang worden gezet en ongevallen of verwondingen veroorzaakt kunnen worden.

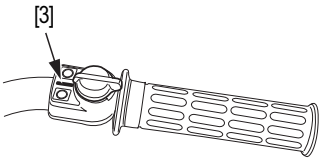


1. De aftapbout van de benzinetank [2] moet vast zijn aangehaald.
2. Open de benzinekraan [1] (horizontaal zetten).
3. Zet de Aan- / Uitschakelaar [3] in de stand "I" (Aan).
4. Trek de choke [4] dicht (volledig uittrekken).



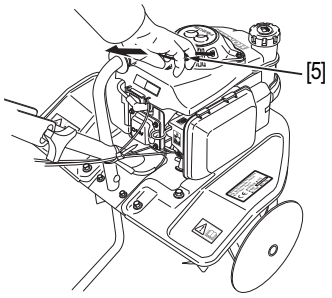
NB: De choke niet gebruiken bij warme motor of warm weer.

5. Trek langzaam aan het startkoord [5] tot u weerstand voelt, geef pas dan een forse ruk aan het starterkoord.



NB: Startkoort niet terug laten springen maar vasthouden en langzaam op laten wikkelen.

6. Open de choke (wanneer deze is uitgetrokken) wanneer de motor voldoende warm is om zonder starter te draaien.
7. Zie het hoofdstuk "Gebruik" voor het uitschakelen van de motor.



NATTE BOUGIE

Wanneer verscheidene malen aan het startkoord is getrokken en de motor niet start, is deze waarschijnlijk "verzopen".

Bougie droogmaken:

1. Zet de Aan- / Uitschakelaar in de stand "O" (Uit).
2. Draai de bougie los en maak deze droog. Draai de bougie vervolgens handvast aan. Haal de bougie met de bougiesleutel een achtste tot een kwartslag aan zodat deze stevig op de bougiering wordt getrokken.
3. Start de motor opnieuw zie het hoofdstuk "Motor starten".

RAADGEVINGEN

GEBRUIK IN DE BERGEN

VEILIGHEID A1 B4 C4 C7

Bij gebruik van de Motorhakfrees in ijle lucht is het benzinemengsel te rijk, wat de prestaties nadelig beïnvloedt en het brandstofverbruik doet toenemen.

Vervang de sproeier in de carburateur door een kleinere en stel de sproeiernaald na. Wanneer de hoogte boven zeeniveau groter is dan 1 800 meter dan is het beter, de carburateur door de Honda-dealer te laten nastellen.

Maar zelfs wanneer de carburateur vakkundig wordt aangepast neemt het motorvermogen met elke 300 meter hoogteverschil meer af met ongeveer 3,5 %. Zonder nastellen van de carburateur is het vermogensverlies niettemin veel groter.

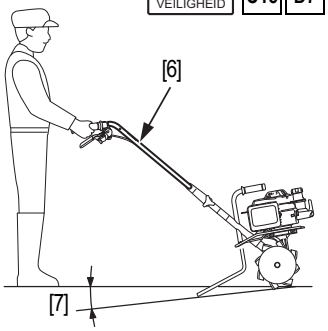
VOORZICHTIG:

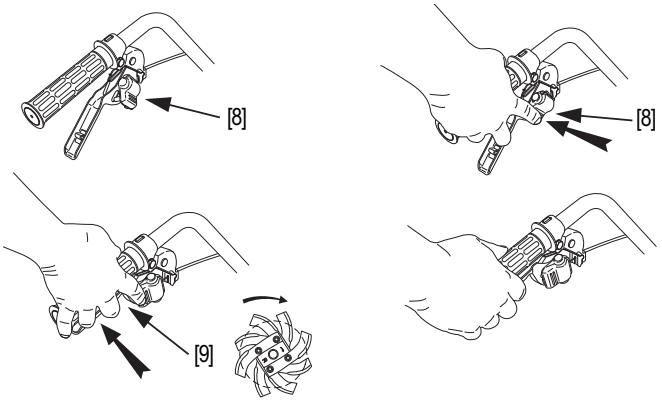
- *Bij gebruik van de motorhakfrees op een hoogte boven zeeniveau lager dan die, waarop de carburateur is ingesteld kan oververhitting van de motor en dus schade veroorzaken aangezien de lucht / brandstofverhouding dan te arm is.*

GEBRUIK

VEILIGHEID C4 C14 C15 D7

1. Druk de stuurboom [6] enigszins omlaag om de voorkant van de Motorhakfrees 6 à 8° [7] op te lichten.
2. Voordat u de gashendel inknijpt, drukt u de sluithendel [8] in.
3. Knijp de gashandle in om het motorkoppel op de freesmessen over te brengen [9]. Zodra de gereedschappen draaien, laat u de sluithendel los terwijl u verder gaat met werken. Tracht de machine gedurende het werk onder dezelfde hoek te houden.





NB: Wanneer de Motorhakfrees te snel gaat, de stuurboom verder naar beneden drukken om de freesstaart dieper in de grond te drijven, wat de machine afremt. Druk op de stuurboom tot de gewenste freesdiepte bereikt is. Wanneer de frezen te diep in de grond dringen, de stuurboom wat omhoog laten komen en van links naar rechts bewegen om ze vrij te maken.

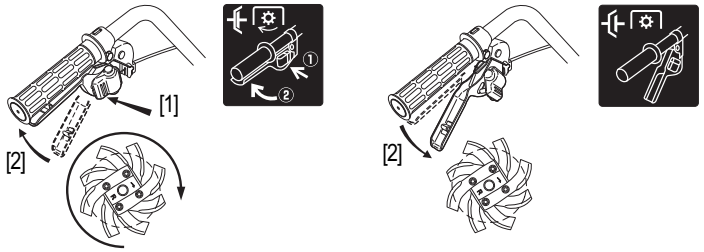
4. Om van richting te veranderen drukt u stevig op de stuurboom en zwenkt om de freesstaart heen.

VOORZICHTIG:

- *Het gebruik van de motorhakfrees op een steile helling kan de machine doen omkantelen.*
- *Gebruik de motorhakfrees nooit 's nachts.*
- *Controleer voor elk gebruik de motorhakfrees op zichtbare schade en onvolkomenheden.*
- *Controleer de opening tussen de gashendel en de sluithendel en verwijder de stenen, takken of andere obstakels die de machine zouden kunnen blokkeren.*

GAS- / KOPPELINGSHANDLE

- Nadat u eerst de sluithendel [1] hebt ingedrukt en vervolgens de gashendel [2] hebt ingeknepen, neemt het motortoerental toe, waardoor de centrifugaalkoppeling het motorkoppel op de freesmessen overbrengt, die daardoor gaan wentelen.
- Wanneer de gashandle [1] wordt losgelaten neemt het motortoerental af tot stationair waardoor de middelpuntvliedende kracht kleiner wordt, de centrifugaalkoppeling ontkoppelt en de freesmessen niet meer worden aangedreven.



VOORZICHTIG:

- *De gashendel [2] altijd volledig inknijpen als u de hakfreesmachine gebruikt. Laat de hendel nooit halverwege omdat dit schade zou kunnen veroorzaken aan de interne onderdelen*.

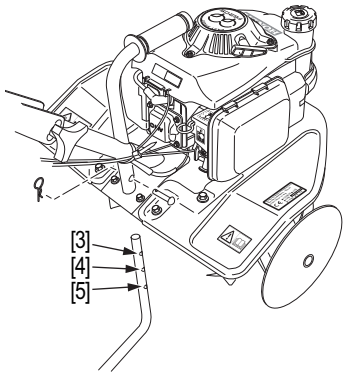
VEILIGHEID C4 D7

FREESDIEPTE

De freesdiepte is afhankelijk van de hoogte van de freesstaart. In de meeste gevallen is de goede hoogte stand [4] (in het midden).

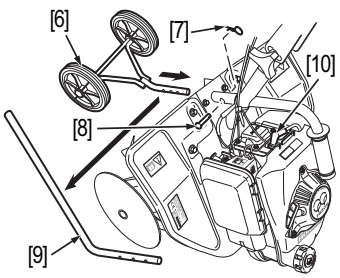
Wanneer de machine te snel gaat, de frezen niet ver genoeg in de grond doordringen (harde grond) of wanneer de stuurboom voor u te laag is kunt u stand [3] kiezen.

Wanneer de freesmessen te ver in de grond doordringen (rulle grond) of wanneer de stuurboom te laag is kan de staart in stand [5] bevestigd worden.



TRANSPORTWIELEN

Monteer de transportwielen [4] om de Motorhakfrees ter plaatse te brengen. Kies het montagegat waarbij de stuurboom gemakkelijk hanteerbaar is.



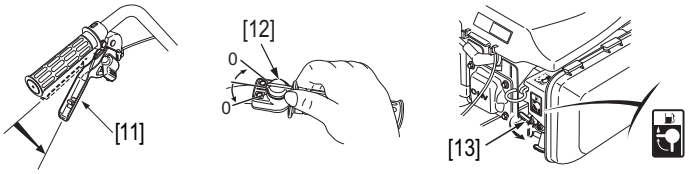
Transportwielen monteren:

1. Schakel de motor uit en neem de kap van de bougie [10].
2. Kijk of de dop van de benzinetank en het oliecarter goed gesloten zijn. Druk de machine naar voren tot deze op de neus staat.
3. Verwijder de enkele splitpen [7] en daarna splitpen [8]. Demonteer de freesstaart [9].
4. Monteer de wielen op de benodigde hoogte en zet ze vast met splitpen [8] en de enkele splitpen [7]. Demonteer de wielen en breng de staart aan voor u aan het werk gaat.

VEILIGHEID C4 C5

MOTOR EN MOTORHAKFREES UITSCHAKELEN

1. Laat de gashandle [11] volledig los om de freesmessen te stoppen.
2. Zet de Aan- / Uitschakelaar [12] in de stand "0" om de motor uit te schakelen.
3. Sluit de benzinekraan [13].



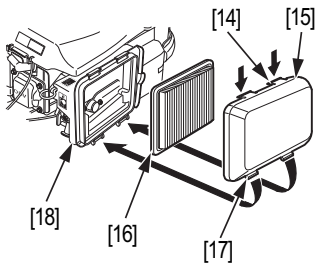
ONDERHOUD

VEILIGHEID D2

LUCHTFILTER

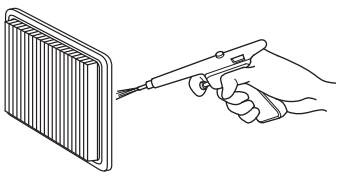
Bij een vervuild luchtfilter kan de motor niet voldoende lucht aanzuigen. Voor de goede werking van de carburateur moet het luchtfilter regelmatig gereinigd worden.

1. Druk de lippen [14] op het luchtfilterdeksel naar beneden en verwijder het deksel [15].
2. Klop het filter schoon tegen een hard voorwerp of blaas het van binnen naar buiten schoon met perslucht (geen druk hoger dan 2 bar (30 psi) gebruiken).



NB: Het luchtfilterelement is papier en mag niet vochtig worden. Niet inoliën. Niet met een borstel reinigen.

3. Veeg het deksel van het luchtfilter [15] en het filterhuis [18] schoon met een vochtige doek.



NB: Pas op dat er geen vuil in de buis naar de carburateur komt.

4. Breng het filterelement [16] en het deksel van het luchtfilter aan [15] en druk de lippen [17] in de sponning van het filterhuis.

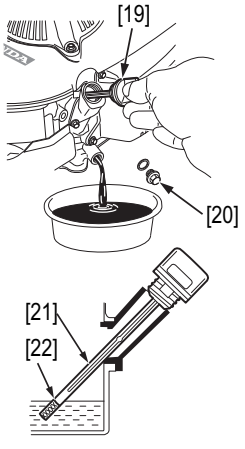
MOTOROLIE VERVERSEN

VOORZICHTIG:

- *Bij herhaaldelijk en langdurig contact met de huid kan afgewerkte motorolie huidkanker veroorzaken. Tenzij men dagelijks met afgewerkte olie omgaat is het risico klein, maar het verdient aanbeveling, na contact met afgewerkte olie de handen met water en zeep te wassen.*

NB: Bij warme motor verloopt het verversen sneller en is volledig.

1. Draai de vuldop [19] en de aftapbout [20] van het oliecarter.
2. Draai de aftapbout [20] stevig vast.
3. Vul het carter na met de voorgeschreven hoeveelheid olie (zie Blz 5), controleer het oliepeil [21].
4. Wanneer het oliepeil laag is, moet het carter worden bijgevuld tot de bovenste merkstreep [22].
5. Draai de dop op het oliecarter.



Inhoud oliecarter: 300 cm^3

NB: Het afvoeren van afgewerkte olie valt onder de milieuwetgeving. Het beste is, de olie in een afgesloten blik in te leveren bij een inzamelpunt of een garage. Afgewerkte olie mag in geen geval bij het huishoudafval worden gedaan, over de grond uitgestort of in het riool worden gegoten.

BOUGIE

Voorgeschreven bougies: CR4HSB (NGK), U14FSR-UB (DENSO)

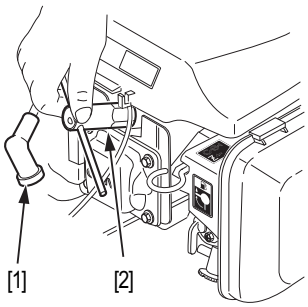
VOORZICHTIG:

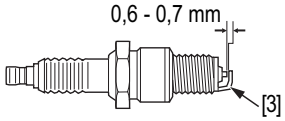
- *Gebruik uitsluitend voorgeschreven bougies. Het gebruik van bougies met een afwijkende warmtegraad kan de motor beschadigen.*

⚠ WAARSCHUWING :

Als de motor net gedraaid heeft, kan de uitlaatdemper heet zijn. Laat deze dus eerst afkoelen voor u het onderhoud uitvoert.

1. Trek de kap van de bougie [1] en draai met een bougies-leutel [2] de bougie uit de cilinderkop.
2. Visuele controle van de bougie: indien de porseleinen isolator gebarsten of beschadigd is, moet de bougie worden vervangen. Maak de bougie schoon met een bougieborstel.
3. Meet de afstand tussen de elektroden met een voelermaat. Tik voorzichtig op de massaelektrode [3] om de afstand kleiner te maken. De elektrodenafstand moet: 0,60 - 0,70 mm bedragen.
4. Kijk of de bougiering nog voldoende afdicht en in goede staat verkeert en schroef de bougie handvast in de cilinderkop.
5. Aanhalen met de bougiesleutel tot deze stevig op de bougiering is getrokken.





NB: Een nieuwe bougie moet nog een halve slag verder worden vastgetrokken. Gaat het om de oude bougie, dan is een achtste tot een kwartslag voldoende.

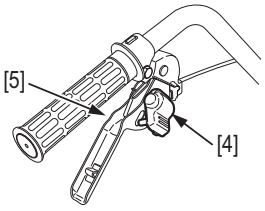
VOORZICHTIG:

- *Een bougie moet naar behoren worden vastgedraaid. Een onvoldoende aangehaalde bougie kan uitermate heet worden en de motor beschadigen.*

DE GASHENDELFUNCTIES CONTROLEREN

NB: Breng geen olie of smeermiddel aan op het werkgebied van de sluithendel en de gashendel, omdat dit vuil of sedimenten zou kunnen aantrekken.

1. Controleer of de sluithendel [4] en de gashendel [5] zich goed laten bedienen. Bij het bedienen van de gashendel, zonder de sluithendel, controleert u of de motorsnelheid niet is veranderd.
2. Indien deze is veranderd, controleert u of er geen sedimenten aanwezig zijn tussen de sluithendel en de gashendel of tussen de sluithendelarm en de gashendel.



NB: Verwijder eventuele sedimenten. Indien nodig verwijdert u de sluithendel of de sluithendelarm en maakt u deze schoon.

FREESMESSEN CONTROLEREN EN VERVANGEN

VEILIGHEID D1 D2

⚠ WAARSCHUWING :

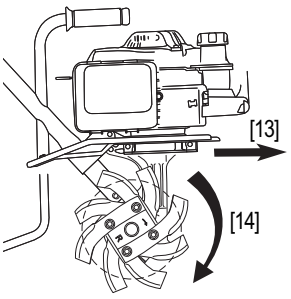
Draag bij deze werkzaamheden stevige werkhandschoenen.

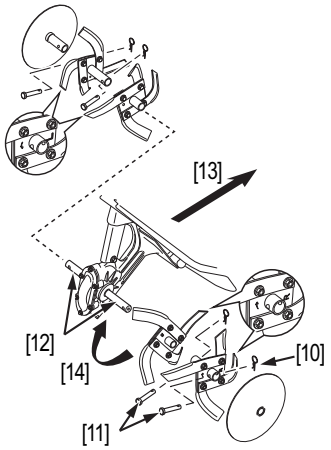
Kijk of de freesmessen versleten, verbogen of beschadigd zijn. Vervang de messen zonodig.

VOORZICHTIG:

- *Gebruik uitsluitend vervangingsonderdelen van het merk Honda.*

1. Verwijder de enkele splitpen [10], vervolgens splitpen [11] en daarna de insteekassen [12].
2. Zorg ervoor dat de freesmessen juist bevestigd worden.
   - Deze met het teken "R" rechts
   - Deze met het teken "L" links.





[13] Rijrichting Motorhakfrees

[14] Draairichting freesmessen

REINIGEN NA GEBRUIK

VEILIGHEID C4

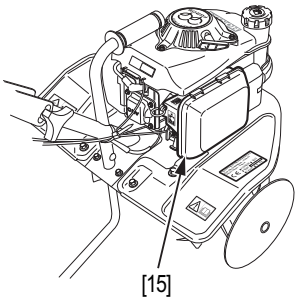
VOORZICHTIG:

- *Warme motor laten afkoelen voor u met reinigen begint.*

1. Alle modder, plantenresten, vuil e.d. van de machine en de freesmessen verwijderen.
2. Alle modder en vuil rondom het luchtfilter [15] verwijderen.
3. Machine wassen, met inbegrip van de messen.
4. De motor met de hand wassen.

NB: Er mag geen water in de bedieningsorganen, kabels en het luchtfilterhuis komen.

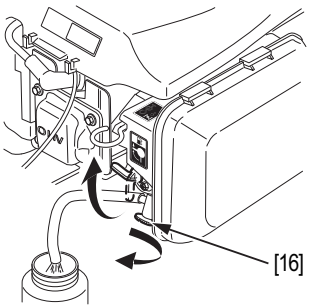
5. Droog de machine aan de buitenkant af met een schone doek.



CARBURATEUR

VEILIGHEID B3 D5

1. Maak de benzinetank en de carburateur leeg.
2. Neem de vuldop van de benzinetank.
3. Zet de benzinekraan in de stand "OPEN".
4. Draai de bout in de carburateur [16] los en loos de benzine in een geschikt benzineblik.
5. Draai de bout in de carburateur stevig vast.



ONDERHOUDSSHEMA

VEILIGHEID C2 C4 D1 D2

Regelmatig onderhoud is de beste waarborg voor een lange levensduur van uw Motorhakfrees.

⚠ WAARSCHUWING :

Neem de kap van de bougie om te voorkomen dat de machine per ongeluk start.

VOORZICHTIG:

- *Gebruik voor onderhoud en reparatie uitsluitend Honda-onderdelen dan wel gelijkwaardige onderdelen. Het gebruik van onderdelen die niet ten minste gelijkwaardig in kwaliteit zijn kunnen de motorhakfrees beschadigen.*
- *De motor en de uitlaat kunnen zo heet worden dat u er zich aan kunt branden of dat brandbaar materiaal bij aanraking in brand kan vliegen. Laat de motor afkoelen voor u er onderhoud aan verricht.*
- *Schakel de motor uit voor u er onderhoud aan verricht. De uitlaatgassen bevatten koolmonoxide, een giftig gas, dat bewusteloosheid en zelfs de dood kan veroorzaken. Wanneer het nodig is, de motor te laten draaien, moet voor voldoende ventilatie worden gezorgd.*

PERIODIEKE ONDERHOUDSBEURT (3) Voer uit volgens elke aangegeven maand of bedrijfsureninterval, wat het eerst komt.		**Tussenpozen**					
Onderdeel	**Werkzaamheden**	Voor gebruik	Na de 1ste maand of 20 uur	Om de 3 maanden of 50 uur	Om de 6 maanden of 100 uur	Jaarlijks of om de 300 uur	Elke 5 jaar of 100 uur
Motorolie	Peil controleren	■					
	Vervangen		■		(4)		
Luchtfilter	Controleren	■					
	Reinigen			(1)			
	Vervangen					■	
Bougie	Controleren / Nastellen				■		
	Vervangen					■	
Koppelingschoen	Controleren					(2)	
Buitenkant bevestigingsstrip	Controleren	■					
Gashendelfunctie	Controleren / Reinigen	■					
Bouten en moeren aangehaald	Controleren	■					
Bedrading en kabels	Controleren	■					
Bedrijfsomstandigheden van de motor	Controleren	■					
Gaskabels	Controleren / Nastellen					(2)	
Klepspeling	Controleren / Nastellen					(2)	
Verbranding-skame	Reinigen	Telkens na 300 uur. (2)					
Benzinetank en brandstoffilter	Reinigen					(2)	
Brandstofslang	Controleren	Om de 2 jaar (Zonodig vervangen) (2)					
Onderlegplaat	Vervangen						(2)
Koppeling buitenste lager	Vervangen						(2)

(1) Verricht vaker onderhoud wanneer u in een stoffige omgeving werkt.
(2) Onderhoud op deze punten moet worden uitgevoerd door uw onderhoudsdealer, als u niet over het juiste gereedschap beschikt en geen ervaren monteur bent. Zie het Honda werkplaatshandboek voor onderhoudsprocedures.
(3) Houd bij commerciële toepassingen het aantal bedrijfsuren schriftelijk bij, om de correcte onderhoudsinterval te kunnen bepalen.
(4) Ververs de motorolie na elke 50 uur als u de motor onder zware omstandigheden gebruikt of bij hoge omgevingstemperaturen.

STORINGZOEKEN

Symptoom		Mogelijke oorzaak	Blz
De motor wil niet starten.	1.	Er is geen benzine in de tank.	5
	2.	De gashendel staat op "UIT".	6
	3.	Benzinekraan staat dicht.	6
	4.	De bougiekabel is niet goed vastgemaakt of is helemaal los.	8
	5.	De bougie is defect of de elektrode-afstand is niet juist.	8
	6.	De motor is "verzopen".	6
Het starten gaat moeilijk of er is vermogensverlies.	1.	Vuil in de benzinetank.	8
	2.	Het luchtfilter is vervuild.	7
	3.	Er bevindt zich water in de benzinetank of in de carburateur.	8
	4.	Het luchtgat in de dop van de benzinetank is verstopt en / of de carburateur is vervuild.	-
Onregelmatige werking.	1.	De bougie is defect of de elektrode-afstand is niet juist.	8
	2.	Het luchtfilter is vervuild.	7
De motor wordt te heet.	1.	De elektrode-afstand van de bougie is niet juist.	8
	2.	Het luchtfilter is vervuild.	7
	3.	De koelribben van de motor zijn vervuild.	-
	4.	Een te laag oliepeil.	5

VERVOER EN OPSLAG

VEILIGHEID C13 D7 D9

VOORZICHTIG:

- *De motor en de uitlaat kunnen zo heet worden dat u er zich aan kunt branden of dat brandbaar materiaal bij aanraking in brand kan geraken. Laat de motor afkoelen voor u er onderhoud aan verricht.*

⚠ WAARSCHUWING :

Benzine is uiterst brandbaar en onder bepaalde omstandigheden zelfs explosief. Bij onvoorzichtigheid zijn ernstige brandwonden niet denkbeeldig. Verricht werkzaamheden als bijvullen of aftappen uitsluitend in de buitenlucht. Op de grond gemorste benzine moet onmiddellijk worden opgenomen.

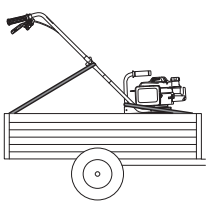
VERVOER

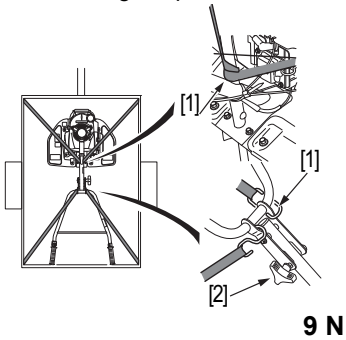
Ledig de benzinetank om morsen van benzine te voorkomen. Zet de Aan-/uitschakelaar in de stand "O" (uit) en houd de Motorhakfrees horizontaal. Voor het vervoer moet de machine vastgesjord worden met sjorband of een spin.

MACHINE OP EEN AANHANGWAGEN LADEN

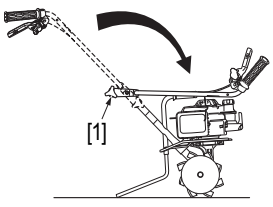
VEILIGHEID B3 D5

1. Maak de benzinetank en de carburateur leeg (zie Blz 8).
2. Laad de Motorhakfrees op de aanhangwagen en zet de machine goed horizontaal.
3. Bevestig de machine met sjorband of een spin aan de stuurboom, de freesstaart en de aanhangwagen, zie de bovenstaande afbeelding [1].
4. De stuurboom kan zonodig worden neergeklapt.



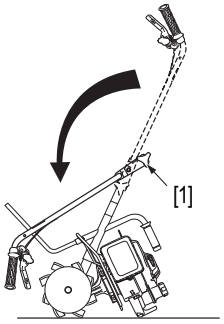


STUURBOOM NEERKLAPPEN



NB: De stuurboom kan naar behoeven naar voren of naar achteren worden geklapt.
Moet de stuurboom naar achteren worden geklapt, dan moet de machine en kwartslag naar voren worden gekanteld.

1. Los de kartelmoeren [1] van de stuurboom 5 à 6 slagen.
2. Klap de stuurboom naar voren of naar achteren.



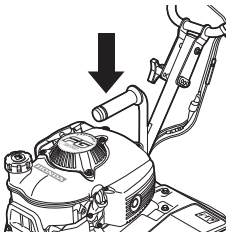
VOORZICHTIG:

- *Pas op dat de kabels niet bekneld of verdraaid worden als de stuurboom wordt neergelaten.*

3. Draai de kartelmoeren van de stuurboom stevig vast.

BESCHRIJVING VAN DE MANIER OM DE MOTORHAKFREES TE TRANSPORTEREN

1. Neem de motorhakfrees vast bij de draaghandgreep.
   De motorhakfrees is ontworpen om goed uitgebalanceerd te zijn bij dragen aan de draaghandgreep.



MACHINE IN EEN KOFFERBAK LADEN



B3 D5

1. Maak de benzinetank en de carburateur leeg (zie Blz 8).
2. Klap de stuurboom neer zoals boven beschreven.
3. Laad de machine zorgvuldig in de kofferbak **met de uitlaatdemper naar onder**.

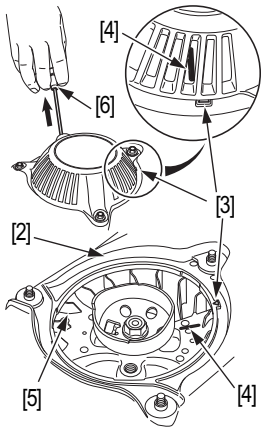
VOORBEREIDINGEN VOOR WINTERBERGING



B3 D3
D4 D5 D6

Voer, telkens wanneer de machine voor langer dan 30 dagen wordt opgeslagen, de onderstaande werkzaamheden uit.

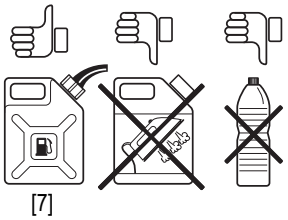
1. Reinig de Motorhakfrees (zie Blz 8).
2. Leeg de benzinetank (zie Blz 8).
3. Ververs de motorolie (zie Blz 7).
4. Reinig het luchtfilter (zie Blz 7).
5. Trek de choke dicht.
6. Trek aan het starterkoord [6] tot u weerstand voelt en draai het merkteken [4] van de ventilator [5] tegenover het merkteken [3] van de starterkap [2]. Thans zijn de in- en uitlaatkleppen gesloten, wat de motor tegen inwendige corrosie behoedt.
7. Blanke delen die kunnen roesten spaarzaam inoliën. Plaats de Motorhakfrees op een vlakke vloer in een droge en stofvrije omgeving en dek de machine af met een dekzeil.



OPSLAG VAN BRANDSTOF

NB:

- Benzine veroudert tijdens de opslag.
  Oude benzine veroorzaakt startproblemen harsafzetting waardoor de brandstoftoevoer verstopt raakt. Als de benzine in uw motor tijdens de berging veroudert, moeten de carburateur en andere onderdelen van de brandstoftoevoer mogelijk gerepareerd of vervangen worden.
- Gebruik alleen recipiënten of kannen die specifiek voor koolwaterstoffen [7] zijn ontworpen. Zo voorkomt u verontreiniging van de benzine door de oplossing van de wanden van het recipiënt, waardoor de motor slecht gaat functioneren.

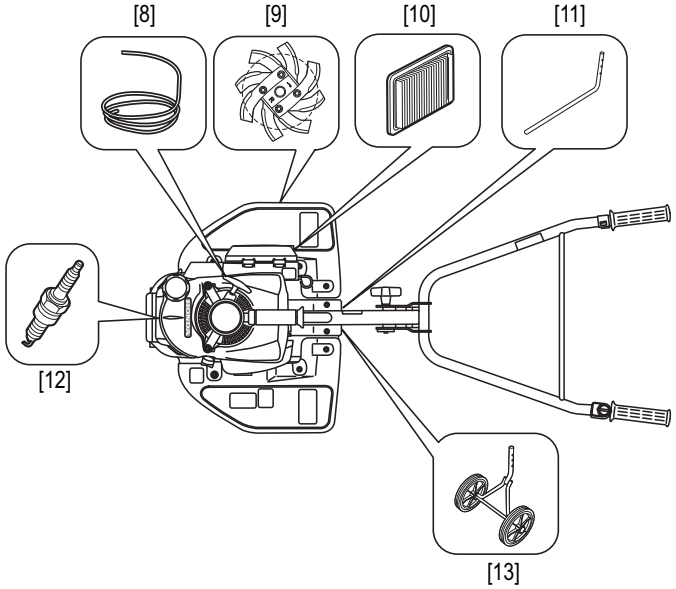

[7]

- Bewaar de brandstof op een donkere plaats in een ruimte zonder temperatuurschommelingen (bij voorkeur niet in een schuur of tuinhuisje).
- Een verstopt carburateur of kleverige kleppen door verouderde of verontreinigde benzine zijn niet door de waarborg gedekt.
- De kwaliteit van loodvrije benzine vermindert snel (2 à 3 weken in sommige gevallen),gebruik daarom geen benzine van meer dan een maand oud. Sla niet meer brandstof op dan het strikte minimum voor één maand.

NUTTIGE INFORMATIE

EEN ERKEND DEALER ZOEKEN

Kijk op de Europese internetsite:
http://www.honda-eu.com



COURANTE ONDERDELEN, ACCESSOIRES IN OPTIE EN VERBRUIKSPRODUCTEN

Neem contact op met een erkend Honda-dealer voor de aanschaf van een van de hieronder opgesomde, of andere, originele onderdelen.

	FG205		
	Courante onderdelen		
[8]	Trekkoord voor starter	28462-ZM7-003	Laten vervangen door uw Hondadealer
[9]	Freesmessen	06230-V18-505	
[10]	Luchtfilter	17211-ZL8-023	Papieren filter
[11]	Freesstaart	72481-V18-650	
[12]	Ontstekingsbougie	98056-54777 98056-54757	CR4HSB (NGK) U14FSR-UB (DENSO)
[13]	Transportwielen	42710-V18-640	

⚠ WAARSCHUWING :

Voor uw veiligheid, is het strikt verboden om het even welke andere toebehoren te monteren dan de toebehoren in de bovenstaande lijst, die speciaal voor uw model en type motorhakfrees zijn ontworpen.



A2 C8
C13 D3

TECHNISCHE GEGEVENS

MODEL		FG205K1
		DET
TECHNISCHE GEGEVENS		
Code		FABF
Functie		De grond voorbereiden
Afmetingen L x b x h	mm	1 155 x 510 x 1 035
Ledig gewicht (zonder olie, brandstof)	kg	24
Freesmesdiameter	mm	260
Freesmesbreedte	mm	450
Geluidsdruk op oorhoogte (overeenkomstig de richtlijnen 2006/42/EG) (overeenkomstig de norm prEN 1553: 1996	dB(A)	76,60
Meetonzekerheid (prEN 1553: 1996)	dB(A)	1,00
Gemeten geluidsvermogen (overeenkomstig de richtlijnen 2000/14/EG, 2005/88/EG)	dB(A)	90,30
Meetonzekerheid	dB(A)	1,22
Geluidsvermogensniveau (overeenkomstig de richtlijnen 2000/14/EG, 2005/88/EG)	dB(A)	93
Trillingstest (vovereenkomstig de norm EN 709: 1997 + A4: 2009)	m/s^2	10,10
Meetonzekerheid (EN 12096: 1997 Annex D)	m/s^2	4,00
MOTOR		
Model		GXV50T
Type		Eéncilinder viertaktmotor met kopkleppen
Cilinderinhoud	cm^3	49,4
Boring x Slag	mm	41,8 x 36,0
Koeling		Geforceerde luchtkoeling
Smering		Spatsmering
Compressieverhouding		8,0 : 1
Nettovermogen (*)	kW/min^{-1}	1,6 / 7 000
Nominaal vermogen	kW/min^{-1}	1,3 / 4 800
Nettokoppel (*)	kW/min^{-1}	2,7 / 4 500
Nominaal toerental	min^{-1}	$4\ 800\ ^{+\ 200}_{-\ \ 0}$
Stationair toerental	min^{-1}	2 200 ± 200
Ontsteking		Elektronische magneetontsteking
Bougie		CR4HSB (NGK) , U14FSR-UB (DENSO)
Elektrodenafstand	mm	0,60 bij 0,70
Luchtfilter		Papierelement
Aanbevolen brandstof		Loodvrije benzine
Inhoud benzinetank	ℓ	0,35
Brandstofverbruik	ℓ/h	0,91
Voorgeschreven motorolie		SAE 10W-30
Inhoud oliecarter	ℓ	0,30
Kooldioxide (CO2) emissies(**)		Zie "Overzicht CO2-informatie" op www.honda-engines-eu.com/co2
TRANSMISSIE		
Koppeling		Centrifugaalkoppeling
Eindoverbrenging		Wormwiel
Olie-inhoud wormkast	cm^3	80
Toerental aftakas	min^{-1}	135

(*) Het nominale vermogen van de motor in dit document is het nettovermogen gemeten volgens SAE J1349 en geleverd met een productiemachine GXV50T bij 7 000 min^{-1} (Nettovermogen), een productiemachine 4 800 min^{-1} (Nettokoppel). Massaproductiemotoren kunnen hiervan afwijken. Het uiteindelijke vermogen is afhankelijk van vele factoren, zoals bedrijfstoerental, omgevingscondities, onderhoud e.d.

(**) Deze meetresultaten voor CO2 betreffen metingen volgens een vaste testcyclus onder laboratoriumomstandigheden, gedaan op een (basis)motor die representatiefis voor het betrokken motortype (de betrokken motorfamilie); zij impliceren of vormen geen enkele garantie voor de prestaties van een bepaalde motor.

MEMO

INTRODUCCIÓN

Señora, Señor,
Acaba de comprar una motoazada Honda y le agradecemos su confianza.
Estas instrucciones se han elaborado para que se familiarice con su motoazada, y permitirle utilizarla en las mejores condiciones y efectuar su mantenimiento.
Deseosos de permitirle aprovechar al máximo las evoluciones tecnológicas, nuevos equipos o materiales y nuestra experiencia, perfeccionamos regularmente los modelos. Por esa razón las características y las informaciones contenidas en estas instrucciones se pueden modificar sin aviso previo y sin obligación de actualización.
Para cualquier problema o para cualquier cuestión relativa a la motoazada, contacte con su concesionario o con un revendedor homologado Honda.
Conserve estas instrucciones al alcance de la mano para consultarlas en cualquier momento y asegúrese de que, si se la vende, va efectivamente con la motoazada.
Le recomendamos que lea la póliza de garantía para saber perfectamente cuáles son sus derechos y sus responsabilidades. La póliza de garantía es un documento separado, facilitado por su concesionario.
No se puede realizar ninguna reproducción, incluso parcial de la presente publicación sin previa autorización escrita.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Conviene prestar mucha atención a las rubricas precedidas por las siguientes palabras:

⚠ ADVERTENCIA :
Peligro de lesiones graves o incluso letales en caso de incumplimiento de las instrucciones.

PRECAUCIÓN:
- *Peligro de lesiones o de deterioro del material en caso de incumplimiento de las instrucciones.*

NOTA: Fuente de informaciones útiles.

El modelo de su máquina aparece indicado en la etiqueta de identificación y está compuesto por una serie de letras y cifras (Véase pagina 4).

Escriba aquí el número de serie de la máquina

Inscriba aquí el modelo de la máquina

2019 - Honda France Manufacturing S.A.S. - Pôle 45 - Rue des Châtaigniers
45140 ORMES - FRANCE - Todos los derechos reservados

Imprimido en Croacia

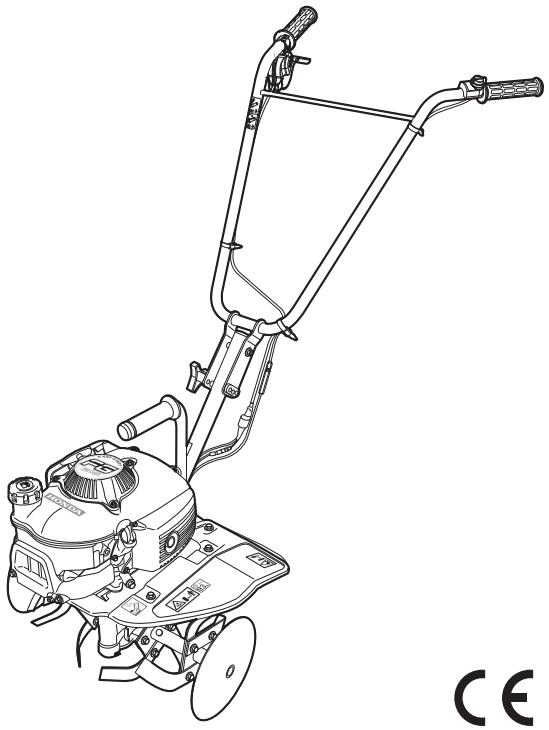
HONDA

MANUAL DEL PROPIETARIO

(Traducción del manual original)

FG205

Motoazada



CE

INDICE

Introducción 1
Instrucciones de seguridad 2
Etiquetas de seguridad 4
Identificación de la máquina 4
Descripción general 4
Preparacione y verificaciones antes del uso 5
Puesta en marcha del motor 6
Consejos para el uso 6
Mantenimiento 7
Diagnóstico de averías 9
Transporte y conservación 9
Información útil 10
Especificaciones tecnicas 11
Direcciones de los principales concesionarios Honda . . . 13
DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA “Declaración de Conformidad CE” 14

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Conviene prestar mucha atención a las rubricas precedidas por las siguientes palabras:

⚠ ADVERTENCIA :

Peligro de lesiones graves o incluso letales en caso de incumplimiento de las instrucciones.

PRECAUCIÓN:

• *Peligro de lesiones o de deterioro del material en caso de incumplimiento de las instrucciones.*

NOTA: Fuente de informaciones útiles.



Esta señal le advierte que tenga prudencia al realizar ciertas operaciones.
Consulte las instrucciones de seguridad de las páginas siguientes con referencia al punto o puntos indicados en la casilla.

FORMACIÓN

A1. Lea atentamente las instrucciones de este manual. Familiarícese con el funcionamiento y los mandos de la motoazada antes de utilizarla. Sepa cómo parar rápidamente las herramientas y el motor.

A2. Utilice la motoazada para el uso al que está destinada, o sea, el cultivo del suelo. Cualquier otro uso puede resultar peligroso o generar daños en la máquina.

A3. El diseño de su motoazada cumple con las normas europeas de seguridad vigentes. Para su seguridad, le recomendamos que no modifique las características de su máquina, y que utilice solamente las herramientas o accesorios recomendados por el fabricante.

A4. No permita nunca que niños o personas no familiarizados con las instrucciones utilicen la motoazada. La reglamentación nacional puede limitar la edad del usuario.

A5. Nunca siegue si se encuentran cerca personas, especialmente niños, o animales domésticos.
Nunca use la máquina en caso de fatiga o enfermedad del usuario, o después de consumir medicamentos, drogas, alcohol o sustancias peligrosas que puedan interferir con su capacidad de reflejos y concentración.
Nunca utilice la máquina si existe el riesgo de condiciones meteorológicas adversas, como por ejemplo relámpagos o tormentas. En este caso, detenga el funcionamiento.

A6. El usuario es responsable de evaluar los riesgos potenciales del terreno en donde va a trabajar y tomar todas las precauciones necesarias para asegurar su seguridad, en particular en pendientes, suelos accidentados, resbaladizos o blandos.

A7. Tenga presente que el propietario o el usuario es responsable de los accidentes o riesgos a los que se exponen terceros o sus bienes.

A8. El manual de instrucciones no está protegido contra las manchas.
Es conveniente proteger los documentos entregados con la máquina.

A9. No intente nunca modificar la motoazada. Podría causar un accidente y daños en la motoazada. La alteración del motor anula la homologación de tipo UE de este motor.
• No conecte ninguna extensión al silenciador.
• No modifique el sistema de admisión.
• No ajuste el regulador.

A10. La máquina está equipada con dispositivos de seguridad que nunca deben modificarse ni retirarse, ya que de lo contrario la garantía podría quedar anulada y el fabricante exonerado de cualquier responsabilidad. Compruebe siempre que los dispositivos de seguridad funcionen antes de utilizar la máquina.

PREPARACIÓN

B1. Verifique el estado de la motoazada antes de utilizarla. De este modo, evitará un accidente o estropear la máquina.

B2. No utilice la máquina sin tapas de protección y asegúrese de que todos los dispositivos de fijación estén bien apretados.

B3. ***¡ATENCIÓN: PELIGRO!*** La gasolina es muy inflamable.
- Conserve el carburante en recipientes especialmente previstos al efecto.
- Llene el depósito únicamente fuera, antes de arrancar el motor, y no fume durante esta operación o cualquier manejo de carburante.
- No quite nunca el tapón del depósito de gasolina ni lo llene cuando el motor está funcionando o cuando todavía está caliente.
- No arranque el motor si se ha derramado gasolina. Aleje la motoazada de la zona en que se ha derramado gasolina y no provoque ninguna chispa mientras la gasolina no se haya evaporado y los vapores no se hayan disipado.
- Cierre correctamente el depósito y el recipiente, apretando debidamente los tapones.
- Después del uso, coloque las palancas en posición "Parada" y cierre el grifo de llegada de gasolina.

B4. Cuando use la máquina, use siempre zapatos de seguridad fuertes, antideslizantes y pantalones largos. No use la máquina con los pies descalzos o usando zapatos abiertos.
No use cadenas, pulseras o ropa holgada con partes sueltas o con cordones o corbatas. El cabello largo debe ir recogido.
Utilice siempre un casco antirruido.

B5. Retire todas las piedras, hilos, cristal, elementos voluminosos, objetos de metal, etc... de la superficie que se debe labrar.

USO

C1. Arranque el motor con precaución, respetando las instrucciones de uso y manteniendo los pies alejados de las herramientas rotativas.

C2. No ponga a funcionar el motor en un local cerrado en el que los gases de escape que contienen monóxido de carbono se puedan acumular. Este gas tóxico puede generar una pérdida de conocimiento y puede ser mortal. Asegure una correcta ventilación.

C3. Al labrar en una pendiente, limite la cantidad de gasolina del depósito a la mitad para minimizar las salpicaduras de gasolina.

C4. Pare el motor y desconecte el hilo de bujía en los siguientes casos:
- Antes de cualquier intervención en las herramientas rotativas.
- Antes de cualquier operación de limpieza, verificación, reglaje o reparación de la motoazada.
- Después de haber chocado contra un objeto extraño. Inspeccione la máquina para verificar si ha sufrido daños. Efectúe las reparaciones necesarias antes de volver a utilizarla.
- Si la motoazada empieza a vibrar de manera anormal, busque inmediatamente la causa de la vibración y efectúe la reparación necesaria.

C5. Pare el motor en los siguientes casos:
- Siempre que la motoazada se tenga que dejar sin vigilancia.
- Antes de llenar el depósito.

C6. Pise con cuidado en las pendientes. Trabaje en las pendientes en sentido transversal, nunca subiendo o bajando.

C7. Al momento de acoplar las herramientas rotativas, tenga cuidado de que nadie se encuentre delante o a proximidad de la motoazada. Sujete firmemente el manillar, ya que tiene tendencia a levantarse cuando se hace el acople.

C8. Durante el trabajo, conserve la distancia de seguridad respecto a las herramientas rotativas, facilitada por la longitud del manillar. Camine, nunca corra con la máquina.

C9. No modifique nunca el reglaje del regulador de velocidad del motor, y evite absolutamente que el motor se embale.

C10. Trabaje únicamente con la luz del día o con una luz artificial de buena calidad.

C11. Recuerde que el operador o el usuario es responsable de los accidentes o sucesos imprevistos que puedan afectar a otras personas en sus propiedades. El usuario es responsable de controlar los posibles riesgos debidos al suelo sobre el que se trabajará y de tomar todas las precauciones necesarias para garantizar su propia seguridad y la de los demás, en particular en terrenos inclinados, accidentados, resbaladizos o inestables, o cerca de agujeros, zanjas u orillas.

C12. En terrenos muy duros o con muchas piedras, el usuario debe tener todavía más cuidado al utilizar la máquina, dado que la máquina tenderá a ser mucho menos estable que en terrenos cultivados.

C13. La utilización de accesorios distintos a los recomendados en este manual puede causar daños en su Motoazada que no estarán cubiertos por su garantía. El uso de herramientas no certificadas puede atentar contra su seguridad.

C14. Cambie de dirección con mucha precaución.

C15. Invierta el sentido de marcha o tire de la máquina hacia si mismo con mucha precaución.

C16. PRECAUCIÓN

Los niveles de ruido y vibración indicados en este manual son los valores máximos para usar la máquina. El uso de cuchillas de corte desequilibradas, una velocidad de movimiento excesiva y la falta de mantenimiento tienen un efecto significativo sobre las emisiones de sonido y las vibraciones. Por lo tanto, es necesario tomar medidas preventivas para eliminar todos los daños posibles debido a los altos niveles de ruido y las tensiones debidas a las vibraciones; por favor, asegúrese de que se haya realizado un correcto mantenimiento de la máquina, use un casco antirruido. Tómese descansos durante el trabajo.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

D1. Póngase guantes gruesos para el desmontaje y el montaje de las herramientas rotativas.

D2. No utilice la motoazada con piezas estropeadas o desgastadas. Las piezas no se deben reparar sino que hay que cambiarlas. Sustituya la pieza completa para conservar el equilibrio. Utilice piezas originales del fabricante. Las piezas de calidad inferior pueden estropear la máquina y perjudicar su seguridad. Cambie los tubos de escape estropeados.

D3. Para evitar cualquier riesgo de incendio:
- Deje enfriar el motor antes de guardar la motoazada.
- Mantenga el motor, el silenciador y la zona de almacenamiento de la gasolina limpia de material vegetativo y de grasa excesiva.

D4. Una vez que el motor esté frío, quite los residuos vegetales de la motoazada, antes de guardarla.

D5. Si tiene que vaciar el depósito de gasolina, efectúe esta operación al exterior, y cuando el motor esté frío.

D6. Guarde la motoazada en un lugar seco. No guarde nunca la motoazada con gasolina en el depósito en un local en que los vapores de gasolina podrían alcanzar una llama o una fuente fuerte de calor.
Deje que se enfríe el motor antes de guardar la máquina en cualquier local.

D7. Apague el motor en los siguientes casos:
- Cuando hay que levantar la motoazada.
- Cuando hay que llevar la motoazada.
- Cuando hay que transportar la motoazada.

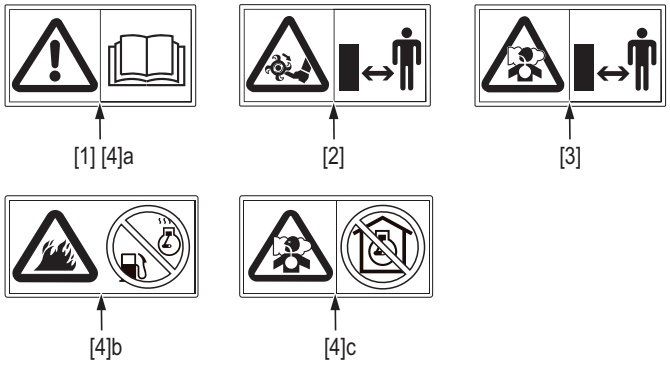
Protéjase las manos con guantes de manutención y tenga cuidado de conservar el equilibrio de la máquina.

D8. Mantenga todas las tuercas y tornillos apretados para garantizar condiciones de uso seguras. Un mantenimiento regular es esencial para la seguridad y conservar un nivel de eficiencia óptima.

D9. Para poner la máquina en un coche, el usuario debe utilizar la rueda de transporte de la máquina así como una rampa de subida para acceder al maletero o a un remolque.

ETIQUETAS DE SEGURIDAD

Su motoazada se debe utilizar con prudencia. Por esa razón se han colocado en la máquina etiquetas destinadas a recordarle las principales precauciones de uso, en forma de pictogramas. Su significado se describe a continuación. Se consideran estas etiquetas como parte integrante de la motoazada. Si una de ellas se despega o resulta difícil de leer, contacte con su concesionario para cambiarla. Le recomendamos también que lea atentamente las instrucciones de seguridad facilitadas al principio de este manual (véase pagina 2).



[1] [4]a ATENCIÓN: Lea las instrucciones de uso antes de utilizar la motoazada.

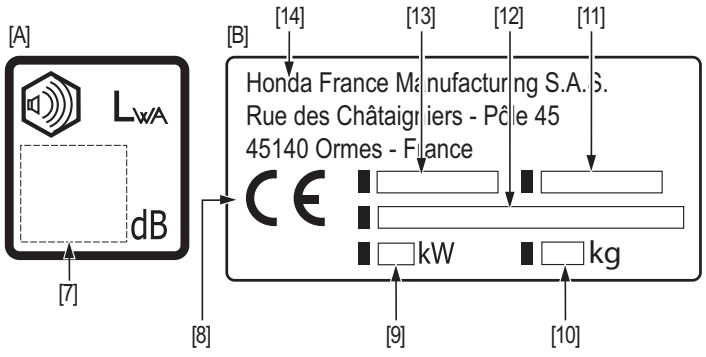
[2] ATENCIÓN: Herramientas rotativas, no acerque las manos o los pies.

[3] ATENCIÓN: Las emanaciones de gases contienen monóxido de nitrógeno muy tóxico.
No haga funcionar el motor en un local cerrado en el que los gases de escape se puedan acumular. Asegure una correcta ventilación.

[4]b ATENCIÓN: La gasolina es muy inflamable y explosiva. Pare el motor y deje que se enfríe el motor antes de repostar.

[4]c ATENCIÓN: El motor emite gas monóxido de carbono que es tóxico y venenoso. No lo tenga en marcha en un lugar cerrado.

IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA



[7] Nivel de potencia acústica

[8] Marca CE

[9] Potencia nominal en kilovatios

[10] Peso en kilogramos

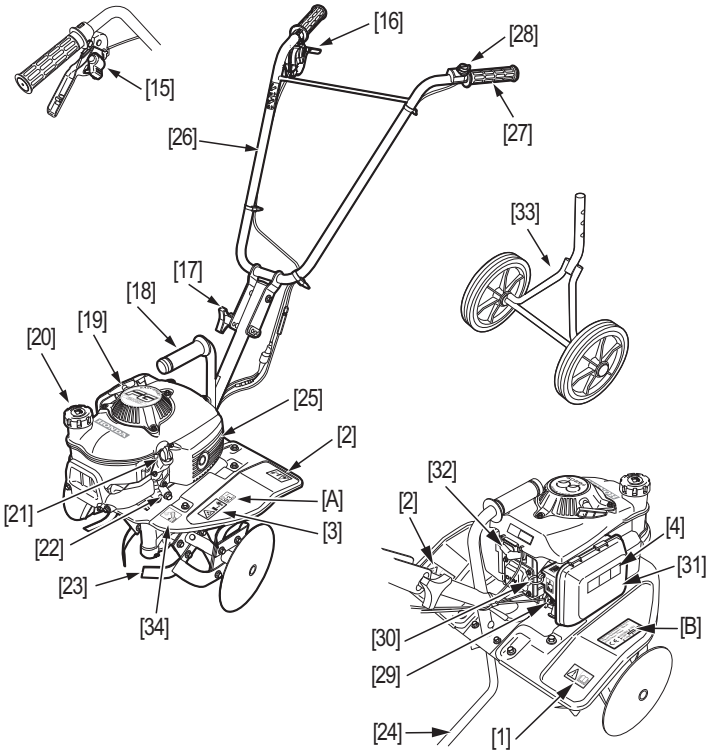
[11] Año de fabricación

[12] Número de serie

[13] Modelo - Tipo

[14] Nombre y dirección del constructor

DESCRIPCIÓN GENERAL



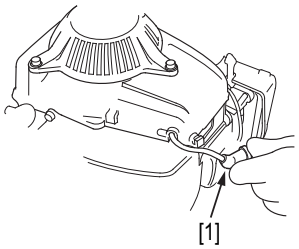
IDENTIFICACIÓN DE LOS ELEMENTOS

	MANDOS	*FUNCIONES*
[15]	Palanca de desbloque	*Permite bloquear / desbloquear el embrague de la máquina.*
[16]	Palanca de acelerador /embrague	*Ajusta el régimen motor y acciona la rotación de las fresas.*
[17]	Moleta de fijación / reglaje del manillar	*Permite replegar y ajustar el manillar.*
[18]	Asa de transporte	*Permite llevar la máquina de manera equilibrada.*
[19]	Asa de lanzador	*Permite poner en marcha el motor.*
[20]	Tapón del depósito de gasolina	
[21]	Tapón de llenado / nivel de aceite	*Permite llenar y controlar el nivel de aceite.*
[22]	Tapón de vaciado de aceite	*Permite vaciar el aceite motor.*
[23]	Fresas	
[24]	Espolón	*Ajusta la profundidad de trabajo de la máquina.*
[25]	Silenciador de escape	
[26]	Manillar	
[27]	Asa	
[28]	Interruptor	*Para el motor.*
[29]	Llave de gasolina	*Abra y cierre la llegada de gasolina.*
[30]	Estárter	*Facilita el arranque cuando el motor está frío.*
[31]	Filtro de aire	*Protege el motor del polvo ambiente.*
[32]	Bujía	
[33]	Ruedas de transporte	*Permite transportar la máquina (motor parado).*
[34]	Etiqueta de nivel de aceite	

PREPARACIONE Y VERIFICACIONES ANTES DEL USO

⚠ ADVERTENCIA :

Para realizar esta serie de verificaciones, coloque la motoazada en un suelo estable y de nivel, con el motor parado y sin el capuchón de la bujía [1] de encendido.



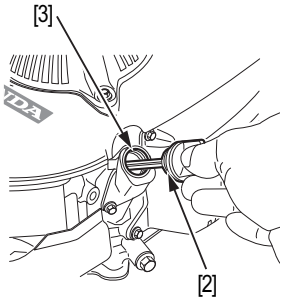
ACEITE MOTOR

PRECAUCIÓN:

- *Asegúerese de comprobar el nivel de aceite con la motoazada situada en una superficie horizontal y con el motor apagado.*

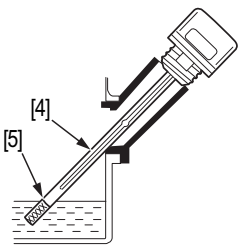
Antes de cada uso, mire alrededor y debajo del motor para ver si hay señales de fugas de aceite o combustible.

1. Saque el medidor de aceite / tapón del dispositivo de llenado [2] de aceite, y séquelo.
2. Introduzca el medir sin girarla en el tubo de llenado [3], y vuelva a sacarla.
3. Verifique el nivel de aceite visible en el medidor [4].
4. Si el nivel está bajo, complete con aceite recomendado hasta el límite superior [5] del indicador de nivel.
5. Coloque el tapón del dispositivo de llenado / medidor de aceite.



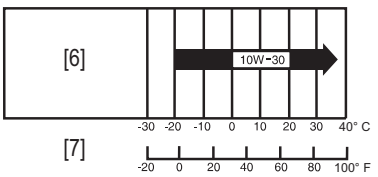
PRECAUCIÓN:

- *El motor se puede estropear gravemente al hacerlo funcionar con una cantidad de aceite insuficiente. Se recomienda utilizar un aceite Honda de 4 tiempos o un aceite para motor de calidad equivalente y muy detergente. Conviene elegir la viscosidad adecuada con la temperatura media de la zona de utilización.*



Especificaciones del aceite necesarias para mantener el rendimiento del sistema de control de las emisiones de escape: Aceite original Honda.

Elija la viscosidad que más convenga a la temperatura media de la región donde se usa.



[6] Múltiple **[7]** Temperatura ambiente

PRECAUCIÓN:

- *El uso de cualquier aceite no detergente o aceite de motor de 2 tiempos estropearía gravemente el motor.*

⚠ ADVERTENCIA :

No utilice una herramienta rotativa cuyo diámetro sea superior a 260 mm y de anchura superior a 510 mm. La gasolina es un producto muy inflamable que explosiona en ciertas condiciones. No fume ni acerque una llama o una chispa al area en el que se está efectuando el llenado, o en el lugar donde se almacene la gasolina. No llene el depósito de gasolina a ras del borde (no debe haber gasolina en el tubo de llenado). Cuando haya terminado el llenado, asegúrese de que el tapón del depósito está correctamente atornillado a fondo. Si se ha derramado gasolina, asegúrese de que se haya secado antes de poner el motor en marcha. Evite el contacto repetido o prolongado de gasolina con la piel y no inhale vapores de gasolina.
MANTENGA LA GASOLINA FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

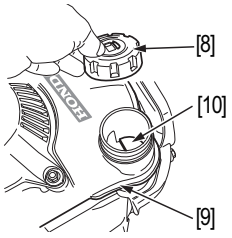
COMPROBACIÓN DEL LIVEL DE GASOLINA

PRECAUCIÓN:

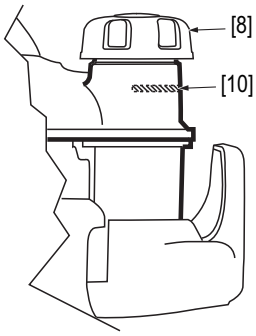
- *No utilice jamás gasolina que esté pasada, contaminada o mezclada con aceite.*
- *Tenga cuidado para no dejar que penetren suciedades en el depósito.*
- *No utilice gasolina sucia (con agua, polvo...) o demasiado vieja.*

Para verificar el nivel de gasolina:

1. Afloje el tapón [8] y controle el nivel de gasolina.
2. Llene el depósito [9] si el nivel está bajo. Se alcanza el nivel máximo cuando la gasolina se encuentra en frente de la lengüeta [10].
3. Atornille el tapón [8] a fondo después de llenar.



NOTA: No se recomienda el empleo de productos sucedáneos de la gasolina, que pueden estropear los componentes del circuito de gasolina.
Capacidad de gasolina: 0,35 ℓ
Utilice gasolina sin plomo (de 86 octanos como minimo).



PRECAUCIÓN:

- *No utilice gasolina:*
  - *sucia,*
  - *que lleve más de 30 días almacenada,*
  - *que contenga alcohol (etílico o metílico),*
  - *con mezcla de aceite (mezcla para motores de 2 tiempos).*
- *Evite la entrada de suciedad o agua en el depósito.*

NOTA: Cualquier daño o problema de funcionamiento del motor causado por el uso de una gasolina inadecuada o de mala calidad no quedará cubierto por la garantía.

GASOLINA CON ALCOHÓL

Si tiene la intención de emplear gasolina con alcohol, cerciórese de que su índice de octano es por lo menos tan elevado como él recomendado por Honda [86]. Existen dos tipos de mezcla gasolina / alcohol : uno que contiene alcohol etílico y el otro que contiene alcohol metílico.
Especificación(es) del combustible necesaria(s) para mantener el rendimiento del sistema de control de las emisiones de escape: Combustible referenciado como E10 en la regulación de la UE.
No utilizar mezclas que contengan más del 10 % de alcohol etílico, ni gasolina que contenga alcohol metílico (metilo o alcohol de madera), que no contenga cosolventes ni inhibidores de corrosión para el alcohol metílico.
En caso de mezcla con alcohol metílico con adición de cosolventes e inhibidores de corrosión,limitar la proporción al 5 % de alcohol metílico.
NOTA: La garantía no cubre los daños causados al circuito de gasolina ni los problemas de rendimiento del motor resultante del empleo de gasolina que contenga alcohol. Honda no aprueba el uso de carburantes que contengan alcohol metílico siempre y cuando su carácter apropiado aún no esté demostrado.

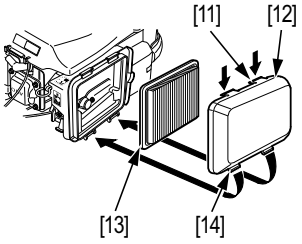
COMPROBACIÓN DEL FILTRO DE AIRE

PRECAUCIÓN:

- *No haga nunca funcionar el motor sin filtro de aire, pues podría generar un desgaste prematuro del motor.*

Para comprobar el estado del filtro de aire:

1. Presione las uñas [11] situadas en la parte superior de la tapa de filtro de aire y desbloquee la tapa [12].
2. Controle que el elemento filtrante [13] esté limpio. Si el elemento está sucio, observe el procedimiento de limpieza (ver capítulo "Filtro de aire" pagina 7).
3. Coloque el filtro [13] y monte la tapa [12] insertando las lengüetas [14] de retención en las ranuras del soporte fijo.



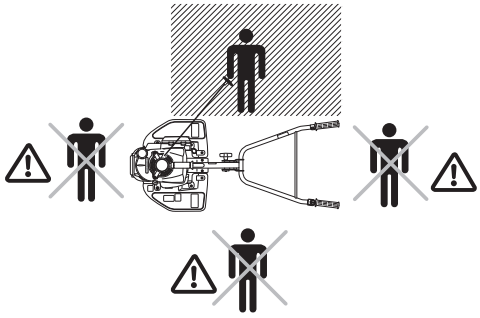
PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR

SEGURIDAD C1

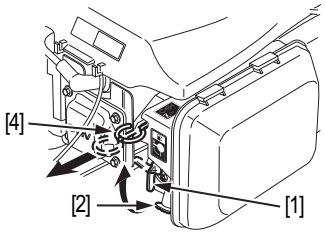
PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR

⚠ ADVERTENCIA :

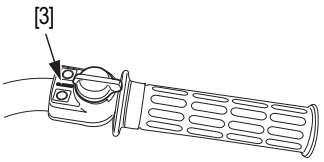
Nunca embrague las herramientas rotativas durante la puesta en marcha del motor. Presionar la palanca de desbloqueo y enganchar la palanca del acelerador pondrían en movimiento las fresas rotativas de la motoazada, que podrían ocasionar un accidente o heridas.



1. Verifique que el tornillo de vaciado de gasolina [2] está correctamente apretado.
2. Abra la llave de carburante [1] (posición horizontal).
3. Ponga el interruptor [3] en posición "I" (marcha).
4. Ponga la palanca de estárter [4] en posición cerrada (palanca tirada a fondo).

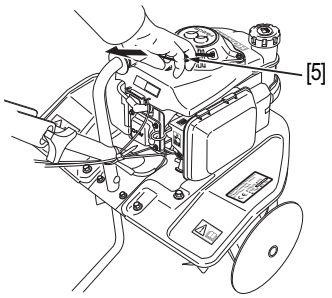


NOTA: No utilice el estárter si el motor ya está caliente o si la temperatura del aire ambiente es elevada.



5. Tire suavemente del lanzador [5] hasta sentir una resistencia, y tire con vigor.

NOTA: No deje que el lanzador vuelva de golpe a su sitio, acompáñelo con la mano.



6. Si la palanca de estárter se ha desplazado a posición cerrada para poner en marcha el motor, póngala de nuevo en posición abierta en cuanto el motor esté bastante caliente como para funcionar regularmente con estárter abierto.
7. Para detener el motor, consulte el capítulo "Utilización".

MOTOR AHOGADO

Si el motor sigue sin arrancar después de varios lanzamientos tirando del lanzador, puede que esté ahogado.

Para secar un motor ahogado:

1. Coloque el interruptor en posición "O" (Parada).
2. Retire y seque la bujía de encendido. Cuando coloque la bujía, atorníllela con la mano hasta que se apoye. Y, con la llave para bujía, apriétela dando un 1/8 a 1/4 de vuelta suplementaria para comprimir bien la arandela.
3. Vuelva a lanzar el procedimiento normal de puesta en marcha del motor ver capítulo "Puesta en marcha del motor".

CONSEJOS PARA EL USO

SEGURIDAD A1 B4 C4 C7

FUNCIONAMIENTO EN ALTITUD

En altitud, la mezcla estándar gasolina / aire del carburador será excesivamente rica: el rendimiento irá disminuyendo y el consumo de gasolina irá aumentando.
Se puede mejorar el rendimiento en altitud, instalando en el carburador un surtidor de diámetro inferior y ajustando el tornillo de riqueza. Si hace funcionar su motoazada en una altitud superior a 1 800 metros sobre el nivel del mar, se recomienda que mande ejecutar estas modificaciones en el carburador por su concesionario Honda homologado.
Incluso con las modificaciones adecuadas aportadas al carburador, la potencia del motor disminuirá más o menos en el 3,5 % a cada franja de altitud de 300 metros.
Sin embargo, la incidencia de la altitud en la potencia será más importante sin modificación.

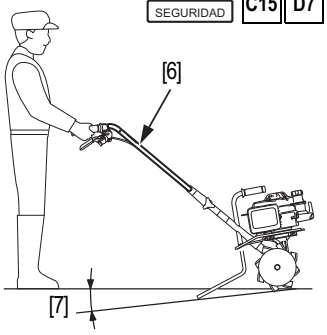
PRECAUCIÓN:

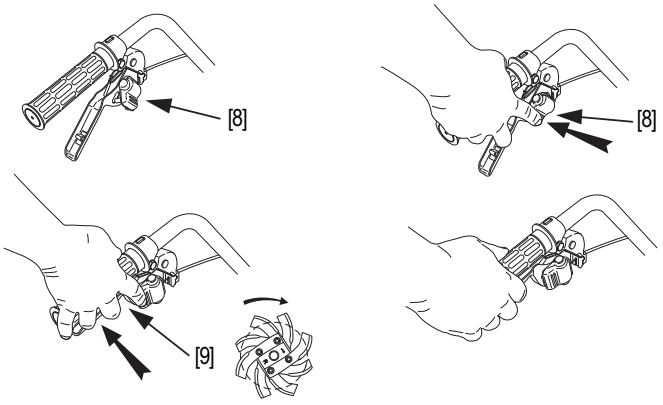
- *Hacer funcionar la motoazada a una altitud inferior a aquella para la cual se ha ajustado el carburador puede causar un recalentamiento y provocar daños graves en el motor, debidos a una mezcla aire / gasolina excesivamente pobre.*

UTILIZACIÓN

SEGURIDAD C4 C14 C15 D7

1. Baje ligeramente el manillar [6] para levantar la parte delantera de la máquina de 6 a 8° [7].
2. Antes de enganchar la palanca del acelerador, presionar la palanca de desbloqueo [8].
3. Presione la palanca de acelerador para poner las herramientas en rotación [9]. En cuanto las herramientas estén funcionando, soltar la palanca de desbloqueo sin interrumpir la labranza. Intente mantener la máquina con el ángulo indicado durante el trabajo.





NOTA: Si la motoazada avanza demasiado rápido, haga peso en el manillar para que clave el espolón en el suelo y ralentizar la motoazada. Mantener la presión hasta obtener la profundidad de trabajo adecuada. Si las fresas se clavan demasiado y que la motoazada deja de avanzar, disminuya la presión en el manillar y muévalo de derecha a izquierda para liberarlo.

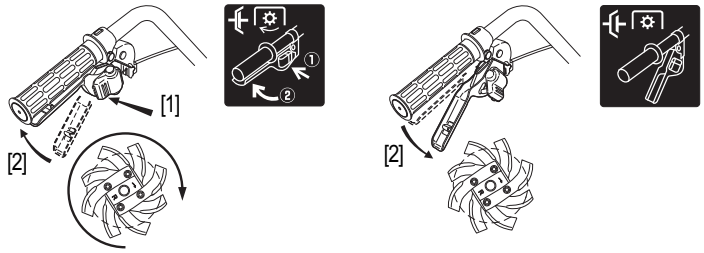
4. Para girar, ejerza una presión franca en el manillar y gire alrededor del espolón.

PRECAUCIÓN:

- *Si se utiliza la motoazada en una pendiente puede ser que se vuelque.*
- *No utilice nunca la motoazada de noche.*
- *Verifique que la motoazada no presenta signos de desperfectos o de cualquier otro defecto antes de cada utilización.*
- *Verifique la separación entre la palanca del acelerador y la palanca de bloqueo y retire las piedras, ramas u otros objetos que podrían obstruirla.*

PALANCA DE ACELERADOR / EMBRAGUE

- Después de haber presionado la palanca de desbloqueo [1] y enganchado la palanca del acelerador [2], la velocidad del motor aumenta, y acciona el acople automático del embrague. y se trasmite la potencia motriz a las fresas rotativas por el embrague.
- Al dejar de presionar la palanca [1], le régimen motor disminuye (ralentí), causando el desacople automático del embrague. La potencia motriz deja de trasmitirse a las fresas rotativas.



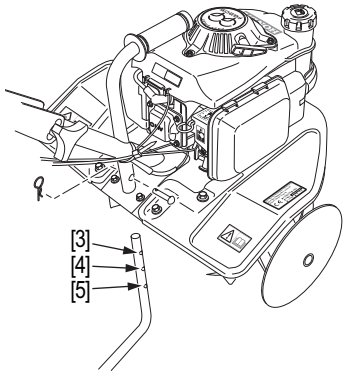
PRECAUCIÓN:

- *Apriete siempre completamente la palanca del acelerador [2] en caso de utilización de la motoazada. Dejar la palanca a medio camino puede ocasionar daños a las piezas internas.*

REGLAJE DEL HONDO DE LABRANZA

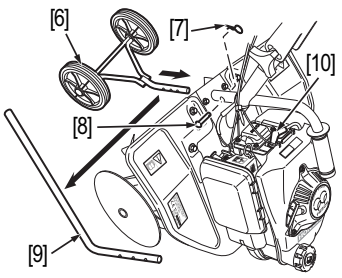
SEGURIDAD C4 D7

El hondo de labranza varía en función de la posición del espolón. De manera general, ajuste el espolón en posición [4] (medio).
Si la motoazada tiende a avanzar demasiado rápido y que las fresas no se clavan suficientemente (tierra dura) o que las asas están demasiado bajas según su parecer, baje la barra en una muesca hasta la posición [3].
Si la motoazada se clava demasiado profundo (tierra blanda), o que las asas están demasiado bajas, suba el espolón en una muesca hasta la posición [5].



RUEDAS DE TRANSPORTE

Utilice las ruedas de transporte [6] para desplazar la motoazada hasta el lugar de trabajo. Seleccione el agujero que coloque el manillar a una altura que asegure una maniobra confortable de la motoazada.



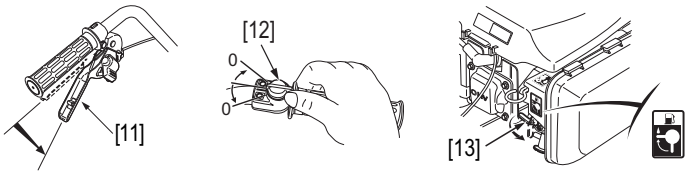
Instalación de las ruedas:

1. Pare el motor y retire el capuchón de la bujía [10].
2. Verifique que los tapones del depósito de gasolina y aceite están correctamente cerrados. Incline la motoazada hacia delante tratando de que se apoye en la protección delantera del motor.
3. Retire el pasador beta [7] y el pasador [8]. Desmonte el espolón [9].
4. Coloque las ruedas a la altura deseada, bloquee el conjunto con el pasador [8] y el pasador beta [7]. Antes de trabajar, desmonte la rueda trasera, e instale el espolón.

PARADA DE LA MOTOAZADA Y DEL MOTOR

SEGURIDAD C4 C5

1. Afloje la palanca de acelerador / embrague [11] para detener las fresas.
2. Ponga el interruptor [12] en posición "0" para detener el motor.
3. Ponga la llave de carburante en posición cerrada [13].



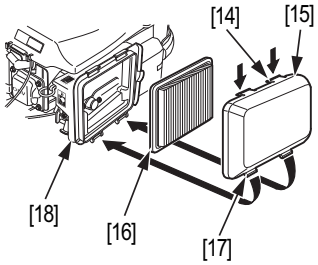
MANTENIMIENTO

SEGURIDAD D2

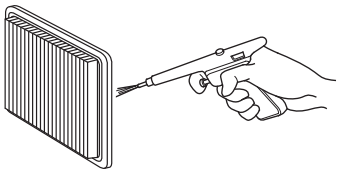
FILTRO DE AIRE

Un filtro de aire atascado reduce la entrada de aire del carburador. Para prevenir cualquier malfuncionamiento del carburador, es primordial mantener regularmente el filtro de aire.

1. Presione las uñas [14] situadas en la parte superior de la tapa de filtro de aire y desbloquee la tapa [15].
2. Golpee suavemente varias veces en el filtro contra una superficie dura para sacar la suciedad o sople con un compresor (sin pasar de una presión de 2 bares, 30 psi) a través del filtro desde el interior hacia el exterior.



NOTA: El elemento papel de filtro de aire debe estar seco para funcionar. No lo moje con aceite. No utilice un cepillo para limpiar el elemento.



3. Limpie la suciedad dentro de la tapa del filtro de aire [15], así como dentro de la caja [18] con un trapo húmedo.

NOTA: Tenga cuidado de que la suciedad no entre en el conducto de aire que comunica con el carburador.

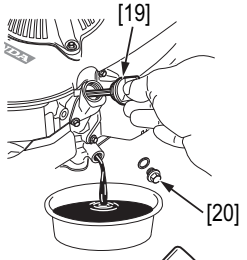
4. Monte el filtro [16] y la tapa de filtro de aire [15] introduciendo las lengüetas [17] en las ranuras de la caja.

CAMBIO DEL ACEITE MOTOR

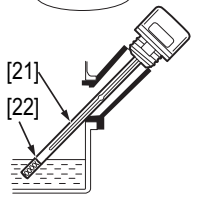
PRECAUCIÓN:

- *El aceite motor usado puede provocar cáncer de la piel si se pone en contacto repetidamente con la piel durante periodos prolongados. Incluso si un riesgo de este tipo es improbable salvo que se maneje diariamente aceite usado, sigue siendo preferible lavarse bien las manos con agua y jabón en cuanto sea posible después de haber utilizado aceite usado.*

NOTA: Vacíe el aceite cuando el motor está caliente para asegurar una vaciado rápido y completo.



1. Para vaciar el aceite, quite el tapón de llenado de aceite / medidor de aceite [19] y el tapón de vaciado [20].
2. Coloque el tapón de vaciado [20], y apriételo a fondo.
3. Complete con el aceite recomendado (véase pagina 5), y verifique el nivel de aceite visible en el medidor [21].
4. Si el nivel está bajo, complete con aceite recomendado hasta el límite superior [22] del indicador de nivel.
5. Coloque de nuevo el tapón del dispositivo de llenado / medidor de aceite. Capacidad de aceite: 300 cm^3



NOTA: El aceite motor usado se debe eliminar de un modo totalmente compatible con el medio ambiente. Le sugerimos que lo lleve en un recipiente hermético hasta el centro local de tratamiento de residuos o hasta una gasolinera para ser reciclado. No se debe mezclar con la basura doméstica, ni verter en el suelo o al alcantarillado.

BUJÍA DE ENCENDIDO

Bujía de encendido recomendada:
CR4HSB (NGK), U14FSR-UB (DENSO)

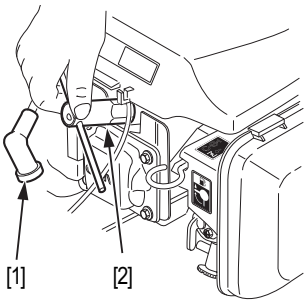
PRECAUCIÓN:

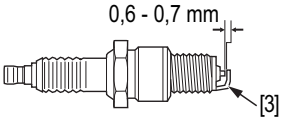
- *Utilice únicamente bujías recomendadas. El uso de bujías que tengan un índice térmico inadecuado puede causar daños al motor.*

⚠ ADVERTENCIA :

Si el motor acaba de funcionar, el tubo de escape está muy caliente. Procure dejar que se enfríe antes de realizar cualquier operación de mantenimiento.

1. Desmonte el capuchón de bujía de encendido [1], y utilice una llave para bujías [2] para desmontar la bujía.
2. Controle visualmente la bujía de encendido: cámbiela si la porcelana aislante esta rota o fisurada. Limpie la bujía de encendido con un cepillo metálico.
3. Mida el entrehierro con un calibre de espesor. Corríjalo si procede curvando el electrodo lateral [3]. El entrehierro debe ser de: 0,60 - 0,70 mm.
4. Verifique si la arandela de estanqueidad está en buen estado y atornillar la bujía con la mano hasta que se asiente en su sitio.
5. Apriete con una llave para bujías para comprimir la arandela.





NOTA: Después de colocarla en su sitio, apriete una bujía nueva dando media vuelta con una llave para comprimir a arandela. Si se trata de montar la bujía usada, bastará con girar entre 1/8 y 1/4 de vuelta.

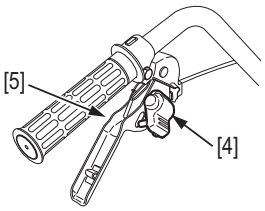
PRECAUCIÓN:

- *Una bujía debe quedar correctamente apretada. Una bujía mal apretada puede calentarse mucho y estropear el motor.*

VERIFICACIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DE LA PALANCA DEL ACELERADOR

NOTA: No aplicar aceite u otro lubricante al área de funcionamieto de la palanca de bloqueo y la palanca del acelerador ya que podrían atraer suciedad o depósitos.

1. Verificar que la palanca de bloqueo [4] y la palanca del acelerador [5] funcionan con suavidad). Al accionar la palanca del acelerador sin accionar la palanca de bloqueo, verificar que no cambien las revoluciones del motor.
2. Si cambian, verificar si hay depósitos entre la palanca de bloqueo y la palanca del acelerador o entre el brazo de la palanca de bloqueo y la palanca del acelerador.



NOTA: Retirar los depósitos que hubiere. Si es necesario, retirar la palanca de bloqueo o el brazo de la palanca de bloqueo y limpiarlos.

CONTROL Y CAMBIO DE LAS FRESAS

SEGURIDAD D1 D2

⚠ ADVERTENCIA :

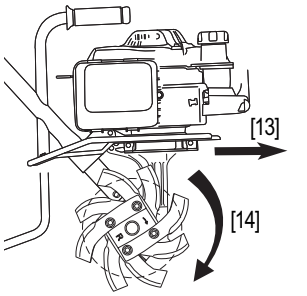
Protéjase las manos con guantes gruesos.

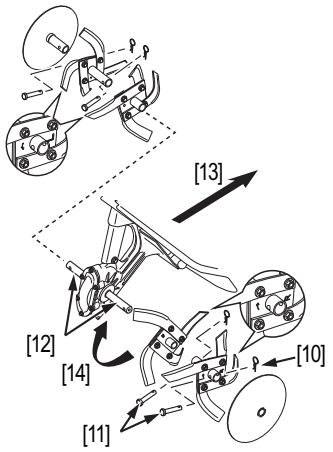
Verifique si las fresas rotativas están desgastadas, torcidas o estropeadas. Cámbielas si es necesario.

PRECAUCIÓN:

- *Utilice sólo piezas de repuesto originales de Honda.*

1. Desmonte el pasador beta [10] y el pasador [11], y desmonte las puntas rotativas del árbol de transmisión [12].
2. Asegurese que las fresas estan colocadas correctamente:
   - La parte marcada con una "R" en la derecha,
   - la marcada con una "L" en la izquierda.





[13] Sentido de avance de la máquina

[14] Sentido de rotación de las fresas

LIMPIEZA DESPUÉS DEL USO

SEGURIDAD C4

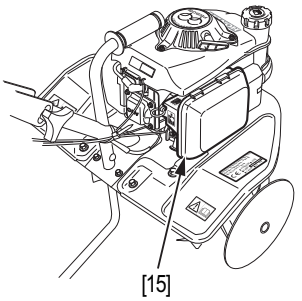
PRECAUCIÓN:

- *Si acaba de utilizar el motor, deje que se enfríe antes de limpiarlo.*

1. Quite el barro, las hierbas cortadas, la suciedad y otras sustancias extrañas del cuerpo de la motoazada y de las fresas rotativas.
2. Quite el barro y suciedad alrededor del filtro de aire [15].
3. Lave la motoazada, incluso la zona alrededor de las fresas rotativas.
4. Lave el motor con las manos.

NOTA: Evite dejar que penetre agua en los mandos, cables y en la caja del filtro de aire.

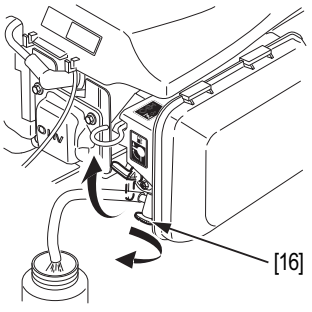
5. Seque con un trapo limpio las partes exteriores de la máquina.



CARBURADOR

SEGURIDAD B3 D5

1. Vacíe el depósito de gasolina y el carburador.
2. Abra el tapón del depósito de gasolina.
3. Gire la llave de gasolina hacia la posición "OPEN" (abierto).
4. Afloje el tornillo de vaciado [16] de gasolina y recoja el carburante en un bidón adecuado.
5. Apriete a fondo el tornillo de gasolina.



CALENDARIO DE MANTENIMIENTO

SEGURIDAD C2 C4 D1 D2

Un mantenimiento regular es la garantía de una larga vida útil de la motoazada.

⚠ ADVERTENCIA :

Para impedir el riesgo de arranque accidental, desconecte el capuchón de bujía de encendido.

PRECAUCIÓN:

- *Para el mantenimiento y la reparación, utilice únicamente piezas originales de Honda o equivalentes. Piezas de repuesto que no sean por lo menos de calidad equivalente pueden estropear la motoazada.*
- *El motor y el tubo de escape se calientan durante la operación y alcanzan temperaturas lo suficientemente altas para provocar quemaduras y causar un incendio si materiales inflamables se encuentran a proximidad. Deje que se enfríe el motor antes de realizar cualquier operación de mantenimiento.*
- *Pare el motor antes de realizar cualquier operación de mantenimiento. Los gases de escape contienen monóxido de carbono, que es un gas tóxico que puede provocar pérdidas de conocimiento o puede ser mortal. Si es necesario hacer funcionar el motor, asegúrese de que hay suficiente ventilación.*

PERÍODO DE SERVICIO REGULAR (3) Efectúelo a cada intervalo indicado de meses o de horas de funcionamiento, lo que primero acontezca.		**Periodicidad**					
Elemento	**Operación**	Cada utiliza-ción	Después de 1 mes o 20 horas	Cada 3 meses o 50 horas	Cada 6 meses o 100 horas	Cada año o 300 horas	Cada 5 año o 100 horas
Aceite motor	Controlar el nivel	■					
	Sustituir		■		(4)		
Filtro de aire	Controlar	■					
	Limpiar			(1)			
	Sustituir					■	
Bujía	Controlar / Ajustar				■		
	Sustituir					■	
Zapatas del embrague	Controlar					(2)	
Exterior de la cultivadora	Controlar	■					
Funcionamiento de la palanca del acelerador	Controlar / Limpiar	■					
Pernos y tuercas apretados	Controlar	■					
Conexiones y cables	Controlar	■					
Operación del motor	Controlar	■					
Cables de acelerador	Controlar / Ajustar					(2)	
Holgura de válvulas	Controlar / Ajustar					(2)	
Cámara de combustión	Limpiar	Después de cada 100 horas (2)					
Dépósito de carburante y filtro de carburante	Limpiar					(2)	
Tubo de combustible	Controlar	Cada dos años (Sustituire si procede) (2)					
Anillo de fricción	Sustituir						(2)
Cojinete exterior del embrague	Sustituir						(2)

(1) Efectúe el servicio con más frecuencia cuando lo utilice en zonas polvorientas.
(2) El servicio de estas partes deberá realizarlo su concesionario de servicio, a menos que usted disponga de las herramientas adecuadas y posea suficientes conocimientos mecánicos. Consulte el manual de taller Honda para ver los procedimientos de servicio.
(3) Para aplicaciones comerciales, registre las horas de funcionamiento para determinar los intervalos apropiados para el mantenimiento.
(4) Cambie el aceite de motor cada 50 horas cuando lo utilice con mucha carga a altas temperaturas ambientales.

DIAGNÓSTICO DE AVERÍAS

Incidente	Causa probable	Página
El motor no arranca.	1. No queda gasolina.	5
	2. La manecilla de mando de gas se encuentra en la posición "PARADA".	6
	3. La llave de alimentación en gasolina está cerrada.	6
	4. El cable de la bujía de encendido está mal fijado o desconectado.	8
	5. La bujía es defectuosa, o es incorrecta la distancia entre electrodos.	8
	6. El motor está inundado.	6
Es difícil el arranque, o se nota pérdida de potencia.	1. Hay impurezas en el depósito de gasolina.	8
	2. El filtro de aire está sucio.	7
	3. Hay agua en el depósito de gasolina así como en el carburador.	8
	4. Está obstruido el respiradero del depósito de gasolina y / o está sucio el carburador.	-
Es irregular el funcionamiento.	1. La bujía es defectuosa, o es incorrecta la distancia entre electrodos.	8
	2. El filtro de aire está sucio.	7
El motor caliente de forma anormal.	1. Es incorrecta la distancia entre electrodos de la bujía.	8
	2. El filtro de aire está sucio.	7
	3. Las aletas de refrigeración del motor están sucias.	-
	4. El nivel de aceite es insuficiente.	5

TRANSPORTE Y CONSERVACIÓN

SEGURIDAD C13 D7 D9

PRECAUCIÓN:

- *El motor y el tubo de escape alcanzan temperaturas lo suficientemente altas para provocar quemaduras y causar un incendio si materiales inflamables se encuentran a proximidad. Deje que se enfríe el motor antes de realizar cualquier mantenimiento.*

⚠ ADVERTENCIA :

La gasolina es una sustancia muy inflamable y explosiva. Si se inflama cuando la está manejando, corre el riesgo de quemarse gravemente. Maneje el carburante exclusivamente en el exterior. Limpie inmediatamente la gasolina derramada por el suelo.

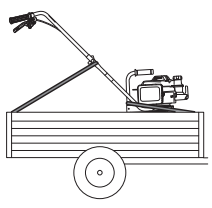
TRANSPORTE

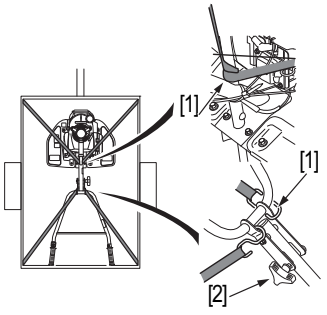
Para evitar derramar gasolina, vacíe el depósito. Gire el conmutador de motor hacia la posición "OFF" (parada) y mantenga motoazada de nivel. Al transportar la motoazada, átela con correas.

CARGAR EN UN REMOLQUE

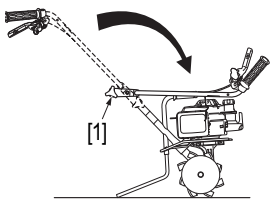
SEGURIDAD B3 D5

1. Vacíe el depósito de gasolina y el carburador (véase pagina 8).
2. Cargue la motoazada en el remolque, en posición de trabajo.
3. Fije la motoazada en el remolque atando las correas a los ángulos del manillar superior y al espolón, como se indica [1].
4. Si procede, repliegue el manillar.



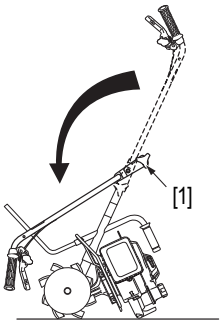


PLEGADO DEL MANILLAR



NOTA: Es posible replegar el manillar hacia delante o hacia atrás según le convenga.
En el caso del plegado hacia atrás, vuelque primero la motoazada en 1/4 de vuelta hacia delante.

1. Afloje las moletas del manillar [1] 5 o 6 vueltas.
2. Repliegue el manillar moviéndolo hacia delante, o hacia atrás.



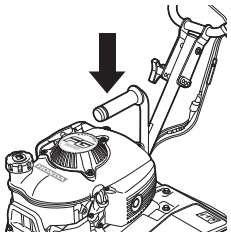
PRECAUCIÓN:

- *Verifique que los cables no están enganchados o torcidos al bajar el manillar superior.*

3. Apriete a fondo las moletas de apriete.

DESCRIPCIÓN DE CÓMO TRANSPORTAR LA MOTOAZADA

1. Agarre la motoazada por el asa de transporte.
   La motoazada ha sido diseñada para estar correctamente equilibrada cuando se lleva agarrada por el asa de transporte.



CARGAR EN UN MALETERO



B3 D5

1. Vacíe el depósito de gasolina y el carburador (véase pagina 8).
2. Repliegue el manillar como se describió anteriormente.
3. Coloque cuidadosamente la motoazada en el maletero, **con el tubo de escape dirigido hacia abajo.**

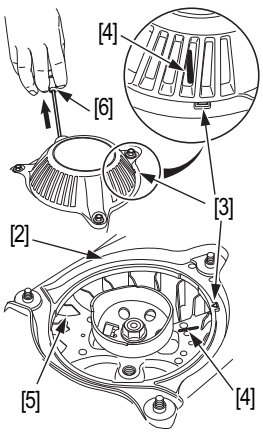
PREPARACIÓN PARA GUARDAR LA MOTOAZADA



B3 D3 D4 D5 D6

Proceda a las siguientes operaciones para proteger la motoazada cada vez necesite guardarla durante un periodo superior a los 30 días.

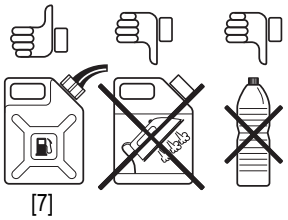
1. Limpie la motoazada (véase pagina 8).
2. Vacíe el depósito de gasolina (véase pagina 8).
3. Cambie el aceite motor (véase pagina 7).
4. Limpie el filtro de aire (véase pagina 7).
5. Coloque la palanca de estárter en posición cerrada.
6. Tire ligeramente del asa de arranque [6] hasta que empiece a sentir resistencia, y alinee la marca [4] del ventilador de refrigeración [5] con la marca [3] de la caja de lanzador de enrollamiento [2]. Al llegar a este punto, las válvulas de admisión y de escape se cierra, lo que ayuda a proteger el motor de una corrosión interna.
7. Pase una ligera capa de aceite por las zonas que puedan oxidarse. Cubra la motoazada con un toldo y consérvela en una superficie de nivel, en un lugar seco y sin polvo.



ALMACENAMIENTO DEL CARBURANTE

NOTA:

- La gasolina se oxidará y se deteriorará durante el almacenamiento. La gasolina vieja puede causar dificultades en el encendido y deja depósitos de goma que obstruyen el sistema de combustible. Si la gasolina contenida en el motor se deteriora durante el almacenamiento, el carburador y otros componentes del sistema de combustible podrían necesitar repararse o cambiarse.
- Tenga cuidado de utilizar contenedores específicamente diseñados para hidrocarburos [7]. Esto evitará que el combustible se contamine debido a la disolución de partículas del recipiente, lo que puede provocar fallos en el funcionamiento del motor.

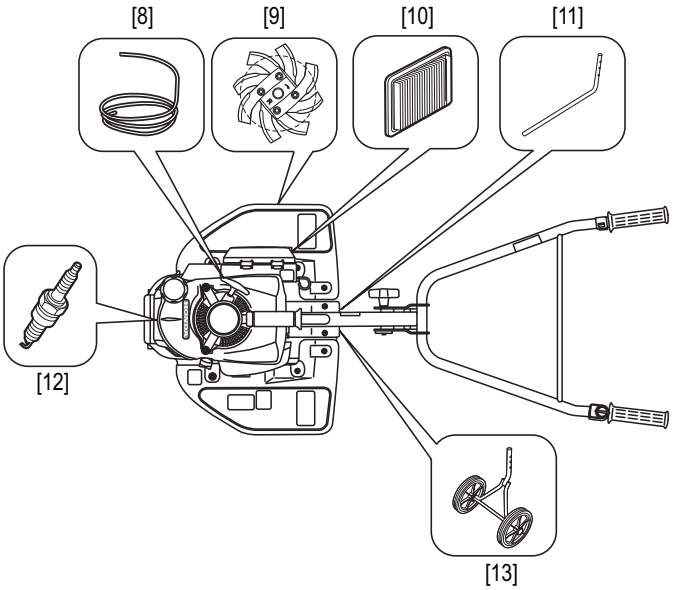

[7]

- Almacenar el carburante al abrigo de la luz del día, en un local a temperatura constante (evitar los cobertizos de jardines).
- La garantía no cubre la obstrucción del carburador ni el endurecimiento de las válvulas debido a la utilización de gasolina pasada o sucia.
- La calidad del carburante sin plomo se altera con mucha rapidez (2 - 3 semanas en algunos casos); no utilice carburante de más de un mes. Almacene el mínimo estrictamente necesario para el consumo mensual.

INFORMACIÓN ÚTIL

PARA ENCONTRAR UN CONCESIONARIO OFICIAL

Visite el sitio web en Internet para Europa:
http://www.honda-eu.com



RECAMBIOS, ACCESORIOS OPCIONALES Y CONSUMIBLES

Póngase en contacto con un distribuidor oficial Honda para comprar alguna de las piezas originales relacionadas a continuación, o para cualquier otro recambio.

	FG205		
	Recambios		
[8]	Arrancador del retroceso	28462-ZM7-003	Acuda a su concesionario Honda para suqtituirlas
[9]	Fresas	06230-V18-505	
[10]	Filtro de aire	17211-ZL8-023	Filtro de papel
[11]	Espolón	72481-V18-650	
[12]	Bujía de encendido	98056-54777 98056-54757	CR4HSB (NGK) U14FSR-UB (DENSO)
[13]	Ruedas de transporte	42710-V18-640	

⚠ ADVERTENCIA :

Para su seguridad, está estrictamente prohibido instalar cualquier otro accesorio diferente de los indicados anteriormente y específicamente diseñados para su tipo y modelo de motoazada..



A2 C8 C13 D3

ESPECIFICACIONES TECNICAS

MODELO		FG205K1
		DET
CARACTERÍSTICAS GENERALES		
Código de descripción		FABF
Función		Preparar el suelo
Dimensiones L x An. x Al.	mm	1 155 x 510 x 1 035
Peso vacío (sin aceite ni combustible)	kg	24
Diámetro de las fresas	mm	260
Anchura de las fresas	mm	450
Nivel de presión acústica en el puesto de mando (según las directivas 2006/42/CE) (según la norma prEN 1553: 1996)	dB(A)	76,60
Incertidumbre de medida (prEN 1553: 1996)	dB(A)	1,00
Nivel de potencia medida sonido (según las directivas 2000/14/CE, 2005/88/CE)	dB(A)	90,30
Incertidumbre de medida	dB(A)	1,22
Nivel de potencia acústica garantida (según las directivas 2000/14/CE, 2005/88/CE)	dB(A)	93
Nivel de vibracion (según los normas EN 709: 1997 + A4: 2009)	m/s^2	10,10
Incertidumbre de medida (EN 12096: 1997 Annex D)	m/s^2	4,00
MOTOR		
Modelo		GXV50T
Tipo		Monocilindro 4 tiempos con válvula de culata
Cilindrata	cm^3	49,4
Calibrado x Carrera	mm	41,8 x 36,0
Refrigeración		Aire forzado
Lubrificación		Barboteo
Relación de compresión		8,0 : 1
Potencia netto (*)	kW/min^{-1}	1,6 / 7 000
Potencia nominal	kW/min^{-1}	1,3 / 4 800
Par motor neto (*)	kW/min^{-1}	2,7 / 4 500
Régimen motor nominal	min^{-1}	4 800 $^{+200}_{-0}$
Régimen motor ralentí	min^{-1}	2 200 ± 200
Encendido		Encendido magnetotransistorizado
Bujía		CR4HSB (NGK) , U14FSR-UB (DENSO)
Distancia entre electrodos	mm	0,60 a 0,70
Filtro de aire		Elemento seco (papel)
Carburante recomendado		Sin plomo
Capacidad del depósito de gasolina	ℓ	0,35
Consumo	ℓ/h	0,91
Aceite motor recomendado		SAE 10W-30
Capacidad aceite motor	ℓ	0,30
Emisiones de dióxido de carbono (CO2)(**)		Consulte "Lista de información sobre CO2" en www.honda-engines-eu.com/co2
TRANSMISIÓN		
Acople		Centrifugo
Transmisión final		Rueda y tornillo sin fin
Capacidad de aceite de la transmisión	cm^3	80
Velocidad de rotación del árbol de salida	min^{-1}	135

(*) La clasificación de potencia del motor al que se hace referencia en este documento corresponde a la potencia producida neta probada en un motor a la venta para el modelo GXV50T y medida de acuerdo con la norma SAE J1349 a 7 000 min^{-1} (potencia neta), a 4 500 min^{-1} (par motor neto). Los motores de fabricación en serie pueden ofrecer valores distintos. La potencia producida real para el motor instalado en la máquina final variará dependiendo de numerosos factores, entre ellos la velocidad de funcionamiento del motor durante su utilización, las condiciones medioambientales, el mantenimiento y otras variables.

(**) La medición del CO2 es el resultado de probar en condiciones de laboratorio a lo largo de un ciclo de ensayos fijos un motor (de origen) representativo del tipo de motor (familia de motores), sin que ello constituya garantía implícita o expresa del rendimiento de un motor en particular.

NOTA

Major Honda distributor addresses
Adresses des principaux concessionnaires Honda
Adressen derwichtigsten Honda-Haupthändler
Elenco dei maggiori distributori Honda in Europa
Adressen van Honda-importeurs
Direcciones de los principales concesionarios Honda

AUSTRIA
Honda Motor Europe Ltd
Hondastraße 1
2351 Wiener Neudorf
Tel.: +43 (0)2236 690 0
Fax: +43 (0)2236 690 480
http://www.honda.at
HondaPP@honda.co.at

BALTIC STATES
(Estonia/Latvia/ Lithuania)
NCG Import Baltics OU
Meistri 12
Haabersti District
13517 Tallinn
Harju County Estonia
Tel.: +372 651 7300
Fax: +372 651 7301
info.baltic@ncgimport.com

BELARUS
UAB JP Motors
Montazhnikov lane 4th, 5-16
Minsk 220019
Republic of Belarus
Tel.: +375172349999
Fax: +375172380404
Dudarevich@scanlink.by

BELGIUM
Honda Motor Europe Ltd
Doornveld 180-184
1731 Zellik
Tel.: +32 2620 10 00
Fax: +32 2620 10 01
http://www.honda.be
BH_PE@HONDA-EU.COM

BULGARIA
Premium Motor Ltd
Andrey Lyapchev Blvd no 34
1797 Sofia
Bulgaria
Tel.: +3592 423 5879
Fax: +3592 423 5879
http://www.hondamotor.bg
office@hondamotor.bg

CROATIA
Hongoldonia d.o.o.
Vukovarska ulica 432a
31000 Osijek, HR
Tel.: +38531320420
Fax: +38531320429
http://www.hongoldonia.hr
prodaja@hongoldonia.hr

CROATIA
Fred Bobek d.o.o.
HONDA MARINE
Put Gaćeleza 5b
HR 22211 Vodice
Tel. 00385 22 444336
Fax. 00385 22 440500
centrala@honda-croatia.com

CYPRUS
Demstar Automotive Ltd
Mihail Giorgalla 14
2409 Engomi
Nicosia
Cyprus
Tel.: +357 22 792 600
Fax: +357 22 430 313

CZECH REPUBLIC
BG Technik cs, a.s.
U Zavodiste 251/8
15900 Prague 5 - Velka Chuchle
Tel.: +420 2 838 70 850
Fax: +420 2 667 111 45
http://www.honda-stroje.cz

DENMARK
TIMA A/S
Ryttermarken 10
DK-3520 Farum
Tel.: +45 36 34 25 50
Fax: +45 36 77 16 30
http://www.tima.dk

FINLAND
OY Brandt AB.
Tuupakantie 7B
01740 Vantaa
Tel.: +358 207757200
Fax: +358 9 878 5276
http://www.brandt.fi

FRANCE
Honda Motor Europe Ltd
Division Produit d'Equipement
Parc d'activités de Pariest,
Allée du 1er mai
Croissy Beaubourg BP46, 77312
Marne La Vallée Cedex 2
Tel.: 01 60 37 30 00
Fax: 01 60 37 30 86
http://www.honda.fr
espace-client@honda-eu.com

GERMANY
Honda Deutschland Niederlassung der Honda Motor Europe Ltd.
Hanauer Landstraße 222-224
D-60314 Frankfurt
Tel.: 01805 20 20 90
Fax: +49 (0)69 83 20 20
http://www.honda.de
info@post.honda.de

GREECE
Saracakis Brothers S.A.
71 Leoforos Athinon
10173 Athens
Tel.: +30 210 3497809
Fax: +30 210 3467329
http://www.honda.gr
info@saracakis.gr

HUNGARY
MP Motor Co., Ltd.
Kamaraerdei ut 3.
2040 Budaors
Tel.: +36 23 444 971
Fax: +36 23 444 972
http://www.hondakisgepek.hu
info@hondakisgepek.hu

IRELAND
Two Wheels ltd
M50 Business Park, Ballymount
Dublin 12
Tel.: +353 1 4381900
Fax: +353 1 4607851
http://www.hondaireland.ie
sales@hondaireland.ie

ISRAEL
Mayer's Cars and Trucks Co.Ltd. - Honda Division
Shevach 5, Tel Aviv , 6777936
Israel
+972-3-6953162
OrenBe@mct.co.il

ITALY
Honda Motore Europe Ltd
Via della Cecchignola, 13
00143 Roma
Tel.: +848 846 632
Fax: +39 065 4928 400
http://www.hondaitalia.com
info.power@honda-eu.com

MACEDONIA
Makpetrol A.D. Honda Centar
Bul.sv Kiril & Metodij br. 4
1000, Skopje
Republic of Macedonia
aleksandar.stanojlovic@makpetrol.com.mk

MALTA
The Associated Motors Company Ltd.
New Street in San Gwakkin Road
Mriehel Bypass, Mriehel QRM17
Tel.: +356 21 498 561
Fax: +356 21 480 150
mgalea@gasanzammit.com

NORWAY
Berema AS
P.O. Box 454 1401 Ski
Tel.: +47 64 86 05 00
Fax: +47 64 86 05 49
http://www.berema.no
berema@berema.no

NORWAY
KELLOX
Box 24, N-141
Trollåsveien 36, 1414
Trollåsen, Norway
Mobile: +47 47 80 90 00
Phone: +47 64 97 61 00
http://kellox.no/
finn.hoge@kellox.no

POLAND
Aries Power Equipment
Puławska 467
02-844 Warszawa
Tel.: +48 (22) 861 43 01
Fax: +48 (22) 861 43 02
http://www.ariespower.pl
http://www.mojahonda.pl
info@ariespower.pl

PORTUGAL
GROW Productos de Forca Portugal
Rua Fontes Pereira de Melo, 16
Abrunheira, 2714-506 Sintra
Tel.: +351 211 303 000
Fax: +351 211 303 003
http://www.grow.com.pt
geral@grow.com.pt

ROMANIA
Hit Power Motor Srl
7-15 Argonomici Boluevard
Building N3.2
Entrance A
Apt 8, Floor 2
Sector 1
015141 Bucharest
Tel.: +40 21 637 04 58
Fax: +40 21 637 04 78
http://www.honda.ro/
http://honda-eu.ro
office@honda.ro

ROMANIA
Agrisorg
Sacadat 444/A
Bihor
Romania
417430
http://www.agrisorg.com
adrian@agrisorg.com

SERBIA & MONTENEGRO
ITH Trading Co Doo
Majke Jevrosime 26
1100 Beograd
Serbia
Tel.: +381 11 3240627
Fax: +381 11 3240627
http://www.hondasrbija.co.rs
sstevanovic@ithtrading.co.rs

SLOVAK REPUBLIC
Honda Motor Europe Ltd Slovensko, organizačná zložka
Prievozská 6 821 09 Bratislava
Tel.: +421 2 32131111
Fax: +421 2 32131112
http://www.honda.sk

SLOVENIA
AS Domzale Moto Center D.O.O.
Blatnica 3A
1236 Trzin
Tel.: +386 1 562 3700
Fax: +386 1 562 3705
http://www.honda-as.com
infomacije@honda-as.com

SPAIN & all Provinces
Greens Power Products, S.L.
Poligono Industrial Congost – Av Ramon Ciurans n°2
08530 La Garriga - Barcelona
Tel.: +34 93 860 50 25
Fax: +34 93 871 81 80
http://www.hondaencasa.com

SWEDEN
Honda Motor Europe Ltd filial Sverige
Box 31002 - Långhusgatan 4
215 86 Malmö
Tel.: +46 (0)40 600 23 00
Fax: +46 (0)40 600 23 19
http://www.honda.se
hpesinfo@honda-eu.com

SWITZERLAND
Honda Motor Europe Ltd., Slough Succursale de Satigny/Genève
Rue de la Bergère 5
1242 Satigny
Tel.: +41 (0)22 989 05 00
Fax: +41 (0)22 989 06 60
http://www.honda.ch

TURKEY
Anadolu Motor Uretim Ve Pazarlama As
Sekerpinar Mah
Albayrak Sok No 4
Cayirova 41420
Kocaeli
Tel.: +90 262 999 23 00
Fax: +90 262 658 94 17
http://www.anadolumotor.com.tr
antor@antor.com.tr

UKRAINE
Dnipro Motor LLC
3, Bondarsky Alley,
Kyiv, 04073, Ukraine
Tel.: +380 44 537 25 76
Fax: +380 44 501 54 27
igor.lobunets@honda.ua

UNITED KINGDOM
Honda Motor Europe Ltd
Cain Road
Bracknell
Berkshire
RG12 1 HL
Tel.: +44 (0)845 200 8000
http://www.honda.co.uk

"EC Declaration of Conformity" CONTENT OUTLINE
"Déclaration CE de Conformité" DESCRIPTION DE TABLE DES MATIERES
"EG-Konformitätserklärung" INHALTSÜBERSICHT
DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "Declaración de Conformidad CE"
DESCRIZIONE DEL CONTENUTO DELLA "Dichiarazione CE di Conformità"

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, *2, representing the manufacturer, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:
   - Directive 2006/42/EC on machinery
   - Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
   - Directive 2000/14/EC – 2005/88/EC on outdoor noise
   - Directive 2011/65/EU - (EU) 2015/863 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment

2. Description of the machinery
   a) Product: Motor hoe
   b) Function: preparing the soil

c) Model	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer and able to compile the technical documentation
   Honda France Manufacturing S.A.S.
   Pôle 45 – Rue des Châtaigniers
   45140 ORMES - FRANCE

4. Reference to applied standards
EN 709 : 1997 + A4 : 2009
EN ISO 14982 : 2009

5. Outdoor noise Directive

   a) Measured sound power dB(A): *1

   b) Guaranteed sound power dB(A): *1

   c) Noise parameter: *1

   d) Conformity assessment procedure: *2

   e) Notified body: *2

6. Done at: ORMES – FRANCE
7. Date: *2

_____
*2
President
Honda France Manufacturing S.A.S.

*1: see specification page.
*2: see original EC Declaration of Conformity.
*1: voir page de spécifications
*2: voir la Déclaration CE de Conformité originale
*1: Siehe Spezifikationen-Seite
*2: Siehe ursprüngliche EG-Konformitätserklärung

*1: consulte la página de las especificaciones
*2: ver Declaración de conformidad CE original
*1: vedi la pagina delle caratteristiche tecniche
*2: V. Dichiarazione CE di Conformità originale
*1: Zie specificities pagina
*2: Zie ook de originele EG-verklaring van overeenstemming

Français. (French)
Déclaration CE de Conformité
1. Le soussigné, *2, représentant du constructeur, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de
* Directive Machine 2006/42/CE
* Directive 2014/30/UE en lien avec la compatibilité électromagnétique
* Directive 2000/14/CE – 2005/88/CE des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des bâtiments
* Directive 2011/65/UE - (UE) 2015/863 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques
2. Description de la machine
a) Produit: Motobineuse
b) Fonction : préparer le sol
c) Modèle d) Type e) Numéro de série
3. Constructeur et en charge des éditions de documentation techniques
4. Référence aux normes appliquées
5. Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des batiments
a) Puissance accoustique mesurée
b) Puissance accoustique garantie
c) Paramétre du bruit
d) Procédure d'évaluation de conformité
e) Organisme notifié
6. Fait à 7. Date

Italiano (Italian)
Dichiarazione CE di Conformità
1. Il sottoscritto, *2 in rappresentanza del costruttore, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle:
* Direttiva macchine 2006/42/CE
* Direttiva 2014/30/UE sulla compatibilità elettromagnetica
* Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto 2000/14/CE – 2005/88/CE
* Direttiva 2011/65/UE - (UE) 2015/863 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche
2. Descrizione della macchina
a) Prodotto: Motozappa
b) Funzione : Preparazione del terreno
c) Modello d) Tipo e) Numero di serie
3. Costruttore e competente per la compilazione della documentazione tecnica
4. Riferimento alle norme applicate
5. Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto
a) Livello di potenza sonora misurato
b) Livello di potenza sonora garantito
c) Parametri emissione acustica
d) Procedura di valutazione della conformità
e) Organismo notificato
6. Fatto a 7. Data

Deutsch (German)
EG-Konformitätserklärung
1. Der Unterzeichner, *2 der den Hersteller vertritt, erklärt hiermit dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht.
* Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
* Richtlinie 2014/30/EU über die elektromagnetische Verträglichkeit
* Geräuschrichtlinie im Freien 2000/14/EG – 2005/88/EG
* Richtlinie 2011/65/EU - (EU) 2015/863 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten
2. Beschreibung der Maschine
a) Produkt: Motorhacke
b) Funktion : Boden bearbeiten
c) Modell d) Typ e) Seriennummer
3. Hersteller und in der Position, die technische Dokumentation zu erstellen
4. Verweis auf aufwendbare Standards
5. Geräuschrichtlinie im Freien
a) gemessene Lautstärke
b) Schalleistungspegel
c) Geräuschvorgabe
d) Konformitätsbewertungs Ablauf
e) Benannte Stelle
6. Ort 7. Datum

Nederlands (Dutch)
EG-verklaring van overeenstemming
1. . Ondergetekende, *2, vertegenwoordiger van de constructeur, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van:
* Richtlijn 2006/42/EG betreffende machines
* Richtlijn 2014/30/EU betreffende elektromagnetische overeenstemming
* Richtlijn 2000/14/EG – 2005/88/EG betreffende geluidsemissie (openlucht)
* Richtlijn 2011/65/EU - (EU) 2015/863 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur
2. Beschrijving van de machine
a) Product: Tuinfrees
b) Functie : de grond voorbereiden
c) Model d) Type e) Serienummer
3. Fabrikant en in staat om de technische documentatie samen te stellen
4. Referentie voor toegepaste normen
5. Geluidsemissierichtlijn (openlucht)
a) Gemeten geluidsvermogensniveau
b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau
c) Geluidsparameter
d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure
e) Aangemelde instantie
6. Plaats 7. Datum

Dansk (Danish)
EU OVERENSTEMMELSEERKLÆRING
1. UNDERTEGNEDE, *2, SOM REPRÆSENTERER PRODUCENTEN, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER IFØLGE:
* MASKINDIREKTIV 2006/42/EF
* Direktiv 2014/30/EU om elektromagnetisk kompatibilitet
* DIREKTIV OM STØJEMISSION 2000/14/EF – 2005/88/EF
* direktiv 2011/65/EU - (EU) 2015/863 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr
2. BESKRIVELSE AF PRODUKTET
a) Produkt : Minifræser
b) ANVENDELSE : Jordbearbejdning
c) Model d) TYPE e) SERIENUMMER
3. PRODUCENT OG I STAND TIL AT UDARBEJDE DEN TEKNISKE DOKUMENTATION
4. Henvisning til anvendte standarder
5. DIREKTIV OM STØJEMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG
a) MÅLT LYDEFFEKTNIVEAU
b) GARANTERET LYDEFFEKTNIVEAU
c) STØJPARAMETER
d) PROCEDURE FOR OVERENSSTEMMELSESVURDERING
e) BEMYNDIGET ORGAN
6. STED 7. DATO

Ελληνικά (Greek)
ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
1. Ο κάτωθι υπογεγραμμένος, *2, εκπροσωπόντας τον κατασκευαστή, δηλώνω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του:
* Οδηγία 2006/42/ΕΚ για μηχανές
* Οδηγία 2014/30/ΕΕ σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα
* Οδηγία 2000/14/ΕΚ – 2005/88/ΕΚ για το επίπεδο θορύβου σε εξωτερικούς χώρους.
* Οδηγία 2011/65/ΕΕ - (ΕΕ) 2015/863 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό
2. Περιγραφή μηχανήματος
a) προϊόν: Μοτοσκαπτική φρέζα
b) Λειτουργία : για προετοιμασία του εδάφους
c) Μοντέλο d) Τύπος e) Αριθμός σειράς παραγωγής
3. Κατασκευαστής και να είναι σε θέση να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο
4. Παραπομπή στα ισχύοντα πρότυπα
5. Οδηγία επιπέδου θορύβου εξωτερικών χώρων
a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση
b) Εγγυημένη ηχητική ένταση
c) Ηχητική παράμετρος
d) Διαδικασία πιστοποίησης
e) Οργανισμόςπιστοποίησης
6. Η δοκιμή έγινε 7. Ημερομηνία

Svenska (Swedish)
EG-försäkran om överensstämmelse
1. Undertecknad, *2, representant för tillverkaren, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enl:
* Direktiv 2006/42/EG gällande maskiner
* Direktiv 2014/30/EU på elektromagnetisk kompatibilitet
* Direktiv 2000/14//EG – 2005/88/EG gällande buller utomhus
* direktiv 2011/65/EU - (EU) 2015/863 om begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning
2. Maskinbeskrivning
a) Produkt: Jordfräs
b) Funktion : bearbeta jorden
c) Modell d) Typ e) Serienummer
3. Tillverkare och ska kunna sammanställa teknisk dokumentationen.
4. Referens för tillämpad standard
5. Direktiv för buller utomhus
a) Uppmätt ljudnivå
b) Garanterad ljudnivå
c) Buller parameter
d) Förfarande för bedömning
e) Anmälda organ
6. Utfärdat vid 7. Datum

Español (Spanish)
Declaración de Conformidad CE
1. El firmante, *2, en representación del fabricante, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de:
* Directiva 2006/42/CE de maquinaria
* Directiva 2014/30/UE sobre compatibilidad electromagnética
* Directiva 2000/14/CE – 2005/88/CE de ruido exterior
* Directiva 2011/65/UE - (UE) 2015/863 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos
2. Descripción de la máquina
a) Producto: Motocultor
b) Función : Preparar el suelo
c) Modelo d) Tipo e) Número de serie
3. Fabricante que puede compilar el expediente técnico
4. Referencia a normas aplicadas
5. Directiva sobre ruido exterior
a)Potencia sonora Medida
b) Potencia sonora Garantizada
c) Parámetros ruido
d) Procedimiento evaluación conformidad
e) Organismo notificado
6. Realizado en 7. Fecha

Română (Romanian)
CE -Declaratie de Conformitate
1. Subsemnatul *2, reprezentand producatorul, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos indeplineste toate conditiile necesare din:
* Directiva 2006/42/CE privind echipamentul
* Directiva 2014/30/UE privind compatibilitatea electromagnetică
* Directiva 2000/14/CE – 2005/88/CE privind poluarea fonica in spatiu deschis
* Directiva 2011/65/UE - (UE) 2015/863 privind restricţiile de utilizare a anumitor substanţe periculoase în echipamentele electrice şi electronice
2. Descrierea echipamentului
a) Produsul: Motosapa
b) Domeniu de utilizare : pregatirea patului germinativ
c) Model d) Tip e) Serie produs
3. Producator şi abilitat să realizeze documentaţie tehnică
4. Referinţă la standardele aplicate
5. Directiva privind poluarea fonica in spatiu inchis
a) Puterea acustica masurata
b) Putere acustica maxim garantata
c) Indice poluare fonica
d) Procedura de evaluare a conformitatii
e) Notificari
6. Emisa la 7. Data

Português (Portuguese)
Declaração CE de Conformidade
1. O abaixo assinado, *2, representante do fabricante, declara que a máquina abaixo descrita cumpre todas as estipulações relevantes da:
* Directiva 2006/42/CE de máquina
* Directiva 2014/30/UE relativa à compatibilidade electromagnética
* Directiva 2000/14/CE – 2005/88/CE de ruído exterior
* Directiva 2011/65/UE - (UE) 2015/863 relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos
2. Descrição da máquina
a) Produto: Motoenxada
b) Função : preparar o solo
c) Modelo d) Tipo e) Número de série
3. Fabricante com capacidade para compilar documentação técnica
4. Referência às normas aplicadas
5. Directiva de ruído exterior
a) Potência sonora medida
b) Potência sonora garantida
c) Parametro de ruído
d) Procedimento de avaliação da conformidade
e) Organismo notificado
6. Feito em 7. Data

Polski (Polish)
Deklaracja Zgodności WE
1. Niżej podpisany *2, reprezentujący producenta, niniejszym deklaruje , że urządzenie opisane
poniżej spełnia wszelkie właściwe postanowienia:
* Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE
* Dyrektywa 2014/30/UE Kompatybilności Elektromagnetycznej
* Dyrektywa Hałasowa 2000/14/WE – 2005/88/WE
* Dyrektywy 2011/65/UE - (UE) 2015/863 w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym
2. Opis urządzenia:
a) Produkt: Redlica motorowa
b) Funkcja: przygotowanie gleby
c) Model d) Typ e) Numer seryjny
3. Producent oraz osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej
4. Odniesienie do zastosowanych norm
5. Dyrektywa Hałasowa
a) Zmierzony poziom mocy akustycznej
b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej
c) Wartość hałasu
d) Procedura oceny zgodności
e) Jednostka notyfikowana
6. Miejsce
7. Data

Suomi / Suomen kieli (Finnish)
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
1. Allekirjoittanut valmistajan edustaja *2 vakuuttaa täten, että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä:
* Konedirektiivi 2006/42/EY
* Direktiivi 2014/30/EU sähkömagneettinen yhteensopivuus
* Direktiivi 2000/14/EY – 2005/88/EY ympäristön melu
* direktiivi 2011/65/EU - (EU) 2015/863 tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa
2. TUOTTEEN KUVAUS
a) Tuote: Puutarhajyrsin
b) Toiminto : maan muokkaminen
c) Malli d) TYYPPI e) SARJANUMERO
3. Valmistaja ja teknisten dokumenttien laatia
4. Viittaus sovellettuihin standardeihin
5. Ympäristön meludirektiivi
a) Mitattu melutaso
b) Todennukainen melutaso
c) Melu parametrit
d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä
e) Tiedonantoelin
6. TEHTY 7. PÄIVÄMÄÄRÄ

Magyar (Hungarian)
EK-megfelelőségi nyilatkozata
1. Alulírott *2, mint a gyártó képviselője nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának:
* 2006/42/EK Direktívának berendezésekre
* Irányelv 2014/30/EU megfelelnek az elektromágneses
* 2000/14/EK – 2005/88/EK Diretívának kültéri zajszintre
* Tanács 2011/65/EU - (EU) 2015/863 egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról
2. A gép leírása
a) Termék: Rotációs kapa
b) Funkció : talaj előkészítése
c) Modell d) Tipus e) Sorozatszám
3. Gyártó és képes összeállítani a műszaki dokumentációt.
4. Referencia az alkalmazott szabványokhoz
5. Kültéri zajszint Direktíva
a) Mért hangerő
b) Szavatolt hangerő
c) Zajszint paraméter
d) Megfelelőségi becslési eljárás
e) Kijelölt szervezet
6. Keltezés helye 7. Keltezés ideje

Cestina (Czech)
ES – Prohlášení o shodě
1. Zástupce výrobce, *2 svým podpisem potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření:
* Směrnice 2006/42/ES pro strojní zařízení
* Směrnice 2014/30/EU týkající se elektromagnetické kompatibility
* Směrnice 2000/14/ES – 2005/88/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska emisí hluku zařízení pro venkovní použití
* Rady 2011/65/EU - (EU) 2015/863 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních
2. Popis zařízení
a) Výrobek: Motorový kultivátor
b) Funkce : Příprava půdy pro pěstování
c) Model d) Typ e) Výrobní číslo
3. Výrobce a osoba pověřená kompletací technické dokumentace
4. Odkaz na platné standardy
5. Směrnice pro hluk pro venkovní použití
a) Naměřený akustický výkon
b) Garantovaný akustický výkon
c) Parametr hluku
d) Způsob posouzení shody
e) Notifikovaná osoba
6. Podepsáno v 7. Datum

Latviešu (Latvian)
EK atbilstības deklarācija
1. Zemāk minētais *2, kā ražotāja pārstāvis ar šo apstiprina, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadaļām:
* Direktīva 2006/42/EK par mašīnām
* Direktīva 2014/30/ES par elektromagnētisko saderību
* Direktīva 2000/14/EK – 2005/88/EK par trokšņa emisiju vidē
* Direktīva 2011/65/ES - (ES) 2015/863 par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās
2. Iekārtas apraksts
a) Produkts: Kultivators
b) Funkcija : augsnes sagatavošana
c) Modelis d) Tips e) Sērijas numurs
3. Ražotājs, kas spēj sastādīt tehnisko dokumentāciju
4. Atsauce uz piemērotajiem standartiem
5. Ārējo trokšņu Direktīva
a) Izmērītā trokšņa lielums
b) Pielaujamais trokšņa lielums
c) Trokšņa parametri
d) Atbilstības vērtējuma procedūra
e) Informētā iestāde
6. Vieta 7. Datums

Slovenčina (Slovak)
ES vyhlásenie o zhode
1. Dolupodpísaný pán *2 zastupujúci výrobcu týmto vyhlasuje, že uvedený strojové je v zhode s nasledovnými smernicami:
* Smernica 2006/42/ES (Strojné zariadenia)
* Smernica 2014/30/EÚ na elektromagnetickú kompatibilitu
* Smernica 2000/14/ES – 2005/88/ES (Emisie hluku)
* Rady 2011/65/EÚ - (EÚ) 2015/863 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach
2. Popis stroja
a) Produkt: Motorový kultivátor
b) Funkcia : Úprava pôdy
c) Model d) Typ e) Výrobné číslo
3. Výrobca a schopný zostaviť technickú dokumentáciu
4. Referencia na použité normy
5. Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve
a) Nameraná hladina akustického výkonu
b) Zaručená hladina akustického výkonu
c) Rozmer
d) Procedúra posudzovania zhody
e) Notifikovaná osoba
6. Miesto 7. Dátum

Eesti (Estonian)
EÜ vastavusdeklaratsioon
1. Allakirjutanu, *2, kinnitab tootja volitatud esindajana, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevate direktiivide sätetele:
* Masinate direktiiv 2006/42/EÜ
* Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EL
* Välismüra direktiiv 2000/14/EÜ – 2005/88/EÜ
* direktiiv 2011/65/EL - (EL) 2015/863 teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramise kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes
2. Seadmete kirjeldus
a) Toode: Motoplokk
b) Funktsiooon : pinnase ettevalmistamine
c) Mudel d) Tüüp e) Seerianumber
3. Tootja, kes on pädev täitma tehnilist dokumentatsiooni
4. Viide kohaldatud standarditele
5. Välismüra direktiiv
a) Mõõdetud helivõimsuse tase
b) Lubatud helivõimsuse tase
c) Müra parameeter
d) Vastavushindamismenetlus
e) Teavitatud asutus
6. Koht 7. Kuupäev

Slovenščina (Slovenian)
ES izjava o skladnosti
1. Spodaj podpisani, *2, ki predstavljam proizvajalca, izjavljam da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam:
* Direktiva 2006/42/ES o strojih
* Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
* Direktiva 2000/14/ES – 2005/88/ES o hrupnosti
* Direktiva 2011/65/EU - (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi
2. Opis naprave
a) Proizvod: Motorni okopalnik
b) Funkcija : obdelava zemlje
c) Model d) Tip e) Serijska številka
3. Proizvajalec ki lahko predloži tehnično dokumentacijo
4. Sklic na uporabljene standarde
5. Direktiva o hrupnosti
a) Izmerjena zvočna moč
b) Garantirana zvočna moč
c) Parameter
d) Postopek
e) Postopek opravil
6. Kraj 7. Datum

Lietuvių kalba (Lithuanian)
EB atitikties deklaracija
1. Žemiau pasirašes, p. *2 atstovaujantis gamintoją, deklaruoja, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas:
* Mechanizmų direktyva 2006/42/EB
* Direktyva 2014/30/ES dėl elektromagnetinio suderinamumo
* Triukšmo lauke direktyva 2000/14/EB – 2005/88/EB
* direktyva 2011/65/ES - (ES) 2015/863 dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo
2. Prietaiso aprašymas
a) Gaminys: Motorinis kauptukas
b) Funkcija : dirvos paruošimas
c) Modelis d) Tipas e) Serijos numeris
3. Gamintojas ir galintis sudaryti techninę dokumentaciją
4. Nuoroda į taikytus standartus
5. Triukšmo lauke direktyva
a) Išmatuotas garso galingumo lygis
b) Garantuojamas garso galingumo lygis
c) Triukšmo parametras
d) Tipas
e) Registruota įstaiga
6. Vieta 7. Data

Български (Bulgarian)
ЕО декларация за съответствие
1. Долуподписалият се *2, представляващ производителя, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на:
* Директива2006/42/ЕО относно машините
* Директива 2014/30/ЕС за Електромагнитна съвместимост
* Директива 2000/14/ЕО – 2005/88/ЕО относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите
* Директива 2011/65/ЕС - (ЕС) 2015/863 година относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване
2. Описание на машините
а) Продукт: Моторна мотика
b) Функция : подготовка на почвата
c) Модел d) Тип e) Сериен номер
3. Производител и отговорник за съставяне на техническа документация
4. Препратка към приложените стандарти
5. Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите
а) Измерена звукова мощност
b) Гарантирана звукова мощност
c) Параметърът шум
d) Процедурата за оценка на съответствието
e) Нотифициран орган
6. Място на изготвяне 7. Дата на изготвяне

Norsk (Norwegian)
EF- Samsvarserklæring
1. Undertegnede, *2 representerer produsenten og herved erklærer at maskineri beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter.
* Maskindirektivet 2006/42/EF
* Direktiv 2014/30/EU om Elektromagnetisk kapabilitet
* Direktiv om støy utendørs 2000/14/EF – 2005/88/EF
* Direktiv 2011/65/EU - (EU) 2015/863 om restriksjoner av bruk av visse farlige matrialer i eletrisk og eletronisk utstyr.
2. Beskrivelse av produkt
a) Produkt: Jordfres
b) Funksjon : Jordbearbeiding
c) Modell d) Type e) Serienummer
3. Produsent og i stand til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen
4. Henvisning til brukte standarder
5. Utendørs direktiv får støy
a) Målt støy
b) Maks støy
c) Konstant støy
d) Verdi vurderings prosedyre
e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog
6. Sted 7. Dato

Türk (Turkish)
AT Uygunluk Beyanı
1. Aşağıda imzası bulunan *2, üreticinin adina, bu yazıyla birlikte aşağıdaki makine ile ilgili tüm hükümlülüklerin yerine getirildiğini beyan etmektedir:
* Makina Emniyet Yönetmeliği 2006/42/AT
* Elektromanyetik uyumlulukla ilgili 2014/30/AB no' lu yönetmelik
* Açık Alanda Kullanılan Techizat Tarafından Oluşturulan Çevredeki Gürültü Emisyonu İle İlgili Yönetmelik 2000/14/AT – 2005/88/AT
* 2011/65/AB - (AB) 2015/863 elektrikli ve elektronik ekipmanlarda bazı tehlikeli maddelerin kullanımının yasaklanmasına ilişkin yönetmelik
2. Makinanın tarifi
a) Ürün: Motorlu çapa
b) İşlevi : Toprağın hazırlanması
c) Model d) Tipi e) Seri numarası
3. Teknik dosyayı hazırlamakla yetkili olan Topluluk yerleşik İmalatçı
4. Uygulanan standartlara istinaden
5. Açık alan gürültü Yönetmeliği
a) Ölçülen ses gücü
b) Garanti edilen ses gücü
c) Gürültü parametresi
d) Uygunluk değerlendirme prosedürü
e) Onaylanmış kuruluş
6. Beyanın yeri : 7. Beyanın tarihi :

Íslenska(Icelandic)
EB-Samræmisyfirlýsing
1. Undirritaður, Mr *2, fyrir hönd framleiðandans, lýsir hér með yfir því að vélin sem lýst er hér að neðan samræmist öllum gildandi ákvæðum tilskipunar:
*Leiðbeiningar fyrir vélbúnað 2006/42/EB
*TILSKIPUN 2014/30/EU VARÐANDI SAMHÆFNI RAFSEGULSVIÐS
*Leiðbeiningar um hávaðamengun 2000/14/EB – 2005/88/EB
* Tilskipun 2011/65/EU - (EU) 2015/863 varðandi leiðbeiningar um notkun á hættulegum efnum í raf og rafeinda búnaði
2. Lýsing á vélbúnaði
a) Ökutæki: Jarðvegstætari
b) Virkni : Undirbúningur á jarðveg
c) Gerð d) Tegund e) Serial númer
3. Framleiðandi og fær um að taka saman tækniskjölin
4. Tilvísun til viðeigandi staðla
5. Leiðbeiningar um hávaðamengun
a) Mældur hávaða styrkur
b) Staðfestur hávaða styrkur
c) Hávaða breytileiki
d) Staðfesting á gæðastöðlum
e) Merkingar
6. Gert hjá 7. Dagsetning

Hrvatski(Croatian)
EK Izjava o sukladnosti
1. Potpisani, *2, u ime proizvođač, ovime izjavljuje da strojevi navedeni u nastavku ispunjavaju sve važeće odredbe:
* Propisa za strojeve 2006/42/EK
* Propisa 2014/30/EU na elektromagnetsku kompatibilnost
* Propisa o buci na otvorenome 2000/14/EK – 2005/88/EK
* Direktiva 2011/65/EU - (EU) 2015/863 o ograničenju odredjenih opasnih supstanci u elektricnoj i elektronskoj opremi.
2. Opis strojeva
a) Proizvod: Motorni kopač
b) Funkcionalnost : priprema terena
c) Model d) Tip e) Serijeski broj
3. Proizvođač i osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije
4. Referencija na primijenjene standarde
5. Propis o buci na otvorenome
a) Izmjerena jačina zvuka
b) Zajamčena jačina zvuka
c) Parametar buke
d) Postupak za ocjenu sukladnosti
e) Obaviješteno tijelo
6. U 7. Datum

HONDA